# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 1853年的加利福尼亚之旅(a Trip To California In 1853) 000001

2. 1853年的加利福尼亚之旅(a Trip To California In 1853) 000002

3. 1853年的加利福尼亚之旅(a Trip To California In 1853) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1853年的加利福尼亚之旅(A trip to California in 1853)
# 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['kɛrɪn] [priː'tɔːriəs]
**E - text prepared by Karin Praetorius**
E - 文本 准备 经过 卡琳 普雷托里乌斯

电子文本由卡琳·普雷托里乌斯撰写

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Online Distributed Proofreading Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
**from page images generously made available by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
**Internet Archive / American Libraries**
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə] )
**( http : / / www . archive . org / details / americana )**
( http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲 )

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
**Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
**American Libraries .**
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / triptocalifornia00bail
**See http : / / www . archive . org / details / triptocalifornia00bail**
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / triptocalifornia00bail

参见 http://www.archive.org/details/triptocalifornia00bail

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
**The original spelling has been retained .**
这 原来的 拼写 有 到过 保留 .

保留了原拼写。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**A few typographical errors have been corrected .**
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'skɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst] .

| These | are | indicated | by | a | faint | dotted | underscore | under | the | corrected | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 头晕的 | 虚线 | 下划线 | 在下面 | 这 | 已更正 | 文本 | . |

这些在更正后的文本下方用浅色虚线下划线标出。

['hɒvə(r)][ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː ][tekst][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ʃʊd; ʃəd]

| Hover | the | cursor | over | the | underscored | text | and | the | original | text | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徘徊 | 这 | 光标 | 超过 | 这 | 下划线 | 文本 | 和 | 这 | 原来的 | 文本 | 应该 |

[biː; bi] [dɪ'spleɪd] .

| be | displayed | . |
|---|---|---|
| 是 | 显示 | . |

将光标悬停在带下划线的文本上，即可显示原文。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

| The | corrections | are | also | listed | at | the | end | of | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更正 | 是 | 还 | 列出 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 书 | . |

勘误表也列在书的末尾。

['erə(r)z] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][e'rɑːtə][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)]

| Errors | listed | in | the | Errata | have | been | corrected | and | marked | with | a | bolder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 列出 | 在 | 这 | 勘误表 | 有 | 到过 | 已更正 | 和 | 标记 | 和 | 一个 | 更大胆 |

['dɒtɪd] [ˌʌndə'skɔː(r)] .

| dotted | underscore | . |
|---|---|---|
| 虚线 | 下划线 | . |

勘误表中列出的错误已得到纠正，并用较粗的虚线下划线标记。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .

| The | table | of | contents | was | generated | for | the | reader's | convenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 的 | 内容 | 曾是 | 生成的 | 为了 | 这 | 读者的 | 方便 | . |

目录是为了方便读者而生成的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

| The | original | does | not | contain | a | table | of | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 做 | 不是 | 包含 | 一个 | 桌子 | 的 | 内容 | . |

原文没有目录。

[briːf] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

| Brief | Biography | Of | The | Author |
|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 传 | 的 | 这 | 作者 |

作者简介

['tʃæptə(r)] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːʃuːəz]['vɪzɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]

| CHAPTER | I | , | Uncle | Joshua's | Visit | And | Our | Preparations | For | The | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | , | 叔叔 | 约书亚的 | 访问 | 和 | 我们的 | 准备工作 | 为了 | 这 | 西方 |

第一章 约书亚叔叔的来访和我们前往西部的准备

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] — [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

| CHAPTER | II | , | On | The | Western | Plains | — | Some | Of | Our | Experiences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | , | 在 | 这 | 西 | 平原 | — | 一些 | 的 | 我们的 | 经历 |

第二章，西部平原——我们的一些经历

['tʃæptə(r)] [θriː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪndiənz]

| CHAPTER | III | , | Among | The | Foot | Hills | And | Troublesome | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | , | 之中 | 这 | 脚 | 丘陵 | 和 | 麻烦的 | 印度人 |

第三章 山麓与桀骜不驯的印第安人之间

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːniə]

| CHAPTER | IV | , | Over | The | Mountains | Into | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | , | 超过 | 这 | 山脉 | 进入 | 加利福尼亚州 |

第四章，翻越群山进入加利福尼亚

['tʃæptə(r)] [vi:] , [prə'spektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] — [sʌm; səm] [hɑ:d] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
**CHAPTER V , Prospecting For Gold — Some Hard Experiences**
章 V , 勘探 为了 金子 — 一些 难的 经历

第五章 淘金之旅——一些艰难的经历

[e'rɑ:tə]
**ERRATA**
勘误表

勘误表

[ə'pendɪks]
**APPENDIX**
附录

附录

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə]
**A TRIP TO**
一个 旅行 到

一次旅行

[ˌkælə'fɔ:niə] [ɪn] -
**CALIFORNIA IN 1853**
加利福尼亚州 在 -

1853年的加利福尼亚

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['beɪli]
**BY WASHINGTON BAILEY**
经过 华盛顿 贝利

作者：华盛顿·贝利

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [si:kɪŋ] [trɪp][baɪ][ɒks][treɪn]
**Recollections of a gold seeking trip by ox train**
回忆 的 一个 金子 寻求 旅行 经过 牛 火车

回忆起乘坐牛车淘金的旅程

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
**across the plains and mountains by an old Illinois pioneer**
穿过 这 平原 和 山脉 经过 一个 老的 伊利诺伊州 先锋

一位伊利诺伊州的老先驱穿越平原和山脉，一路前行。

[lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ]['dʒɜ:n(ə)l] ['prɪntɪŋ] Company1915
**LeRoy Journal Printing Company1915**
勒罗伊 杂志 印刷 Company1915

勒罗伊期刊印刷公司 1915

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Mr . Bailey was induced by some of his friends to put in writing his**
先生 . 贝利 曾是 诱导 经过 一些 的 他的 朋友们 到 放 在 写作 他的
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvəlænd][trɪp] [meɪd] [baɪ] " ['preəri] ['sku:nə(r)] " [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] ,
**recollections of an overland trip made by " prairie schooner " to California ,**
回忆 的 一个 陆路 旅行 制成 经过 " 草原 大篷车 " 到 加利福尼亚州 ,

在一些朋友的劝说下，贝利先生将他乘坐"草原帆船"前往加利福尼亚的陆路旅行的回忆记录了下来。

['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**over sixty years ago .**
超过 六十 年 前 .

六十多年前。

[ði:z] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɪn]['sɪəri:z] ,
**These recollections were published in the LeRoy Journal in series ,**
这些 回忆 是 已发布 在 这 勒罗伊 杂志 在 系列 ,

这些回忆录以系列文章的形式发表在《勒罗伊杂志》上，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ ˌri:'print, 'ri:print ][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ɪn] [bʊk] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði]

| and | later | collected | and | reprinted | herewith | in | book | form | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 集 | 和 | 转载 | 此附 | 在 | 书 | 形式 | 在 | 这 |

[səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [dɪ'zaɪəd][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| solicitation | of | his | friends | who | desired | a | permanent | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征求意见 | 的 | 他的 | 朋友们 | WHO | 想要的 | 一个 | 永恒的 | 记录 | . |

后来应朋友们的要求，将这些内容收集起来，以书籍的形式重新印刷出版，以作永久记录。

[ [ˌpi: 'dʒi:][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

[bri:f] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

| Brief | Biography | Of | The | Author |
|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 传 | 的 | 这 | 作者 |

作者简介

['wɒʃɪŋtən] ['beɪli] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə][ɪn] - ,

| Washington | Bailey | , | the | author | of | this | narrative | of | a | trip | to | California | in | 1853 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 贝利 | , | 这 | 作者 | 的 | 这 | 叙述 | 的 | 一个 | 旅行 | 到 | 加利福尼亚州 | 在 | - | , |

华盛顿·贝利是这篇关于他1853年加利福尼亚之旅的记述的作者。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

| was | born | October | , | 1831 | , | in | Adams | County | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 十月 | , | - | , | 在 | 亚当斯 | 县 | , | 俄亥俄州 | . |

1831年10月出生于俄亥俄州亚当斯县。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [keɪm] [tu:; tə]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] ,

| Afterwards | he | , | with | his | parents | , | came | to | Fountain | County | , | Indiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | , | 和 | 他的 | 父母 | , | 来了 | 到 | 喷泉 | 县 | , | 印第安纳州 | , |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] ,

| from | which | place | he | went | to | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 地方 | 他 | 去 | 到 | 加利福尼亚州 | , |

之后，他随父母来到印第安纳州的方廷县，然后从那里去了加利福尼亚州。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] ['tʃeɪnɪz] [grəʊv] , [naʊ] ['seɪbrʊk] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

| returning | in | 1856 | to | Cheney's | Grove | , | now | Saybrook | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | - | 到 | 切尼的 | 树林 | , | 现在 | 赛布鲁克 | , | 伊利诺伊州 | . |

1856 年返回切尼格罗夫（现伊利诺伊州塞布鲁克）。

[waɪl] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] , [hi:; hi] [sent] ['mʌni] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

| While | in | California | , | he | sent | money | back | to | his | father | , | who | bought | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 他 | 发送 | 钱 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 买 | 为了 | 他 | , |

在加州期间，他寄钱回家给父亲，父亲为他买了东西。

['fɪfti] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [weə(r)] ['belˌflaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [stændz] , ['peɪɪŋ] $5 . - [pə(r)]['eɪkə(r)] .

| fifty | acres | of | land | , | where | Bellflower | village | now | stands | , | paying | $5 | . | 00 | per | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 英亩 | 的 | 土地 | , | 在哪里 | 风铃草 | 村庄 | 现在 | 站立 | , | 付费 | $5 | . | - | 每 | 英亩 | . |

五十英亩土地，即现在贝尔弗劳尔村所在的位置，每英亩支付 5.00 美元。

[ðɪs] [hi:; hi][səʊld][ɪn] - , ['getɪŋ] $6 . - [pə(r)]['eɪkə(r)] .

| This | he | sold | in | 1856 | , | getting | $6 | . | 00 | per | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 卖 | 在 | - | , | 获得 | $6 | . | - | 每 | 英亩 | . |

他在 1856 年将这块地卖掉，每英亩卖了 6 美元。

[hi:; hi] [ðen] [bɔ:t] - ['eɪkəz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['seɪbrʊk] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] - ['eɪkəz] ,

| He | then | bought | 85 | acres | north | of | Saybrook | , | adding | to | it | later | 40 | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 买 | - | 英亩 | 北 | 的 | 赛布鲁克 | , | 添加 | 到 | 它 | 之后 | - | 英亩 | , |

随后，他在赛布鲁克北部购买了85英亩土地，后来又增加了40英亩。

[æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv] $1 , - .

| at | a | total | cost | of | $1 | , | 400 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 全部的 | 成本 | 的 | $1 | , | - | . |

总成本为 1400 美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] $1 , - .

| This | was | sold | in | 1864 | for | $1 | , | 875 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 卖 | 在 | - | 为了 | $1 | , | - | . |

这件物品于 1864 年以 1,875 美元的价格售出。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] - ['eɪkəz][ɪn] [dɪ'wɪt] ['kaʊnti] , [ɪl] . , [weə(r)] [maɪk] ['wɔːldən] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] ,

| The | next | year | he | purchased | 141 | acres | in | DeWitt | County | , | Ill | . | , | where | Mike | Walden | now | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 他 | 购买 | - | 英亩 | 在 | 德威特 | 县 | , | 患病的 | . | , | 在哪里 | 麦克风 | 瓦尔登湖 | 现在 | 生活 | , |

第二年，他在伊利诺伊州德威特县购买了141英亩土地，迈克·沃尔登现在就住在那里。

['peɪɪŋ] $22 . - [pə(r)]['eɪkə(r)] .

| paying | $22 | . | 00 | per | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | $22 | . | - | 每 | 英亩 | . |

每英亩支付 22.00 美元。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [mɔː(r)][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðɪs] [fɑːm] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ,

| He | purchased | more | land | bordering | this | farm | until | 1891 | , | when | he | moved | to | LeRoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 更多的 | 土地 | 毗邻 | 这 | 农场 | 直到 | - | , | 什么时候 | 他 | 已搬 | 到 | 勒罗伊 | , |

他陆续购买了与这座农场相邻的更多土地，直到 1891 年搬到勒罗伊。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [həʊm] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [pɑːk] .

| where | he | has | since | resided | in | a | commodious | home | south | of | the | city | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 自从 | 居住地 | 在 | 一个 | 宽敞的 | 家 | 南 | 的 | 这 | 城市 | 公园 | . |

此后，他一直居住在城市公园南边一栋宽敞的房子里。

[ðɪs] [fɑːm][ɒv; əv] - ['eɪkəz][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊld] . : .

| This | farm | of | 261 | acres | was | divided | up | among | his | children | and | afterwards | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 的 | - | 英亩 | 曾是 | 分割 | 向上 | 之中 | 他的 | 孩子们 | 和 | 然后 | 卖 |

这片占地 261 英亩的农场被分给了他的孩子们，之后又被卖掉了。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['leɪtə(r)] [ɪn'vestɪd] [ɪn] - ['eɪkəz][ɪn] [dɪ'wɪt] ['kaʊnti] ,

| Mr | . | Bailey | later | invested | in | 160 | acres | in | DeWitt | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | 之后 | 投资 | 在 | - | 英亩 | 在 | 德威特 | 县 | , |

贝利先生后来在德威特县投资了160英亩土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [əʊnz] [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['hævɪŋ] [diːd] - ['eɪkəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| which | he | now | owns | conjointly | with | his | wife | , | having | deeded | 80 | acres | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 现在 | 拥有 | 共同地 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 拥有 | 契约 | - | 英亩 | 到 | 她 | . |

他现在与妻子共同拥有这片土地，他已将其中 80 英亩土地赠予妻子。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [əʊnz] [ə'nʌðə(r)] ['rezɪdəns] ['prɒpəti] [ɪn][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .

| Besides | his | residence | , | he | owns | another | residence | property | in | LeRoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 住宅 | , | 他 | 拥有 | 其他 | 住宅 | 财产 | 在 | 勒罗伊 | . |

除了他的住所外，他在勒罗伊还拥有另一处住宅房产。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒuːliən] ['brɪtɪn] , [mɑːtʃ] - , - ,

| Mr | . | Bailey | was | married | to | Julian | Brittin | , | March | 19 | , | 1857 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | 曾是 | 已婚 | 到 | 朱利安 | 布里廷 | , | 行进 | - | , | - | , |

贝利先生于1857年3月19日与朱利安·布里廷结婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts][ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gˈɜːlz] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] .

| and | they | are | parents | of | three | boys | and | three | girls | , | all | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 父母 | 的 | 三 | 男孩们 | 和 | 三 | 女孩们 | , | 全部 | 活的 | . |

他们育有三男三女，全部都健在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['beɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [tɜːm] [æz; əz] [meə(r)] [ɒv; əv]

| They | are | : | A | . | G | . | Bailey | , | who | was | serving | his | second | term | as | mayor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | : | 一个 | . | G | . | 贝利 | , | WHO | 曾是 | 服务 | 他的 | 第二 | 学期 | 作为 | 市长 | 的 |

[ləˈrɔɪ; ˈliːˌrɔɪ] ,

| LeRoy | , |
|---|---|
| 勒罗伊 | , |

他们是：当时正在担任勒罗伊市市长第二任期的AG Bailey，

[wen] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ; ['henri] ['beɪli] , [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ; ['lɪŋkən] ['beɪli] [ænd; ənd]

| when | this | volume | was | published | ; | Henry | Bailey | , | of | Normal | ; | Lincoln | Bailey | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 体积 | 曾是 | 已发布 | ; | 亨利 | 贝利 | , | 的 | 普通的 | ; | 林肯 | 贝利 | 和 |

['mɪsɪz] . ['nænsi] [væn] ['deivəntə] ,

| Mrs | . | Nancy | Van | Deventer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 南希 | 范 | 代芬特尔 | , |

本书出版时；诺默尔的亨利·贝利；林肯·贝利和南希·范·德文特夫人，

[ɒv; əv][ləˈrɔɪ; ˈliːˌrɔɪ] ; ['mɪsɪz] . ['seərə] [braʊn] , [ɒv; əv]['mɑːroʊə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['emə] [væns] , [ɒv; əv]

| of | LeRoy | ; | Mrs | . | Sarah | Brown | , | of | Maroa | , | and | Mrs | . | Emma | Vance | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 勒罗伊 | ; | 太太 | . | 莎拉 | 棕色的 | , | 的 | 马罗阿 | , | 和 | 太太 | . | 艾玛 | 万斯 | , | 的 |

['fɑːmə(r)] ['sɪti] .

| Farmer | City | . |
|---|---|---|
| 农民 | 城市 | . |

来自 LeRoy 的 Sarah Brown 女士；来自 Maroa 的 Sarah Brown 女士；以及来自 Farmer City 的 Emma Vance 女士。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [hæz; həz] [sɜːvd] ['sevrəl] [tɜːmz] [æz; əz]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Bailey | has | served | several | terms | as | justice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | 有 | 服务 | 一些 | 条款 | 作为 | 正义 | 的 | 这 |

贝利先生曾多次担任法官

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[piːs] [ænd; ənd] [skuːl] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

| peace | and | school | director | . |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 学校 | 导演 | . |

和平与学校校长。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .

| He | has | been | a | loyal | member | of | the | Methodist | church | since | boyhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 忠诚 | 成员 | 的 | 这 | 卫理公会 | 教会 | 自从 | 童年 | . |

他从小就是卫理公会的忠实信徒。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]

| He | has | a | remarkable | memory | and | has | always | took | a | lively | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 卓越 | 记忆 | 和 | 有 | 总是 | 采取 | 一个 | 热闹 | 兴趣 | 在 |

['pɒlətɪks] .

| politics | . |
|---|---|
| 政治 | . |

他记忆力惊人，而且一直对政治抱有浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] [kənˈsɜːnɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfeəz] .

| His | mind | is | a | store | - | house | of | dates | and | facts | concerning | political | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 是 | 一个 | 店铺 | - | 房子 | 的 | 日期 | 和 | 事实 | 有关 | 政治的 | 事务 | . |

他的脑子里装满了有关政治事务的日期和事实。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] ['træfɪk] ,
**He is a staunch foe of the liquor traffic ,**
他 是 一个 坚定 敌人 的 这 酒 交通 ,

他坚决反对酒类走私。

[ænd; ənd][həʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [mə'kɪnli] [ænd; ənd] ['rəuzəvelt] .
**and holds to the Republican doctrine of McKinley and Roosevelt .**
和 持有 到 这 共和党人 教义 的 麦金利 和 罗斯福 .

并坚持麦金利和罗斯福的共和党学说。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːp] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['ædvəkeɪt][ðem; ðəm]
**He is a man of deep convictions and is always ready to advocate them**
他 是 一个 男人 的 深的 定罪 和 是 总是 准备好 到 提倡 他们
[ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
**on all occasions .**
在 全部 场合 .

他是一个信念坚定的人，并且总是随时准备在任何场合捍卫自己的信念。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [gəʊz][tuː; tə] [pres] ,
**Although about 84 years of age as this book goes to press ,**
虽然 关于 - 年 的 年龄 作为 这 书 去 到 按 ,

虽然本书付梓时作者已年近84岁，

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][gəʊz][ʌp] [taʊn] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [griːt] [əʊld]
**Mr . Bailey is enjoying good health and goes up town every day to greet old**
先生 . 贝利 是 享受 好的 健康 和 去 向上 镇 每一个 天 到 迎接 老的
[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
**friends and acquaintances .**
朋友们 和 熟人 .

贝利先生身体健康，每天都会去城里拜访老朋友和熟人。

[lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
**Loved by all his children , respected by the whole community ,**
喜爱 经过 全部 他的 孩子们 , 受人尊敬 经过 这 所有的 社区 ,

他深受所有子女的爱戴，受到整个社区的尊敬。

[stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]
**still enjoying the companionship of his good wife , there are no clouds in the**
仍然 享受 这 友谊 的 他的 好的 妻子 , 那里 是 不 云 在 这
['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
**western horizon ,**
西 地平线 ,

他依然享受着妻子的陪伴，西方的地平线上没有一丝云彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['reɪdiənt] [wɪð] ['wɜːðiː] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv]
**and the sundown of his life is radiant with worthy motives and deeds of**
和 这 日落 的 他的 生活 是 辐射状 和 值得 动机 和 契约 的
[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
**a three - quarters of a century .**
一个 三 - 四分之一 的 一个 世纪 .

他生命的暮年充满了值得称道的动机和事迹，持续了四分之三个世纪。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ʃu:əz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west]

| UNCLE | JOSHUA'S | VISIT | AND | OUR | PREPARATIONS | FOR | THE | WEST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约书亚的 | 访问 | 和 | 我们的 | 准备工作 | 为了 | 这 | 西方 |

约书亚叔叔的来访以及我们为西方之行所做的准备

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒɒʃuə] ['beɪli] ,

| In | the | spring | of | 1853 | , | my | uncle | , | Joshua | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , | 我的 | 叔叔 | , | 约书亚 | 贝利 | , |

1853年春天，我的叔叔约书亚·贝利

[keɪm] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔ:niə][tu:; tə][əʊ'haɪəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

| came | from | California | to | Ohio | to | see | his | mother | and | his | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 加利福尼亚州 | 到 | 俄亥俄州 | 到 | 看 | 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['beɪli] ,

| uncle | John | Bailey | , |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 贝利 | , |

他从加利福尼亚州来到俄亥俄州探望他的母亲、兄弟和叔叔约翰·贝利。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['ebən] ['beɪli] .

| and | my | father | , | Eben | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | , | 埃本 | 贝利 | . |

还有我的父亲，埃本·贝利。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] ,

| But | my | father | had | moved | to | Fountain | County | , | Indiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 父亲 | 有 | 已搬 | 到 | 喷泉 | 县 | , | 印第安纳州 | , |

但我父亲已经搬到了印第安纳州的方廷县。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] [keɪm] [θru:] [ˌɪndi'ænə][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

| so | uncle | Joshua | came | through | Indiana | to | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叔叔 | 约书亚 | 来了 | 通过 | 印第安纳州 | 到 | 看 | 我们 | . |

所以约书亚叔叔特地从印第安纳州来看我们。

['dʒɒʃuə] ['beɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə][ɪn] - ,

| Joshua | Bailey | had | gone | to | California | in | 1849 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约书亚 | 贝利 | 有 | 已消失 | 到 | 加利福尼亚州 | 在 | - | , |

约书亚·贝利于1849年去了加利福尼亚。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] .

| across | the | plains | and | had | made | over | one | hundred | thousand | dollars | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 平原 | 和 | 有 | 制成 | 超过 | 一 | 百 | 千 | 美元 | 在 | 金子 | . |

他横穿大平原，赚了超过十万美元的黄金。

[hi:; hi]['haɪəd][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['wɪljəm] [reɪli] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]

| He | hired | my | brother | - | in | - | law | , | William | Reighley | , | to | come | out | with | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 雇用 | 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 威廉 | 雷格利 | , | 到 | 来 | 出去 | 和 | 他 | 从 |

['ædəmz] ['kaʊnti] ,

| Adams | County | , |
|---|---|---|
| 亚当斯 | 县 | , |

他雇佣了我的姐夫威廉·雷格利，让他从亚当斯县和他一起过来。

[əʊ'haɪəʊ] , [tu:; tə][ˌɪndi'ænə] , [tu:; tə] [baɪ] [stɒk] [tu:; tə] [teɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] .

| Ohio | , | to | Indiana | , | to | buy | stock | to | take | across | the | plains | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | , | 到 | 印第安纳州 | , | 到 | 买 | 库存 | 到 | 拿 | 穿过 | 这 | 平原 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

从俄亥俄州到印第安纳州，购买股票，然后运过平原到加利福尼亚州。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] [mju:lz] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

| My | uncle | had | bought | a | span | of | mules | in | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 有 | 买 | 一个 | 跨度 | 的 | 骡子 | 在 | 俄亥俄州 | . |

我叔叔在俄亥俄州买了一批骡子。

[θriː] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz] , ['wɪljəm] [mək'niːl] , ['dʒəʊəl] ['beɪli] , [dʒɔːdʒ] ['beɪli] ,

| Three | of | my | cousins | , | William | McNeal | , | Joel | Bailey | , | George | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 我的 | 表兄弟姐妹 | , | 威廉 | 麦克尼尔 | , | 乔尔 | 贝利 | , | 乔治 | 贝利 | , |

我的三个表兄弟，威廉·麦克尼尔、乔尔·贝利、乔治·贝利，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [bɑːt] ['rəubinz] ,

| and | a | man | by | the | name | of | Bart | Robins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 巴特 | 知更鸟 | , |

还有一位名叫巴特·罗宾斯的男子，

[brɔːt] [ðə; ðiː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɑːnɪs] [θruː] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [səʊ] ['wɪljəm] [reɪli] ,

| brought | the | mules | and | some | harness | through | to | Indiana | , | so | William | Reighley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 骡子 | 和 | 一些 | 马具 | 通过 | 到 | 印第安纳州 | , | 所以 | 威廉 | 雷格利 | , |

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] ,

| uncle | Joshua | and | my | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约书亚 | 和 | 我的 | 表兄弟姐妹 | , |

威廉·雷格利、约书亚叔叔和我的堂兄弟们带着骡子和一些马具来到了印第安纳州。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .

| were | all | together | at | my | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 一起 | 在 | 我的 | 父亲的 | . |

我们都聚在我父亲那里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , ['krɔːfəd] ['beɪli] , [ænd; ənd] [maɪ] [self] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| My | brother | , | Crawford | Bailey | , | and | my | self | , | concluded | to | go | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , | 克劳福德 | 贝利 | , | 和 | 我的 | 自己 | , | 结束 | 到 | 去 | 沿着 | 和 | 他们 | . |

我和我的兄弟克劳福德·贝利决定和他们一起去。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] ['beɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [liːd] [maɪnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

| Uncle | Joshua | Bailey | had | gone | to | the | lead | mines | when | he | was | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约书亚 | 贝利 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 带领 | 矿井 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

约书亚·贝利叔叔年轻时曾去过铅矿。

[hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðeə(r)] .

| had | married | and | raised | his | family | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已婚 | 和 | 提高 | 他的 | 家庭 | 那里 | . |

他在那里结婚生子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː][gəʊld][maɪnz] .

| It | was | from | there | he | had | gone | to | the | gold | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 那里 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 金子 | 矿井 | . |

他就是从那里去了金矿。

[ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn][jɪə(r)][əʊld][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm][ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn]

| I | was | twenty | - | one | year | old | at | the | time | of | uncle's | visit | to | our | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 二十 | - | 一 | 年 | 老的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 叔叔的 | 访问 | 到 | 我们的 | 房子 | 在 |

[ˌɪndi'ænə] ,

| Indiana | , |
|---|---|
| 印第安纳州 | , |

叔叔来我们印第安纳州的家拜访时，我21岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] .

| and | it | was | the | first | time | I | had | ever | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | . |

那是我第一次见到他。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ pɔ: ] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][kɔɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pɪt] [sækəl] [ðæt][wɒz; wəz]

| My | uncle | poured | out | a | pile | of | gold | coins | from | a | carpet | sachel | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 倾倒 | 出去 | 一个 | 桩 | 的 | 金子 | 硬币 | 从 | 一个 | 地毯 | 萨切尔 | 那 | 曾是 |

[laɪnd][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [bʌk] [skɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

| lined | inside | with | buck | skin | and | counted | out | several | thousand | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 里面 | 和 | 巴克 | 皮肤 | 和 | 计数 | 出去 | 一些 | 千 | 美元 | , |

我叔叔从一个内衬鹿皮的地毯袋里倒出一堆金币，数了数，有好几千美元。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] - [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [wʌn] ,

| enough | to | buy | 250 | head | of | cattle | , | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 买 | - | 头 | 的 | 牛 | , | 1 | , |

足够买250头牛，1，

- [hed] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪljəm] [reɪli] ,

| 500 | head | of | sheep | and | some | horses | and | gave | it | to | William | Reighley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 的 | 羊 | 和 | 一些 | 马匹 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 威廉 | 雷格利 | , |

500只羊和一些马，送给了威廉·雷格利。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [tu:; tə] [bai] [ðɪs] [stɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ju:; jʊ][kʊd; kəd]

| to | go | to | Illinois | to | buy | this | stock | and | it | did | not | look | like | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 伊利诺伊州 | 到 | 买 | 这 | 库存 | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 你 | 可以 |

['hɑ:dli] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][kɔɪnz]

| hardly | miss | it | out | of | the | pile | of | gold | coins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 错过 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 桩 | 的 | 金子 | 硬币 |

去伊利诺伊州买这支股票，看起来你几乎不可能在金币堆里错过它。

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| on | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | . |

在桌子上。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd]

| He | gave | him | more | money | than | would | be | necessary | to | buy | the | stock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他 | 更多的 | 钱 | 比 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 买 | 这 | 库存 | 和 |

[maɪ]['brʌðə(r)] ,

| my | brother | , |
|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , |

他给了他比购买股票所需的金额更多的钱，而我的兄弟，

['krɔ:fəd] ['beɪli] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

| Crawford | Bailey | and | cousin | , |
|---|---|---|---|---|
| 克劳福德 | 贝利 | 和 | 表哥 | , |

克劳福德·贝利和他的表弟，

['wɪljəm] [mək'ni:l] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

| William | McNeal | were | to | take | what | was | left | and | pay | the | expense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 麦克尼尔 | 是 | 到 | 拿 | 什么 | 曾是 | 左边 | 和 | 支付 | 这 | 费用 | 的 |

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [θru:] [tu:; tə]['ɪndiən] ['terətri] ,

| feeding | the | stock | and | their | lodging | through | to | Indian | Territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 库存 | 和 | 他们的 | 住宿 | 通过 | 到 | 印度 | 领土 | , |

威廉·麦克尼尔将拿走剩余的钱，并支付牲畜的饲料费和到印第安领地的住宿费。

[weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] , [tɜ:n]

| where | we | were | to | start | across | the | plains | , | and | what | was | left | , | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 到 | 开始 | 穿过 | 这 | 平原 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 左边 | , | 转动 |

[ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] .

| it | over | to | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 到 | 叔叔 | . |

我们要从哪里开始穿越平原，剩下的部分，交给叔叔。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

| Wm | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉

[reɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [kept]

| Reighley | , | for | his | labor | buying | the | cattle | and | covering | his | expenses | , | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷格利 | , | 为了 | 他的 | 劳动 | 购买 | 这 | 牛 | 和 | 覆盖 | 他的 | 开支 | , | 保留 |

[aʊt] $50 .

| out | $50 | . |
|---|---|---|
| 出去 | $50 | . |

雷格利为购买牛只和支付费用而支付了 50 美元的劳动报酬。

[hi:; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)] - [maɪlz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)]

| He | had | traveled | over | 800 | miles | in | coming | to | Illinois | and | traveling | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 旅行 | 超过 | - | 英里 | 在 | 未来 | 到 | 伊利诺伊州 | 和 | 旅行 | 超过 |

['pi:æt] ,

| Piatt | , |
|---|---|
| 皮亚特 | , |

他跋涉了 800 多英里来到伊利诺伊州，途中经过了皮亚特山口。

['meɪkəʊ] , [dɪ'wɪt] , ['ləʊgən] , [tæzwɛl] [ænd; ənd] [pi'ɔ:riə] [ 'kaunti ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɒk] .

| Macon | , | DeWitt | , | Logan | , | Tazwell | and | Peoria | counties | , | picking | up | the | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅肯 | , | 德威特 | , | 洛根 | , | 塔兹韦尔 | 和 | 皮奥里亚 | 县 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 库存 | . |

梅肯县、德威特县、洛根县、塔兹韦尔县和皮奥里亚县都购买了股票。

[wen] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] ,

| When | the | stock | was | finally | delivered | to | uncle | Joshua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 库存 | 曾是 | 最后 | 发表 | 到 | 叔叔 | 约书亚 | , |

当货物最终送到约书亚叔叔手中时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['wɪljəm] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] .

| he | was | well | pleased | with | the | judgment | William | used | in | the | buying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 这 | 判断 | 威廉 | 用过的 | 在 | 这 | 购买 | . |

他对威廉在购买过程中所展现出的判断力非常满意。

['ɑ:ftə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,

| After | uncle | had | made | arrangements | for | the | purchase | of | the | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 叔叔 | 有 | 制成 | 安排 | 为了 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 库存 | , |

叔叔安排好购买股票的事宜后，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɪs'kɒnsɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [mu:v]

| he | went | back | to | Wisconsin | to | his | family | and | made | preparations | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 威斯康星州 | 到 | 他的 | 家庭 | 和 | 制成 | 准备工作 | 到 | 移动 |

[tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| to | California | to | make | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加利福尼亚州 | 到 | 制作 | 他的 | 家 | . |

他回到威斯康星州与家人团聚，并开始准备搬到加利福尼亚州定居。

['ɑ:ftə(r)] ['wɪljəm] [reɪli] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

| After | William | Reighley | had | bought | the | stock | in | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 威廉 | 雷格利 | 有 | 买 | 这 | 库存 | 在 | 伊利诺伊州 | , |

威廉·雷格利在伊利诺伊州购买股票之后，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| he | went | with | the | boys | as | far | as | the | Illinois | River | and | then | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 这 | 男孩们 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 伊利诺伊州 | 河 | 和 | 然后 | 返回 | 到 |

[əʊ'haɪəʊ] .

| Ohio | . |
|---|---|
| 俄亥俄州 | . |

他和孩子们一直走到伊利诺伊河，然后返回俄亥俄州。

[waɪl] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːt] , [ai] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] ,

| While | the | stock | was | being | bought | , | I | , | with | two | other | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 库存 | 曾是 | 存在 | 买 | , | 我 | , | 和 | 二 | 其他 | 年轻的 | 男人 | , |

在股票被买入的时候，我和另外两个年轻人，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

| were | making | preparations | to | go | and | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 准备工作 | 到 | 去 | 和 | 超过 | 他们 | . |

正在准备追赶他们。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['rentɪd] [sʌm; səm] [lænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [sel]

| We | had | rented | some | land | and | had | to | dispose | of | that | and | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 租来的 | 一些 | 土地 | 和 | 有 | 到 | 处置 | 的 | 那 | 和 | 卖 |

[sʌm; səm] [greɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

| some | grain | and | some | horses | before | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 粮食 | 和 | 一些 | 马匹 | 前 | 开始 | . |

我们租了一些地，在开始之前必须先处理掉这些地，还要卖掉一些粮食和一些马匹。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] , [məʊ] . , [bʌt; bət] [wen]

| We | were | to | meet | the | advance | party | at | Independence | , | Mo | . | , | but | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 见面 | 这 | 进步 | 派对 | 在 | 独立 | , | 莫 | . | , | 但 | 什么时候 |

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| we | were | ready | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | , |

我们原计划在密苏里州独立城与先遣队会合，但当我们准备出发时，

['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['swəʊlən] [striːmz] .

| heavy | rains | had | set | in | and | we | were | much | delayed | by | swollen | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 雨 | 有 | 放 | 在 | 和 | 我们 | 是 | 很多 | 延迟 | 经过 | 肿 | 溪流 | . |

暴雨倾盆而下，湍急的溪流使我们耽搁了很长时间。

[æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː]

| At | many | places | we | had | to | swim | our | horses | as | there | were | but | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 我们 | 有 | 到 | 游泳 | 我们的 | 马匹 | 作为 | 那里 | 是 | 但 | 很少 |

['brɪdʒɪz] .

| bridges | . |
|---|---|
| 桥梁 | . |

很多地方桥梁很少，我们不得不让马匹游过去。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ten] [maɪlz] [æt; ət] ['dænvɪl] ,

| We | had | to | go | out | of | the | way | ten | miles | at | Danville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 十 | 英里 | 在 | 丹维尔 | , |

我们不得不绕道丹维尔十英里，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [və'mɪljən] ['rɪvə(r)] .

| in | order | to | get | across | the | Vermillion | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 穿过 | 这 | 朱砂 | 河 | . |

为了渡过弗米利恩河。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [pi'ɔːriə] ,

| When | we | got | to | Peoria | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 皮奥里亚 | , |

我们到达皮奥里亚时，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːm]

| we | learned | that | the | roads | were | so | bad | that | we | took | passage | on | a | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 那 | 这 | 道路 | 是 | 所以 | 坏的 | 那 | 我们 | 采取 | 通道 | 在 | 一个 | 蒸汽 |

[bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| boat | down | the | Illinois | River | to | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 向下 | 这 | 伊利诺伊州 | 河 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | . |

我们得知道路状况非常糟糕，于是我们乘汽船沿伊利诺伊河前往圣路易斯。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] , [məʊ] . ,

| There | we | took | passage | up | the | Missouri | River | to | Independence | , | Mo | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 采取 | 通道 | 向上 | 这 | 密苏里州 | 河 | 到 | 独立 | , | 莫 | . | , |

我们乘船沿密苏里河而上，到达密苏里州独立城。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] .

| where | we | expected | to | find | the | men | with | the | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 库存 | . |

我们原本以为会在那里找到那些携带货物的人。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ,

| After | reaching | Independence | and | waiting | several | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 到达 | 独立 | 和 | 等待 | 一些 | 天 | , |

抵达独立广场并等待数日后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv] [wɪtʃ]

| we | were | not | able | to | hear | anything | of | uncle | or | of | the | drove | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 听到 | 任何事物 | 的 | 叔叔 | 或者 | 的 | 这 | 驾驶 | 哪个 |

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] .

| he | was | driving | through | from | Wisconsin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 驾驶 | 通过 | 从 | 威斯康星州 | . |

我们没能听到叔叔的消息，也没能听到他从威斯康星州开车经过的那群人的消息。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [treɪnz]

| We | learned | that | there | were | other | places | from | which | the | overland | trains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 地方 | 从 | 哪个 | 这 | 陆路 | 火车 |

我们了解到，还有其他地方可以乘坐陆路火车。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] .

| started | for | the | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 西方 | . |

始于西方。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] , [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| One | was | St | . | Joe | , | about | eighty | miles | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 英石 | . | 乔 | , | 关于 | 八十 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | , |

其中一个是圣乔，位于河上游约八十英里处。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːti] [went] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns]

| and | two | of | my | party | went | to | St | . | Joe | , | while | I | remained | at | Independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 我的 | 派对 | 去 | 到 | 英石 | . | 乔 | , | 尽管 | 我 | 剩余 | 在 | 独立 |

.

:

.

我的同伴中有两人去了圣约瑟夫，而我则留在了独立城。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| By | watching | at | St | . | Joe | and | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 观看 | 在 | 英石 | . | 乔 | 和 | 独立 | , |

通过观看圣约瑟夫和独立城的比赛，

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'hed]

| we | expected | to | meet | the | train | as | we | knew | that | we | must | be | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预期的 | 到 | 见面 | 这 | 火车 | 作为 | 我们 | 知道 | 那 | 我们 | 必须 | 是 | 前方 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

我们预计会赶上火车，因为我们知道我们必须走在他们前面。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . [dʒəʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɒs] ['ʌŋk(ə)l] ,

| The | men | at | St | . | Joe | happened | to | run | across | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 英石 | . | 乔 | 发生 | 到 | 跑步 | 穿过 | 叔叔 | , |

圣约瑟夫医院的男人们碰巧遇到了叔叔，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə] [baɪ] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

| who | had | been | in | St | . | Louis | to | buy | supplies | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | 到 | 买 | 补给品 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

他们之前在圣路易斯购买旅行所需的物资。

[ðeɪ] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌes 'ti:] . [dʒəʊ] .

| They | wrote | me | and | I | left | for | St | . | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 写道 | 我 | 和 | 我 | 左边 | 为了 | 英石 | . | 乔 | . |

他们给我写信，然后我就去了圣约瑟夫。

[wi:; wi] [təʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [stɒk]

| We | told | uncle | that | he | had | instructed | the | men | who | were | driving | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲述 | 叔叔 | 那 | 他 | 有 | 指示 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 驾驶 | 库存 |

[θru:] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

| through | from | Illinois | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 从 | 伊利诺伊州 | , |

我们告诉叔叔，他已经指示了那些从伊利诺伊州赶牲畜过来的人。

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

| to | go | to | Independence | , | but | he | did | not | understand | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 独立 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 它 | 那 | 方式 | . |

他想争取独立，但他并不理解独立的含义。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stɒk]

| He | had | instructed | his | family | and | the | men | who | were | bringing | the | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 指示 | 他的 | 家庭 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 带来 | 这 | 库存 |

[frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] ,

| from | Wisconsin | , |
|---|---|---|
| 从 | 威斯康星州 | , |

他已嘱咐过家人和从威斯康星州运送牲畜的人，

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['keɪnzˌvɪl] , ['aɪəwə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] ['kaʊns(ə)l] [ blʌf ]

| to | go | to | Cainsville | , | Iowa | , | which | was | twenty | - | five | miles | above | Council | Bluffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 凯恩斯维尔 | , | 爱荷华州 | , | 哪个 | 曾是 | 二十 | - | 五 | 英里 | 多于 | 理事会 | 悬崖 |

[ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,

| on | the | Missouri | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 密苏里州 | 河 | , |

前往爱荷华州的凯恩斯维尔，它位于密苏里河畔，在康瑟尔布拉夫斯上游25英里处。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌes 'ti:] . [dʒəʊ] .

| and | about | 150 | miles | from | St | . | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 英里 | 从 | 英石 | . | 乔 | . |

距离圣约瑟夫约 150 英里。

['ʌŋk(ə)l] [bɔ:t] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒəʊ][ænd; ənd][hi:; hi]

| Uncle | bought | a | yoke | of | oxen | and | a | wagon | at | St | . | Joe | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 买 | 一个 | 轭 | 的 | 牛 | 和 | 一个 | 车皮 | 在 | 英石 | . | 乔 | 和 | 他 |

[ænd; ənd][ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪnzˌvɪl] .

| and | I | started | for | Cainsville | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 为了 | 凯恩斯维尔 | . |

叔叔在圣乔买了一头牛和一辆马车，然后他和我一起出发前往凯恩斯维尔。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['keɪnzˌvɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['pɑ:ti] , [wɪð]

| After | we | were | in | Cainsville | for | several | days | , | the | family | and | party | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 是 | 在 | 凯恩斯维尔 | 为了 | 一些 | 天 | , | 这 | 家庭 | 和 | 派对 | , | 和 |

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

| the | horses | , |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , |

我们在凯恩斯维尔待了几天后，一家人、一行人以及马匹都在那里。

['wægənz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] .

| wagons | and | cattle | , | came | from | Wisconsin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 和 | 牛 | , | 来了 | 从 | 威斯康星州 | . |

马车和牛群来自威斯康星州。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [wɜ:(r); wə(r)]['pi:tə(r)] [hju:z] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]['fæməli] , ['wɪljəm]

| In | the | party | , | were | Peter | Hughs | , | his | brother | - | in | - | law | and | family | , | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 派对 | , | 是 | 彼得 | 休斯 | , | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 家庭 | , | 威廉 |

['neɪlə(r)] , ['tɒməs] ['rɒbəts] ,

| Nailer | , | Thomas | Roberts | , |
|---|---|---|---|---|
| 钉枪 | , | 托马斯 | 罗伯茨 | , |

参加聚会的还有彼得·休斯、他的姐夫和家人、威廉·内勒、托马斯·罗伯茨

[dʒɒn] - , ['ælən] [gɪlbɝt] , ['hɒrəs] [feɪlɪŋ] , ['tɒməs] [brʊks] , [dʒɒn] [brʊks] [ænd; ənd][dʒeɪmz]

| John | Teril | , | Allen | Gilber | , | Horace | Failling | , | Thomas | Brooks | , | John | Brooks | and | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | - | , | 艾伦 | 吉尔伯 | , | 贺拉斯 | 失败 | , | 托马斯 | 布鲁克斯 | , | 约翰 | 布鲁克斯 | 和 | 詹姆斯 |

[kri:k] .

| Creek | . |
|---|---|
| 溪 | . |

约翰·特里尔、艾伦·吉尔伯、霍勒斯·费林、托马斯·布鲁克斯、约翰·布鲁克斯和詹姆斯·克里克。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| We | remained | there | for | two | or | three | weeks | , | hoping | to | hear | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 周 | , | 希望 | 到 | 听到 | 从 | 这 |

[drəʊv][frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .

| drove | from | Illinois | . |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 从 | 伊利诺伊州 | . |

我们在那里待了两三个星期，希望能收到来自伊利诺伊州的车队的消息。

['ʌŋk(ə)l]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

| Uncle | finally | came | to | the | conclusion | that | he | had | told | them | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 最后 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 有 | 讲述 | 他们 | 到 | 去 | 到 |

[ˌɪndɪ'pendəns] , [məʊ] . ,

| Independence | , | Mo | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 独立 | , | 莫 | . | , |

叔叔最终得出结论，他曾告诉他们要去密苏里州独立城。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][dʒoʊb] [spreɪ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒəʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv]

| and | he | sent | Jobe | Spray | to | St | . | Joe | to | see | if | he | could | find | trace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 乔布 | 喷 | 到 | 英石 | . | 乔 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 痕迹 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他派乔布·斯普雷去圣约瑟夫看看能不能找到他们的踪迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

| He | was | given | money | to | buy | a | horse | and | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 钱 | 到 | 买 | 一个 | 马 | 和 | 鞍 | , |

他得到了一笔钱去买马和马鞍。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] ,

| and | in | case | they | had | crossed | the | river | at | St | . | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 河 | 在 | 英石 | . | 乔 | , |

万一他们是在圣约瑟夫过河的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz]

| he | was | to | follow | and | overtake | them | , | in | order | to | get | the | two | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 跟随 | 和 | 超过 | 他们 | , | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 这 | 二 | 各方 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

他的任务是跟踪并超越他们，以便促成双方会面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] ,

| When | he | reached | St | . | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 英石 | . | 乔 | , |

当他到达圣约瑟夫时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðeə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] ['krɒsɪŋ]

| he | found | that | they | had | crossed | there | and | later | learned | that | when | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 交叉 | 那里 | 和 | 之后 | 学习 | 那 | 什么时候 | 过境 |

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

| the | Missouri | , |
|---|---|---|
| 这 | 密苏里州 | , |

他发现他们曾从那里过河，后来得知，在渡过密苏里河时，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

| that | they | had | stopped | to | shear | the | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 停止 | 到 | 剪切 | 这 | 羊 | , |

他们停下来是为了给羊剪毛。

[ænd; ənd][ɒn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][laɪn] ,

| and | on | finding | that | Independence | was | south | of | the | direct | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 那 | 独立 | 曾是 | 南 | 的 | 这 | 直接的 | 线 | , |

并且发现独立城位于直线以南，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| they | had | made | directly | for | St | . | Joe | and | had | crossed | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 直接地 | 为了 | 英石 | . | 乔 | 和 | 有 | 交叉 | 这 | 河 |

[bɪ'fɔː(r)][dʒoʊb][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| before | Jobe | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 乔布 | 有 | 到达的 | . |

他们径直前往圣约瑟，在乔布到达之前就已经过了河。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

| On | account | of | the | misunderstanding | , | uncle | , | with | his | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 误解 | , | 叔叔 | , | 和 | 他的 | 派对 | , |

由于误会，叔叔和他的同伴们，

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['kaʊns(ə)l] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz]

| was | above | Council | Bluff | on | the | east | side | of | the | Missouri | , | and | the | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 多于 | 理事会 | 虚张声势 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 密苏里州 | , | 和 | 这 | 伊利诺伊州 |

['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)]

| party | was | somewhere |
|---|---|---|
| 派对 | 曾是 | 某处 |

当时在密苏里河东岸的康瑟尔布拉夫上方，而伊利诺伊州的那群人则在某个地方。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]
[ Pg 6 ]
[ 页 6 ]

[第6页]

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['kænzəs] .
on the west side of the river in what is now Kansas .
在 这 西方 边 的 这 河 在 什么 是 现在 堪萨斯州 .

在河西岸，也就是现在的堪萨斯州境内。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['keɪnzˌvɪl] , [wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)]
I was with the party at Cainsville , when an incident happened which I never
我 曾是 和 这 派对 在 凯恩斯维尔 , 什么时候 一个 事件 发生 哪个 我 绝不
[wɪl] [fə'get] .
will forget .
将要 忘记 .

我当时和朋友们在凯恩斯维尔，发生了一件我永远不会忘记的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][dʒoʊb] [spreɪ] ,
We were waiting for word from Jobe Spray ,
我们 是 等待 为了 单词 从 乔布 喷 ,

我们一直在等Jobe Spray的消息。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sept] [wʌn]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][left]
and uncle and all the party except one other man and myself had left
和 叔叔 和 全部 这 派对 除了 一 其他 男人 和 我 有 左边
[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['keɪnzˌvɪl] .
the camp and gone to Cainsville .
这 营 和 已消失 到 凯恩斯维尔 .

除了我和叔叔以及另一个人之外，所有人都离开了营地，去了凯恩斯维尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][hɜːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
We were left to herd the cattle .
我们 是 左边 到 一群 这 牛 .

我们被留下来放牛。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['ʌŋk(ə)l][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] .
While in the town , uncle met a man who owned a farm near the camp .
尽管 在 这 镇 , 叔叔 遇见 一个 男人 WHO 拥有 一个 农场 靠近 这 营 .

在镇上的时候，叔叔遇到了一个在营地附近拥有农场的人。

[ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][kæmp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌŋkəlz] [hɔːs] [wɒz; wəz]
They rode out as far as the camp together , and as uncle's horse was
他们 骑 出去 作为 远的 作为 这 营 一起 , 和 作为 叔叔的 马 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ,
a little thin ,
一个 小的 薄的 ,

他们一起骑马到了营地，由于叔叔的马有点瘦弱，

['hævɪŋ] [biːn] ['rɪdn] [θruː] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
having been ridden through from Wisconsin , and the farm was but a
拥有 到过 骑 通过 从 威斯康星州 , 和 这 农场 曾是 但 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
short distance away ,
短的 距离 离开 ,

是从威斯康星州骑马过来的，农场离这里只有很短的距离。

[hiː; hi] [ 'pikit ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːs] ,
he picketed out the horse ,
他 纠察队 出去 这 马 ,

他把马匹赶了出去，

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ'tiː] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd]
**took** **off** **the** **saddle** **and** **threw** **it** **away** **far** **enough** **so** **that** **the** **horse** **could**
采取 离开 这 鞍 和 扔 它 离开 远的 足够的 所以 那 这 马 可以
[nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**not** **reach** **it** **.**
不是 抵达 它 .

他卸下马鞍，扔到马够不着的地方。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [fɑːm] .
**He** **proceeded** **on** **foot** **to** **the** **man's** **farm** **.**
他 继续 在 脚 到 这 男人的 农场 .

他步行前往那人的农场。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,
**From** **where** **I** **was** **herding** **,** **I** **could** **see** **the** **horse** **and** **went** **down** **,**
从 在哪里 我 曾是 放牧 , 我 可以 看 这 马 和 去 向下 ,

我当时在放马，从那里可以看到那匹马，于是就走了过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['keɪnzˌvɪl] ,
**thinking** **that** **some** **of** **the** **party** **had** **come** **back** **from** **Cainsville** **,**
思维 那 一些 的 这 派对 有 来 后退 从 凯恩斯维尔 ,

以为党内有些人已经从凯恩斯维尔回来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri]
**and** **that** **I** **would** **be** **able** **to** **get** **something** **to** **eat** **as** **I** **was** **very**
和 那 我 会 是 有能力的 到 得到 某物 到 吃 作为 我 曾是 非常
['hʌŋgri] .
**hungry** **.**
饥饿的 .

而且我还能吃到点东西，因为我非常饿。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌŋkəlz] [hɔːs] ,
**When** **I** **got** **to** **the** **camp** **,** **I** **saw** **that** **it** **was** **uncle's** **horse** **,**
什么时候 我 得到 到 这 营 , 我 锯 那 它 曾是 叔叔的 马 ,

我到营地后才发现，那是叔叔的马。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] .
**but** **could** **not** **see** **anything** **of** **uncle** **.**
但 可以 不是 看 任何事物 的 叔叔 .

但是却没看到叔叔的踪影。

[ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]
**I** **started** **back** **to** **the** **cattle** **when** **I** **discovered** **the** **saddle** **in** **the** **grass** **with** **a**
我 开始 后退 到 这 牛 什么时候 我 发现 这 鞍 在 这 草 和 一个
[tuː] - ['bʊʃl] [sæk] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**two** **-** **bushel** **sack** **tied** **to** **the** **horn** **of** **the** **saddle** **.**
二 - 蒲式耳 解雇 系 到 这 喇叭 的 这 鞍 .

我正要返回牛群那里时，在草丛里发现了马鞍，马鞍角上系着一个两蒲式耳的麻袋。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
**I** **was** **interested** **to** **know** **what** **was** **in** **the** **sack** **,** **thinking** **it** **might** **be**
我 曾是 感兴趣的 到 知道 什么 曾是 在 这 解雇 , 思维 它 可能 是
['krækəz] ,
**crackers** **,**
饼干 ,

我很好奇袋子里装的是什么，心想会不会是饼干。

[səʊ][ai] [geɪv] [ðə; ði] [sæk] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ] [buːt] .
**so** **I** **gave** **the** **sack** **a** **kick** **with** **the** **toe** **of** **my** **boot** **.**
所以 我 给予 这 解雇 一个 踢 和 这 脚趾 的 我的 启动 .

于是我用靴尖踢了麻袋一脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒks] ['ʃu:z] [ænd; ənd][neɪlz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

| **There** | **was** | **a** | **jingling** | **sound** | **as** | **if** | **there** | **were** | **ox** | **shoes** | **and** | **nails** | **in** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 叮当 | 声音 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 牛 | 鞋 | 和 | 指甲 | 在 | 它 |

.

:

.

里面发出叮叮当当的响声，好像有牛蹄铁和钉子。

[səʊ][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] [sæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

| **So** | **to** | **satisfy** | **my** | **curiosity** | **,** | **I** | **untied** | **the** | **sack** | **from** | **the** | **saddle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 满足 | 我的 | 好奇心 | , | 我 | 解开 | 这 | 解雇 | 从 | 这 | 鞍 | , |

为了满足我的好奇心，我解开了马鞍上的麻袋。

[ræn][maɪ][hænd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

| **ran** | **my** | **hand** | **into** | **it** | **and** | **took** | **out** | **,** | **to** | **my** | **great** | **surprise** | **,** | **a** | **handful** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 我的 | 手 | 进入 | 它 | 和 | 采取 | 出去 | , | 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | , | 一个 | 少数 | 的 |

[gəʊld] .

| **gold** | **.** |
|---|---|
| 金子 | . |

我把手伸进去，惊讶地发现竟然掏出了一把金子。

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sæk] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm]

| **Tying** | **up** | **the** | **sack** | **,** | **I** | **looked** | **in** | **all** | **directions** | **for** | **uncle** | **,** | **but** | **could** | **not** | **see** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 向上 | 这 | 解雇 | , | 我 | 看起来 | 在 | 全部 | 方向 | 为了 | 叔叔 | , | 但 | 可以 | 不是 | 看 | 他 |

.

:

.

我把麻袋扎好，四处寻找叔叔，却不见他的踪影。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][taɪm] ,

| **I** | **called** | **out** | **for** | **him** | **as** | **loud** | **as** | **I** | **could** | **,** | **three** | **or** | **four** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 出去 | 为了 | 他 | 作为 | 大声 | 作为 | 我 | 可以 | , | 三 | 或者 | 四 | 时间 | , |

我大声呼喊他的名字，喊了三四遍。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

| **but** | **received** | **no** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 不 | 回答 | . |

但没有收到回复。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt] [ə'waɪl] ,

| **After** | **waiting** | **for** | **quite** | **awhile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 为了 | 相当 | 一会儿 | , |

等了好一会儿之后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

| **I** | **took** | **the** | **sack** | **and** | **hid** | **it** | **under** | **some** | **clothing** | **and** | **bedding** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 解雇 | 和 | 隐藏 | 它 | 在下面 | 一些 | 衣服 | 和 | 寝具 | 在 | 这 |

['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvəd] ['wægənz] .

| **bottom** | **of** | **one** | **of** | **the** | **covered** | **wagons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 涵盖 | 马车 | . |

我把麻袋藏在其中一辆篷车底部的一些衣服和被褥下面。

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [bəuθ] ,

| **I** | **then** | **went** | **to** | **a** | **high** | **point** | **near** | **the** | **cattle** | **where** | **I** | **could** | **watch** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 去 | 到 | 一个 | 高的 | 观点 | 靠近 | 这 | 牛 | 在哪里 | 我 | 可以 | 手表 | 两个都 | , |

然后我走到牛群附近的一处高地，在那里我可以同时看到它们。

[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wægən] .

| **the** | **cattle** | **and** | **the** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 和 | 这 | 车皮 | . |

牛和马车。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][fəʊks] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['keɪnzˌvɪl] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd]

| Along | in | the | afternoon | , | the | folks | returned | from | Cainsville | , | and | my | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 下午 | , | 这 | 各位 | 返回 | 从 | 凯恩斯维尔 | , | 和 | 我的 | 头脑 |

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

| was | relieved | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 松了口气 | , |

下午，家人从凯恩斯维尔回来了，我松了一口气。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɜːðə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ 'praulə ] .

| as | I | knew | there | was | no | further | danger | of | prowlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 危险 | 的 | 潜行者 | . |

因为我知道不会再有潜入者了。

[maɪ]['helpə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , ['gæðəd]

| My | helper | and | myself | , | gathered |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 帮手 | 和 | 我 | , | 聚集 |

我和我的帮手聚集在一起

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ʌp][ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][kæmp] ,

| up | the | stock | , | and | when | we | got | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 库存 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 进入 | 营 | , |

推高了股价，当我们进入营地时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ]

| it | was | dark | and | I | was | hungrier | than | I | had | ever | been | before | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 我 | 曾是 | 饥饿 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | 在 | 我的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

天色已黑，我感到前所未有的饥饿。

" [kʌm] [tuː; tə]['sʌpə(r)] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]

| " | Come | to | supper | , | " | was | a | welcome | shout | and | the | thought | of | the | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 晚餐 | , | " | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 喊 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 金子 |

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| had | vanished | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失了 | . |

“来吃晚饭吧！”一声令人欣喜的喊声响起，关于黄金的念头也随之消失了。

[waɪl] ['iːtɪŋ] , [ai] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] :

| While | eating | , | I | heard | uncle | call | out | to | some | of | the | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 吃 | , | 我 | 听到 | 叔叔 | 称呼 | 出去 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | : |

吃饭的时候，我听到叔叔朝几个男人喊话：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] [hɔːn] ?

| " | Did | you | see | anything | of | a | sack | on | my | saddle | horn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 任何事物 | 的 | 一个 | 解雇 | 在 | 我的 | 鞍 | 喇叭 | ? |

“你有没有看到我马鞍角上有麻袋之类的东西？”

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] ,

| " | Several | of | the | men | answered | , | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 回答 | , | " | 不 | , |

几个男人回答说：“不，

" [bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][maɪ] [maʊθ] ['emptid] [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['vəʊk(ə)l][kə'næl][wɒz; wəz] [friː]
" **before** **I** **could** **get** **my** **mouth** **emptied** **and** **when** **my** **vocal** **canal** **was** **free**
" 前 我 可以 得到 我的 嘴 清空 和 什么时候 我的 声乐 运河 曾是 自由的
[frɒm; frəm][kən'dʒestʃən] ,
**from** **congestion** **,**
从 拥塞 ,

“在我能够清空嘴巴、声带不再堵塞之前，

[ai] ['hɒləʊ] ,
**I** **holloed** **,**
我 霍洛德 ,

我喊了一声，

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] ,
" **I** **saw** **a** **sack** **on** **the** **horn** **of** **your** **saddle** **,** " **and** **he** **answered** **back** **,**
" 我 锯 一个 解雇 在 这 喇叭 的 你的 鞍 , " 和 他 回答 后退 ,

“我看到你马鞍的鞍角上挂着一个麻袋，”他回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [wɒʃ] ,
" **All** **right** **Wash** **,**
" 全部 正确的 洗 ,

“好的，沃什。”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][maɪ]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)]
" **and** **I** **told** **him** **to** **wait** **until** **I** **had** **my** **supper** **and** **I** **would** **be** **over**
" 和 我 讲述 他 到 等待 直到 我 有 我的 晚餐 和 我 会 是 超过
[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and** **get** **it** **for** **him** **.**
和 得到 它 为了 他 .

我告诉他等我吃完晚饭，我就过去给他拿。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]
**I** **went** **to** **the** **camp** **fire** **where** **the** **men** **were** **huddled** **and** **asked** **uncle**
我 去 到 这 营 火 在哪里 这 男人 是 蜷缩着 和 问 叔叔
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]
**where** **he** **had** **been** **and** **he** **said** **that** **he** **had** **walked** **to** **the** **farm**
在哪里 他 有 到过 和 他 说 那 他 有 步行 到 这 农场
[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
**across** **the** **fields** **.**
穿过 这 字段 .

我走到围坐在篝火旁的男人们身边，问叔叔他去了哪里，他说他穿过田野走到了农场。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['θɜːti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd]
**I** **asked** **him** **how** **much** **was** **in** **the** **sack** **and** **replied** **,** " **Thirty** **-** **six** **thousand**
我 问 他 如何 很多 曾是 在 这 解雇 和 回复 , " 三十 - 六 千
[dˈɒləz] .
**Dollars** **.**
美元 .

我问他袋子里有多少钱，他回答说：“三万六千美元。”

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [sæk] .
" **I** **went** **to** **the** **wagon** **and** **got** **the** **sack** **.**
" 我 去 到 这 车皮 和 得到 这 解雇 .

我走到马车旁，拿了麻袋。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['bædli] [skeəd] [ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [trɪk]
**Uncle** **was** **badly** **scared** **and** **remarked** **that** **it** **was** **the** **most** **careless** **trick**
叔叔 曾是 糟糕 害怕的 和 评论 那 它 曾是 这 最多 粗心 诡计
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .
**that** **he** **had** **ever** **done** **.**
那 他 有 曾经 完毕 .

叔叔吓坏了，说这是他做过的最草率的恶作剧。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mɔ:mənz] [kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt]

| There | were | some | Mormons | camped | a | short | distance | away | and | he | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 摩门教徒 | 露营 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 和 | 他 | 说 | 那 |

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sæk] ,

| if | they | had | found | the | sack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 成立 | 这 | 解雇 | , |

附近有一些摩门教徒扎营，他说如果他们找到了那个麻袋，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ru:ɪnd] .

| that | he | would | have | been | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 毁坏 | . |

他本该身败名裂。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['keɪnzˌvɪl] ,

| While | waiting | at | Cainsville | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 在 | 凯恩斯维尔 | , |

在凯恩斯维尔等候期间，

[wi:; wi]['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [frɒm; frəm][dʒoʊb] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [krɒst]

| we | finally | received | word | from | Jobe | Spray | that | the | Illinois | party | had | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最后 | 已收到 | 单词 | 从 | 乔布 | 喷 | 那 | 这 | 伊利诺伊州 | 派对 | 有 | 交叉 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [prə'si:did] [ɒn] [west] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

| the | river | at | St | . | Joe | and | had | proceeded | on | west | and | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 在 | 英石 | . | 乔 | 和 | 有 | 继续 | 在 | 西方 | 和 | 那 | 他 | 会 |

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

| follow | them | , |
|---|---|---|
| 跟随 | 他们 | , |

我们最终收到了乔布·斯普雷的消息，伊利诺伊州的探险队已经在圣乔过河，继续向西行进，他将跟随他们。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt][ðeə(r)] .

| they | having | crossed | the | river | two | weeks | before | he | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | 交叉 | 这 | 河 | 二 | 周 | 前 | 他 | 得到 | 那里 | . |

他们比他早两周就过了河。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɑ:f] [weɪ]

| He | had | followed | day | and | night | and | overtaken | them | about | half | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 天 | 和 | 夜晚 | 和 | 被超越 | 他们 | 关于 | 一半 | 方式 |

[bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . [dʒəʊ][ænd; ənd] [fɔ:t] ['kɑ:rni] ,

| between | St | . | Joe | and | Fort | Kearney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 英石 | . | 乔 | 和 | 堡 | 科尔尼 | , |

他日夜跟踪，在圣乔和卡尼堡之间的大约一半路程处追上了他们。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] - [maɪlz][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒəʊ] .

| which | would | be | about | 150 | miles | from | St | . | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 关于 | - | 英里 | 从 | 英石 | . | 乔 | . |

距离圣约瑟夫大约 150 英里。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]

| After | receiving | the | letter | , | we | began | to | make | arrangements | to | cross | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 接收 | 这 | 信 | , | 我们 | 开始 | 到 | 制作 | 安排 | 到 | 叉 | 这 |

[mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

| Missouri | River | . |
|---|---|---|
| 密苏里州 | 河 | . |

收到信后，我们开始安排渡过密苏里河的事宜。

[ðə; ði] [sti:m] ['feri] [bəʊt][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑ:ftə(r)][fɜ:rz] ,

| The | steam | ferry | boat | had | gone | up | the | river | after | furs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | 渡船 | 船 | 有 | 已消失 | 向上 | 这 | 河 | 后 | 毛皮 | , |

那艘蒸汽渡船是溯河而上追寻毛皮的。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [stɒk] [ænd; ənd]['wægənz] [ə'krɒs] .

| so | we | had | no | way | to | get | our | stock | and | wagons | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 不 | 方式 | 到 | 得到 | 我们的 | 库存 | 和 | 马车 | 穿过 | . |

因此，我们没有办法把货物和货车运过去。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ][fɜː(r)][bəʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [θriː] [men] .

| While | waiting | , | a | fur | boat | came | down | the | river | with | three | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | , | 一个 | 毛皮 | 船 | 来了 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 三 | 男人 | . |

等待期间，一艘毛皮船顺流而下，船上有三个人。

[ðɪs] [bəʊt][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ][həʊm] [meɪd] [ə'feə(r)] .

| This | boat | was | strictly | a | home | made | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 严格 | 一个 | 家 | 制成 | 事务 | . |

这艘船完全是自己动手做的。

[ˌaɪ 'tiː]

| It |
|---|
| 它 |

它

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [sɔːd] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][saɪdz][wɜː(r); wə(r)]

| was | built | of | rough | sawed | lumber | and | the | bottom | and | sides | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 的 | 粗糙的 | 锯 | 木材 | 和 | 这 | 底部 | 和 | 侧面 | 是 |

[neɪld] ['ɒntə][ðə; ði] [freɪm] [wɪð] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] [kɔːkt] [ʌp] [wɪð]

| nailed | onto | the | frame | with | several | thicknesses | of | boards | and | caulked | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉子 | 到 | 这 | 框架 | 和 | 一些 | 厚度 | 的 | 板 | 和 | 填缝 | 向上 | 和 |

['bʌfələʊ] ['tæləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['liːkɪŋ] [tuː] ['bædli] .

| buffalo | tallow | to | keep | it | from | leaking | too | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | 脂 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 泄漏 | 也 | 糟糕 | . |

它由粗锯木材建造而成，底部和侧面用几层木板钉在框架上，并用牛油填塞，以防止漏水太严重。

[wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [bəʊt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'krɒs] .

| We | secured | this | boat | to | get | us | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安全 | 这 | 船 | 到 | 得到 | 我们 | 穿过 | . |

我们租了这艘船，以便渡河。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt][əʊld][bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]

| The | process | of | getting | that | old | boat | across | the | river | was | a | difficult | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 获得 | 那 | 老的 | 船 | 穿过 | 这 | 河 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 |

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌsɪks'tiːn]['kæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| and | as | it | only | could | take | sixteen | cattle | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 仅有的 | 可以 | 拿 | 十六 | 牛 | 在 | 一个 | 时间 | , |

将那艘旧船运过河的过程十分艰难，而且它一次只能运载十六头牛。

['meni] [trɪps][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| many | trips | had | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 旅行 | 有 | 到 | 是 | 制成 | . |

需要进行多次出行。

[ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ment] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| A | round | trip | across | the | river | , | meant | much | labor | , | and | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 旅行 | 穿过 | 这 | 河 | , | 意思是 | 很多 | 劳动 | , | 和 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

往返渡河需要付出大量体力，具体情况如下：

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

| After | the | cargo | was | put | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 货物 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 船 | , |

货物装船后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ hɔːl ] [baɪ][rəʊps][ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][paɪk][pəulz][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| it | had | to | be | hauled | by | ropes | and | pushed | by | pike | poles | up | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 拖拽 | 经过 | 绳索 | 和 | 推动 | 经过 | 梭鱼 | 杆子 | 向上 | 这 | 河 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

| along | the | bank | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 银行 | , |

它必须用绳索拖拽，并用长杆沿着河岸向上游推行。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| until | we | were | above | an | island | which | was | in | the | middle | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 是 | 多于 | 一个 | 岛 | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | . |

直到我们飞到河中央的一个岛屿上方。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

| Then | we | would | cast | off | from | the | shore | and | by | means | of | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 投掷 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | 和 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 桨 | , |

然后我们便会解开岸边的缆绳，划着船，

['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

| pulled | for | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 为了 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

向对岸拉去。

[ðə; ði] ['kʌrənt] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | current | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | , | 然而 | , |

然而，目前的

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][səʊ][wiː; wi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end]

| would | take | the | boat | in | a | diagonal | direction | so | we | would | strike | the | lower | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 对角线 | 方向 | 所以 | 我们 | 会 | 罢工 | 这 | 降低 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| of | the | island | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | . |

我们会斜着开船，这样就能到达岛屿的南端。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][əʊld][ɑːk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

| Then | we | would | pull | and | push | the | old | ark | to | the | upper | end | of | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 拉 | 和 | 推 | 这 | 老的 | 方舟 | 到 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 |

[ænd; ənd] [ə'gen] [kɑːst] [luːs] [ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ,

| and | again | cast | loose | and | finally | reach | the | shore | at | a | point | much | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 投掷 | 松动的 | 和 | 最后 | 抵达 | 这 | 支撑 | 在 | 一个 | 观点 | 很多 | 降低 | , |

然后我们会把旧方舟拉到岛的上游，再次抛下绳索，最终到达地势低得多的岸边。

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

| being | carried | along | with | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 携带 | 沿着 | 和 | 这 | 当前的 | . |

随波逐流。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bæk] ,

| In | order | to | get | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 后退 | , |

为了返回，

[wiː; wi] [wʊd] [dræg][ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][west] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'gen][ænd; ənd]

| we | would | drag | the | boat | along | the | west | shore | to | above | the | island | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 拖 | 这 | 船 | 沿着 | 这 | 西方 | 支撑 | 到 | 多于 | 这 | 岛 | 再次 | 和 |

[kɑːst] [ɒf] ,

| cast | off | , |
|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | , |

我们会把船沿着西岸拖到岛屿上方，然后解缆起航。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| reaching | the | lower | end | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | . |

到达岛屿的南端。

['drægɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

| Dragging | the | boat | along | the | shore | to | the | upper | end | of | the | island | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 船 | 沿着 | 这 | 支撑 | 到 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | 和 |

['krɒsɪŋ] ,

| crossing | , |
|---|---|
| 过境 | , |

将船沿着海岸拖到岛屿的北端并横渡过去，

['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kæmp] .

| finally | reach | the | east | side | below | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 抵达 | 这 | 东方 | 边 | 以下 | 这 | 营 | . |

终于到达营地下方的东侧。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] ,

| After | two | weeks | of | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 周 | 的 | 难的 | 工作 | , |

经过两周的辛勤工作，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['feri] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][kæmp] ['aʊtfɪt] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs]

| we | managed | to | ferry | all | the | stock | and | camp | outfit | across | without | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 渡船 | 全部 | 这 | 库存 | 和 | 营 | 全套服装 | 穿过 | 没有 | 严肃的 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

我们成功地将所有物资和露营装备运送过去，没有发生任何重大事故。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] — [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

| ON | THE | WESTERN | PLAINS | — | SOME | OF | OUR | EXPERIENCES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西 | 平原 | — | 一些 | 的 | 我们的 | 经历 |

在西部平原——我们的一些经历

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɪndiən] ['terətri] ,

| When | we | reached | the | other | side | , | we | were | in | Indian | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 其他 | 边 | , | 我们 | 是 | 在 | 印度 | 领土 | , |

当我们到达对岸时，就进入了印度领土。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][nə'bræskə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [weə(r)]

| or | what | is | now | known | as | Nebraska | , | and | a | short | distance | north | from | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 是 | 现在 | 已知 | 作为 | 内布拉斯加州 | , | 和 | 一个 | 短的 | 距离 | 北 | 从 | 在哪里 |

['əʊməhɑː] [naʊ] [ɪz] .

| Omaha | now | is | . |
|---|---|---|---|
| 奥马哈 | 现在 | 是 | . |

或者说，就是现在的内布拉斯加州，距离现在的奥马哈以北不远的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| At | this | place | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | , |

在这个地方，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] [ɪm'prest] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz]

| uncle | Joshua | impressed | on | our | minds | the | danger | of | an | attack | by | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约书亚 | 印象深刻 | 在 | 我们的 | 思想 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 攻击 | 经过 | 这 | 印度人 |

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [gʌnz] [wel] ['ləʊdɪd]

| and | told | us | to | make | plenty | of | bullets | and | have | our | guns | well | loaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 到 | 制作 | 很多 | 的 | 子弹 | 和 | 有 | 我们的 | 枪支 | 出色地 | 已加载 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] .

| to | protect | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 我们自己 | . |

约书亚叔叔让我们牢记印第安人袭击的危险，并告诉我们要制造大量的子弹，把枪装好子弹以保护自己。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [tuː] ['ɪndiənz] .

| Up | to | this | time | , | I | had | seen | only | two | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | , | 我 | 有 | 已见 | 仅有的 | 二 | 印度人 | . |

在此之前，我只见过两个印度人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] [nemd] - ,

| One | of | them | was | a | squaw | named | Gripteth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 印第安女人 | 命名 | - | , |

其中一人名叫格里普斯，是个印第安女人。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)][ɪn] ['wɒrən] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] .

| on | this | side | of | the | Wabash | River | in | Warren | County | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 沃巴什 | 河 | 在 | 沃伦 | 县 | , | 印第安纳州 | . |

在印第安纳州沃伦县，沃巴什河的这一侧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [saʊθ] [ɒv; əv] ['keɪnzˌvɪl] ,

| The | other | one | I | came | upon | lying | in | the | grass | south | of | Cainsville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | 我 | 来了 | 之上 | 说谎 | 在 | 这 | 草 | 南 | 的 | 凯恩斯维尔 | , |

另一只我偶然发现躺在凯恩斯维尔南边草地上的。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkit] .

| wrapped | up | in | a | red | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 红色的 | 毯子 | . |

裹在一条红色毯子里。

[ðə; ði] [weɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] .

| The | way | uncle | talked | I | thought | that | we | would | have | to | fight | our | way | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 叔叔 | 谈话 | 我 | 想法 | 那 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 通过 | . |

听叔叔说话的口气，我觉得我们得一路打过去。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [aʊt] ['evri] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

| The | imagination | pictured | out | every | bunch | of | grass | or | object | in | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想像力 | 如图所示 | 出去 | 每一个 | 束 | 的 | 草 | 或者 | 目的 | 在 | 这 | 距离 |

[æz; əz] ['ɪndiənz] ,

| as | Indians | , |
|---|---|---|
| 作为 | 印度人 | , |

想象力将远处每一丛草或每一件物体都想象成了印第安人。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'nesəsərəli] [ə'lɑːmd] .

| but | coming | closer | , | we | found | that | we | were | always | unnecessarily | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 未来 | 更近 | , | 我们 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 总是 | 不必要的 | 惊慌 | . |

但走近之后，我们发现自己总是过度紧张。

[ðə; ði][skeə(r)]['əʊvə(r)] ['miːtɪŋ] ['ɪndiənz] ['grædʒuəli][wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

| The | scare | over | meeting | Indians | gradually | wore | off | , | and | when | we | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吓 | 超过 | 会议 | 印度人 | 逐步地 | 穿着 | 离开 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| the | Indians | , |
|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , |

对遇到印第安人的恐惧逐渐消退，当我们真正见到印第安人时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ,

| or | rather | , | when | they | came | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 我们 | , |

或者更确切地说，当他们来到我们这里时，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] .

| I | was | not | as | afraid | of | them | as | I | was | of | the | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 作为 | 害怕的 | 的 | 他们 | 作为 | 我 | 曾是 | 的 | 这 | 狼 | . |

我没有像害怕狼群那样害怕它们。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [treɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɛlkˌhɔːrn]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

| We | followed | the | Indian | trail | until | we | came | to | the | Elkhorn | River | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 印度 | 踪迹 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 埃尔克霍恩 | 河 | 和 | 那里 |

[wiː; wi] [krɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [brʌʃ] [brɪdʒ] .

| we | crossed | on | a | willow | brush | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 在 | 一个 | 柳 | 刷子 | 桥 | . |

我们沿着印第安人的小路一直走到埃尔克霍恩河，然后走过一座柳条桥过了河。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| These | bridges | lay | flat | on | the | water | and | I | did | not | find | out | how | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 桥梁 | 躺 | 平坦的 | 在 | 这 | 水 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 出去 | 如何 | 他们 | 是 |

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks] .

| fastened | to | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 这 | 银行 | . |

这些桥梁平放在水面上，我没有找到它们是如何固定在河岸上的。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌkælə'fɔːniə] , [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Before | we | reached | California | , | we | had | crossed | over | several | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 达到 | 加利福尼亚州 | , | 我们 | 有 | 交叉 | 超过 | 一些 | 的 | 他们 | . |

在我们到达加利福尼亚之前，我们已经穿越了其中好几条路。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [kɔːs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][treɪl][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [plæt] ['rɪvə(r)] ,

| We | kept | a | southwest | course | , | following | the | trail | and | reached | the | Platte | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 一个 | 西南 | 课程 | , | 下列的 | 这 | 踪迹 | 和 | 达到 | 这 | 普拉特 | 河 | , |

我们沿着小路向西南方向前进，到达了普拉特河。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd] .

| which | we | followed | on | the | north | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 随后 | 在 | 这 | 北 | 边 | . |

我们沿着北侧行驶。

[wiː; wi][hæd; həd]['trævə)ld][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][nə'bræskə] .

| We | had | traveled | about | 200 | miles | in | Nebraska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 旅行 | 关于 | - | 英里 | 在 | 内布拉斯加州 | . |

我们在内布拉斯加州行驶了大约 200 英里。

[wiː; wi] [hɜːd] ['kænənz] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi] [ŋjuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [fɔːt] ['kɑːrni]

| We | heard | cannons | firing | and | we | knew | that | we | were | near | Fort | Kearney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 大炮 | 射击 | 和 | 我们 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 靠近 | 堡 | 科尔尼 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| and | that | they | were | celebrating | the | Fourth | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 庆祝 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | . |

我们听到了炮声，就知道我们离卡尼堡很近了，他们正在庆祝七月四日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] , [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [beɪ] ['blʌdɪd] [meə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

| **Uncle** | **Joshua** | **,** | **on** | **a** | **fine** | **bay** | **blooded** | **mare** | **which** | **he** | **had** | **brought** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约书亚 | , | 在 | 一个 | 美好的 | 湾 | 血腥 | 母马 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 从 |

[wɪs'kɒnsɪn] ,

| **Wisconsin** | **,** |
|---|---|
| 威斯康星州 | , |

约书亚叔叔骑着一匹他从威斯康星州带来的漂亮的栗色母马，

[fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [kwɪk] [sændz]

| **forded** | **the** | **river** | **after** | **a** | **life** | **and** | **death** | **struggle** | **with** | **the** | **treacherous** | **quick** | **sands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福特 | 这 | 河 | 后 | 一个 | 生活 | 和 | 死亡 | 斗争 | 和 | 这 | 奸诈 | 快的 | 沙子 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

| **along** | **the** | **banks** | **,** |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 银行 | , |

在与河岸边危险的流沙进行一番生死搏斗后，他们终于涉水过河。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [baɪ] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| **and** | **managed** | **,** | **by** | **wading** | **and** | **swimming** | **the** | **horse** | **,** | **to** | **get** | **across** | **the** | **river** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | , | 经过 | 涉水 | 和 | 游泳 | 这 | 马 | , | 到 | 得到 | 穿过 | 这 | 河 |

.

**:**

.

然后，他们设法让马趟水和游泳过河。

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

| **After** | **arriving** | **on** | **the** | **opposite** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 抵达 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | , |

到达对岸后，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .

| **he** | **waved** | **his** | **hat** | **in** | **token** | **of** | **his** | **success** | **and** | **started** | **for** | **the** | **fort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 他的 | 帽子 | 在 | 令牌 | 的 | 他的 | 成功 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 堡 | . |

他挥舞着帽子表示胜利，然后向堡垒进发。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['sev(ə)n] [ʃɒt] [kəʊlts]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv]['kælɪbə(r)][kəʊlts][rɪ'vɒlvə(r)]

| **He** | **carried** | **with** | **him** | **a** | **seven** | **shot** | **Colts** | **rifle** | **and** | **a** | **five** | **caliber** | **Colts** | **revolver** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 和 | 他 | 一个 | 七 | 射击 | 小马队 | 步枪 | 和 | 一个 | 五 | 口径 | 小马队 | 左轮手枪 |

.

**:**

.

他随身携带一支七发柯尔特步枪和一支五口径柯尔特左轮手枪。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [riːtʃt] [fɔːt] ['kɑːrni] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ,

| **When** | **uncle** | **reached** | **Fort** | **Kearney** | **,** | **as** | **we** | **afterwards** | **learned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 达到 | 堡 | 科尔尼 | , | 作为 | 我们 | 然后 | 学习 | , |

后来我们才知道，叔叔到达卡尼堡时是这样的：

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [treɪn][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

| **he** | **found** | **that** | **the** | **Illinois** | **train** | **had** | **passed** | **through** | **there** | **two** | **weeks** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 伊利诺伊州 | 火车 | 有 | 通过了 | 通过 | 那里 | 二 | 周 | 前 | . |

他发现伊利诺伊州的火车两周前曾经过那里。

['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,

| **Uncle** | **took** | **up** | **the** | **trail** | **and** | **after** | **following** | **for** | **ten** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | 和 | 后 | 下列的 | 为了 | 十 | 天 | , |

叔叔沿着这条路走了十天，

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] ,

| **he** | **overtook** | **them** | **on** | **the** | **south** | **side** | **of** | **the** | **North** | **Platte** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 超越 | 他们 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 北 | 普拉特 | , |

他在北普拉特河南岸追上了他们。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [fɔːt] ['lærəmi] [nɪə(r)][ðə; ði][waɪ'əʊmɪŋ] - [nə'bræskə] [laɪn] ,

| a | short | distance | on | this | side | of | Fort | Laramie | near | the | Wyoming | - | Nebraska | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 边 | 的 | 堡 | 拉勒米 | 靠近 | 这 | 怀俄明州 | - | 内布拉斯加州 | 线 | , |

在拉勒米堡这一侧，靠近怀俄明州和内布拉斯加州交界处不远的地方，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [æʃ] ['hɒləʊ] .

| at | a | place | called | Ash | Hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 称为 | 灰 | 空洞的 | . |

在一个叫做灰烬谷的地方。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fɔːdid] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| The | river | was | forded | and | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 福特 | 和 | 这 | 牛 | , |

他们涉水过河，牛群也随之而过。

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| sheep | and | horses | were | now | on | the | right | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 和 | 马匹 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 正确的 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

羊群和马匹现在都在河的右岸。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði][kæmp] ,

| The | night | after | uncle | had | left | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 后 | 叔叔 | 有 | 左边 | 这 | 营 | , |

叔叔离开营地后的第二天晚上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][sʌm; səm] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd]

| we | were | camped | near | the | river | on | some | ground | which | was | level | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 露营 | 靠近 | 这 | 河 | 在 | 一些 | 地面 | 哪个 | 曾是 | 等级 | 和 |

[smuːð] .

| smooth | . |
|---|---|
| 光滑的 | . |

我们扎营在河边一块平坦光滑的地面上。

[ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['henri] [ænd; ənd] ['elən] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| Aunt | and | her | two | children | , | Henry | and | Ellen | , | were | with | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 和 | 她 | 二 | 孩子们 | , | 亨利 | 和 | 艾伦 | , | 是 | 和 | 她 | 在 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

| one | of | the | tents | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

姨妈和她的两个孩子亨利和艾伦跟她一起待在其中一个帐篷里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [spaʊt] .

| During | the | night | there | was | a | heavy | rain | or | water | spout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 雨 | 或者 | 水 | 喷口 | . |

夜间曾下过暴雨或出现水龙卷。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd][kəʊt]['ʌndə(r)][maɪ] [hed] ,

| I | was | lying | on | the | ground | with | my | boots | and | coat | under | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 我的 | 靴子 | 和 | 外套 | 在下面 | 我的 | 头 | , |

我躺在地上，靴子和外套垫在头下。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [maɪ]['bɒdi] .

| and | I | was | awakened | by | the | water | which | had | partly | covered | my | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 水 | 哪个 | 有 | 部分 | 涵盖 | 我的 | 身体 | . |

我被淹没在水中的海水惊醒，海水已经部分淹没了我的身体。

[ai] [hɜːd] [ɑːnt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] : " [weə(r)] [ɪz] ['henri] ?

| I | heard | aunt | crying | and | calling | : | " | Where | is | Henry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 阿姨 | 哭泣 | 和 | 呼叫 | : | " | 在哪里 | 是 | 亨利 | ? |

我听到姑妈哭着喊："亨利在哪里？"

[ai] [kænt] [faɪnd] ['henri] .

| I | can't | find | Henry | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 亨利 | . |

我找不到亨利。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

| " | I | started | to | go | to | her | and | got | into | deeper | water | and | realized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 去 | 到 | 她 | 和 | 得到 | 进入 | 更深 | 水 | 和 | 已实现 |

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

| the | water | was | raising | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 提高 | 非常 | 快速地 | . |

“我开始向她游去，游到更深的水域，然后意识到水位上涨得非常快。”

[ai] [riːtʃt] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| I | reached | aunt | , | who | was | holding | the | little | girl | in | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 阿姨 | , | WHO | 曾是 | 保持 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 她 | 武器 |

我找到姑姑，她正抱着小女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| and | she | was | hysterical | about | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 歇斯底里的 | 关于 | 这 | 男生 | . |

她对那个男孩歇斯底里。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| I | heard | a | splash | and | following | the | direction | of | the | sound | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 溅 | 和 | 下列的 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

我听到一声水花声，便循着声音在黑暗中的方向望去。

[ai] [gɒt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| I | got | my | hand | on | his | head | and | lifted | him | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 手 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 抬起 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

我抓住他的头，把他从水里拉了出来。

[ai] [tʊk] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| I | took | aunt | and | the | children | to | a | covered | wagon | , | where | we | stayed | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 阿姨 | 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 一个 | 涵盖 | 车皮 | , | 在哪里 | 我们 | 入住 | 直到 | 早晨 | . |

我带着姑妈和孩子们上了一辆篷车，在那里待到天亮。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [fiːt] [diːp] ,

| The | water | had | raised | until | it | was | two | and | one | - | half | feet | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 有 | 提高 | 直到 | 它 | 曾是 | 二 | 和 | 一 | - | 一半 | 脚 | 深的 | , |

水位上涨到两英尺半深，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] .

| when | it | began | to | go | down | and | by | morning | it | was | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 经过 | 早晨 | 它 | 曾是 | 全部 | 已消失 | . |

它开始下降，到早上就全部消失了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [səʊ] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] ,

| We | were | not | able | to | understand | where | so | much | water | came | from | so | quickly | or | where | it | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 在哪里 | 所以 | 很多 | 水 | 来了 | 从 | 所以 | 迅速地 | 或者 | 在哪里 | 它 | 有 | 已消失 | , |

我们无法理解这么多水从何而来，又流向了哪里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

| as | the | river | was | about | a | mile | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 河 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 营 | . |

因为河水距离营地大约一英里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 11 ]
[ 页 - ]

[第11页]

[wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [treɪld] [ɒn] ['westwəd] [ɒn] [ðə; ðiː] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] ,
We broke camp and trailed on westward on the north side of the river ,
我们 打破 营 和 拖着 在 向西 在 这 北 边 的 这 河 ,

我们拔营起行，沿着河的北岸继续向西行进。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wiː; wi] [met] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]
and after several days , we met uncle , who was returning from overtaking
和 后 一些 天 , 我们 遇见 叔叔 , WHO 曾是 返回 从 超车
[ðə; ðiː] [ˌɪlə'nɔɪz] [treɪn] .
the Illinois train .
这 伊利诺伊州 火车 .

几天后，我们遇到了叔叔，他刚刚追上了伊利诺伊州的火车，正准备返回。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [æʃ] ['hɒləʊ] , [nɪə(r)] [fɔːt] ['lærəmi] .
He had halted them at Ash Hollow , near Fort Laramie .
他 有 停止 他们 在 灰 空洞的 , 靠近 堡 拉勒米 .

他在拉勒米堡附近的阿什霍洛拦住了他们。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
We finally reached their camp and for the first time after about a
我们 最后 达到 他们的 营 和 为了 这 第一的 时间 后 关于 一个
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - ['træv(ə)l] ,
thousand miles ' travel ,
千 英里 - 旅行 ,

我们终于到达了他们的营地，这是在跋涉了大约一千英里之后，我们第一次.....

[ðə; ðiː] [tuː] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnaɪtɪd] .
the two trains were united .
这 二 火车 是 团结的 .

两列火车连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
It will be remembered that the junction place was to be Independence ,
它 将要 是 记得 那 这 交汇处 地方 曾是 到 是 独立 ,
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

人们将会记得，交汇地点是密苏里州的独立城。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðiː] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] .
but the meeting place turned out to be in the borders of Wyoming .
但 这 会议 地方 转向 出去 到 是 在 这 边界 的 怀俄明州 .

但会面地点却在怀俄明州境内。

[ðə; ðiː] [tuː] [hɜːdz] [meɪd] - [ʃiːp] [ænd; ənd] - ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː]
The two herds made 1500 sheep and 500 cattle and we were on the
这 二 畜群 制成 - 羊 和 - 牛 和 我们 是 在 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [friːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] [fʊt] [hɪlz] [ɒv; əv]
borders of the rough and tumble freaks of nature near the foot hills of
边界 的 这 粗糙的 和 翻滚 怪胎 的 自然 靠近 这 脚 丘陵 的
[ðə; ðiː] [greɪt] ['rɒkiz] .
the great Rockies .
这 伟大的 落基山脉 .

这两群牲畜一共1500只羊和500头牛，我们当时正处于落基山脉山麓附近，与大自然中那些粗犷而又奇特的生物为伍的边缘地带。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [fɔːt] ['kɑːrni] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| **After** | **we** | **had** | **passed** | **Fort** | **Kearney** | **in** | **the** | **month** | **of** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 通过了 | 堡 | 科尔尼 | 在 | 这 | 月 | 的 | 七月 | , |

七月份我们经过卡尼堡之后，

[wiː; wi] [sɔː] [greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv]['bʌfələʊ]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] .

| **we** | **saw** | **great** | **herds** | **of** | **Buffalo** | **going** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 伟大的 | 畜群 | 的 | 水牛 | 去 | 北 | . |

我们看到大群野牛向北迁徙。

[æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] ,

| **At** | **times** | **as** | **we** | **looked** | **across** | **the** | **Platte** | **River** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 作为 | 我们 | 看起来 | 穿过 | 这 | 普拉特 | 河 | , |

有时当我们眺望普拉特河对岸时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [blæk]

| **we** | **could** | **see** | **countless** | **numbers** | **of** | **them** | **and** | **the** | **earth** | **would** | **be** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 无数 | 数字 | 的 | 他们 | 和 | 这 | 地球 | 会 | 是 | 黑色的 |

[wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

| **with** | **them** | **for** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 为了 | 英里 | . |

我们可以看到数不清的黑洞，方圆数英里内地面都会被它们染成黑色。

[ðə; ði] [drəʊvz] [wʊd] ['træv(ə)l][ɪn] " [viː] " [ʃeɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| **The** | **droves** | **would** | **travel** | **in** | **"** | **V** | **"** | **shape** | **,** | **with** | **the** | **leaders** | **at** | **the** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成群 | 会 | 旅行 | 在 | " | V | " | 形状 | , | 和 | 这 | 领导人 | 在 | 这 | 观点 | . |

成群的动物会呈"V"字形行进，领头的动物走在最前面。

[wen] [ə; eɪ] [drəʊv] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

| **When** | **a** | **drove** | **would** | **cross** | **the** | **river** | **toward** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 驾驶 | 会 | 叉 | 这 | 河 | 朝向 | 我们 | , |

当一群牧羊人渡河朝我们走来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt]

| **it** | **was** | **necessary** | **to** | **use** | **the** | **utmost** | **care** | **in** | **order** | **that** | **our** | **cattle** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 使用 | 这 | 极致 | 关心 | 在 | 命令 | 那 | 我们的 | 牛 | 会 | 不是 |

[stæm'piːd] .

| **stampede** | **.** |
|---|---|
| 踩踏 | . |

我们必须格外小心，以免牛群发生踩踏事件。

[wiː; wi] [wʊd] [hɜːd] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ʌp] [kləʊz][ænd; ənd][get] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][baɪ]

| **We** | **would** | **herd** | **our** | **cattle** | **up** | **close** | **and** | **get** | **out** | **with** | **our** | **guns** | **and** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 一群 | 我们的 | 牛 | 向上 | 关闭 | 和 | 得到 | 出去 | 和 | 我们的 | 枪支 | 和 | 经过 |

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,

| **shooting** | **and** | **holloing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 射击 | 和 | 呼喊 | , |

我们会把牛群赶到近处，然后带着枪出来，边开枪边喊叫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['bʌfələʊ][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kæt(ə)l]

| **we** | **were** | **able** | **to** | **turn** | **the** | **buffalo** | **in** | **a** | **direction** | **away** | **from** | **our** | **cattle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 这 | 水牛 | 在 | 一个 | 方向 | 离开 | 从 | 我们的 | 牛 |

.

**:**

.

我们成功地将水牛引离了我们的牛群。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [graʊndz] , [wʌns] ,

| **We** | **came** | **to** | **high** | **grounds** | **,** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 高的 | 理由 | , | 一次 | , |

我们曾到达过高地，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [stɒpt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

| where | there | was | excellent | grazing | and | we | stopped | there | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 出色的 | 放牧 | 和 | 我们 | 停止 | 那里 | 为了 | 这 | 天 | , |

那里牧草丰美，我们便在那里停留了一天。

[tu:; tə][let][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [stɒk] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [grɑ:s] .

| to | let | the | cattle | and | stock | take | advantage | of | the | good | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 这 | 牛 | 和 | 库存 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 好的 | 草 | . |

让牛羊牲畜好好享用优质牧草。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [tu:] ['ɪndiənz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ,

| While | we | were | eating | our | dinner | , | two | Indians | came | riding | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | , | 二 | 印度人 | 来了 | 骑术 | 向上 | , |

我们正在吃晚饭的时候，两个印第安人骑马过来了。

[wɪð] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spɒtɪd] ['pəuniz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

| with | two | of | the | finest | spotted | ponies | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 最好的 | 斑 | 小马 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

两匹是我见过的最漂亮的斑点小马。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læriət] ,

| They | got | off | and | were | holding | them | with | a | sort | of | a | lariat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 离开 | 和 | 是 | 保持 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 套索 | , |

他们下了车，用类似套索的方式控制着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['braɪd(ə)lz] , [wen] [bɑ:t] ['rəubinz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ju: 'es] ,

| as | they | had | no | bridles | , | when | Bart | Robins | , | one | of | the | men | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 不 | 缰绳 | , | 什么时候 | 巴特 | 知更鸟 | , | 一 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 我们 | , |

由于他们没有缰绳，这时，和我们在一起的其中一人巴特·罗宾斯说道：

[meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [saɪnz] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| made | the | Indians | understand | by | signs | , | that | he | wanted | to | ride | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 印度人 | 理解 | 经过 | 标志 | , | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 骑 | 一 | 的 | 这 |

['pəuniz] .

| ponies | . |
|---|---|
| 小马 | . |

他用手势向印第安人表明，他想骑一匹小马。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [raʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | mounted | one | of | them | and | rode | away | to | round | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 骑 | 离开 | 到 | 圆形的 | 一些 | 的 | 这 |

['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ strei ] .

| cattle | which | were | straying | . |
|---|---|---|---|---|
| 牛 | 哪个 | 是 | 迷途 | . |

他骑上一匹马，去围捕那些走失的牛群。

[wen] [bɑ:t] [fɜ:st] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)] ,

| When | Bart | first | started | off | , | they | did | not | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴特 | 第一的 | 开始 | 离开 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | , |

巴特刚开始的时候，他们并不在意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm]['sɜ:k(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɜ:d] ,

| but | when | they | saw | him | circle | away | from | the | main | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 圆圈 | 离开 | 从 | 这 | 主要的 | 一群 | , |

但当他们看到他绕着牛群转圈时，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rʌn]

| they | evidently | thought | that | he | was | run |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 跑步 |

他们显然认为他被控制了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 12 ]
[ 页 - ]

[第12页]

['nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊni] ,
**ning away with it , and one of them jumped on the other pony ,**
宁 离开 和 它 , 和 一 的 他们 跳了起来 在 这 其他 小马 ,

他们骑着马四处游荡，其中一人跳到了另一匹小马上。

[fɪkst] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
**fixed an arrow to his bow and started in pursuit .**
固定的 一个 箭 到 他的 弓 和 开始 在 追逐 .

他搭箭上弓，开始追击。

[baɪ] ['jelɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
**By yelling as loud as we could ,**
经过 大喊 作为 大声 作为 我们 可以 ,

我们竭尽全力地大声喊叫，

[wiː; wi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɑːt][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [bæk]
**we attracted the attention of Bart and motioned for him to circle back**
我们 吸引 这 注意力 的 巴特 和 示意 为了 他 到 圆圈 后退
[tuː; tə][kæmp] .
**to camp .**
到 营 .

我们引起了巴特的注意，并示意他返回营地。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi] [kept] [aʊt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
**By keeping a circle , he kept out of shooting distance of the bow ,**
经过 保持 一个 圆圈 , 他 保留 出去 的 射击 距离 的 这 弓 ,

他通过画圈来保持在弓箭的射程之外。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] [seɪf] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
**and arrived in camp safe , but somewhat frightened over his experience .**
和 到达的 在 营 安全的 , 但 有些 害怕 超过 他的 经验 .

他安全抵达营地，但这次经历让他有些害怕。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt][ɒn][ðeə(r)]['pəuniz][ænd; ənd][left] .
**The Indians got on their ponies and left .**
这 印度人 得到 在 他们的 小马 和 左边 .

印第安人骑上小马，离开了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,
**Two or three days after this incident , a chief and about twenty of his tribe ,**
二 或者 三 天 后 这 事件 , 一个 首席 和 关于 二十 的 他的 部落 ,

事件发生两三天后，一位酋长和他的大约二十名族人

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] ,
**came to us and after a pow - wow ,**
来了 到 我们 和 后 一个 火力 - 哇 ,

他们来到我们这里，经过一番商议后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][mə'nuːvə(r)] ,
**they sat down in a row and uncle understanding the maneuver ,**
他们 卫星 向下 在 一个 排 和 叔叔 理解 这 演习 ,

他们并排坐下，叔叔明白了他们的意图。

[hæd; həd][æz; əz]['meni][ɒv; əv][ðə; ði][men][sɪt][daʊn]['feɪsɪŋ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

| had | as | many | of | the | men | sit | down | facing | them | , | as | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 坐 | 向下 | 面向 | 他们 | , | 作为 | 那里 | 是 |

['ɪndiənz] .

| Indians | . |
|---|---|
| 印度人 | . |

让和印第安人人数一样多的男人们坐在他们对面。

[ðə; ði] [tʃi:f] [lɪt][hɪz; ɪz] - [paɪp] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] , [pɑ:st] [ˌaɪ'ti:][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [dɪd]

| The | chief | lit | his | tomahock | pipe | , | took | a | puff | , | passed | it | to | uncle | , | who | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 点燃 | 他的 | - | 管道 | , | 采取 | 一个 | 噗 | , | 通过了 | 它 | 到 | 叔叔 | , | WHO | 做过 |

[ðə; ði] [seɪm] .

| the | same | . |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | . |

酋长点燃他的战斧烟斗，吸了一口，然后递给叔叔，叔叔也照做了。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [pə'sju:d] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | order | pursued | , | was | that | the | chief | would | hand | it | to | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 追击 | , | 曾是 | 那 | 这 | 首席 | 会 | 手 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这 |

['ɪndiənz] ;

| Indians | ; |
|---|---|
| 印度人 | ; |

执行的命令是，酋长要把它交给一个印第安人;

[ðə; ði][paɪp] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ,

| the | pipe | would | be | returned | to | him | , | and | he | would | hand | it | to | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管道 | 会 | 是 | 返回 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 会 | 手 | 它 | 到 | 叔叔 | , |

烟斗会被归还给他，然后他会把它交给叔叔。

[hu:] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ,

| who | would | give | it | to | one | of | the | men | , | who | would | return | it | to | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 给 | 它 | 到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , | WHO | 会 | 返回 | 它 | 到 | 叔叔 | , |

谁会把它交给其中一个人，那个人又会把它还给叔叔。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .

| and | uncle | would | give | it | back | to | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 会 | 给 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 首席 | . |

叔叔会把它还给酋长。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɪndiənz][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌf] [æt; ət]

| The | order | was | maintained | until | all | the | men | and | Indians | had | a | puff | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 维持 | 直到 | 全部 | 这 | 男人 | 和 | 印度人 | 有 | 一个 | 噗 | 在 |

[ðə; ði][paɪp] .

| the | pipe | . |
|---|---|---|
| 这 | 管道 | . |

秩序一直维持到所有男人和印第安人都抽了一口烟斗为止。

[wen] [ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] !

| When | the | program | was | over | , | the | chief | arose | and | said | , | " | How | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 程序 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 首席 | 出现 | 和 | 说 | , | " | 如何 | ! |

节目结束后，酋长站起来说："怎么样！"

" [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

| " | and | he | and | the | Indians | took | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 和 | 这 | 印度人 | 采取 | 他们的 | 离开 | . |

于是他和印第安人离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [paɪp][ɒv; əv] [piːs] " [ænd; ənd] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][juː 'es][nəʊ]
**This** **was** **the** **"** **pipe** **of** **peace** **"** **and** **meant** **that** **they** **would** **do** **us** **no**
这 曾是 这 " 管道 的 和平 " 和 意思是 那 他们 会 做 我们 不
[hɑːm] ,
**harm** **,**
伤害 ,

这是"和平烟斗"，意味着他们不会伤害我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][hɑːm][ðem; ðəm] .
**and** **we** **were** **not** **to** **harm** **them** **.**
和 我们 是 不是 到 伤害 他们 .

我们不得伤害他们。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni]
**Evidently** **this** **visit** **was** **to** **clear** **up** **the** **misunderstanding** **concerning** **the** **pony**
显然 这 访问 曾是 到 清除 向上 这 误解 有关 这 小马
['ɪnsɪdənt] .
**incident** **.**
事件 .

显然，这次访问是为了澄清有关小马事件的误会。

[ə; eɪ] [ruːl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
**A** **rule** **had** **been** **made** **and** **understood** **by** **the** **men** **that** **there** **was** **to**
一个 规则 有 到过 制成 和 理解 经过 这 男人 那 那里 曾是 到
[biː; bi][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**be** **no** **quarreling** **or** **fighting** **in** **the** **camp** **.**
是 不 争吵 或者 斗争 在 这 营 .

营地里制定了一条规则，所有人都明白，营地里不允许争吵或打架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][kæmp][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ][treɪl][fɑː(r)][west] ,
**It** **is** **unfortunate** **in** **camp** **life** **,** **especially** **on** **a** **trail** **far** **west** **,**
它 是 不幸 在 营 生活 , 尤其 在 一个 踪迹 远的 西方 ,

在露营生活中，尤其是在偏远西部的小径上，这种情况令人遗憾。

[tuː; tə][hæv; həv]['enməti][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**to** **have** **enmity** **in** **the** **camp** **.**
到 有 敌意 在 这 营 .

在营地里与人为敌。

[tɒm] [brʊks] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræbɪd] ['feləʊ] .
**Tom** **Brooks** **,** **who** **was** **one** **of** **the** **cooks** **,** **was** **a** **crabbed** **fellow** **.**
汤姆 布鲁克斯 , WHO 曾是 一 的 这 厨师 , 曾是 一个 螃蟹 同伴 .

厨师之一的汤姆·布鲁克斯是个脾气暴躁的人。

[dʒeɪmz] [griːk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][həʊm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]
**James** **Greek** **was** **an** **orphan** **boy** **,** **who** **had** **made** **his** **home** **with** **uncle**
詹姆斯 希腊语 曾是 一个 孤儿 男生 , WHO 有 制成 他的 家 和 叔叔
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
**for** **several** **years** **,**
为了 一些 年 ,

詹姆斯·格里克是个孤儿，在叔叔家生活了好几年。

[ænd; ənd] [huː] [wʌn] [deɪ] [kɪld] [ə; eɪ][bɪg]['bʌfələʊ] .
**and** **who** **one** **day** **killed** **a** **big** **buffalo** **.**
和 WHO 一 天 被杀 一个 大的 水牛 .

有一天，他猎杀了一头大野牛。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ] ,
**In** **order** **to** **preserve** **the** **meat** **,** **it** **was** **put** **through** **a** **process** **of** **jerking** **,**
在 命令 到 保存 这 肉 , 它 曾是 放 通过 一个 过程 的 抽搐 ,

为了保存肉质，需要进行腌制处理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][strɪps][tuː; tə][biː; bi][draɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)][baɪ] ['hiːtɪŋ] .

| which | was | to | cut | it | into | strips | to | be | dried | by | the | sun | or | by | heating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 切 | 它 | 进入 | 条状物 | 到 | 是 | 干燥 | 经过 | 这 | 太阳 | 或者 | 经过 | 加热 | . |

也就是将其切成条状，用太阳晒干或用热风烘干。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['skæfəʊld][baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːkt] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][baɪ]

| We | had | made | a | scaffold | by | putting | forked | sticks | in | the | ground | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 脚手架 | 经过 | 推杆 | 分叉 | 棍子 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 经过 |

['leɪɪŋ] [stɪks] [ə'krɒs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| laying | sticks | across | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 棍子 | 穿过 | 在 | 他们 | , |

我们用叉状木棍插在地上，再将木棍横放在叉状木棍上，搭成了一个脚手架。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| had | made | a | platform | about | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 平台 | 关于 | 这 | 火 | . |

他搭建了一个关于火灾的平台。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| After | the |
|---|---|
| 后 | 这 |

之后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

| fire | became | a | bed | of | charcoal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 成为 | 一个 | 床 | 的 | 木炭 | , |

火烧成了一堆焦炭。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [stɪks] [tuː; tə][rəʊst][ænd; ənd][draɪ] .

| the | meat | was | laid | on | the | cross | sticks | to | roast | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 叉 | 棍子 | 到 | 烤 | 和 | 干燥 | . |

将肉放在十字形木棍上烤制风干。

[dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [tʃæp] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

| James | , | who | was | a | good | natured | chap | of | eighteen | years | of | age | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 好的 | 自然 | 小伙子 | 的 | 十八 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 |

['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['bʌfələʊ] ,

| having | killed | the | buffalo | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 被杀 | 这 | 水牛 | , |

詹姆斯是个性情温和的十八岁小伙子，他杀死了那头野牛，

[helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] .

| helped | himself | to | a | piece | of | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他自己 | 到 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 肉 | . |

他自己拿了一块肉。

[tɒm] [brʊks] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [miːt] [bæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,

| Tom | Brooks | ordered | him | to | put | the | meat | back | , | which | he | refused | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 布鲁克斯 | 订购 | 他 | 到 | 放 | 这 | 肉 | 后退 | , | 哪个 | 他 | 拒绝 | 到 | 做 | , |

汤姆·布鲁克斯命令他把肉放回去，但他拒绝了。

[tɒm] ['dʒʌmpɪŋ]['ɒntə][hɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

| Tom | jumping | onto | him | and | beat | him | , | until | his | face | was | black | with | the | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跳 | 到 | 他 | 和 | 打 | 他 | , | 直到 | 他的 | 脸 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 这 | 殴打 |

.

:

.

汤姆跳到他身上，把他打得脸都黑了。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd][tɒm] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

| The | sympathy | of | the | camp | was | with | Jim | and | Tom | lost | the | respect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同情 | 的 | 这 | 营 | 曾是 | 和 | 吉姆 | 和 | 汤姆 | 丢失的 | 这 | 尊重 | 的 |

[ðə; ði][kæmp][baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| the | camp | by | his | bullying | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 经过 | 他的 | 欺凌 | 处置 | . |

营地里的每个人都同情吉姆，而汤姆则因为欺凌弱小的性格而失去了营地里的尊重。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| Uncle | was | restrained | from | taking | a | hand | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 曾是 | 克制 | 从 | 采取 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 事情 | , |

叔叔被阻止介入此事。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] .

| as | he | could | not | afford | to | lose | any | of | his | helpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 失去 | 任何 | 的 | 他的 | 助手 | . |

因为他输不起失去任何一个帮手。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

| One | day | when | uncle | and | aunt | rode | ahead | to | pick | out | a | camping | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 骑 | 前方 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 野营 | 地方 | , |

有一天，叔叔和婶婶骑马先去挑选露营地，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl]

| he | had | instructed | us | to | drive | the | cattle | to | the | left | side | of | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 指示 | 我们 | 到 | 驾驶 | 这 | 牛 | 到 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 踪迹 |

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['ælkəlaɪ]['wɔːtə(r)] ,

| as | we | were | nearing | alkali | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 临近 | 碱 | 水 | , |

他指示我们快到碱性水源时，要把牛群赶到小路的左侧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə][drɪŋk] .

| which | was | unfit | for | the | stock | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不合格 | 为了 | 这 | 库存 | 到 | 喝 | . |

这种水不适合牲畜饮用。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [rɒŋ] [ɪn'strʌkʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ]

| He | had | given | us | wrong | instructions | , | for | instead | of | driving | them | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 我们 | 错误的 | 指示 | , | 为了 | 反而 | 的 | 驾驶 | 他们 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

| from | the | danger | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 危险 | , |

他给我们的指示有误，因为他没有把他们赶离危险区域，

[wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs]['wɔːtə(r)] .

| we | drove | them | to | where | they | drank | the | injurious | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 他们 | 到 | 在哪里 | 他们 | 喝 | 这 | 有害的 | 水 | . |

我们开车带他们去了他们喝有害水的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi] [lɒst] , [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] , [ə'baʊt] -

| As | a | result | , | we | lost | , | with | what | we | had | killed | for | beef | , | about | 250 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 我们 | 丢失的 | , | 和 | 什么 | 我们 | 有 | 被杀 | 为了 | 牛肉 | , | 关于 | - |

[hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

| head | of | cattle | . |
|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 牛 | . |

结果，我们损失了大约 250 头牛，这些牛原本是用来宰杀牛肉的。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [dræŋk]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] .

| If | the | sheep | drank | any | of | the | water | , | they | were | not | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 羊 | 喝 | 任何 | 的 | 这 | 水 | , | 他们 | 是 | 不是 | 做作的 | . |

如果羊喝了这些水，它们并没有受到影响。

[ɪn][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][left] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)]['fɪfti] [mɪlk] [kaʊz] ,

| In | the | herd | of | cattle | we | had | left | , | were | forty | or | fifty | milk | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一群 | 的 | 牛 | 我们 | 有 | 左边 | , | 是 | 四十 | 或者 | 五十 | 牛奶 | 牛 | , |

我们留下的牛群中，有四五十头奶牛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][mɪlk] .

| some | of | them | fresh | and | we | had | plenty | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 新鲜的 | 和 | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 牛奶 | . |

有些是新鲜的，而且我们牛奶很充足。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ milk ] [ɪk'sept] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| The | boys | all | milked | except | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 全部 | 挤奶 | 除了 | 威廉 | . |

除了威廉以外，其他男孩都挤奶了。

, [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ,

| Nailor | , | who | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奈勒 | , | WHO | 可以 | 不是 | , |

内勒，他做不到，

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

| but | had | made | arrangements | with | the | other | boys | to | take | his | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 制成 | 安排 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 和 |

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| he | would | do | some | of | their | work | in | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 一些 | 的 | 他们的 | 工作 | 在 | 交换 | . |

但他已经和其他男孩商量好，由他们代替他，作为交换，他会帮他们做一些工作。

[wʌn] [deɪ] , , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] , [keɪm] [ɪn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)]

| One | day | , | Nailor | , | who | was | in | the | rear | of | the | train | , | came | in | late | for | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 奈勒 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 火车 | , | 来了 | 在 | 晚的 | 为了 | 晚餐 |

.

:

.

有一天，坐在火车尾部的内勒迟到了，没能及时吃上晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk][fɔː(r); fə(r)]

| It | was | customary | for | every | one | to | have | a | cup | of | milk | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 习惯 | 为了 | 每一个 | 一 | 到 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 牛奶 | 为了 |

['dɪnə(r)] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

晚餐时，每个人通常会喝一杯牛奶。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][tɒm] , [ðə; ði] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɪlk] .

| and | he | held | out | his | cup | to | Tom | , | the | cook | , | for | his | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 杯子 | 到 | 汤姆 | , | 这 | 厨师 | , | 为了 | 他的 | 牛奶 | . |

他把杯子递给厨子汤姆，要了一杯牛奶。

[tɒm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ pɔː ] [ðə; ði][mɪlk] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| Tom | , | after | the | others | had | eaten | , | poured | the | milk | out | on | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 后 | 这 | 其他的 | 有 | 吃 | , | 倾倒 | 这 | 牛奶 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

[sed] [tuː; tə] ,

| said | to | Nailor | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 奈勒 | , |

其他人吃完后，汤姆把牛奶倒在地上，对内勒说：

" [nəʊ][mæn] [huː] [wəʊnt][mɪlk] , [kæn; kən][drɪŋk][mɪlk] .

| " | No | man | who | wont | milk | , | can | drink | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | WHO | 惯于 | 牛奶 | , | 能 | 喝 | 牛奶 | . |

不肯挤奶的人，不能喝牛奶。

" [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [mɪlk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| " | Nailor | replied | that | he | had | made | arrangement | for | others | to | milk | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奈勒 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 安排 | 为了 | 其他的 | 到 | 牛奶 | 在 | 他的 |

[pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['bɪznəs] .

| place | and | that | it | was | none | of | Tom's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 汤姆的 | 商业 | . |

内勒回答说，他已经安排其他人代替他挤奶，这与汤姆无关。

['æŋgri] [wɜ:dz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] , ['bʌtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək]

| Angry | words | followed | and | Tom | took | a | run | at | Nailor | , | butting | him | in | the | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 字 | 随后 | 和 | 汤姆 | 采取 | 一个 | 跑步 | 在 | 奈勒 | , | 对冲 | 他 | 在 | 这 | 胃 |

.

:

.

随后两人爆发了激烈的争吵，汤姆冲向内勒，用头撞了他的肚子。

[wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| Nailor | was | knocked | down | , | and | in | falling | , | his | head | struck | the | wheel | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奈勒 | 曾是 | 敲门 | 向下 | , | 和 | 在 | 坠落 | , | 他的 | 头 | 击 | 这 | 车轮 | 的 | 一个 |

['wægən] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

| wagon | , | cutting | a |
|---|---|---|---|
| 车皮 | , | 切割 | 一个 |

内勒被撞倒在地，摔倒时头部撞到马车轮子上，割伤了.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] .

| gash | in | his | scalp | . |
|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 在 | 他的 | 头皮 | . |

他头皮上有一道伤口。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [tɒm] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [mi:n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [æz; əz]

| This | ended | the | fight | and | Tom | , | after | this | , | was | meaner | than | ever | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 这 | 斗争 | 和 | 汤姆 | , | 后 | 这 | , | 曾是 | 更卑鄙 | 比 | 曾经 | , | 作为 |

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɪpt] ,

| he | had | whipped | Nailor | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 鞭打 | 奈勒 | , |

这场争斗就此结束，此后汤姆变得更加凶狠，因为他狠狠地鞭打了内勒。

[hu:] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

| who | had | some | reputation | as | a | fighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一些 | 名声 | 作为 | 一个 | 战斗机 | . |

他曾以好斗而闻名。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ði:z] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] ,

| It | has | been | over | sixty | years | since | these | events | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 超过 | 六十 | 年 | 自从 | 这些 | 活动 | 采取 | 地方 | , |

这些事件发生至今已超过六十年。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:n] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] .

| but | I | distinctly | remember | another | of | the | mean | tricks | of | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 明显地 | 记住 | 其他 | 的 | 这 | 意思是 | 技巧 | 的 | 这 | 厨师 | . |

但我清楚地记得厨师的另一个卑鄙伎俩。

[tɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [ðə; ði] [best] [pɑ:t] ,

| Tom | had | a | way | of | cutting | out | of | a | side | of | bacon | , | the | best | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 切割 | 出去 | 的 | 一个 | 边 | 的 | 熏肉 | , | 这 | 最好的 | 部分 | , |

汤姆有办法从培根里切出最好吃的那一部分。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

| leaving | the | balance | for | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 平衡 | 为了 | 这 | 家庭 | . |

剩下的钱留给家人。

[maɪ] [ɑːnt] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

| My | aunt | spoke | to | him | about | it | and | with | an | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 阿姨 | 辐 | 到 | 他 | 关于 | 它 | 和 | 和 | 一个 | 誓言 | , |

我姑姑和他谈了这件事，并发誓说：

[hiː; hi][təʊld][maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

| he | told | my | aunt | to | attend | to | her | own | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我的 | 阿姨 | 到 | 出席 | 到 | 她 | 自己的 | 商业 | . |

他让我姑姑管好她自己的事。

[sʌtʃ] ['ɪnsələns] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [tɒm] [peɪd] [ðə; ði]

| Such | insolence | was | endured | for | the | time | being | , | but | later | Tom | paid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 傲慢 | 曾是 | 忍受 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 但 | 之后 | 汤姆 | 有薪酬的 | 这 |

['penəlti] ,

| penalty | , |
|---|---|
| 惩罚 | , |

这种傲慢无礼的行为暂时被容忍了下来，但后来汤姆付出了代价。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][təʊld]['leɪtə(r)] .

| the | story | of | which | will | be | told | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 哪个 | 将要 | 是 | 讲述 | 之后 | . |

这个故事以后再讲。

[aɪ][rɪ'membə(r)][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| I | remember | at | one | place | where | we | camped | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在 | 一 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 露营 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

我记得有一次我们深夜露营的地方，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [greɪvz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| that | when | we | awoke | the | next | morning | , | we | discovered | two | graves | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 我们 | 醒来 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 我们 | 发现 | 二 | 坟墓 | 边 | 经过 | 边 | . |

第二天早上醒来时，我们发现了两座并排的坟墓。

[nɪə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['endˌgeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ]

| Near | the | graves | was | an | endgate | of | a | wagon | on | which | was | cut | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 坟墓 | 曾是 | 一个 | 端门 | 的 | 一个 | 车皮 | 在 | 哪个 | 曾是 | 切 | 和 | 一个 |

[naɪf] ,

| knife | , |
|---|---|
| 刀 | , |

坟墓附近有一辆马车的尾门，上面有刀痕。

[ðə; ði] [wɜːdz] , " [duː; də][nɒt][kæmp][hɪə(r)] .

| the | words | , | " | Do | not | camp | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | , | " | 做 | 不是 | 营 | 这里 | . |

上面写着："请勿在此露营。"

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz]

| " | Evidently | it | was | a | dangerous | place | to | camp | on | account | of | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 地方 | 到 | 营 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 印度人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)][mjuːt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

| and | the | graves | were | mute | testimony | of | that | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坟墓 | 是 | 沉默的 | 见证 | 的 | 那 | 事实 | . |

"显然，由于印第安人的缘故，那里是一个危险的露营地，而坟墓就是这一事实的无声证明。"

[ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] [lɑːdʒ] [rɒks] [ɔː(r)] ['bəʊldə(r)] ,

| The | graves | were | lined | with | large | rocks | or | bowlders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 是 | 衬里 | 和 | 大的 | 岩石 | 或者 | 保龄球手 | , |

坟墓周围摆放着大石头或石块，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɒks] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm]

| and | over | the | top | there | were | also | rocks | to | protect | the | bodies | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 顶部 | 那里 | 是 | 还 | 岩石 | 到 | 保护 | 这 | 身体 | 从 |

[wʊlvz] .

| wolves | . |
|---|---|
| 狼 | . |

尸体上方还堆放着石头，以防狼群啃食。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][dʌg] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd]

| the | wolves | had | dug | down | on | one | side | deeper | than | the | graves | and | dislodged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 挖 | 向下 | 在 | 一 | 边 | 更深 | 比 | 这 | 坟墓 | 和 | 脱落 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

| some | of | the | rocks | and | got | the | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 岩石 | 和 | 得到 | 这 | 身体 | . |

狼群在坟墓的一侧挖得比坟墓还深，它们移开了部分石头，找到了尸体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [left]

| Some | of | the | human | bones | were | on | the | ground | where | the | wolves | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 人类 | 骨头 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 这 | 狼 | 左边 |

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fleʃ] .

| them | after | picking | off | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后 | 挑选 | 离开 | 这 | 肉 | . |

一些人骨散落在地上，那是狼群啃食掉血肉后留下的。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] , [wɪtʃ] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| We | followed | the | headwaters | of | the | North | Platte | , | which | flowed | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 源头 | 的 | 这 | 北 | 普拉特 | , | 哪个 | 流动 | 到 | 这 | 东方 | , |

我们沿着北普拉特河的源头一路前行，它向东流淌。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]

| and | leaving | this | river | , | we | soon | arrived | at | the | headwaters | of | the | Sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 河 | , | 我们 | 很快 | 到达的 | 在 | 这 | 源头 | 的 | 这 | 甜的 |

['rɪvə(r)] ,

| River | , |
|---|---|
| 河 | , |

离开这条河后，我们很快就到达了甜河的源头。

[huːz] ['wɔːtəz] [fləʊ] ['westwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]

| whose | waters | flow | westward | into | the | Green | River | and | on | through | the | Columbia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 流动 | 向西 | 进入 | 这 | 绿色的 | 河 | 和 | 在 | 通过 | 这 | 哥伦比亚 |

['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| River | to | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 到 | 这 | 太平洋 | . |

其水流向西汇入格林河，再经哥伦比亚河流入太平洋。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ætləs][ænd; ənd][faɪnd] [fɔːt] ['lærəmi] [ɒn][ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] ,

| If | you | will | take | your | atlas | and | find | Fort | Laramie | on | the | Platte | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 你的 | 图集 | 和 | 寻找 | 堡 | 拉勒米 | 在 | 这 | 普拉特 | 河 | , |

如果你带上地图册，在普拉特河畔找到拉勒米堡，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['kæspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [skɜːt][ðə; ði] ['rætlsneɪk]

| and | follow | it | until | you | come | to | Casper | , | and | then | skirt | the | Rattlesnake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 它 | 直到 | 你 | 来 | 到 | 卡斯珀 | , | 和 | 然后 | 裙子 | 这 | 响尾蛇 |

[hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| hills | on | the | north | , |
|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 在 | 这 | 北 | , |

沿着这条路一直走到卡斯珀，然后绕过北部的响尾蛇山。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)]['rɪvə(r)][nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk]

| you | will | reach | the | Sweet | Water | River | near | what | is | now | called | Independence | Rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 抵达 | 这 | 甜的 | 水 | 河 | 靠近 | 什么 | 是 | 现在 | 称为 | 独立 | 岩石 |

[ænd; ənd][slɪt] [rɒk] .

| and | Slit | Rock | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 缝隙 | 岩石 | . |

您将到达甜水河，靠近现在被称为独立岩和裂缝岩的地方。

[ðə; ði] [swiːt] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['maʊntənz] [ɒn]

| The | Sweet | River | Mountains | will | be | on | your | south | and | the | Wind | Mountains | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 河 | 山脉 | 将要 | 是 | 在 | 你的 | 南 | 和 | 这 | 风 | 山脉 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

| the | north | , |
|---|---|---|
| 这 | 北 | , |

甜河山脉位于你的南面，风之山脉位于你的北面。

[æz; əz][juː; jʊ] [krɒs] [bɪ'twiːn] ,

| as | you | cross | between | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 叉 | 之间 | , |

当你穿过两者之间时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[θruː] [saʊθ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [swiːt] ['wɔːtə(r)] .

| through | South | Pass | along | the | banks | of | the | beautiful | river | Sweet | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 南 | 经过 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 美丽的 | 河 | 甜的 | 水 | . |

穿过南隘口，沿着美丽的甜水河岸前行。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [rɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [baɪ][ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| We | saw | the | Chimney | Rock | which | stood | out | by | itself | like | a | chimney | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 烟囱 | 岩石 | 哪个 | 站立 | 出去 | 经过 | 本身 | 喜欢 | 一个 | 烟囱 | 后 | 这 |

[haʊs] [hæd; həd] [bɜːnd] .

| house | had | burned | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 有 | 烧伤 | . |

我们看到了烟囱岩，房子烧毁后，它像烟囱一样孤零零地立在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] , [wɪtʃ] [neɪm] [ɪz]

| I | think | that | it | must | be | what | is | now | called | Independence | Rock | , | which | name | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 什么 | 是 | 现在 | 称为 | 独立 | 岩石 | , | 哪个 | 姓名 | 是 |

['veri] [ə'prəʊpriət] .

| very | appropriate | . |
|---|---|---|
| 非常 | 合适的 | . |

我认为它一定是现在被称为独立岩的地方，这个名字非常贴切。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [rɒk] ,

| Also | there | was | the | Court | House | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 曾是 | 这 | 法庭 | 房子 | 岩石 | , |

还有法院岩，

[kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌt]

| called | that | because | of | the | rooms | in | it | as | if | someone | had | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 那 | 因为 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 它 | 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 切 |

[rʊmz; ruːmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [rɒk] .

| rooms | into | the | soft | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 进入 | 这 | 柔软的 | 岩石 | . |

之所以这样称呼它，是因为岩石内部有许多房间，就像有人在柔软的岩石上凿出了房间一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [θru:]

| There | was | the | Devil's | Gate | , | which | was | a | massive | ridge | of | rock | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 魔鬼的 | 门 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 岭 | 的 | 岩石 | , | 通过 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| which | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 河 | , |

那里有魔鬼之门，那是一道巨大的岩脊，河流从中穿过。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [pɑ:st] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [drɪld] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

| some | time | in | the | dim | past | , | had | apparently | drilled | , | and | through | the | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | 这 | 暗淡 | 过去的 | , | 有 | 显然 | 钻孔 | , | 和 | 通过 | 这 | 年龄 | , |

在遥远的过去，显然曾进行过钻探，并且贯穿了漫长的岁月，

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] ,

| disposed | of | the | rock | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 这 | 岩石 | 多于 | , |

将上面的石头移走，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [streɪt] - [feɪst] ['kænjən] ['gri:tɪd] [ðə; ði] " [pɑ:θ] ['faɪndə(r)] " [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

| until | a | deep | and | straight | - | faced | canyon | greeted | the | " | Path | Finder | " | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 深的 | 和 | 直的 | - | 面对 | 峡谷 | 问候 | 这 | " | 小路 | 发现者 | " | 的 | 其他 |

['sentʃəriz] .

| centuries | . |
|---|---|
| 几个世纪 | . |

直到一个深邃笔直的峡谷迎接了几个世纪前的"探路者"。

[wi:; wi] [kæmpt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

| We | camped | here | for | a | day | and | others | of | the | camp | discovered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 露营 | 这里 | 为了 | 一个 | 天 | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 营 | 发现 | 一个 |

['bju:tɪf(ə)l] [pu:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| beautiful | pool | of | water | jutting | out | from | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 水池 | 的 | 水 | 突出 | 出去 | 从 | 这 | 河 | . |

我们在这里露营了一天，营地里的其他人发现了一个从河里伸出的美丽水潭。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðə; ði]

| The | water | was | clear | as | crystal | and | we | could | see | in | the | water | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 清除 | 作为 | 水晶 | 和 | 我们 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 水 | 这 |

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

| most | beautiful | fish | that | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 美丽的 | 鱼 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

水清澈见底，我们在水中看到了我见过的最美丽的鱼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [ɔ:(r)] ['spekld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — [ə'baʊt] ['twenti]

| They | were | spotted | or | speckled | and | all | about | the | same | size | — | about | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 斑 | 或者 | 斑驳的 | 和 | 全部 | 关于 | 这 | 相同的 | 尺寸 | — | 关于 | 二十 |

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

| inches | long | . |
|---|---|---|
| 英寸 | 长的 | . |

它们身上有斑点或斑驳的纹路，大小也差不多——大约20英寸长。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgləz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

| They | were | the | speckled | trout | so | much | prized | by | the | anglers | of | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 斑驳的 | 鳟鱼 | 所以 | 很多 | 珍贵的 | 经过 | 这 | 垂钓者 | 的 | 今天 | . |

它们是如今垂钓者们极为珍视的斑点鳟鱼。

[wi:; wi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] ['wægən] ['kʌvəz] , [taɪd] [ə; eɪ] [lɒg] [tʃeɪn] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| We | took | one | of | uncle's | wagon | covers | , | tied | a | log | chain | to | one | side | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 一 | 的 | 叔叔的 | 车皮 | 封面 | , | 系 | 一个 | 日志 | 链 | 到 | 一 | 边 | 沿着 | 这 |

[edʒ] ;

| edge | ; |
|---|---|
| 边缘 | ; |

我们拿了叔叔的一辆马车篷布，在篷布边缘的一侧系了一条木链；

[taɪd][ə; eɪ][rəʊp][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] ;
**tied** **a** **rope** **on** **the** **other** **side** **;**
系 一个 绳索 在 这 其他 边 ;

在另一边系上绳子;

[gɒt][sʌm; səm] [tent] [pəulz][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] .
**got** **some** **tent** **poles** **and** **tied** **them** **to** **the** **end** **of** **the** **cover** **.**
得到 一些 帐篷 杆子 和 系 他们 到 这 结尾 的 这 覆盖 .

我找了一些帐篷杆，把它们绑在了罩布的一端。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪn] [ðɪs] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
**We** **were** **going** **to** **seine** **this** **pool** **of** **water** **,**
我们 是 去 到 罾 这 水池 的 水 ,

我们原本打算用围网捕捞这片水池，

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt]
**when** **uncle** **came** **down** **to** **where** **we** **were** **and** **wanted** **to** **know** **what**
什么时候 叔叔 来了 向下 到 在哪里 我们 是 和 通缉 到 知道 什么
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
**we** **were** **doing** **.**
我们 是 正在做 .

叔叔来到我们这里，想知道我们在做什么。

[wi:; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪn] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm]
**We** **told** **him** **that** **we** **were** **going** **to** **seine** **the** **pool** **and** **catch** **some**
我们 讲述 他 那 我们 是 去 到 罾 这 水池 和 抓住 一些
[ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [fɪʃ] .
**of** **those** **fine** **fish** **.**
的 那些 美好的 鱼 .

我们告诉他，我们要用网捕捞池塘里那些好鱼。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kænt] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən]['kʌvə(r)] .
**He** **said** **,** **"** **You** **can't** **catch** **fish** **with** **a** **wagon** **cover** **.**
他 说 , " 你 不能 抓住 鱼 和 一个 车皮 覆盖 .

他说："你不可能用篷布捕鱼。"

[ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][teə(r); tɪə][maɪ]['kʌvə(r)][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [nəʊ] [fɪʃ] .
**You** **will** **only** **tear** **my** **cover** **to** **pieces** **and** **catch** **no** **fish** **.**
你 将要 仅有的 撕 我的 覆盖 到 件 和 抓住 不 鱼 .

你只会把我的伪装撕成碎片，却钓不到鱼。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ]['kʌvə(r)] [tɔ:n] [ʌp] .
**I** **don't** **want** **my** **cover** **torn** **up** **.**
我 不 想 我的 覆盖 撕裂 向上 .

我不想我的封面被撕破。

[aɪ] [wɪl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **will** **need** **it** **.**
我 将要 需要 它 .

我需要它。

" [wi:; wi][təʊld][hɪm][wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [hɪz; ɪz]['wægən]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌju: 'es]
**"** **We** **told** **him** **we** **would** **not** **hurt** **his** **wagon** **cover** **,** **but** **he** **forbade** **us**
" 我们 讲述 他 我们 会 不是 伤害 他的 车皮 覆盖 , 但 他 禁止 我们
['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
**using** **it** **.**
使用 它 .

"我们告诉他我们不会损坏他的篷布，但他禁止我们使用它。"

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

| We | told | him | that | we | had | it | fixed | and | we | were | going | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲述 | 他 | 那 | 我们 | 有 | 它 | 固定的 | 和 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 制作 |

[wʌn] [hɔːl] ['eni] [haʊ] ,

| one | haul | any | how | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 运输 | 任何 | 如何 | , |

我们告诉他我们已经修好了，而且无论如何我们都要进行一次运输。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən]['kʌvə(r)] .

| and | show | him | we | could | catch | fish | with | a | wagon | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 他 | 我们 | 可以 | 抓住 | 鱼 | 和 | 一个 | 车皮 | 覆盖 | . |

并向他展示我们可以用篷布捕鱼。

['ʌŋk(ə)l][gɒt] [aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wʌns][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

| Uncle | got | out | of | humor | , | but | we | did | that | once | as | we | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 得到 | 出去 | 的 | 幽默 | , | 但 | 我们 | 做过 | 那 | 一次 | 作为 | 我们 | 高兴 | . |

叔叔觉得不好意思了，但我们随心所欲地这么做过一次。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [seɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [drægd]

| We | went | in | with | our | seine | at | the | upper | end | of | the | pool | and | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 和 | 我们的 | 罾 | 在 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 水池 | 和 | 拖拽 |

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ,

| down | to | the | lower | end | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 降低 | 结尾 | , |

我们从池塘上游下水，用围网把鱼拖到下游。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['græv(ə)l] ['rɪfl] ,

| where | there | was | a | nice | gravel | riffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 碎石 | 步枪 | , |

那里有一条漂亮的砾石浅滩，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒn][ðə; ði][saɪd] .

| a | nice | place | to | pull | out | on | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 拉 | 出去 | 在 | 这 | 边 | . |

一个适合靠边停车的好地方。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [ sein ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['wægən]['kʌvə(r)][ɪn] - [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ,

| We | boys | had | seined | with | uncle | John's | wagon | cover | in | Elkrun | in | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男孩们 | 有 | 围网 | 和 | 叔叔 | 约翰的 | 车皮 | 覆盖 | 在 | - | 在 | 俄亥俄州 | , |

我们几个男孩在俄亥俄州埃尔克伦用约翰叔叔的马车篷布捕鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| and | we | understood | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 理解 | 这 | 商业 | . |

我们了解这个行业。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɔːl] ,

| In | the | first | haul | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 运输 | , |

第一批货物中，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ['wægən]['kʌvə(r)]

| we | had | a | lot | of | the | finest | kind | of | fish | and | uncle's | wagon | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 鱼 | 和 | 叔叔的 | 车皮 | 覆盖 |

[wɒz; wəz][nɒt] ['dæmɪdʒd] .

| was | not | damaged | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 损坏的 | . |

我们吃到了很多上等的鱼，而且叔叔的马车篷也没有损坏。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][æt; ət][wʌn][dræg] ,

| **Uncle** | **was** | **so** | **surprised** | **to** | **see** | **such** | **a** | **lot** | **at** | **one** | **drag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 到 | 看 | 这样的 | 一个 | 很多 | 在 | 一 | 拖 | , |

叔叔看到一次性拖着这么多东西，非常惊讶。

[ðæt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][men][tu:; tə] [ʌn'jəʊk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

| **that** | **he** | **told** | **the** | **men** | **to** | **unyoke** | **the** | **oxen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 讲述 | 这 | 男人 | 到 | 尤克 | 这 | 牛 | , |

他吩咐人把牛解开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dres] [ænd; ənd][fraɪ] [fɪʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **and** | **that** | **they** | **could** | **dress** | **and** | **fry** | **fish** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 可以 | 裙子 | 和 | 炒 | 鱼 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

他们可以花一整天的时间来处理和煎鱼。

[wi:; wi] [kɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

| **We** | **caught** | **all** | **the** | **fish** | **they** | **all** | **wanted** | **and** | **as** | **many** | **as** | **they** | **wanted** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕捉 | 全部 | 这 | 鱼 | 他们 | 全部 | 通缉 | 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 他们 | 通缉 | 到 |

[teɪk] [ə'lɒŋ] .

| **take** | **along** | **.** |
|---|---|---|
| 拿 | 沿着 | . |

我们钓到了他们想要的所有鱼，以及他们想带走的所有鱼。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['tʃæptə(r)] [θri:]

| **CHAPTER** | **III** |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪndiənz]

| **AMONG** | **THE** | **FOOT** | **HILLS** | **AND** | **TROUBLESOME** | **INDIANS** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 脚 | 丘陵 | 和 | 麻烦的 | 印度人 |

在山麓和桀骜不驯的印第安人之间

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['ætləs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ] ,

| **If** | **you** | **will** | **take** | **your** | **atlas** | **,** | **and** | **look** | **on** | **the** | **map** | **of** | **Wyoming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 你的 | 图集 | , | 和 | 看 | 在 | 这 | 地图 | 的 | 怀俄明州 | , |

如果你拿出地图册，看看怀俄明州的地图，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['maʊntənz] , [ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| **at** | **the** | **base** | **of** | **the** | **Wind** | **Mountains** | **,** | **the** | **most** | **rugged** | **group** | **of** | **the** | **Rockies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 风 | 山脉 | , | 这 | 最多 | 崎岖 | 团体 | 的 | 这 | 落基山脉 | , |

在落基山脉最崎岖的山群——风山山脚下，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [saʊθ] [pɑ:s] , [wɪð] [ðə; ði] ['hedwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tˌwɔ:tə(r)] ['rɪvə(r)] , ['kʌtɪŋ]

| **you** | **will** | **find** | **South** | **Pass** | **,** | **with** | **the** | **headwaters** | **of** | **the** | **Sweetwater** | **River** | **,** | **cutting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 南 | 经过 | , | 和 | 这 | 源头 | 的 | 这 | 甜水 | 河 | , | 切割 |

[ə; eɪ]['kænjən] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

| **a** | **canyon** | **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 峡谷 | 通过 | 它 | . |

你会发现南隘口，甜水河的源头从那里切出一个峡谷。

['gəʊɪŋ] ['westwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tˌwɔ:tə(r)] ['rɪvə(r)] , [wi:; wi] [keɪm]

| **Going** | **westward** | **from** | **this** | **point** | **and** | **following** | **the** | **Sweetwater** | **River** | **,** | **we** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向西 | 从 | 这 | 观点 | 和 | 下列的 | 这 | 甜水 | 河 | , | 我们 | 来了 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['hedwɔ:tə] ,

| **to** | **the** | **headwater** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 源头 | , |

从这里向西沿着斯威特沃特河走，我们来到了源头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ət'læntɪk] [sprɪŋz] .

| which | was | called | Atlantic | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 称为 | 大西洋 | 斯普林斯 | . |

它被称为大西洋泉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] .

| A | few | hundred | yards | beyond | , | we | came | to | the | Pacific | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 百 | 码 | 超过 | , | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 太平洋 | 斯普林斯 | . |

再往前走几百码，我们就到了太平洋泉。

[ðɪs] [smɔːl] [strɪp] [ɒv; əv][lænd][ɪz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ʃed] [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊʃnz]

| This | small | strip | of | land | is | the | water | shed | or | dividing | point | between | the | two | oceans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 条 | 的 | 土地 | 是 | 这 | 水 | 棚 | 或者 | 分割 | 观点 | 之间 | 这 | 二 | 海洋 |

.

:

.

这片狭长的陆地是两大洋的分水岭或分界点。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['bʌbəlz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [sprɪŋz] ,

| The | water | which | bubbles | up | from | the | Atlantic | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 哪个 | 气泡 | 向上 | 从 | 这 | 大西洋 | 斯普林斯 | , |

从大西洋泉眼汩汩涌出的水

['reɪsɪz] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] ['kænjən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['swiːtˌwɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plæt]

| races | eastward | through | the | rocky | canyon | of | the | Sweetwater | and | to | the | Platte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 向东 | 通过 | 这 | 岩石 | 峡谷 | 的 | 这 | 甜水 | 和 | 到 | 这 | 普拉特 |

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [plæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] ,

| and | from | the | Platte | to | the | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 普拉特 | 到 | 这 | 密苏里州 | , |

向东穿过斯威特沃特河的岩石峡谷，到达普拉特河，再从普拉特河到达密苏里河。

[ðens] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ˌtɛnə'siː]

| thence | the | Mississippi | , | uniting | with | the | waters | of | the | Ohio | , | Illinois | , | Tennesse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 密西西比州 | , | 联合 | 和 | 这 | 水 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , | 伊利诺伊州 | , | 田纳西州 |

[ænd; ənd] ['kʌmbələnd] ,

| and | Cumberland | , |
|---|---|---|
| 和 | 坎伯兰 | , |

然后汇入密西西比河，与俄亥俄河、伊利诺伊河、田纳西河和坎伯兰河的水流汇合。

[ðə; ðɪ][məˌnɑːŋgə'hiːlə] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌælə'geɪnɪ] ['maʊntənz] , ['faɪnəlɪ] ['riːtʃɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]

| the | Monongahela | , | of | the | Allegheny | Mountains | , | finally | reaching | Gulf | of | Mexico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫农加希拉 | , | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 山脉 | , | 最后 | 到达 | 海湾 | 的 | 墨西哥 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

| and | the | Atlantic | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大西洋 | 海洋 | . |

莫农加希拉河发源于阿勒格尼山脉，最终流入墨西哥湾和大西洋。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm]

| But | should | you | follow | the | course | of | the | sparkling | water | that | gushes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 你 | 跟随 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 闪闪发光 | 水 | 那 | 滔滔不绝 | 从 |

[ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] ,

| the | Pacific | Springs | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 太平洋 | 斯普林斯 | , |

但如果你沿着太平洋泉水潺潺流淌的清澈泉水一路前行，

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bɪg]['sændi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] ['rɪvə(r)] ,

| you | would | course | along | the | Big | Sandy | to | the | Green | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 课程 | 沿着 | 这 | 大的 | 沙 | 到 | 这 | 绿色的 | 河 | , |

你会沿着大桑迪河航行到绿河，

[wɪtʃ] [kʌts] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

| which | cuts | its | way | through | the | sand | and | rocks | of | that | rough | and | tumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 削减 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 沙 | 和 | 岩石 | 的 | 那 | 粗糙的 | 和 | 翻滚 |

['kʌntri] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['juːtɑː][ænd; ənd] ['nɔːθ'westən] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

| country | of | northern | Utah | and | northwestern | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 北方 | 犹他州 | 和 | 西北 | 科罗拉多州 | . |

它穿过犹他州北部和科罗拉多州西北部崎岖不平的沙石地带。

[lɔːntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [drɪft] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| Launch | your | boat | on | the | turbulent | waters | and | drift | , | if | you | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 你的 | 船 | 在 | 这 | 湍流 | 水 | 和 | 漂移 | , 如果 | | 你 | 是 | 不是 |

[kæp'saɪzd] , [ɪn] ['sʌðən] ['juːtɑː] ,

| capsized | , | in | southern | Utah | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾覆 | , | 在 | 南部 | 犹他州 | , |

在犹他州南部湍急的水面上下水，如果你的船没有翻覆，就顺流而下吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| you | would | come | to | Colorado | River | and | then | soon | in | the | shadows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 来 | 到 | 科罗拉多州 | 河 | 和 | 然后 | 很快 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 |

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['kænjənz] [wɪtʃ] [skɑː(r)]['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

| most | wonderful | canyons | which | scar | Mother | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 精彩的 | 峡谷 | 哪个 | 瘢痕 | 母亲 | 地球 | , |

你会来到科罗拉多河，然后很快就会进入那些在地球母亲身上留下伤痕的壮丽峡谷的阴影中。

[ðə; ði]['kætərækt] , ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][grænd] ['kænjənz] , [ɒv; əv] [wɜːld] [rɪ'naʊn] .

| the | Cataract | , | Marble | and | Grand | Canyons | , | of | world | renown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白内障 | , | 大理石 | 和 | 盛大 | 峡谷 | , | 的 | 世界 | 名声 | . |

世界闻名的卡塔拉克峡谷、大理石峡谷和大峡谷。

[ðiːz] ['lɪvɪd] ['siːðɪŋ] ['wɔːtəz] [faɪnd] [rest] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] .

| These | livid | seething | waters | find | rest | in | the | bosom | of | the | great | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 铁青 | 沸腾 | 水 | 寻找 | 休息 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 伟大的 | 太平洋 | . |

这些汹涌澎湃的海水最终汇入浩瀚的太平洋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[wiː; wi] [treɪld] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sprɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][beə(r)]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd]

| We | trailed | westward | across | the | Pacific | Springs | toward | the | Bear | River | which | flowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拖着 | 向西 | 穿过 | 这 | 太平洋 | 斯普林斯 | 朝向 | 这 | 熊 | 河 | 哪个 | 流动 |

[saʊθ] [tuː; tə][beə(r)] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv]['juːtɑː] .

| south | to | Bear | Lake | in | the | northern | part | of | Utah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 到 | 熊 | 湖 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 犹他州 | . |

我们向西穿过太平洋泉，朝着熊河走去，熊河向南流淌，最终汇入犹他州北部的熊湖。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['friːmɒnt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] [ruːt] .

| We | were | on | what | was | called | Fremont | and | Carson | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 什么 | 曾是 | 称为 | 弗里蒙特 | 和 | 卡森 | 路线 | . |

我们当时走的是弗里蒙特和卡森路线。

[ðɪs] [liːd] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

| This | lead | southwest | to | Salt | Lake | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 西南 | 到 | 盐 | 湖 | 城市 | . |

这条路向西南方向延伸至盐湖城。

[wen] [ˌnɔːθˈiːst] [ɒv; əv][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [trʌki]

| When | northeast | of | Salt | Lake | City | , | we | came | to | what | was | called | the | Truckey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 东北 | 的 | 盐 | 湖 | 城市 | ， | 我们 | 来了 | 到 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | 特拉基 |

[ruːt] .

| route | . |
|---|---|
| 路线 | . |

在盐湖城东北方向，我们来到了所谓的特拉基路线。

[ðɪs] [ruːt] [left] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [left] .

| This | route | left | Salt | Lake | City | to | our | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 左边 | 盐 | 湖 | 城市 | 到 | 我们的 | 左边 | . |

这条路线使我们左侧离开盐湖城。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt]

| We | were | behind | all | the | other | trains | and | it | had | been | reported | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在后面 | 全部 | 这 | 其他 | 火车 | 和 | 它 | 有 | 到过 | 据报道 | 那 |

[ðə; ði] [ˈmɔːmənz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [men] ,

| the | Mormons | had | killed | a | whole | train | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩门教徒 | 有 | 被杀 | 一个 | 所有的 | 火车 | 的 | 男人 | ， |

我们当时落在其他所有火车后面，而且有报道称摩门教徒杀害了一整列火车上的男人。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈplʌndə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

| women | and | children | , | for | plunder | and | had | laid | it | onto | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | ， | 为了 | 掠夺 | 和 | 有 | 铺设 | 它 | 到 | 这 | 印度人 | . |

妇女和儿童，被掠夺，并被强加给印第安人。

[əʊld] [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] [hæd; həd] [sent] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [ diˈstrɔi ] [ˈeɪndʒəls] " [ænd; ənd]

| Old | Brigham | Young | had | sent | what | he | called | his | " | Destroying | Angels | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 布里格姆 | 年轻的 | 有 | 发送 | 什么 | 他 | 称为 | 他的 | " | 摧毁 | 天使 | " | 和 |

[hæd; həd] [ ˈməːdə ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [ˈwægənz] .

| had | murdered | all | of | them | and | took | all | the | stock | and | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被谋杀 | 全部 | 的 | 他们 | 和 | 采取 | 全部 | 这 | 库存 | 和 | 马车 | . |

老杨百翰派出了他所谓的“毁灭天使”，杀死了他们所有人，并夺走了所有的牲畜和马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1853年的加利福尼亚之旅(A trip to California in 1853)
# 第2/3页

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌki] [ruːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['brɪgəm] [jʌŋ]
**We** **decided** **to** **take** **the** **Truckey** **route** **and** **keep** **away** **from** **Brigham** **Young**
我们 决定 到 拿 这 特拉基 路线 和 保持 离开 从 布里格姆 年轻的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [ di'strɔi ] ['eɪndʒəls] .
**and** **his** **"** **destroying** **angels** **.**
和 他的 " 摧毁 天使 .

我们决定走特鲁基路线，远离杨百翰和他的"毁灭天使"。

" [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)]
**"** **Perhaps** **one** **of** **the** **most** **interesting** **things** **I** **saw** **while** **traveling** **through** **the** **Bear**
" 也许 一 的 这 最多 有趣的 事物 我 锯 尽管 旅行 通过 这 熊
['rɪvə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌðən] ['juːtɑː] ,
**River** **country** **in** **southern** **Utah** **,**
河 国家 在 南部 犹他州 ,

"也许我在穿越犹他州南部熊河地区旅行时看到的最有趣的事情之一，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːvə] [bed] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ]
**was** **a** **lava** **bed** **,** **about** **fifty** **or** **sixty** **feet** **high**
曾是 一个 岩浆 床 , 关于 五十 或者 六十 脚 高的

那是一片熔岩床，大约有五六十英尺高。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
**and** **I** **judge** **about** **two** **hundred** **feet** **wide** **at** **the** **base** **.**
和 我 法官 关于 二 百 脚 宽的 在 这 根据 .

我估计底部宽度大约有两百英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] [krest] ,
**At** **the** **crest** **,**
在 这 波峰 ,

在山顶，

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd]
**the** **lava** **was** **bubbling** **out** **as** **clear** **as** **water** **and** **running** **down** **the** **side**
这 岩浆 曾是 冒泡 出去 作为 清除 作为 水 和 跑步 向下 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,
**of** **the** **mound** **,**
的 这 冢 ,

熔岩像水一样清澈地汩汩流出，顺着土堆的侧面流淌下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [rɒk] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] [maʊnd] .
**it** **would** **cool** **and** **turn** **into** **rock** **,** **forming** **a** **rocky** **mound** **.**
它 会 凉爽的 和 转动 进入 岩石 , 成型 一个 岩石 冢 .

它会冷却并变成岩石，形成一个岩石堆。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [sʌtʃ] [maʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [ɔː(r)] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ðɪs] [weɪ] .
**I** **saw** **three** **such** **mounds** **of** **lava** **or** **rock** **,** **which** **had** **been** **formed** **this** **way** **.**
我 锯 三 这样的 土堆 的 岩浆 或者 岩石 , 哪个 有 到过 形成 这 方式 .

我看到了三座这样形成的熔岩或岩石堆。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [blæk] [sɔɪl] ,
**The** **soil** **in** **the** **Bear** **River** **bottom** **was** **rich** **,** **black** **soil** **,**
这 土壤 在 这 熊 河 底部 曾是 富有的 , 黑色的 土壤 ,

熊河河谷的土壤是肥沃的黑土。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðiːz]

| and | I | thought | what | a | pity | it | was | that | it | should | be | covered | with | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 曾是 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 涵盖 | 和 | 这些 |

[maʊndz] [ɒv; əv]['lɑːvə] .

| mounds | of | lava | . |
|---|---|---|---|
| 土堆 | 的 | 岩浆 | . |

我当时就想，真可惜，它竟然被这些熔岩堆覆盖了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [bɔːd] ,

| There | was | a | grave | at | the | foot | of | this | mound | with | a | head | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 严重 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 冢 | 和 | 一个 | 头 | 木板 | , |

土堆脚下有一座坟墓，墓碑上挂着一块牌匾。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə]

| on | which | we | were | informed | that | the | deceased | had | drunk | of | the | lava |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 知情的 | 那 | 这 | 死者 | 有 | 醉 | 的 | 这 | 岩浆 |

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)n]

| water | and | had | died | in | a | few | minutes | and | that | the | water | was | poison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 有 | 死亡 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 那 | 这 | 水 | 曾是 | 毒 |

.

:

.

我们得知，死者喝了熔岩水，几分钟后就死亡了，而且熔岩水有毒。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['səʊdə] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]

| We | came | across | what | was | called | Soda | Springs | and | the | water | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 穿过 | 什么 | 曾是 | 称为 | 苏打 | 斯普林斯 | 和 | 这 | 水 | 曾是 | 作为 |

[faɪn] [æz; əz] ['eni] [ai][hæd; həd]['evə(r)][dræŋk] ,

| fine | as | any | I | had | ever | drank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 作为 | 任何 | 我 | 有 | 曾经 | 喝 | , |

我们偶然发现了一个叫做苏打泉的地方，那里的水是我喝过最好的水之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['fəʊmɪŋ] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['səʊdə]['wɔːtə(r)]

| and | it | came | out | of | the | ground | foaming | , | a | veritable | natural | soda | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 起泡 | , | 一个 | 真正的 | 自然的 | 苏打 | 水 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| fountain | . |
|---|---|
| 喷泉 | . |

它从地里冒出来，泡沫翻腾，简直就是一个天然的苏打水喷泉。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] [bəʊt] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]

| We | also | saw | the | Steam | Boat | Springs | , | which | gushed | from | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 锯 | 这 | 蒸汽 | 船 | 斯普林斯 | , | 哪个 | 滔滔不绝 | 从 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] .

| basin | of | rock | . |
|---|---|---|---|
| 盆地 | 的 | 岩石 | . |

我们还看到了汽船泉，泉水从岩石盆地的一个洞里喷涌而出。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [ 'sizl ] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| The | water | was | boiling | hot | and | it | bubbled | and | sizzled | like | boiling | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 沸腾 | 热的 | 和 | 它 | 冒泡 | 和 | 滋滋作响 | 喜欢 | 沸腾 | 水 |

[ɒn][ə; eɪ] [stəʊv] .

| on | a | stove | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 火炉 | . |

水很烫，像炉子上的沸水一样咕嘟咕嘟地冒泡、发出嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stiːm] [wʊd]

| It | would | boil | for | a | short | time | and | then | the | steam | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 熬 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 和 | 然后 | 这 | 蒸汽 | 会 |

它会沸腾一会儿，然后蒸汽就会

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

[ʃuːt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [haɪ] .
**shoot up about fifteen feet high .**
射击 向上 关于 十五 脚 高的 .

直冲云霄，大约十五英尺高。

[bɪˈləʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [rɒks] [əˈbaʊt] ['twenti]
**Below this spring and near the river , was a strip of rocks about twenty**
以下 这 春天 和 靠近 这 河 , 曾是 一个 条 的 岩石 关于 二十
[fiːt] [waɪd] ,
**feet wide ,**
脚 宽的 ,

在这处泉眼下方，靠近河边的地方，有一条大约二十英尺宽的岩石带。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['məʊʃn] [wɪð] [hiːt] .
**that seemed to be in motion with heat .**
那 似乎 到 是 在 运动 和 热 .

那东西似乎在随着热力运动。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld]['aʊə(r)][hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
**The water in the river was so hot we could not hold our hands in it**
这 水 在 这 河 曾是 所以 热的 我们 可以 不是 抓住 我们的 双手 在 它
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɒdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
**for two or three rods along the banks .**
为了 二 或者 三 杆 沿着 这 银行 .

河水非常烫，我们沿着河岸走了两三杆（约120米）都无法把手伸进去。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)] [rɒk] .
**Down the river and off to one side , we came to Bear Rock .**
向下 这 河 和 离开 到 一 边 , 我们 来了 到 熊 岩石 .

沿着河往下走，走到河的一侧，我们就到了熊岩。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz][kʌt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [ 'krevis ] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [biːst] [hæd; həd]['fɔːlən]
**This rock was cut up with great crevices and if a man or beast had fallen**
这 岩石 曾是 切 向上 和 伟大的 缝隙 和 如果 一个 男人 或者 兽 有 倒下
['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**into one of them ,**
进入 一 的 他们 ,

这块岩石布满了巨大的裂缝，如果有人或牲畜掉进其中一个裂缝里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
**they would have disappeared from view in the bowels of the earth .**
他们 会 有 消失 从 看法 在 这 肠道 的 这 地球 .

它们早已消失在地底深处，从人们的视野中消失了。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rætlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
**I threw a rock into one of them and heard it rattling down into the**
我 扔 一个 岩石 进入 一 的 他们 和 听到 它 嘎嘎作响 向下 进入 这
[depθs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [saʊnd] ['grædʒuəli][daɪd] [əˈweɪ][ɪn] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒtəmləs] .
**depths until the sound gradually died away in what appeared to be bottomless .**
深度 直到 这 声音 逐步地 死亡 离开 在 什么 出现 到 是 无底 .

我向其中一个洞里扔了一块石头，听到石头嘎嘎地沉入深处，直到声音渐渐消失，仿佛坠入无底深渊。

[ðɪs] [sə'reɪtɪd] [rɒk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'krɒs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

| This | serrated | rock | appeared | to | be | about | three | miles | across | and | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯齿状 | 岩石 | 出现 | 到 | 是 | 关于 | 三 | 英里 | 穿过 | 和 | 它 | 曾是 | 这 |

[məʊst]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

| most | dangerous | place | we | had | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 危险的 | 地方 | 我们 | 有 | 遭遇 | . |

这块锯齿状的岩石看起来大约有三英里宽，是我们遇到的最危险的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

| It | had | to | be | crossed | as | it | was | the | path | of | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 交叉 | 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 踪迹 | . |

因为那是小路，所以必须穿过去。

[ə; eɪ][rəʊd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['wedʒɪŋ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ 'krevis ] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| A | road | had | been | made | by | wedging | rock | in | the | crevices | and | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 路 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 楔形 | 岩石 | 在 | 这 | 缝隙 | 和 | 经过 | 方法 | 的 |

[pɪks] ,

| picks | , |
|---|---|
| 精选 | , |

人们用楔子将石头塞进缝隙里，并用镐头凿出一条路。

[ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [biːn] [smuːðd] [daʊn] [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt]

| the | way | had | been | smoothed | down | so | we | were | able | to | get | across | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 有 | 到过 | 平滑 | 向下 | 所以 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 穿过 | 没有 |

['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .

| serious | accident | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 事故 | . |

路面已被平整，所以我们顺利通过，没有发生严重事故。

[waɪl] [nɪə(r)][beə(r)]['rɪvə(r)] ,

| While | near | Bear | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 靠近 | 熊 | 河 | , |

在熊河附近，

[dʒeɪmz] ['beɪli] [ænd; ənd][dʒɒn] - [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kaʊ] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːn]

| James | Bailey | and | John | Teril | were | driving | a | cow | whose | feet | were | so | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 贝利 | 和 | 约翰 | - | 是 | 驾驶 | 一个 | 奶牛 | 谁 | 脚 | 是 | 所以 | 磨损 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][drəʊv] .

| that | she | could | not | keep | up | with | the | rest | of | the | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 不是 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 驾驶 | . |

詹姆斯·贝利和约翰·特里尔赶着一头牛，这头牛的蹄子磨损得太厉害，跟不上其他牛群了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [draɪv][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

| The | boys | would | drive | her | along | slowly | and | arrive | late | in | the | evening | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 会 | 驾驶 | 她 | 沿着 | 缓慢地 | 和 | 到达 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 在 |

[ðə; ði][kæmp] .

| the | camp | . |
|---|---|---|
| 这 | 营 | . |

男孩们会开车慢慢地送她过去，傍晚时分到达营地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] [kaʊ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ heit ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | was | a | big | red | cow | and | uncle | hated | to | lose | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 大的 | 红色的 | 奶牛 | 和 | 叔叔 | 憎恨 | 到 | 失去 | 她 | , |

她是一头体型硕大的红母牛，叔叔很舍不得失去她。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

| but | one | evening | she | laid | down | and | the | boys | could | not | whip | her | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 晚上 | 她 | 铺设 | 向下 | 和 | 这 | 男孩们 | 可以 | 不是 | 鞭 | 她 | 向上 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | they | had | to | come | to | camp | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 来 | 到 | 营 | 没有 | 她 | . |

但有一天晚上她躺下了，男孩们怎么也鞭打不了她，他们只好不等她就去营地了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sent][dʒɪm][ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| The | next | morning | uncle | sent | Jim | and | I | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 叔叔 | 发送 | 吉姆 | 和 | 我 | 后 | 她 | . |

第二天早上，叔叔派吉姆和我去找她。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .

| As | we | came | in | sight | of | her | , | an | awful | sight | came | to | our | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 她 | , | 一个 | 可怕 | 视线 | 来了 | 到 | 我们的 | 看法 | . |

当我们看到她时，眼前出现了一幅可怕的景象。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒn][ɔːl][saɪdz] .

| A | pack | of | wolves | were | around | her | , | snarling | and | gnashing | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | 的 | 狼 | 是 | 大约 | 她 | , | 咆哮 | 和 | 咬牙切齿 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

她周围有一群狼，四面八方都在咆哮撕咬。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['rævənəs] [wʊlvz] .

| The | cow | was | making | a | desperate | struggle | to | keep | off | the | ravenous | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 曾是 | 制作 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 贪婪的 | 狼 | . |

那头母牛拼命挣扎，想要摆脱饥饿的狼群。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,

| When | we | saw | the | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 这 | 状况 | , |

当我们看到情况时，

[wiː; wi][rəʊd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .

| we | rode | as | fast | as | we | could | and | the | wolves | took | to | the | tall | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 可以 | 和 | 这 | 狼 | 采取 | 到 | 这 | 高的 | 草 | . |

我们策马飞奔，狼群则钻进了高高的草丛里。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][haɪnd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]

| We | found | the | hind | quarter | of | the | cow | bleeding | and | in | some | places | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 后 | 四分之一 | 的 | 这 | 奶牛 | 出血 | 和 | 在 | 一些 | 地方 | 这 |

[fleʃ] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .

| flesh | was | stripped | off | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 曾是 | 脱衣舞 | 离开 | 到 | 这 | 骨 | . |

我们发现这头母牛的后腿在流血，有些地方的肉都被剥掉了，露出了骨头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,

| There | was | nothing | to | do | but | to | put | her | out | of | her | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 放 | 她 | 出去 | 的 | 她 | 苦难 | , |

除了让她解脱痛苦之外，别无他法。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ][gʌn] .

| which | I | did | with | a | shot | from | my | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 和 | 一个 | 射击 | 从 | 我的 | 枪 | . |

我用枪打死了他。

[dʒɪm][held][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ai] [went] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

| Jim | held | my | horse | and | I | went | near | enough | to | the | grass | to | shoot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 握住 | 我的 | 马 | 和 | 我 | 去 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 草 | 到 | 射击 | 在 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs] .

| them | as | they | ventured | out | of | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 他们 | 冒险 | 出去 | 的 | 这 | 草 | . |

吉姆牵着我的马，我走到离草地足够近的地方，向那些从草地里窜出来的敌人开枪。

[ai][kʊd; kəd]

| I | could |
|---|---|
| 我 | 可以 |

我可以

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 20 ]
[ 页 - ]

[第20页]

[nɒt] [tel] ['weðə(r)] [aɪ] [kɪld] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [liːp] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ]
**not** **tell** **whether** **I** **killed** **any** **of** **them** **or** **not** **as** **they** **would** **leap** **back** **in** **the**
不是 告诉 无论 我 被杀 任何 的 他们 或者 不是 作为 他们 会 飞跃 后退 在 这
[grɑːs] .
**grass** **.**
草 .

我不知道我是否杀死了它们中的任何一个，因为它们会跳回草丛里。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɒts]
**I** **had** **in** **mind** **to** **go** **nearer** **to** **the** **grass** **to** **see** **the** **result** **of** **my** **shots**
我 有 在 头脑 到 去 更近 到 这 草 到 看 这 结果 的 我的 镜头
,
**,**
,

我原本打算走近草地看看我的射击效果，

[wen] [dʒɪm] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒʃ] , [kʌm] [kwɪk] .
**when** **Jim** **called** **to** **me** **and** **said** **,** **"** **Wash** **,** **come** **quick** **.**
什么时候 吉姆 称为 到 我 和 说 , " 洗 , 来 快的 .

吉姆叫住我说："沃什，快来。"

[get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Get** **on** **your** **horse** **,** **the** **grass** **is** **alive** **with** **them** **.**
得到 在 你的 马 , 这 草 是 活 和 他们 .

骑上你的马，草地上到处都是它们。

" [wen] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] ,
**"** **When** **I** **got** **on** **my** **horse** **,**
" 什么时候 我 得到 在 我的 马 ,

当我骑上马时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɔːl] [ɪn] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kæt] [laɪk]
**I** **could** **see** **on** **both** **sides** **of** **the** **trail** **the** **grass** **all** **in** **motion** **with** **the** **cat** **like**
我 可以 看 在 两个都 侧面 的 这 踪迹 这 草 全部 在 运动 和 这 猫 喜欢
['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] .
**movements** **of** **the** **wolves** **.**
移动 的 这 狼 .

我可以看到小路两旁的草地随着狼群像猫一样的动作而摇曳。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl]
**We** **could** **not** **see** **them** **,** **but** **the** **waving** **grass** **showed** **that** **it** **was** **full**
我们 可以 不是 看 他们 , 但 这 挥手 草 显示 那 它 曾是 满的
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**of** **them** **.**
的 他们 .

我们看不见它们，但摇曳的草丛表明那里到处都是它们。

[wiː; wi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
**We** **put** **spurs** **to** **our** **horses** **and** **when** **we** **got** **to** **a** **safe** **distance** **,**
我们 放 马刺 到 我们的 马匹 和 什么时候 我们 得到 到 一个 安全的 距离 ,

我们给马匹套上马刺，当到达安全距离后，

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
**we** **stopped** **and** **looked** **back** **.**
我们 停止 和 看起来 后退 .

我们停下来回头看了看。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ pil ] [ə'pɒn][ðə; ði][kaʊ] ,

| The | wolves | had | come | out | of | the | grass | and | were | pilled | upon | the | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 草 | 和 | 是 | 药丸 | 之上 | 这 | 奶牛 | , |

狼群从草丛中窜出，扑向母牛。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [heɪ] [stæk] .

| resembling | a | small | hay | stack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 小的 | 干草 | 堆 | . |

像一小堆干草。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːn] [stɒp] , [æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] ,

| One | day | soon | after | this | , | when | we | had | made | a | noon | stop | , | an | Indian | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 很快 | 后 | 这 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 中午 | 停止 | , | 一个 | 印度 | 首席 | , |

不久之后的一天，当我们中午停下来休息时，一位印第安酋长

[huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] ,

| who | could | talk | our | language | , | told | us | that | his | men | , | while | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 讲话 | 我们的 | 语言 | , | 讲述 | 我们 | 那 | 他的 | 男人 | , | 尽管 | 打猎 | , |

一个会说我们语言的人告诉我们，他的手下在打猎时，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,

| had | found | a | white | man | who | was | nearly | starved | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 一个 | 白色的 | 男人 | WHO | 曾是 | 几乎 | 饥饿 | 到 | 死亡 | , |

他发现了一名几乎饿死的白人男子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

| and | that | he | had | carried | him | to | his | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 携带 | 他 | 到 | 他的 | 小屋 | . |

他把他背回了自己的小屋。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Uncle | and | some | more | of | the | men | went | with | him | to | see | if | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 和 | 一些 | 更多的 | 的 | 这 | 男人 | 去 | 和 | 他 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 |

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

| strong | enough | to | be | taken | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 足够的 | 到 | 是 | 已采取 | 沿着 | . |

叔叔和几个男人陪他一起去，看看他是否足够强壮，可以带他一起走。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

| They | found | him | too | weak | to | be | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 也 | 虚弱的 | 到 | 是 | 已搬 | . |

他们发现他太虚弱了，无法移动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

| After | a | council | between | uncle | and | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 理事会 | 之间 | 叔叔 | 和 | 这 | 首席 | , |

在叔叔和酋长商议之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

| it | was | decided | to | leave | him | there | and | the | chief | promised | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 离开 | 他 | 那里 | 和 | 这 | 首席 | 承诺 | 到 | 看 | 后 |

[hɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

| him | and | when | he | was | strong | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 强的 | 足够的 | , |

人们决定把他留在那里，酋长承诺会照顾他，等他身体强壮些再说。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

| that | he | would | put | him | on | a | pony | and | send | him | to | Salt | Lake | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 小马 | 和 | 发送 | 他 | 到 | 盐 | 湖 | 城市 | . |

他会让他骑上小马，把他送到盐湖城。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][left][ɪn] [gʊd] [hændz][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

| I | believe | the | man | was | left | in | good | hands | and | that | the | chief | was | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 男人 | 曾是 | 左边 | 在 | 好的 | 双手 | 和 | 那 | 这 | 首席 | 曾是 | 一个 | 男人 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| of | his | word | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 单词 | . |

我相信这个人得到了很好的照顾，而且酋长是个信守承诺的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ['kʌntri] [ɒv; əv][nə'vɑːdə][ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l]

| We | were | now | coming | to | the | desert | country | of | Nevada | and | our | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 未来 | 到 | 这 | 沙漠 | 国家 | 的 | 内华达州 | 和 | 我们的 | 牛 |

[hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

| had | been | without | water | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 没有 | 水 | 为了 | 一个 | 天 | , |

我们现在已经进入内华达州的沙漠地区，我们的牛已经一天没水喝了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n]['wɔːtə(r)] .

| when | we | came | to | what | is | known | as | Poison | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 毒 | 水 | . |

当我们来到所谓的毒水地区时。

[tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

| To | get | across | this | little | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 穿过 | 这 | 小的 | 溪流 | , |

为了渡过这条小溪，

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] ,

| we | put | the | cattle | in | bunches | of | twelve | and | whipped | them | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 这 | 牛 | 在 | 成捆 | 的 | 十二 | 和 | 鞭打 | 他们 | 穿过 | , |

我们把牛分成十二头一组，然后鞭打它们。

[nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][stɒp][tuː; tə][drɪŋk] .

| not | letting | them | stop | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出租 | 他们 | 停止 | 到 | 喝 | . |

不让他们停下来喝水。

[wiː; wi][gɒt][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɒk] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] .

| We | got | all | of | our | stock | across | without | being | poisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 全部 | 的 | 我们的 | 库存 | 穿过 | 没有 | 存在 | 中毒 | . |

我们所有的货物都安全运过去了，没有中毒。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ə'krɒs] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| After | we | got | across | , | on | the | side | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 得到 | 穿过 | , | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

我们过河后，在山坡上，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['wɔːtə(r)] ,

| we | saw | the | awful | effects | of | the | poison | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 可怕 | 效果 | 的 | 这 | 毒 | 水 | , |

我们目睹了毒水造成的可怕后果。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][rɒdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| as | there | were | hundreds | of | dead | cattle | and | rods | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 死的 | 牛 | 和 | 杆 | 在 | 一个 | 时间 | , |

因为当时一次性就有数百头死牛和死棍，

[wiː; wi][kʊd; kəd][step][ɒn] [ded] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| we | could | step | on | dead | cattle | without | stepping | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 步 | 在 | 死的 | 牛 | 没有 | 步进 | 在 | 这 | 地面 | . |

我们可以踩在死牛身上而不踩到地面。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['friːˌmɑːnt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

| After | we | got | back | on | the | Freemont | and | Carson | route | and | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 弗里蒙特 | 和 | 卡森 | 路线 | 和 | 是 | 制作 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmˌboʊlt]['rɪvə(r)] ,

| for | the | headwaters | of | the | Humbolt | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 源头 | 的 | 这 | 洪堡 | 河 | , |

当我们重新踏上弗里蒙特和卡森的路线，朝着洪堡河的源头进发时，

[wiː; wi]

| we |
|---|
| 我们 |

我们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[faʊnd] [sʌm; səm][feə(r)] [grɑːs] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] .

| found | some | fair | grass | land | for | the | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一些 | 公平的 | 草 | 土地 | 为了 | 这 | 库存 | . |

找到了一些不错的草地放牧牲畜。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['hʌmˌboʊlt]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | followed | the | Humbolt | River | for | many | miles | until | we | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 洪堡 | 河 | 为了 | 许多 | 英里 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 |

['hʌmˌboʊlt][sɪŋk] .

| Humbolt | Sink | . |
|---|---|---|
| 洪堡 | 下沉 | . |

我们沿着洪堡河走了很远的路，直到到达洪堡洼地。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| At | first | it | was | as | smooth | as | a | rock | for | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 岩石 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

起初，路面平坦得像岩石一样，绵延一段距离。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][wiː; wi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][sænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['trævəlɪŋ] [ai]

| but | later | we | dropped | off | into | sand | and | it | was | the | worst | travelling | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 我们 | 掉落 | 离开 | 进入 | 沙 | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最差 | 旅行 | 我 |

['evə(r)] [sɔː] .

| ever | saw | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | . |

但后来我们驶入了沙地，那是我见过的最糟糕的旅行经历。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd] [faɪn] ,

| The | sand | was | so | light | and | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 曾是 | 所以 | 光 | 和 | 美好的 | , |

沙子又轻又细。

[ðæt] [wʌn] [fʊt] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ai] [wʊd] [set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sænd]

| that | one | foot | would | go | down | until | I | would | set | the | other | foot | on | top | of | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 脚 | 会 | 去 | 向下 | 直到 | 我 | 会 | 放 | 这 | 其他 | 脚 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 沙 |

[ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [fʊt] [aʊt] ,

| and | pull | that | foot | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 那 | 脚 | 出去 | , |

一只脚会一直往下踩，直到我把另一只脚放在沙子上，然后把那只脚抽出来。

[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][step][wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| before | I | could | step | one | foot | ahead | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 步 | 一 | 脚 | 前方 | 的 | 这 | 其他 | . |

还没等我迈出下一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][sɔːt][ɒv; əv]['məʊʃn][ænd; ənd][æz; əz][sləʊ][æz; əz]['tredɪŋ]['wɔːtə(r)]

| It | was | about | the | same | sort | of | motion | and | as | slow | as | treading | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 运动 | 和 | 作为 | 慢的 | 作为 | 踩踏 | 水 | . |

它的动作和在水中划水一样缓慢。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][θriː][deɪz][ænd; ənd][naɪts]['krɒsɪŋ][ðæt]['dezət] .

| We | were | three | days | and | nights | crossing | that | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 过境 | 那 | 沙漠 | . |

我们花了三天三夜穿越了那片沙漠。

['ɑːftə(r)]['getɪŋ][ə'krɒs][ðɪs]['dezət][stretʃ] , [wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)n]

| After | getting | across | this | desert | stretch | , | we | came | to | the | banks | of | the | Carson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 穿过 | 这 | 沙漠 | 拉紧 | , | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 卡森 |

['rɪvə(r)] ,

| River | , |
|---|---|
| 河 | , |

穿过这片沙漠地带后，我们来到了卡森河岸边。

[wɪtʃ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['fɒləʊ][fɔː(r); fə(r)]['meni][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdəz][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]

| which | we | were | to | follow | for | many | miles | to | the | borders | of | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 到 | 跟随 | 为了 | 许多 | 英里 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 加利福尼亚州 |

.

:

.

我们将沿着这条路走很多英里，直到加利福尼亚州的边界。

[wen][wiː; wi][riːtʃt]['kɑːs(ə)n]['rɪvə(r)] , [wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdərz][paʊnd] ,

| When | we | reached | Carson | River | , | we | came | to | a | trader's | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 卡森 | 河 | , | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 交易员的 | 磅 | , |

我们到达卡森河时，来到了一个贸易站。

[kən'strʌktɪd][ɒv; əv]['wægən]['taɪə(r)z][ænd; ənd][lɒg][tʃeɪnz] .

| constructed | of | wagon | tires | and | log | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 车皮 | 轮胎 | 和 | 日志 | 链条 | . |

由马车轮胎和伐木链条制成。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪti][lɒt] .

| It | was | about | the | size | of | an | ordinary | city | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 普通的 | 城市 | 很多 | . |

它的大小和普通城市地块差不多。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['taɪə(r)z]['leŋθwaɪz][ænd; ənd]['krɒswaɪz] , [haɪnd][wiːl]['taɪə(r)z] , [frʌnt][wiːl]

| There | were | tires | lengthwise | and | crosswise | , | hind | wheel | tires | , | front | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 轮胎 | 纵向 | 和 | 横向 | , | 后 | 车轮 | 轮胎 | , | 正面 | 车轮 |

['taɪə(r)z][ænd; ənd][lɒg][tʃeɪnz] ,

| tires | and | log | chains | , |
|---|---|---|---|---|
| 轮胎 | 和 | 日志 | 链条 | , |

轮胎有纵向和横向的，有后轮轮胎，有前轮轮胎，还有链条。

[baʊnd][tə'geðə(r)][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ʃeɪps] .

| bound | together | in | all | kinds | of | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 一起 | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 形状 | . |

以各种形状粘合在一起。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tʌnz][ɒv; əv][stiːl][ɪn][ðæt][fens] .

| There | were | tons | of | steel | in | that | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 吨 | 的 | 钢 | 在 | 那 | 栅栏 | . |

那道围栏里用了大量的钢材。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)n]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑ:də]

| We | came | across | another | pound | on | the | Carson | River | , | near | the | Sierra | Nevada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 穿过 | 其他 | 磅 | 在 | 这 | 卡森 | 河 | , | 靠近 | 这 | 塞拉 | 内华达州 |

['maʊntənz] , [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] .

| Mountains | , | built | of | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | , | 建造 | 的 | 日志 | . |

我们在内华达山脉附近的卡森河边发现了另一个用原木建造的牲畜圈。

[ðə; ði][lɒgz][wɜ:(r); wə(r)] - [fi:t] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hæd; həd] ['nɒtʃɪz] [kʌt][ɪn]

| The | logs | were | 100 | feet | or | over | in | length | and | had | notches | cut | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 是 | - | 脚 | 或者 | 超过 | 在 | 长度 | 和 | 有 | 缺口 | 切 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这些原木长度超过100英尺，并且上面有凹槽。

[ði:z] [lɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tu:] [rəʊz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [baɪ][smɔ:l] [lɒgz] ['restɪŋ]

| These | logs | were | placed | in | two | rows | and | were | crossed | by | small | logs | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 日志 | 是 | 放置 | 在 | 二 | 行 | 和 | 是 | 交叉 | 经过 | 小的 | 日志 | 休息 |

[ɪn][ðə; ði] ['nɒtʃɪz] .

| in | the | notches | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺口 | . |

这些原木摆放成两排，中间用小原木横跨在凹槽中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [stɒk] [kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp]['əʊvə(r)] .

| It | was | built | high | enough | so | that | stock | could | not | jump | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 高的 | 足够的 | 所以 | 那 | 库存 | 可以 | 不是 | 跳 | 超过 | . |

它建得足够高，牲畜跳不过去。

[wʌn] [naɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði]['ɪndiənz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɒn][ˌju: 'es] ,

| One | night | when | we | were | afraid | the | Indians | would | come | in | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 我们 | 是 | 害怕的 | 这 | 印度人 | 会 | 来 | 在 | 在 | 我们 | , |

一天晚上，我们害怕印第安人会来袭击我们，

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [gɑ:d] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn]['dju:ti] .

| a | double | guard | was | put | on | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 警卫 | 曾是 | 放 | 在 | 责任 | . |

安排了两名警卫执勤。

[fɔ:(r)] [men] [stʊd] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [pɑ:t] .

| Four | men | stood | guard | in | the | fore | part | of | the | night | and | four | in | the | after | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男人 | 站立 | 警卫 | 在 | 这 | 前 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 四 | 在 | 这 | 后 | 部分 | . |

前半夜有四名男子站岗，后半夜又有四名男子站岗。

[ðə; ði] [eɪt] [men] [tu:; tə][du:; də]['dju:ti][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][maɪ] [mes] .

| The | eight | men | to | do | duty | were | all | the | men | in | my | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 男人 | 到 | 做 | 责任 | 是 | 全部 | 这 | 男人 | 在 | 我的 | 混乱 | . |

执行任务的八个人都是我食堂的男食堂成员。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn]

| Uncle | said | that | the | bacon | was | getting | low | and | that | he | wanted | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 说 | 那 | 这 | 熏肉 | 曾是 | 获得 | 低的 | 和 | 那 | 他 | 通缉 | 一些 | 一 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [mes] ,

| of | our | mess | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 混乱 | , |

叔叔说培根快吃完了，想吃点我们剩下的东西。

[tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:li] [ænd; ənd][help] [kɪl] [ə; eɪ] [bi:f] .

| to | get | up | early | and | help | kill | a | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 向上 | 早期的 | 和 | 帮助 | 杀 | 一个 | 牛肉 | . |

早起帮忙宰杀一头牛。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mes] [tuː; tə][help] ,

| I | told | him | to | have | some | of | the | men | in | the | other | mess | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 到 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 混乱 | 到 | 帮助 | , |

我告诉他让另一个食堂的一些人来帮忙。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] ['djuːti][ɔːl] [naɪt] .

| as | we | would | be | on | guard | duty | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 会 | 是 | 在 | 警卫 | 责任 | 全部 | 夜晚 | . |

因为我们要整夜站岗。

['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .

| Uncle | said | , | " | All | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 说 | , | " | 全部 | 正确的 | . |

叔叔说："好的。"

" [ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ] [mes] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [biːvz] [ænd; ənd] ['mʌtn] [ʌp][tuː; tə][ðæt]

| " | The | men | of | my | mess | had | killed | all | the | beeves | and | mutton | up | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 的 | 我的 | 混乱 | 有 | 被杀 | 全部 | 这 | 牛 | 和 | 羊肉 | 向上 | 到 | 那 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

"到那时为止，我们伙里的弟兄们已经把所有的牛羊都宰杀了。"

[wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [mʌtʃ]

| We | did | not | care | , | nor | did | we | think | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 关心 | , | 也不 | 做过 | 我们 | 思考 | 很多 |

我们不在乎，也没想太多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .

| about | it | , | as | one | of | our | men | was | a | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | , | 作为 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 屠夫 | . |

对此，因为我们当中有人是屠夫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][help][hɪm] [kɪl]

| The | next | morning | uncle | called | for | some | one | to | get | up | and | help | him | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 叔叔 | 称为 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 帮助 | 他 | 杀 |

[ə; eɪ] [biːf] .

| a | beef | . |
|---|---|---|
| 一个 | 牛肉 | . |

第二天早上，叔叔叫人起床帮他宰杀一头牛。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][gɒt][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

| He | called | the | second | and | third | time | , | and | no | one | got | up | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 时间 | , | 和 | 不 | 一 | 得到 | 向上 | 和 | 他 | 说 | , |

他打了第二次、第三次电话，都没人应答，于是他说：

" [ɪf] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [get][ʌp][ænd; ənd][help] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [miːt] .

| " | If | no | one | will | get | up | and | help | , | you | will | do | without | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 不 | 一 | 将要 | 得到 | 向上 | 和 | 帮助 | , | 你 | 将要 | 做 | 没有 | 肉 | . |

"如果没有人起来帮忙，你们就没肉吃了。"

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][maɪ] [mes] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪl] [nɒt][help] , [wiː; wi] [wɪl] .

| " | Two | of | the | men | in | my | mess | said | , | " | If | the | other | fellows | will | not | help | , | we | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 我的 | 混乱 | 说 | , | " | 如果 | 这 | 其他 | 伙伴们 | 将要 | 不是 | 帮助 | , | 我们 | 将要 | . |

"我们伙房里有两个人说：'如果其他人不帮忙，我们就帮忙。'"

" [ai][dɪd][nɒt][help][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [miːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][help]

| " | I | did | not | help | as | I | was | willing | to | do | without | meat | rather | than | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 帮助 | 作为 | 我 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 做 | 没有 | 肉 | 相当 | 比 | 帮助 |

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [gɑːd] [ə'baʊt][ɔːl] [naɪt] .

| after | being | on | guard | about | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 在 | 警卫 | 关于 | 全部 | 夜晚 | . |

"我没有帮忙，因为我宁愿不吃肉也不愿帮忙，毕竟我已经守了一整夜了。"

[wen] [ai][gɒt][ʌp] ,

| When | I | got | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 向上 | , |

我起床的时候，

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [waɪ]

| I | went | over | to | the | other | camp | to | see | what | was | the | matter | and | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 营 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 为什么 |

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][help][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːf] .

| they | would | not | help | to | kill | the | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 帮助 | 到 | 杀 | 这 | 牛肉 | . |

我去了另一个营地，想看看发生了什么事，为什么他们不肯帮忙宰杀牛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɒk] [ɪk'sept] [dʒɒn][ænd; ənd][tɒm] [brʊks] .

| They | had | all | gone | to | look | after | the | stock | except | John | and | Tom | Brooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 到 | 看 | 后 | 这 | 库存 | 除了 | 约翰 | 和 | 汤姆 | 布鲁克斯 | . |

除了约翰和汤姆·布鲁克斯之外，其他人都去照看牲畜了。

[tɒm] , [ðə; ði] [kʊk] , [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] .

| Tom | , | the | cook | , | did | not | have | to | help | with | the | other | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 这 | 厨师 | , | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 其他 | 工作 | . |

厨师汤姆不需要帮忙做其他工作。

[ai] [ɑːskt] , " [dʒɒn] , [waɪ] [dɪd][nɒt][juː; jʊ] ['feloʊz] [get][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][help]['ʌŋk(ə)l] ?

| I | asked | , | " | John | , | why | did | not | you | fellows | get | up | this | morning | and | help | uncle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | " | 约翰 | , | 为什么 | 做过 | 不是 | 你 | 伙伴们 | 得到 | 向上 | 这 | 早晨 | 和 | 帮助 | 叔叔 | ? |

我问："约翰，你们今天早上为什么不起来帮叔叔的忙呢？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['rɪŋkld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [swɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz]

| " | He | looked | at | me | , | wrinkled | up | his | face | , | swore | and | said | as | hateful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 我 | , | 皱 | 向上 | 他的 | 脸 | , | 发誓 | 和 | 说 | 作为 | 可恶 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| he | could | , |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | , |

"他看着我，皱起眉头，用尽全力咒骂道，语气极其恶毒。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [wɪl] [help] [kɪl] [ə; eɪ]

| " | You | will | be | a | good | deal | prettier | than | you | are | , | before | I | will | help | kill | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更漂亮 | 比 | 你 | 是 | , | 前 | 我 | 将要 | 帮助 | 杀 | 一个 |

[biːf] . "

| beef | . | " |
|---|---|---|
| 牛肉 | . | " |

"在你变得比现在漂亮得多之前，我不会帮你宰牛。"

" ['dʒɒni] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ,

| " | Johnny | , | " | I | replied | , | " | If | you | don't | propose | to | do | your | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | , | " | 我 | 回复 | , | " | 如果 | 你 | 不 | 提出 | 到 | 做 | 你的 | 部分 | , |

"约翰尼，"我回答说，"如果你不打算尽自己的一份力，

[juː; jʊ] [mait] [get][ə; eɪ][dəʊs][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][laɪk][səʊ] [wel] .

| you | might | get | a | dose | you | would | not | like | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 一个 | 剂量 | 你 | 会 | 不是 | 喜欢 | 所以 | 出色地 | . |

你可能会服用你不太喜欢的剂量。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][kæmp][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| " | I | thought | I | would | go | back | to | my | camp | and | say | nothing | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 会 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 营 | 和 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

“我当时想，我会回到我的营地，不再谈论这件事。”

[ai] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɒd] , [wen] [dʒɒn] [sed] ,

| I | started | off | and | had | gone | about | a | rod | , | when | John | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 离开 | 和 | 有 | 已消失 | 关于 | 一个 | 杆 | , | 什么时候 | 约翰 | 说 | , |

我出发了，走了大约一杆路程后，约翰说：

" [naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kæmp] , [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [pʊt] [tɒm] [æt; ət][ju:; jʊ] .

| " | Now | you | go | off | to | your | own | camp | , | or | I | will | put | Tom | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 去 | 离开 | 到 | 你的 | 自己的 | 营 | , | 或者 | 我 | 将要 | 放 | 汤姆 | 在 | 你 | . |

“现在你回你自己的营地去，否则我就让汤姆来对付你。”

" [ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ ri'mɑ:k ] , " [ju:; jʊ] [ləʊ] [lɪvd; 'laɪvd]

| " | I | turned | around | and | looked | at | him | and | remarked | , | " | You | low | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 大约 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 评论 | , | " | 你 | 低的 | 居住地 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['skaʊndrəl] ,

| insignificant | scoundrel | , |
|---|---|---|
| 微不足道 | 恶棍 | , |

我转过身看着他，说道：“你这个卑鄙无耻的无赖！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [tɒm] [æt; ət][ˌem 'i:] ? "

| you | will | put | Tom | at | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 放 | 汤姆 | 在 | 我 | ? | " |

你会让汤姆来对付我吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ai] [wɪl] [get][æt; ət][ju:; jʊ] ,

| " | Yes | , | and | if | you | don't | go | to | your | own | home | , | I | will | get | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 去 | 到 | 你的 | 自己的 | 家 | , | 我 | 将要 | 得到 | 在 | 你 | , |

“是的，如果你不回家，我就要找你麻烦了。”

" [tɒm] [kʌt] [ɪn] .

| " | Tom | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 切 | 在 | . |

汤姆插话道。

" [ju:; jʊ][bɪg] [nekt] , - , ['kɜ:li] - ['hedɪd] ['vɪlɪən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get][æt; ət][ˌem 'i:] ?

| " | You | big | necked | , | nigerfied | , | curly | - | headed | villian | , | you | will | get | at | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 大的 | 颈部 | , | - | , | 卷曲 | - | 标题 | 反派 | , | 你 | 将要 | 得到 | 在 | 我 | ? |

“你这个脖子粗、黑化、卷发的恶棍，你敢来找我吗？”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 回复 | . |

我回答道。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ,

| At | that | he | came | running | toward | me | and | as | he | came | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他 | 来了 | 跑步 | 朝向 | 我 | 和 | 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | , |

于是他朝我跑来，当他靠近我时，

[hi:; hi] [ dʌk ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [bʌt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

| he | ducked | his | head | to | butt | me | in | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲闪 | 他的 | 头 | 到 | 屁股 | 我 | 在 | 这 | 胃 | . |

他低下头，用头撞我的肚子。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] ,

| When | I | saw | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | , |

当我看到那一幕时，

[ai][ræn] ['bækwədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt]
**I ran backwards a little to kill the shock and I reached down and caught**
我 跑 向后 一个 小的 到 杀 这 震惊 和 我 达到 向下 和 捕捉
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
**him in the cheek ,**
他 在 这 脸颊 ,

我向后退了一步，想平复一下惊吓的感觉，然后俯身一拳打在他的脸颊上。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**gave him a jerk , and he fell on his back .**
给予 他 一个 混蛋 , 和 他 跌倒 在 他的 后退 .

他猛地一震，仰面摔倒在地。

[hiː; hi] [fel] [nɪə(r)][ðə; ði][haɪnd] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**He fell near the hind wheel of a**
他 跌倒 靠近 这 后 车轮 的 一个

他摔倒在一辆汽车的后轮附近。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

['wægən] .
**wagon .**
车皮 .

车皮。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][baɪ]['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ai][gɒt][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]
**He pulled himself up by holding to the wheel and I got him by the throat**
他 拉 他自己 向上 经过 保持 到 这 车轮 和 我 得到 他 经过 这 喉
[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ,
**and pushed him back between the wheel and the bed ,**
和 推动 他 后退 之间 这 车轮 和 这 床 ,

他抓住方向盘把自己拉了起来，我掐住他的喉咙，把他推回方向盘和床之间。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [laɪk][hiː; hi][dɪd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [griːk] [ænd; ənd] [geɪv]
**and beat his face and head like he did poor Jim Greek and gave**
和 打 他的 脸 和 头 喜欢 他 做过 贫穷的 吉姆 希腊语 和 给予
[hɪm][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə'bjuːzɪŋ] [ɑːnt] ,
**him some for Nailor and some for abusing aunt ,**
他 一些 为了 奈勒 和 一些 为了 滥用 阿姨 ,

然后像对待可怜的吉姆·格里克那样，狠狠地打了他的脸和头，一部分是替内勒挨的，一部分是替他虐待姑妈挨的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and some for jumping on to me .**
和 一些 为了 跳 在 到 我 .

还有一些人因为我跳到我身上而责骂我。

[wen] [ai][gɒt] [θruː] ,
**When I got through ,**
什么时候 我 得到 通过 ,

当我通关后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtə(r)] [wɒz; wəz]['bædli] [wɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi]
**he had a plenty and the great fighter was badly whipped and he**
他 有 一个 很多 和 这 伟大的 战斗机 曾是 糟糕 鞭打 和 他
[hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [skrætʃ] .
**had not given me a scratch .**
有 不是 给定 我 一个 划痕 .

他拥有充足的资源，而那位伟大的战士却被打得落花流水，他甚至没有伤到我一命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [faɪt] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt]

| This | was | the | first | fight | I | had | ever | had | and | I | found | out | afterwards | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 斗争 | 我 | 有 | 曾经 | 有 | 和 | 我 | 成立 | 出去 | 然后 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| he | had | told | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 这 | 男孩们 | , |

这是我第一次打架，事后我才知道他把这件事告诉了那些男孩们。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mes] [helpt] [kɪl] [ðə; ði] [biːf] ,

| that | if | any | of | his | mess | helped | kill | the | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 任何 | 的 | 他的 | 混乱 | 帮助 | 杀 | 这 | 牛肉 | , |

如果他造成的任何混乱导致牛肉死亡，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [wɪp] [fɜːst] .

| they | would | have | had | him | to | whip | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 有 | 他 | 到 | 鞭 | 第一的 | . |

他们本来想先鞭打他。

[ɑːnt] [sɔː] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)]

| Aunt | saw | the | commotion | and | called | for | me | to | come | to | their | camp | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 锯 | 这 | 骚动 | 和 | 称为 | 为了 | 我 | 到 | 来 | 到 | 他们的 | 营 | 火 |

[ænd; ənd][get][maɪ] ['brekfəst] .

| and | get | my | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 我的 | 早餐 | . |

姑妈看到骚动，叫我到他们的篝火旁吃早饭。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] ['brekfəst] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]

| She | said | , | " | I | am | going | to | give | you | the | best | breakfast | you | ever | had | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 这 | 最好的 | 早餐 | 你 | 曾经 | 有 | 在 | 这 |

[pleɪnz] ,

| plains | , |
|---|---|
| 平原 | , |

她说："我要给你准备你在平原上吃过的最棒的早餐。"

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ləʊ] [lɪvd; 'laɪvd] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [tɒm] [brʊks] .

| for | whipping | that | low | lived | , | good | for | nothing | , | Tom | Brooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鞭打 | 那 | 低的 | 居住地 | , | 好的 | 为了 | 没有什么 | , | 汤姆 | 布鲁克斯 | . |

痛打那个卑鄙无耻、一无是处的汤姆·布鲁克斯。

" [ai][et; eɪt] ['brekfəst] [wɪð] [ɑːnt] — [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [miːl] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

| " | I | ate | breakfast | with | aunt | — | was | the | best | meal | on | the | plains | and | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 吃 | 早餐 | 和 | 阿姨 | — | 曾是 | 这 | 最好的 | 一顿饭 | 在 | 这 | 平原 | 和 | 这 | 仅有的 |

[taɪm][ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| time | I | had | eaten | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 我 | 有 | 吃 | 和 | 她 | . |

"我和姑妈一起吃了早餐——那是平原上最好吃的一顿饭，也是我唯一一次和她一起吃饭。"

[tɒm] [brʊks] [bɪ'heɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| Tom | Brooks | behaved | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 布鲁克斯 | 表现 | 后 | 那 | . |

此后，汤姆·布鲁克斯表现得不错。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ] [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

| One | morning | we | missed | a | cow | out | of | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 我们 | 错过 | 一个 | 奶牛 | 出去 | 的 | 这 | 一群 | . |

一天早上，我们发现牛群里少了一头牛。

['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| Several | of | us | went | to | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 去 | 到 | 寻找 | 她 | . |

我们几个人去找她了。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['faɪnəli][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ðə; ði]

| We | hunted | for | quite | a | while | and | finally | all | came | back | to | camp | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 猎杀 | 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | 和 | 最后 | 全部 | 来了 | 后退 | 到 | 营 | 和 | 这 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,

| exception | of | my | brother | , |
|---|---|---|---|---|
| 例外 | 的 | 我的 | 兄弟 | , |

我们打猎了很久，最后除了我哥哥以外，所有人都回到了营地。

['krɔːfəd] ['beɪli] [ænd; ənd] [wɪnt] ['krʌmli] .

| Crawford | Bailey | and | Wint | Crumley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克劳福德 | 贝利 | 和 | 温特 | 克鲁姆利 | . |

克劳福德·贝利和温特·克鲁姆利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

| There | was | a | willow | thicket | along | the | river | and | they | got | out | of | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 柳 | 灌木丛 | 沿着 | 这 | 河 | 和 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

河边有一片柳树丛，它们很快就消失在我们的视线之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | found | the | trail | of | the | cow | and | followed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 奶牛 | 和 | 随后 | 它 | . |

他们找到了牛的踪迹，并一路追踪。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [waɪl] [dʒɔːdʒ] ['beɪli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][gʌn]

| The | camp | had | moved | on | down | the | trail | while | George | Bailey | had | taken | his | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 有 | 已搬 | 在 | 向下 | 这 | 踪迹 | 尽管 | 乔治 | 贝利 | 有 | 已采取 | 他的 | 枪 |

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['æntɪləʊp] .

| and | went | on | foot | to | kill | an | antelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 脚 | 到 | 杀 | 一个 | 羚羊 | . |

营地沿着小路继续前进，而乔治·贝利则带着他的枪徒步去猎杀羚羊。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

| While | hunting | on | the | side | of | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 打猎 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 踪迹 | , |

在小路边狩猎时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] [wɪnt] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

| he | was | surprised | to | see | Crawford | and | Wint | running | their | horses | around | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 克劳福德 | 和 | 温特 | 跑步 | 他们的 | 马匹 | 大约 | 一个 |

[bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| bend | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 这 | 河 | . |

他惊讶地看到克劳福德和温特正策马绕过河湾。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði][teɪl]

| He | made | for | the | trail | just | in | time | to | catch | one | of | the | horses | by | the | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 为了 | 这 | 踪迹 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 经过 | 这 | 尾巴 |

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

| and | by | that | means | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 方法 | , |

他及时赶到小路上，抓住了一匹马的尾巴，就这样，

[kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [men] .

| kept | up | with | the | fleeing | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 向上 | 和 | 这 | 逃离 | 男人 | . |

紧随逃窜的人群。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

| The | Indians | who | were | after | them | , | tried | to | cut | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | WHO | 是 | 后 | 他们 | , | 尝试 | 到 | 切 | 他们 | 离开 | , |

追击他们的印第安人试图切断他们的退路。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

| but | when | they | came | in | sight | of | the | camp | , | they | gave | up | the | chase | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 营 | , | 他们 | 给予 | 向上 | 这 | 追赶 | 和 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

但当他们看到营地时，就放弃了追赶，消失了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

| The | two | boys | had | followed | the | track | of | the | cow | into | a | willow | thicket | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 有 | 随后 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 奶牛 | 进入 | 一个 | 柳 | 灌木丛 | 和 |

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊz] [haɪd] [stretʃt] [ə'krɒs] [pəulz] ,

| they | came | across | the | Indians | with | a | cow's | hide | stretched | across | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 穿过 | 这 | 印度人 | 和 | 一个 | 牛的 | 隐藏 | 拉伸 | 穿过 | 杆子 | , |

两个男孩循着牛的足迹进入一片柳树丛，遇到了几个印第安人，他们把牛皮张开在杆子上。

['skræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tænɪŋ] .

| scrapping | it | ready | for | tanning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 废料 | 它 | 准备好 | 为了 | 晒黑 | . |

刮掉碎屑，准备鞣制。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

| The | Indians | saw | them | and | gave | chase | , | but | the | fleetness | of | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 锯 | 他们 | 和 | 给予 | 追赶 | , | 但 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 马匹 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

印第安人发现了他们，便追了上去，但马匹的速度和速度都很快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['dʒɔːrdʒɪz] ['lʌki] [həʊld][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [seɪvd] [ðeə(r)][ skælp ] .

| George's | lucky | hold | on | the | tail | of | the | horse | , | saved | their | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治的 | 幸运的 | 抓住 | 在 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 马 | , | 已保存 | 他们的 | 头皮 | . |

乔治幸运地抓住了马尾，保住了他们的脑袋。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

| A | few | nights | after | this | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 夜晚 | 后 | 这 | 事件 | , |

事件发生几天后的晚上，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][draɪv] [leɪt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

| we | had | to | drive | late | to | get | to | where | there | was | a | good | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 驾驶 | 晚的 | 到 | 得到 | 到 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

我们很晚才开车到达一个适合露营的好地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] .

| It | was | dusk | when | we | camped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黄昏 | 什么时候 | 我们 | 露营 | . |

我们扎营时已是黄昏。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [treɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| We | had | to | turn | off | to | the | right | of | the | main | trail | and | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 转动 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 主要的 | 踪迹 | 和 | 这 | 河 |

[bent] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

| bent | off | to | the | north | and | I | think | it | was | a | quarter | of | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 离开 | 到 | 这 | 北 | 和 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [treɪl][tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] [kæmpt] .

| from | the | main | trail | to | where | we | camped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主要的 | 踪迹 | 到 | 在哪里 | 我们 | 露营 | . |

我们必须从主路向右拐，河流向北弯曲，我想从主路到我们露营的地方大约有四分之一英里。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪlt] ['aʊə(r)]['faɪərz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [kə'mens] ['getɪŋ]

| We | had | built | our | fires | and | were | just | ready | to | commence | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 建造 | 我们的 | 火灾 | 和 | 是 | 只是 | 准备好 | 到 | 开始 | 获得 |

['sʌpə(r)] ,

| supper | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

我们已经生好了火，正准备开始准备晚饭。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði]['ɪndiənz] [bɪ'gɪn] ['hɒləʊ] , " [ʃəʊ] - , [ʃəʊ] - , - ,

| when | we | heard | the | Indians | begin | holloing | , | " | Show | shony | , | show | shony | , | humbugen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 听到 | 这 | 印度人 | 开始 | 呼喊 | , | " | 展示 | - | , | 展示 | - | , | - | , |

- [ɒs] - - ,

| humbugen | oss | cawaw | cawaw | , |
|---|---|---|---|---|
| - | oss | - | - | , |

当我们听到印第安人开始高喊，“Show shony, show shony, humbugen, humbugen oss cawaw cawaw,

- - - - - .

| cawowaw | cawowaw | cawowaw | cawaw | cawaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | . |

哇哇哇哇哇哇哇哇哇。

" [ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ðeɪ] ['hɒləʊ] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] ['beɪli] [sed] , " [ðeə(r)] !

| " | The | first | time | they | holloed | this | , | uncle | Joshua | Bailey | said | , | " | There | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 霍洛德 | 这 | , | 叔叔 | 约书亚 | 贝利 | 说 | , | " | 那里 | ! |

“他们第一次喊出这句话时，约书亚·贝利叔叔说：‘就是这里！’”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] .

| We | are | going | to | be | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 遭到攻击 | . |

我们将遭到攻击。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔ:(r)] [wu:p] .

| That | is | the | war | whoop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 战争 | 哇哦 | . |

那是战吼。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][kə'rɑ:l][ðə; ði]['wægənz] .

| Put | out | the | fires | and | corral | the | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 这 | 火灾 | 和 | 围栏 | 这 | 马车 | . |

扑灭大火，围住马车。

" [ðə; ði]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

| " | The | wagons | were | placed | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马车 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

“这些马车被摆成一个圆圈，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][prə'tekt]

| running | the | tongues | under | each | other | so | we | could | get | inside | and | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 舌头 | 在下面 | 每个 | 其他 | 所以 | 我们 | 可以 | 得到 | 里面 | 和 | 保护 |

[ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ærəus] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| ourselves | from | their | arrows | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 从 | 他们的 | 箭头 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

我们把舌头伸到一起，这样就能钻进去，尽可能地保护自己免受箭矢的伤害。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ðæt] [dʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

| When | we | got | that | done | , | which | was | in | short | order | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 那 | 完毕 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 短的 | 命令 | , | 他 | 说 | , |

他说，当我们很快就完成那件事之后，

" [ɔːl][hændz][ləʊd][jɔː(r); jə(r)][gʌnz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [naɪvz]

| " | All | hands | load | your | guns | and | your | revolvers | and | have | your | knives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | 加载 | 你的 | 枪支 | 和 | 你的 | 左轮手枪 | 和 | 有 | 你的 | 刀具 |

['redi] .

| ready | . |
|---|---|
| 准备好 | . |

“所有人装好手枪和左轮手枪，准备好刀具。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['keələs] .

| " | We | had | been | so | long | on | the | road | that | everybody | had | become | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 路 | 那 | 大家 | 有 | 变得 | 粗心 | . |

“我们已经在路上走了太久，大家都变得粗心大意了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| Some | of | the | guns | had | not | been | used | for | a | long | time | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 枪支 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 是 |

['rʌsti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd][nəʊ] ['bʊlɪt] .

| rusty | and | others | had | no | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生锈的 | 和 | 其他的 | 有 | 不 | 子弹 | . |

有些枪支已经很久没用了，表面生锈，有些枪支甚至没有子弹。

[sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['bʊlɪt] .

| Some | had | to | prepare | their | guns | , | while | others | tried | to | run | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 到 | 准备 | 他们的 | 枪支 | , | 尽管 | 其他的 | 尝试 | 到 | 跑步 | 子弹 | . |

有些人不得不准备枪支，而另一些人则试图用子弹掩护自己。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['leɪdlz] [tuː; tə] [melt] [liːd] [ɪn] .

| We | had | what | we | called | ladles | to | melt | lead | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 什么 | 我们 | 称为 | 勺子 | 到 | 熔化 | 带领 | 在 | . |

我们当时用一种叫做勺子的东西来熔化铅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['piːsɪz] [splɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊk][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

| They | were | made | of | wooden | pieces | split | out | of | oak | or | some | other | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 木制的 | 件 | 分裂 | 出去 | 的 | 橡木 | 或者 | 一些 | 其他 | 种类 | 的 |

[hɑːd]['tɪmbə(r)] ,

| hard | timber | , |
|---|---|---|
| 难的 | 木材 | , |

它们是由从橡木或其他硬木上劈下来的木块制成的。

[fɔː(r)][skweə(r)] , [wɪð] [wʌn][end] [ hjuː ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

| four | square | , | with | one | end | hewed | round | for | the | handle | , | the | other | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 正方形 | , | 和 | 一 | 结尾 | 砍伐 | 圆形的 | 为了 | 这 | 处理 | , | 这 | 其他 | 结尾 | , |

四个正方形，一端凿成圆形作为把手，另一端，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][skweə(r)][end] , [hæd; həd][ə; eɪ][həʊl] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks]

| that | is | , | the | square | end | , | had | a | hole | cut | down | in | with | the | corner | of | the | ax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 正方形 | 结尾 | , | 有 | 一个 | 洞 | 切 | 向下 | 在 | 和 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 斧头 |

.

:

.

也就是说，斧头的方形一端，用斧角切出一个洞。

[wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdl] [ænd; ənd] [pʊt] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ɒn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]

| We | would | put | lead | in | this | ladle | and | put | coals | of | fire | in | on | the | lead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 放 | 带领 | 在 | 这 | 勺子 | 和 | 放 | 煤炭 | 的 | 火 | 在 | 在 | 这 | 带领 | 和 |

[bləʊ] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] ['aʊə(r)] [breθ] ,

| blow | the | coals | with | our | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 这 | 煤炭 | 和 | 我们的 | 气息 | , |

我们会把铅放在这个勺子里，再把燃烧的煤炭放在铅上，然后用气吹煤炭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [laɪt] .

| and | which | would | not | make | much | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 不是 | 制作 | 很多 | 光 | . |

而且不会发出太多光。

['dʒəʊəl] ['beɪli] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd][rʌn] [ɒf] [frɒm; frəm][həʊm] [wen] [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ,

| Joel | Bailey | , | my | cousin | , | had | run | off | from | home | when | a | small | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 贝利 | , | 我的 | 表哥 | , | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

我的表弟乔尔·贝利小时候就离家出走了。

[gɒt][ɒn][ə; eɪ] [stiːm] [bəʊt][æt; ət] ['rɪpli] , [əʊ'haɪəʊ] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [dɪʃ] ['wɒʃə(r)] ,

| got | on | a | steam | boat | at | Ripley | , | Ohio | , | worked | his | passage | as | dish | washer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 一个 | 蒸汽 | 船 | 在 | 里普利 | , | 俄亥俄州 | , | 工作 | 他的 | 通道 | 作为 | 盘子 | 垫圈 | , |

在俄亥俄州里普利登上汽船，靠洗碗挣船票钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɪs'kɒnsɪn] , [weə(r)] [maɪ] [θriː] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] .

| and | had | gone | to | Wisconsin | , | where | my | three | uncles | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 到 | 威斯康星州 | , | 在哪里 | 我的 | 三 | 叔叔们 | 是 | . |

然后去了威斯康星州，我的三个叔叔都在那里。

[waɪl] [ðeə(r)] , ['dʒəʊəl][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

| While | there | , | Joel | got | acquainted | with | the | Indians | and | their | ways | more | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | , | 乔尔 | 得到 | 熟人 | 和 | 这 | 印度人 | 和 | 他们的 | 方式 | 更多的 | 比 | 我 |

[dɪd] ,

| did | , |
|---|---|
| 做过 | , |

在那里，乔尔比我更了解印第安人及其生活方式。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɒt]

| but | I | had | got |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 得到 |

但我已经得到了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ'self] .

| pretty | well | acquainted | by | this | time | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 出色地 | 熟人 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | . |

到那时，我自己也已经相当熟悉了。

[ɑːnt] ['suːzn] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ， " [əʊ] ， ['beɪli]

| Aunt | Susan | Bailey | was | crying | and | talking | to | uncle | and | saying | , | " | O | , | Bailey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 苏珊 | 贝利 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 说 | 到 | 叔叔 | 和 | 说 | ， | " | 哦 | ， | 贝利 |

，

,

，

苏珊·贝利阿姨一边哭一边和叔叔说话，说道："哦，贝利，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] . "

| why | did | you | bring | us | all | out | here | to | be | killed | by | the | Indians | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 带来 | 我们 | 全部 | 出去 | 这里 | 到 | 是 | 被杀 | 经过 | 这 | 印度人 | . | " |

你为什么要把我们都带到这里来，让印第安人杀了我们?

" [wiː; wi][hæd; həd] [triːtiz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['bɒðə(r)][juː 'es] ， " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]

| " | We | had | treaties | and | I | did | not | think | they | would | bother | us | , | " | replied | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 条约 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 他们 | 会 | 打扰 | 我们 | ， | " | 回复 | 叔叔 |

.

:

·

"我们有条约，我认为他们不会来烦我们，"叔叔回答说。

- ['beɪli] , [ðeə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [æn] , [ðə; ði][nekst]

| Bellry | Bailey | , | their | eldest | daughter | , | was | of | age | , | and | Rachel | Ann | , | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝利 | ， | 他们的 | 长子 | 女儿 | ， | 曾是 | 的 | 年龄 | ， | 和 | 瑞秋 | 安 | ， | 这 | 下一个 |

['dɔːtə(r)] ，

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | ， |

他们的大女儿贝尔里·贝利已经成年，二女儿雷切尔·安也已成年。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| was | nearly | of | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 的 | 年龄 | , |

快要成年了，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

| together | with | Aunt | Susan | and | the | rest | of | the | little | boys | and | girls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 阿姨 | 苏珊 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 这 |

[kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

| camp | were | crying | , |
|---|---|---|---|
| 营 | 是 | 哭泣 | , |

我和苏珊阿姨以及营地里的其他小男孩小女孩们一起哭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)]

| and | there | in | the | utter | darkness | , | it | was | hard | to | tell | who | were | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 说出 | 黑暗 | ， | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | WHO | 是 | 或者 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kraɪɪŋ] .

| were | not | crying | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 哭泣 | . |

在漆黑一片中，很难分辨谁在哭，谁没有哭。

['dʒəʊəl] ['beɪli] , [aɪ] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,

| Joel | Bailey | , | I | knew | , | was | a | coward | when | he | was | sober | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 贝利 | ， | 我 | 知道 | ， | 曾是 | 一个 | 懦夫 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 清醒 | ， |

我知道，乔尔·贝利清醒的时候是个懦夫。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| but | when | under | the | influence | of | liquor | , | he | was | not | afraid | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 酒 | ， | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | . |

但喝醉之后，他就什么都不怕了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['hɒləʊ] [aʊt] , " [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| All | at | once | he | holloed | out | , | " | If | any | other | man | will | go | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 霍洛德 | 出去 | , | " | 如果 | 任何 | 其他 | 男人 | 将要 | 去 | 和 | 我 | , |

他突然大声喊道："如果还有谁愿意跟我一起去，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɒnt] .

| we | will | go | out | and | see | what | those | fellows | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 那些 | 伙伴们 | 想 | . |

我们将出去看看那些家伙想要什么。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [blʌf] , [səʊ] [ai] [sed] , " [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| " | I | thought | he | was | doing | it | for | bluff | , | so | I | said | , | " | I'll | go | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 正在做 | 它 | 为了 | 虚张声势 | , | 所以 | 我 | 说 | , | " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | . | " |

"我以为他是在虚张声势，所以我说，'我跟你一起去。'"

" [wel] , [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊəl] .

| " | Well | , | go | and | equip | yourself | , | " | answered | Joel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 去 | 和 | 装备 | 你自己 | , | " | 回答 | 乔尔 | . |

"那就去准备装备吧。"乔尔回答道。

[ai] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

| I | replied | , | " | What | kind | of | equipment | do | you | want | me | to | have | , | a | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | , | " | 什么 | 种类 | 的 | 设备 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 有 | , | 一个 | 双倍的 |

['bærəld] ['raɪf(ə)l] ,

| barreled | rifle | , |
|---|---|---|
| 桶装 | 步枪 | , |

我回答说："你想让我配备什么样的装备？双管步枪吗？"

['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊlts] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊi] - [naɪf] ?

| shotgun | and | a | Colts | revolver | and | a | bowie | - | knife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霰弹枪 | 和 | 一个 | 小马队 | 左轮手枪 | 和 | 一个 | 鲍伊 | - | 刀 | ? |

一把霰弹枪、一把柯尔特左轮手枪和一把博伊刀?

" [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ]

| " | We | had | some | of | the | guns | in | order | , | having | been | used | for | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 枪支 | 在 | 命令 | , | 拥有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 打猎 |

[p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['dʒəʊəl]

| purposes | and | Joel |
|---|---|---|
| 目的 | 和 | 乔尔 |

"我们有一些枪支，之前是用于狩猎的，还有乔尔

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kəʊlts] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

| and | I | knew | it | , | but | someone | handed | me | a | Colts | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | , | 但 | 某人 | 递交 | 我 | 一个 | 小马队 | 左轮手枪 | , |

我知道这一点，但有人递给我一把柯尔特左轮手枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bærəld] ['pɪst(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

| for | they | knew | I | had | only | a | single | barreled | pistol | ; | another | a | combination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 我 | 有 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 桶装 | 手枪 | ; | 其他 | 一个 | 组合 |

[gʌn] ,

| gun | , |
|---|---|
| 枪 | , |

因为他们知道我只有一把单管手枪；另一把是组合枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ænd; ənd] [ʃɒt] [gʌn] ['bærəl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] .

| which | had | a | rifle | barrel | and | shot | gun | barrel | on | the | same | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 步枪 | 桶 | 和 | 射击 | 枪 | 桶 | 在 | 这 | 相同的 | 库存 | . |

它的枪托上同时装有步枪枪管和霰弹枪枪管。

['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] .

| Joel | was | equipped | by | the | time | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 曾是 | 配备 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | . |

当我准备就绪时，乔尔已经准备就绪了。

[ðə; ði]['ɪndiənz] [kə'menst] ['hɒləʊ] [ə'gen] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [weə(r)] [wiː; wi]

| The | Indians | commenced | holloing | again | , | up | the | river | behind | us | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 开始 | 呼喊 | 再次 | , | 向上 | 这 | 河 | 在后面 | 我们 | , | 在哪里 | 我们 |

[hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['kæmpɪŋ] .

| had | come | just | before | camping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 只是 | 前 | 野营 | . |

印第安人又开始在我们身后的河上游喊叫起来，我们刚才就是从那里来扎营的。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ðen] [stɒp][ænd; ənd]['hɒləʊ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

| They | would | come | down | closer | and | then | stop | and | hollo | the | same | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 来 | 向下 | 更近 | 和 | 然后 | 停止 | 和 | 你好 | 这 | 相同的 | 字 | . |

他们会走近一些，然后停下来，大声喊出同样的话。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

| I | will | never | forget | them | while | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 他们 | 尽管 | 我 | 居住 | . |

我活着的时候永远不会忘记他们。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

| We | started | out | and | the | men | began | to | beg | us | not | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 出去 | 和 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 求 | 我们 | 不是 | 到 | 去 | , |

我们出发后，男人们开始恳求我们不要走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

| for | they | thought | we | would | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 我们 | 会 | 是 | 被杀 | . |

因为他们认为我们会死。

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

| I | informed | them | that | I |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知情的 | 他们 | 那 | 我 |

我告诉他们我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] ['dʒəʊəl][dɪd][nɒt] [bæk]

| had | promised | to | go | and | that | I | was | going | to | go | if | Joel | did | not | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 承诺 | 到 | 去 | 和 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 去 | 如果 | 乔尔 | 做过 | 不是 | 后退 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

我答应过要去，如果乔尔不反悔，我也会去。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd]['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [ə'gen] .

| The | Indians | by | this | time | had | located | our | camp | and | were | holloing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 位于 | 我们的 | 营 | 和 | 是 | 呼喊 | 再次 | . |

这时印第安人已经找到了我们的营地，又开始大声喊叫起来。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wægənz] , [gɒt][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌb][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wiːl]

| Uncle | Joshua | came | outside | the | wagons | , | got | one | foot | on | the | hub | of | the | hind | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约书亚 | 来了 | 外部 | 这 | 马车 | , | 得到 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 后 | 车轮 |

,

,

,

约书亚叔叔下了马车，一只脚踩在后轮轮毂上，

[held] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]['kʌvə(r)] ,

| held | to | the | bow | of | the | wagon | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 到 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 车皮 | 覆盖 | , |

抓住篷车篷布的前端，

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][tə'geðə(r)] .

| and | plead | for | us | to | come | back | and | all | fight | and | die | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 全部 | 斗争 | 和 | 死 | 一起 | . |

并恳求我们回来，一起战斗，一起牺牲。

['dʒəʊəl] [tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hʌʃ] ,

| Joel | turned | and | told | him | with | an | oath | , | that | if | he | didn't | hush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 转向 | 和 | 讲述 | 他 | 和 | 一个 | 誓言 | , | 那 | 如果 | 他 | 没有 | 嘘 | , |

乔尔转过身，发誓说，如果他不闭嘴，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] , [səʊ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

| he | would | shoot | him | , | so | uncle | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 射击 | 他 | , | 所以 | 叔叔 | 说 | 不 | 更多的 | . |

他会开枪打死他，所以叔叔不再说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

| It | was | an | awful | dark | night | and | one | could | not | tell | one | another | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 黑暗的 | 夜晚 | 和 | 一 | 可以 | 不是 | 告诉 | 一 | 其他 | 在 | 全部 | , |

那是一个漆黑的夜晚，两人根本无法交谈。

['əʊnli][baɪ] [bʌlk] [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| only | by | bulk | and | that | not | more | than | a | few | feet | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 大部分 | 和 | 那 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 每个 | 其他 | . |

仅凭体积大小，且彼此间距不超过几英尺。

[wiː; wi] [wɔːkt] [streɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['vɔɪsɪz] .

| We | walked | straight | as | we | could | toward | the | sound | of | the | Indians | ' | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 直的 | 作为 | 我们 | 可以 | 朝向 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 印度人 | - | 声音 | . |

我们朝着印第安人说话的声音径直走去。

[wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]

| We | got | out | of | the | sound | of | the | crying | and | lamenting | at | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 哭泣 | 和 | 哀叹 | 在 | 这 | 营 |

[ænd; ənd]['dʒəʊəl] [sed] ,

| and | Joel | said | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 乔尔 | 说 | , |

我们离开了营地里哭喊哀号的声音，乔尔说：

" [wɒʃ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Wash | , | I | want | to | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洗 | , | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

“沃什，我想告诉你一件事。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktlɪ]['lev(ə)l]

| I | have | been | drinking | wine | and | my | head | is | not | exactly | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 喝 | 葡萄酒 | 和 | 我的 | 头 | 是 | 不是 | 确切地 | 等级 |

我一直在喝酒，现在头有点晕乎乎的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [gesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | I | will | have | to | depend | on | you | to | do | the | guessing | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 依赖 | 在 | 你 | 到 | 做 | 这 | 猜测 | 为了 | 我 | . |

我只能指望你帮我猜了。

" ['leɪtə(r)][wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] ['wɪspəd] ,

| " | Later | we | heard | voices | and | Joel | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 我们 | 听到 | 声音 | 和 | 乔尔 | 低声说道 | , |

“后来我们听到人声，乔尔低声说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ,

| " | There | are | the | chiefs | giving | the | command | and | if | we | can | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 酋长们 | 给予 | 这 | 命令 | 和 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 他们 | , |

“那些指挥部下是首领，如果我们能抓住他们，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [treɪn] ,

| we | can | save | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 节省 | 这 | 火车 | , |

我们可以拯救这列火车。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [skriːtʃ] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

| that | is | if | we | can | get | them | before | you | hear | the | screech | raise | in | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 他们 | 前 | 你 | 听到 | 这 | 尖叫 | 增加 | 在 | 这 | 营 | . |

前提是我们能在你们听到营地里传来尖叫声之前把他们抓到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [skriːtʃ] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

| But | if | you | hear | the | screech | raise | in | the | camp | before | we | get | the | chiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 听到 | 这 | 尖叫 | 增加 | 在 | 这 | 营 | 前 | 我们 | 得到 | 这 | 酋长们 | , |

但是，如果在我们找到酋长之前，你听到营地里传来尖叫声，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [leg][beɪl][fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti] ,

| we | will | have | to | give | leg | bail | for | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 给 | 腿 | 保释 | 为了 | 安全 | , |

为了安全起见，我们必须提供腿部保释金。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɪl] [get] [aʊt] [əˈlaɪv] . "

| for | we | are | all | the | ones | that | will | get | out | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 全部 | 这 | 一个 | 那 | 将要 | 得到 | 出去 | 活 | . | " |

因为我们都是能活着出去的人。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][waɪn] , " [ai] [ɑːskt] .

| " | Where | did | you | get | your | wine | , | " | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 你的 | 葡萄酒 | , | " | 我 | 问 | . |

我问："你的酒是从哪里弄来的？"

" [ɪn] [ðæt] ['wægən][ai][ˌeɪ 'em]['draɪvɪŋ] , " [sed] ['dʒəʊəl] .

| " | In | that | wagon | I | am | driving | , | " | said | Joel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 车皮 | 我 | 是 | 驾驶 | , | " | 说 | 乔尔 | . |

"我开的就是那辆马车，"乔尔说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ][hæz; həz][ə; eɪ][keg][ɒv; əv][waɪn][ɪn][ðæt]['wægən][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]

| " | Uncle | Josh | has | a | keg | of | wine | in | that | wagon | and | if | we | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 乔什 | 有 | 一个 | 桶 | 的 | 葡萄酒 | 在 | 那 | 车皮 | 和 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 |

[ðəʊz] [tʃiːfs] ,

| those | chiefs | , |
|---|---|---|
| 那些 | 酋长们 | , |

"乔什叔叔的马车里有一桶酒，如果我们能搞定那些酋长，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][waɪn][tuː; tə][drɪŋk][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðæt] [keg] [lɑːsts] .

| you | shall | have | wine | to | drink | as | long | as | that | keg | lasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 葡萄酒 | 到 | 喝 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 桶 | 持续时间 | . |

只要这桶酒还有余，你们就可以一直喝下去。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['lɪkə(r)][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][treɪn]

| " | I | did | not | know | there | had | been | a | bit | of | liquor | of | any | kind | in | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 少量 | 的 | 酒 | 的 | 任何 | 种类 | 在 | 这 | 火车 |

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

| for | over | two | thousand | miles |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 二 | 千 | 英里 |

"我完全不知道这列火车在两千多英里的路程中曾有过任何种类的酒。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | I | was | puzzled | to | know | what | to | do | with | a | man | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 困惑 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 男人 | 在下面 | 这 |

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][waɪn] ,

| influence | of | wine | , |
|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 葡萄酒 | , |

我当时很困惑，不知道该如何处置一个喝醉了的男人。

['weðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ɔ:(r)][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃi:fs] .

| whether | to | go | back | to | camp | or | go | on | and | try | to | take | the | chiefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 营 | 或者 | 去 | 在 | 和 | 尝试 | 到 | 拿 | 这 | 酋长们 | . |

是返回营地还是继续前进，试图抓捕酋长们。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

| But | I | concluded | to | go | ahead | and | try | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 结束 | 到 | 去 | 前方 | 和 | 尝试 | 它 | , |

但我最终还是决定试一试。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊəl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [tʃi:fs]

| for | Joel | had | said | that | the | Indians | would | do | nothing | without | their | chiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔尔 | 有 | 说 | 那 | 这 | 印度人 | 会 | 做 | 没有什么 | 没有 | 他们的 | 酋长们 |

[fɜ:st] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

| first | giving | the | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 给予 | 这 | 命令 | . |

因为乔尔曾说过，如果没有酋长的命令，印第安人什么也不会做。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [kept] ['gəʊɪŋ][ɒn] [west] [ænd; ənd] [nɔ:θ] , ['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][kæmp] .

| The | chiefs | kept | going | on | west | and | north | , | circling | around | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酋长们 | 保留 | 去 | 在 | 西方 | 和 | 北 | , | 盘旋 | 大约 | 我们的 | 营 | . |

酋长们继续向西和向北行进，绕着我们的营地转圈。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['hɒləʊ] , ['gɪvɪŋ] [kə'mændz]

| Every | time | they | would | hollo | , | giving | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他们 | 会 | 你好 | , | 给予 | 命令 |

他们每次都会喊话，下达命令。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[tu:; tə][ðeə(r)][traɪb] ,

| to | their | tribe | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 部落 | , |

对他们的部落来说，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd][gəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ɪn]

| we | would | have | to | change | our | course | and | go | more | to | our | right | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 到 | 改变 | 我们的 | 课程 | 和 | 去 | 更多的 | 到 | 我们的 | 正确的 | 在 |

['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

| order | to | follow | their | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 跟随 | 他们的 | 声音 | , |

为了响应他们的呼声，我们必须改变路线，向右翼靠拢更多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][baɪ] ,

| for | that | was | all | we | had | to | go | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 经过 | , |

因为我们当时只能依靠这些线索。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [sɪks] [fi:t] [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

| for | a | man | could | not | see | six | feet | to | tell | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 可以 | 不是 | 看 | 六 | 脚 | 到 | 告诉 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

因为一个人看不见六英尺远的地方，所以无法判断他们在哪里。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [gɒt] [streɪt] [west] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)][kæmp] .

| The | chiefs | got | straight | west | of | us | down | the | river | below | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酋长们 | 得到 | 直的 | 西方 | 的 | 我们 | 向下 | 这 | 河 | 以下 | 我们的 | 营 | . |

酋长们径直朝我们西边走去，沿着我们营地下游的河往下走。

[ai] [θɪŋk] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kæmp] ,

| I | think | fully | a | mile | from | our | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 完全 | 一个 | 英里 | 从 | 我们的 | 营 | , |

我想距离我们的营地足足有一英里远，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .

| and | we | could | hear | over | a | mile | on | a | still | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 听到 | 超过 | 一个 | 英里 | 在 | 一个 | 仍然 | 夜晚 | . |

在寂静的夜晚，我们能听到一英里以外的声音。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] " [ʃəʊ]

| The | chiefs | stopped | and | remained | in | one | place | and | holloed | the | same | " | Show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酋长们 | 停止 | 和 | 剩余 | 在 | 一 | 地方 | 和 | 霍洛德 | 这 | 相同的 | " | 展示 |

[-] - [ɒs] - [ɒs] - - - - - - .

| shoney | humbugen | oss | humbugen | oss | cawaw | cawaw | cawowaw | cawowaw | cawaw | cawaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖尼 | - | oss | - | oss | - | - | - | - | - | - | . |

酋长们停了下来，站在原地，高喊着同样的"Show shoney humbugen oss humbugen oss cawaw cawaw cawowaw cawowaw cawaw cawaw.

" [ai] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| " | I | could | tell | by | the | sound | of | their | voices | , | after | I | got | pretty | close | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 声音 | , | 后 | 我 | 得到 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 他们 |

,

,

,

"我走近他们之后，从他们的声音就能听出来。"

[ðæt] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['hɒləʊ] .

| that | they | laid | down | every | time | they | holloed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 铺设 | 向下 | 每一个 | 时间 | 他们 | 霍洛德 | . |

他们每次喊叫的时候都会躺下。

['dʒəʊəl] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]

| Joel | had | told | me | that | when | close | enough | and | thought | I | could | guess | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 什么时候 | 关闭 | 足够的 | 和 | 想法 | 我 | 可以 | 猜测 | 这 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

乔尔曾告诉我，当距离足够近，并且我认为自己可以估算出距离时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [steps] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| we | must | count | our | steps | and | walk | right | straight | to | the | sound | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 数数 | 我们的 | 步骤 | 和 | 走 | 正确的 | 直的 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 |

['vɔɪsɪz] .

| voices | . |
|---|---|
| 声音 | . |

我们必须数着步子，径直朝着他们的声音走去。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| When | we | had | stepped | to | where | I | thought | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 步 | 到 | 在哪里 | 我 | 想法 | 他们 | 是 | , |

当我们走到我认为他们所在的地方时，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['hɒləʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , "

| for | me | to | stop | and | he | would | hollo | as | loud | as | he | could | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 停止 | 和 | 他 | 会 | 你好 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | , | " |

['haʊdi] [duː] . "

| howdy | doo | . | " |
|---|---|---|---|
| 你好 | 嘟 | . | " |

我停下来，他就会大声喊："你好啊。"

" [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] - ['haʊdi] [duː] - [tuː] ,

| " | They | can't | keep | their | mouth | shut | and | they | will | say | - | howdy | doo | - | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 保持 | 他们的 | 嘴 | 关闭 | 和 | 他们 | 将要 | 说 | - | 你好 | 嘟 | - | 也 | , |

“他们管不住自己的嘴，也会说‘你好’。”

[ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də]

| then | you | show | one | of | them | how | you | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 展示 | 一 | 的 | 他们 | 如何 | 你 | 做 |

然后你向其中一个人展示你是怎么做的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [haʊ] [ai][duː; də] .

| and | I | will | show | the | other | one | how | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 展示 | 这 | 其他 | 一 | 如何 | 我 | 做 | . |

我会给另一个人展示我是怎么做的。

[teɪk] [hɪm][ɔː(r)][daɪ] .

| Take | him | or | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 或者 | 死 | . |

要么带走他，要么死。

[kɪl] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ded] ,

| Kill | him | if | you | have | to | take | him | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他 | 如果 | 你 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 死的 | , |

如果必须杀了他，那就杀了他，把他打死。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] .

| and | I | will | take | the | other | one | or | I'll | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 其他 | 一 | 或者 | 患病的 | 死 | . |

我要么选另一个，要么就死定了。

" [wiː; wi] [stˈeɪʃənd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

| " | We | stationed | ourselves | to | where | their | voices | sounded | close | to | us | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 驻 | 我们自己 | 到 | 在哪里 | 他们的 | 声音 | 听起来 | 关闭 | 到 | 我们 | , | 和 |

[wen] [ðeɪ] ['hɒləʊ] [əˈgen] ,

| when | they | holloed | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 霍洛德 | 再次 | , |

“我们找了个能听到他们声音的地方，当他们再次喊叫时，

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒəʊəl] , " [əˈbaʊt] ['fɪfti] [steps] , ['dʒəʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| I | whispered | to | Joel | , | " | About | fifty | steps | , | Joel | , | for | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 低声说道 | 到 | 乔尔 | , | " | 关于 | 五十 | 步骤 | , | 乔尔 | , | 为了 | 你的 | 生活 | . |

我悄悄告诉乔尔：“乔尔，离你性命还有大约五十步。”

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fiːt] .

| " | I | don't | believe | I | missed | it | two | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 我 | 错过 | 它 | 二 | 脚 | . |

“我不认为我差了两英尺。”

[dʒoʊlz] [hed] [wɒz; wəz]['levə(l)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [steps] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ]

| Joel's | head | was | level | enough | to | count | his | steps | right | , | for | we | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔的 | 头 | 曾是 | 等级 | 足够的 | 到 | 数数 | 他的 | 步骤 | 正确的 | , | 为了 | 我们 | 两个都 |

[stɒpt] [æt; ət][wʌns] .

| stopped | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 一次 | . |

乔尔的头沉得很稳，足以数清自己的步数，因为我们俩同时停了下来。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] , ['dʒəʊəl][bɔː(r)]['əʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ˌem 'iː] .

| As | we | went | along | , | Joel | bore | over | toward | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 沿着 | , | 乔尔 | 钻孔 | 超过 | 朝向 | 我 | . |

我们继续往前走，乔尔朝我这边走过来。

[ai][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
**I** **was** **taller** **than** **he** **.**
我 曾是 更高 比 他 .

我比他高。

[ai] [kept] ['həʊldɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
**I** **kept** **holding** **him** **over** **to** **the** **left** **,**
我 保留 保持 他 超过 到 这 左边 ,

我一直把他往左边拉，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**for** **I** **thought** **he** **was** **trying** **to** **go** **too** **far** **to** **the** **right** **for** **the**
为了 我 想法 他 曾是 尝试 到 去 也 远的 到 这 正确的 为了 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
**sound** **of** **their** **voices** **.**
声音 的 他们的 声音 .

因为听他们的声音，我觉得他想往右走得太远了。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]
**When** **we** **got** **to** **where** **they** **were** **laying** **in** **the** **grass** **,** **they** **were** **several**
什么时候 我们 得到 到 在哪里 他们 是 躺下 在 这 草 , 他们 是 一些
[fiːt] [ə'pɑːt] .
**feet** **apart** **.**
脚 除 .

当我们走到他们躺在草地上的地方时，他们相距好几英尺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**We** **were** **between** **them** **.**
我们 是 之间 他们 .

我们夹在他们中间。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " ['hɒləʊ] ['dʒəʊəl] .
**"** **How** **do** **you** **do** **?** **"** **holloed** **Joel** **.**
" 如何 做 你 做 ? " 霍洛德 乔尔 .

“你好吗？”乔尔大声问道。

" ['haʊdi] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən][æt; ət][maɪ] [raɪt] .
**"** **Howdy** **doo** **,** **"** **said** **the** **Indian** **at** **my** **right** **.**
" 你好 嘟 , " 说 这 印度 在 我的 正确的 .

“你好啊，”我右边的印度人说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **28** **]**
[ 页 - ]

[第28页]

['dʒəʊəl] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [raɪt] ['ɒntə][ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
**Joel** **jumped** **across** **in** **front** **of** **me** **,** **right** **onto** **the** **Indian** **,** **and** **said** **with** **a**
乔尔 跳了起来 穿过 在 正面 的 我 , 正确的 到 这 印度 , 和 说 和 一个
[bɪg] [wɜːd] ,
**big** **word** **,**
大的 单词 ,

乔尔跳到我前面，正好跳到印第安人身上，然后用一个响亮的词说道：

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][duː; də] .
**"** **I'll** **show** **you** **how** **I** **do** **.**
" 患病的 展示 你 如何 我 做 .

“我来给你演示一下我是怎么做的。”

" [æz; əz]['dʒəʊəl] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [lʊkt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][left] ,
**"** **As** **Joel** **passed** **in** **front** **of** **me** **,** **I** **looked** **quickly** **over** **to** **my** **left** **,**
" 作为 乔尔 通过了 在 正面 的 我 , 我 看起来 迅速地 超过 到 我的 左边 ,

“乔尔从我面前经过时，我迅速向左边看了一眼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .

| for | the | voice | I | had | been | listening | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 嗓音 | 我 | 有 | 到过 | 聆听 | 到 | . |

我一直倾听的那个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] , [wen] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

| It | sounded | more | to | the | left | , | when | I | saw | something | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 更多的 | 到 | 这 | 左边 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 某物 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

当我看到黑暗中有什么时，声音听起来更偏向左边。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [hed] .

| I | thought | it | might | be | the | other | Indian's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 其他 | 印度人的 | 头 | . |

我原以为那是另一个印第安人的头像。

[ai] [dʒʌmpt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | jumped | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 朝向 | 它 | . |

我纵身跃向它。

[wen] [ai] [lɪt] ,

| When | I | lit | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 点燃 | , |

当我点燃时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði]['sekənd][dʒʌmp][æz; əz]

| I | could | see | the | object | more | plainly | and | I | made | the | second | jump | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 目的 | 更多的 | 显然 | 和 | 我 | 制成 | 这 | 第二 | 跳 | 作为 |

[fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [græbd] [wɪð] [maɪ][left][hænd] .

| far | as | I | could | and | grabbed | with | my | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 和 | 抓住 | 和 | 我的 | 左边 | 手 | . |

我能更清楚地看到那个物体，于是我尽可能地跳了第二步，用左手抓住了它。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][plæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| My | fingers | struck | his | head | under | the | plat | of | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手指 | 击 | 他的 | 头 | 在下面 | 这 | 平台 | 的 | 他的 | 头发 | . |

我的手指戳进了他盘起的发髻下的脑袋。

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][maɪ] [ɑːm] ,

| He | pulled | and | twisted | , | thrust | his | feet | forward | and | threw | his | weight | on | my | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 和 | 扭曲 | , | 推力 | 他的 | 脚 | 向前 | 和 | 扔 | 他的 | 重量 | 在 | 我的 | 手臂 | , |

他用力扭动，双脚向前蹬，把全身的重量压在我的胳膊上。

[bʌt; bət][ai] [dʒæmd] [hɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

| but | I | jammed | him | up | by | the | hair | and | told | him | if | he | made | a | move | to | hurt | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 卡住 | 他 | 向上 | 经过 | 这 | 头发 | 和 | 讲述 | 他 | 如果 | 他 | 制成 | 一个 | 移动 | 到 | 伤害 | 我 | , |

但我揪住他的头发，警告他如果再敢伤害我，

[ai] [wʊd] [kʌt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] .

| I | would | cut | his | heart | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 切 | 他的 | 心 | 出去 | . |

我会挖出他的心脏。

" [əʊ] , [wɒʃ] ! " [kɔːld] ['dʒəʊəl] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [jʊrn] ? "

| " | O | , | Wash | ! | " | called | Joel | , | " | Have | you | got | your'n | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 洗 | ! | " | 称为 | 乔尔 | , | " | 有 | 你 | 得到 | 你的 | ? | " |

“哦，沃什！”乔尔喊道，“你带好你的了吗？”

" [jes] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , " [aɪv] [gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Yes , " I replied , " I've got him by the hair of his head ,
" 是的 , " 我 回复 , " 我已经 得到 他 经过 这 头发 的 他的 头 ,

"是的,"我回答说,"我已经把他牢牢抓住了。"

[wɪð] [maɪ] [left] [hænd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bəʊi] - [naɪf] [drɔːn] [ɒn] [hɪm] ,
with my left hand behind his back , and my bowie - knife drawn on him ,
和 我的 左边 手 在后面 他的 后退 , 和 我的 鲍伊 - 刀 绘制 在 他 ,

我左手反绑在他背后，博伊刀抵着他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] .
and if he makes a move to hurt me , I'll cut his heart out .
和 如果 他 制作 一个 移动 到 伤害 我 , 患病的 切 他的 心 出去 .

如果他胆敢伤害我，我就挖出他的心脏。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔːz] ? "
Have you got yours ? "
有 你 得到 你的 ? "

你拿到了吗?

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɪks] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] .
" I've got him in the same fix , " was the reply .
" 我已经 得到 他 在 这 相同的 使固定 , " 曾是 这 回复 .

"我也让他陷入了同样的困境,"对方回答道。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [təˈwɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒəʊəl]
As we talked , we were pushing toward each other , until I could see Joel
作为 我们 谈话 , 我们 是 推动 朝向 每个 其他 , 直到 我 可以 看 乔尔
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] .
and his Indian .
和 他的 印度 .

我们边说边往前走，直到我看到了乔尔和他的印第安人。

[aɪ] [təʊld] ['dʒəʊəl] [nɒt] [tuː; tə] [get] [tuː] [kləʊz] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
I told Joel not to get too close , so that if they go to do anything ,
我 讲述 乔尔 不是 到 得到 也 关闭 , 所以 那 如果 他们 去 到 做 任何事物 ,

我告诉乔尔不要靠得太近，这样如果他们要做什么事，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
we wouldn't hurt each other .
我们 不会 伤害 每个 其他 .

我们不会伤害彼此。

[wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [kæmp] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] ['hɒləʊ] , " [bɔɪz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] - [ɪm] ? "
When we neared the camp , uncle Joshua holloed , " Boys , have you got ' em ? "
什么时候 我们 接近 这 营 , 叔叔 约书亚 霍洛德 , " 男孩们 , 有 你 得到 - 呃 ? "

当我们快到营地时，约书亚叔叔大声喊道："孩子们，你们找到他们了吗？"

" [jes] , [wɪv] [gɒt] - [ɪm] , " [sed] ['dʒəʊəl] .
" Yes , we've got ' em , " said Joel .
" 是的 , 我们已经 得到 - 呃 , " 说 乔尔 .

"是的，我们找到了,"乔尔说。

['ʌŋk(ə)l] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] , " [əʊ] , [wɒʃ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] - [ɪm] ? "
Uncle evidently did not hear and he yelled , " O , Wash , have you got ' em ? "
叔叔 显然 做过 不是 听到 和 他 大喊 , " 哦 , 洗 , 有 你 得到 - 呃 ? "

叔叔显然没听见，他大喊道："哦，沃什，你抓到他们了吗？"

" [jes] , " [ai] ['hɒləʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
" Yes , " I holloed as loud as I could ,
" 是的 , " 我 霍洛德 作为 大声 作为 我 可以 ,

"是的！"我尽可能大声地喊道。

" [aɪv] [gɒt][wʌn][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi]
" I've got one by the hair of his head and I'll cut his heart out if he
" 我已经 得到 一 经过 这 头发 的 他的 头 和 患病的 切 他的 心 出去 如果 他
[meɪks] [ə; eɪ][bæd] [muːv] .
makes a bad move .
制作 一个 坏的 移动 .

“我已经揪住他的头发了，如果他再敢轻举妄动，我就挖出他的心脏。”

[dʒoʊlz][gɒt][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] . "
Joel's got his in the same fix . "
乔尔的 得到 他的 在 这 相同的 使固定 . "

乔尔也遇到了同样的问题。

" [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɔɪz] , " ['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Hold on to them boys , " uncle said , " Hold on to them .
" 抓住 在 到 他们 男孩们 , " 叔叔 说 , " 抓住 在 到 他们 .

“孩子们，抓紧他们，”叔叔说，“抓紧他们。”

" [aɪ] ['hɒləʊ] [bæk] , " [stɑːt] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
" I holloed back , " Start up the fires so we can see where to come ,
" 我 霍洛德 后退 , " 开始 向上 这 火灾 所以 我们 能 看 在哪里 到 来 ,

我大声回应道：“生火吧，这样我们才能看清路。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][lɪt] [ʌp] ['maɪti] [kwɪk] .
" and the fires lit up mighty quick .
" 和 这 火灾 点燃 向上 强大的 快的 .

“火势迅速蔓延开来。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 29 ]
[ 页 - ]

[第29页]

[aɪ] [ʃʌvd] [ʌp][ɒn][maɪ] ['ɪndiənz] [heə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][træmp][ʌp] .
I shoved up on my Indian's hair and made him tramp up .
我 推搡 向上 在 我的 印度人的 头发 和 制成 他 流浪汉 向上 .

我一把抓住印第安人的头发，让他蹑手蹑脚地走起来。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][weə(r)] [ɑːnt] ['suːzn] ['beɪli] , - [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es]
When we got to where Aunt Susan Bailey , Bellry and Rachel could see us
什么时候 我们 得到 到 在哪里 阿姨 苏珊 贝利 , - 和 瑞秋 可以 看 我们
[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
with the Indians ,
和 这 印度人 ,

当我们走到苏珊·贝利阿姨、贝尔里和瑞秋能看到我们和印第安人在一起的地方时，

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz] , [ ik'skleim ] , " [əʊ]
they commenced to jump up and down and clap their hands , exclaiming , " O
他们 开始 到 跳 向上 和 向下 和 拍 他们的 双手 , 惊呼 , " 哦
,
,
,

他们开始上蹿下跳，拍手叫喊：“哦，

['gʊdi] , ['gʊdi] , " [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Goody , goody , " the tears running down their faces .
古迪 , 好东西 , " 这 眼泪 跑步 向下 他们的 面孔 .

“好极了，好极了，”泪水顺着他们的脸颊流淌下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] .
The little boys and girls all joined in .
这 小的 男孩们 和 女孩们 全部 加入 在 .

小男孩和小女孩们都加入了进来。

[wen] [ðə; ði][kæmp][gɒt][mɔː(r)]['set(ə)ld] ,

| When | the | camp | got | more | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 营 | 得到 | 更多的 | 定居 | , |

营地逐渐安顿下来后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [wɪð]

| the | other | men | started | out | to | look | after | the | stock | and | we | had | uncle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 开始 | 出去 | 到 | 看 | 后 | 这 | 库存 | 和 | 我们 | 有 | 叔叔 | 和 |

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [ʃɒt] [kəʊlt]['raɪf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] .

| his | seven | shot | Colt | rifle | watching | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 七 | 射击 | 小马 | 步枪 | 观看 | 这 | 印度人 | . |

其他人都出去看守牲畜了，我们叔叔则带着他的七发柯尔特步枪监视印第安人。

['dʒəʊəl][ænd; ənd][aɪ][ʌn'taɪd][ðə; ði]['ɪndiənz] - [belts][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] - , [naɪvz] , [bəʊz]

| Joel | and | I | untied | the | Indians | ' | belts | and | took | their | tomahocks | , | knives | , | bows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 和 | 我 | 解开 | 这 | 印度人 | - | 腰带 | 和 | 采取 | 他们的 | - | , | 刀具 | , | 弓 |

[ænd; ənd] ['ærəus] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | arrows | from | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 箭头 | 从 | 他们 | . |

我和乔尔解开了印第安人的腰带，夺走了他们的战斧、刀、弓箭。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɒks][skɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] .

| Each | had | a | fox | skin | full | of | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 一个 | 狐狸 | 皮肤 | 满的 | 的 | 箭头 | . |

每人手里都拿着一张装满箭矢的狐狸皮。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɪndiən][aɪ][hæd; həd]

| We | were | going | to | hide | them | , | when | all | at | once | the | Indian | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 隐藏 | 他们 | , | 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 印度 | 我 | 有 |

['teɪkən][ɪn] ,

| taken | in | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 在 | , |

我们正打算把他们藏起来，突然，我收留的那个印第安人.....

[kə'menst] ['hɒləʊ] , " [ʃəʊ] [-] - —

| commenced | holloing | , | " | Show | shoney | humbugen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 呼喊 | , | " | 展示 | 肖尼 | - | — |

开始大声喊叫，“Show shoney humbugen——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][gɒt] , [wen] [wiː; wi] ['hɒləʊ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ,

| " | But | that | was | as | far | as | he | got | , | when | we | holloed | to | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 得到 | , | 什么时候 | 我们 | 霍洛德 | 到 | 叔叔 | , |

“但他也就到此为止了，我们向叔叔喊话的时候，他就走了。”

" [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [doʊnt][let][hɪm]['hɒləʊ] .

| " | Knock | him | down | , | knock | him | down | , | don't | let | him | hollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敲 | 他 | 向下 | , | 敲 | 他 | 向下 | , | 不 | 让 | 他 | 你好 | . |

“把他打倒，把他打倒，别让他喊叫。”

" [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði][belts][ænd; ənd]['ɪndiən] ['wepənz] [ænd; ənd][ræn][bæk] [wɪð] ['aʊə(r)][fɪsts] [ʃʌt]

| " | We | dropped | the | belts | and | Indian | weapons | and | ran | back | with | our | fists | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 掉落 | 这 | 腰带 | 和 | 印度 | 武器 | 和 | 跑 | 后退 | 和 | 我们的 | 拳头 | 关闭 |

,

,

,

“我们扔掉腰带和印第安人的武器，攥紧拳头跑了回去。”

['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm] .

| ready | to | strike | as | soon | as | we | could | get | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 罢工 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 可以 | 得到 | 到 | 他 | . |

一旦我们能接近他，就准备立即出击。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɪst] [dɔ:n] [tu:; tə] [straɪk] ,

| **Uncle** | **had** | **his** | **fist** | **dawn** | **to** | **strike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 有 | 他的 | 拳头 | 黎明 | 到 | 罢工 | , |

叔叔一拳打了个响指，

[bʌt; bət] [græbd] [hɪz; ɪz][kəʊlts]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['wægən] ,

| **but** | **grabbed** | **his** | **Colts** | **rifle** | **which** | **was** | **leaning** | **against** | **a** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 他的 | 小马队 | 步枪 | 哪个 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 车皮 | , |

但他抓起靠在马车上的柯尔特步枪，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [sed] ,

| **and** | **drew** | **his** | **gun** | **on** | **them** | **both** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他的 | 枪 | 在 | 他们 | 两个都 | 和 | 说 | , |

他拔枪指向他们两人，说道：

" [drɒp] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)] [aɪl] [bləʊ] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] .

| **"** | **Drop** | **to** | **the** | **ground** | **or** | **I'll** | **blow** | **both** | **your** | **brains** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | 到 | 这 | 地面 | 或者 | 患病的 | 吹 | 两个都 | 你的 | 大脑 | 出去 | . |

“趴在地上，否则我就崩了你们俩的脑袋。”

" [ðeɪ] [drɒpt] [flæt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| **"** | **They** | **dropped** | **flat** | **on** | **their** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 掉落 | 平坦的 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

他们脸朝下摔倒在地。

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ,

| **"** | **Now** | **,** | **"** | **said** | **uncle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 叔叔 | , |

“现在，”叔叔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [mu:v] [ɔ:(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [sʌn] [ʌp] ,

| **"** | **If** | **you** | **fellows** | **move** | **or** | **say** | **a** | **word** | **until** | **tomorrow** | **morning** | **at** | **sun** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 伙伴们 | 移动 | 或者 | 说 | 一个 | 单词 | 直到 | 明天 | 早晨 | 在 | 太阳 | 向上 | , |

“如果你们这些家伙在明天早上太阳升起之前动弹或说话，

[aɪl] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] .

| **I'll** | **blow** | **your** | **brains** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 吹 | 你的 | 大脑 | 出去 | . |

我会崩了你的脑袋。

" [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mu:v] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)] [sʌn] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

| **"** | **They** | **lay** | **there** | **all** | **night** | **and** | **did** | **not** | **move** | **until** | **after** | **sun** | **up** | **the** | **next** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 躺 | 那里 | 全部 | 夜晚 | 和 | 做过 | 不是 | 移动 | 直到 | 后 | 太阳 | 向上 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

“他们整夜躺在那里，直到第二天早上太阳升起后才动弹。”

[ðə; ði][men] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

| **The** | **men** | **gathered** | **up** | **the** | **stock** | **and** | **saw** | **to** | **them** | **as** | **well** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 聚集 | 向上 | 这 | 库存 | 和 | 锯 | 到 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] ['sʌpəz] .

| **could** | **and** | **then** | **came** | **in** | **and** | **got** | **their** | **suppers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 和 | 然后 | 来了 | 在 | 和 | 得到 | 他们的 | 晚餐 | . |

男人们把牲畜收拾好，尽力照料好，然后进来吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| **It** | **was** | **getting** | **late** | **by** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 晚的 | 经过 | 这 | 时间 | . |

这时天色已晚。

['ʌŋk(ə)l][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ɔ:l] [naɪt] .

| **Uncle** | **sat** | **in** | **his** | **place** | **and** | **watched** | **the** | **Indians** | **all** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 卫星 | 在 | 他的 | 地方 | 和 | 观看 | 这 | 印度人 | 全部 | 夜晚 | . |

叔叔坐在原地，整夜看着印第安人。

[ɔ:l][ðə; ði][men] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ɪk'sept] ['dʒəʊəl][ænd; ənd][ai] .

| **All** | **the** | **men** | **guarded** | **the** | **stock** | **and** | **the** | **camp** | **except** | **Joel** | **and** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 守卫 | 这 | 库存 | 和 | 这 | 营 | 除了 | 乔尔 | 和 | 我 | . |

除了乔尔和我之外，所有男人都负责看守牲畜和营地。

[ðə; ði][men][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] ['dju:ti][ænd; ənd] [ðæt]

| **The** | **men** | **told** | **us** | **that** | **we** | **were** | **excused** | **from** | **further** | **duty** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 讲述 | 我们 | 那 | 我们 | 是 | 已原谅 | 从 | 更远 | 责任 | 和 | 那 |

['dʒəʊəl][ænd; ənd][ai] [mait] [gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [sli:p] .

| **Joel** | **and** | **I** | **might** | **go** | **to** | **bed** | **and** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 和 | 我 | 可能 | 去 | 到 | 床 | 和 | 睡觉 | . |

他们告诉我们，我们可以不用再执行任务了，我和乔尔可以去睡觉了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][men][ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [slept] ['eni] [ðæt] [naɪt] .

| **We** | **were** | **the** | **only** | **men** | **in** | **the** | **train** | **that** | **slept** | **any** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 这 | 火车 | 那 | 睡着了 | 任何 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，火车上只有我们几个男人睡着了。

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [slept] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

| **I** | **don't** | **believe** | **the** | **women** | **slept** | **much** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 这 | 女性 | 睡着了 | 很多 | 任何一个 | . |

我认为这些女性睡眠时间也不多。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **30** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [tʃi:fs] .

| **The** | **next** | **morning** | **we** | **held** | **a** | **council** | **concerning** | **these** | **chiefs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 握住 | 一个 | 理事会 | 有关 | 这些 | 酋长们 | . |

第二天早上，我们召开了关于这些酋长的会议。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['ɪndiənz][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] .

| **Uncle** | **had** | **more** | **experience** | **with** | **Indians** | **than** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 有 | 更多的 | 经验 | 和 | 印度人 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

叔叔比我们其他人更了解印度人。

" [ɪf] [wi:; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] , " [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [mait] [kʌm] [ɒn][ju: 'es] ,

| **"** | **If** | **we** | **kill** | **them** | **,** | **"** | **said** | **uncle** | **,** | **"** | **The** | **whole** | **tribe** | **might** | **come** | **on** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 杀 | 他们 | , | " | 说 | 叔叔 | , | " | 这 | 所有的 | 部落 | 可能 | 来 | 在 | 我们 | , |

“如果我们杀了他们，”叔叔说，“整个部落都可能来攻击我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,

| **and** | **if** | **we** | **took** | **them** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 采取 | 他们 | 沿着 | , |

如果我们带上他们，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wʊd] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [kʌm] ['ɒntə][ˌju: 'es][ænd; ənd]

| **the** | **other** | **Indians** | **would** | **see** | **us** | **and** | **they** | **might** | **come** | **onto** | **us** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 印度人 | 会 | 看 | 我们 | 和 | 他们 | 可能 | 来 | 到 | 我们 | 和 |

[ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌju: 'es] .

| **overpower** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 压倒 | 我们 | . |

其他印第安人会看到我们，他们可能会冲过来制服我们。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ,

| **The** | **best** | **thing** | **we** | **can** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | , |

我们能做的最好的事情是，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ]

| is | to | give | them | their | breakfast | and | treat | them | well | and | let | them | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 给 | 他们 | 他们的 | 早餐 | 和 | 对待 | 他们 | 出色地 | 和 | 让 | 他们 | 去 |

,

,

,

就是给它们准备早餐，好好对待它们，然后放它们走。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [nɒt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es]['eni][mɔː(r)] .

| and | maybe | they'll | not | bother | us | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 他们会 | 不是 | 打扰 | 我们 | 任何 | 更多的 | . |

也许他们以后就不会再来打扰我们了。

" [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .

| " | This | we | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 我们 | 做过 | . |

我们做到了。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [leɪt] [stɑːt] .

| That | morning | we | got | a | late | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 我们 | 得到 | 一个 | 晚的 | 开始 | . |

那天早上我们出发晚了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)]

| The | sun | was | way | up | and | it | must | have | been | about | nine | o'clock | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 方式 | 向上 | 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 九 | 点钟 | 前 |

[wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] .

| we | drove | out | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 出去 | . |

太阳已经高高升起，我们开车出发时大概已经是晚上九点了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| While | we | were | eating | our | dinner | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | 这 | 下列的 | 天 | , |

第二天我们吃晚饭的时候，

[sʌm; səm] ['ɪndiənz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] .

| some | Indians | came | to | us | — | one | was | a | chief | of | another | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 印度人 | 来了 | 到 | 我们 | — | 一 | 曾是 | 一个 | 首席 | 的 | 其他 | 部落 | . |

有些印第安人来到我们这里——其中一位是另一个部落的首领。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

| He | was | an | educated | chief | and | could | talk | our | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 受过教育 | 首席 | 和 | 可以 | 讲话 | 我们的 | 语言 | . |

他是一位受过良好教育的酋长，会说我们的语言。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ['terətri] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][taɪm]

| We | had | just | gotten | out | of | the | tribe's | territory | where | we | had | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 部落的 | 领土 | 在哪里 | 我们 | 有 | 这 | 时间 |

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| the | night | before | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | . |

前一天晚上我们刚离开部落的领地，在那里待了一段时间。

[hiː; hi][təʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] , ['krɔːfəd] , [ðæt] [ðəʊz] [tʃiːfs] , [huːm] ['dʒəʊəl]

| He | told | my | uncle | and | my | brother | , | Crawford | , | that | those | chiefs | , | whom | Joel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我的 | 叔叔 | 和 | 我的 | 兄弟 | , | 克劳福德 | , | 那 | 那些 | 酋长们 | , | 谁 | 乔尔 |

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,

| and | I | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已采取 | , |

他告诉我叔叔和我的兄弟克劳福德，那些我和乔尔抓获的酋长们，

[wɜː(r); wə(r)][bæd][men] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| were | bad | men | , | and | if | we | had | brought | them | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坏的 | 男人 | , | 和 | 如果 | 我们 | 有 | 带来 | 他们 | 和 | 我们 | , |

他们是坏人，如果我们把他们带过来的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [bæd] [tʃiːfs] [hæd; həd]

| they | would | have | fixed | them | for | us | and | that | those | bad | chiefs | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 固定的 | 他们 | 为了 | 我们 | 和 | 那 | 那些 | 坏的 | 酋长们 | 有 |

[nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)][men]['gəʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɒntə][ðem; ðəm] ,

| no | more | idea | of | our | men | going | out | and | jumping | onto | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 主意 | 的 | 我们的 | 男人 | 去 | 出去 | 和 | 跳 | 到 | 他们 | , |

他们本可以帮我们修好那些地方，而那些坏头目根本不知道我们的人会出去跳上去。

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

| than | nothing | in | the | world | , | and | that | that | was | all | that | saved | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 那 | 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 已保存 | 我们 | . |

总比世界上任何东西都重要，也正是这一点拯救了我们。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæd]['ɪndiənz] [dɪd][nɒt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [ðeɪ] [lɒst]

| He | also | stated | that | the | bad | Indians | did | not | care | how | many | of | their | men | they | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 声明 | 那 | 这 | 坏的 | 印度人 | 做过 | 不是 | 关心 | 如何 | 许多 | 的 | 他们的 | 男人 | 他们 | 丢失的 |

,

,

,

他还指出，那些邪恶的印第安人根本不在乎损失了多少人。

[dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [stɒk] .

| just | so | they | accomplished | the | killing | of | the | white | people | and | got | their | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 他们 | 完成 | 这 | 杀 | 的 | 这 | 白色的 | 人们 | 和 | 得到 | 他们的 | 库存 | . |

他们这样做只是为了完成对白人的屠杀，并获得他们的财产。

['dʒəʊəl] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] .

| Joel | kept | his | word | in | reference | to | the | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 保留 | 他的 | 单词 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 葡萄酒 | . |

乔尔信守了他对葡萄酒的承诺。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði][ɒks] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪn] ,

| He | drove | the | ox | team | and | wagon | in | which | was | the | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 这 | 牛 | 团队 | 和 | 车皮 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 葡萄酒 | , |

他赶着牛车，车里装着酒。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] .

| also | the | bedding | for | uncle's | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 寝具 | 为了 | 叔叔的 | 家庭 | . |

还有给叔叔一家准备的床上用品。

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] , [get][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][draɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| He | would | claim | he | was | sleepy | , | get | the | girls | to | drive | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 宣称 | 他 | 曾是 | 困 | , | 得到 | 这 | 女孩们 | 到 | 驾驶 | 为了 | 他 | , |

他会假装困了，让女孩们替他开车。

[get][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - [θɜːdz] [fʊl] [wen] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ,

| get | the | drinking | cup | , | fill | it | two | - | thirds | full | when | their | backs | were | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 喝 | 杯子 | , | 充满 | 它 | 二 | - | 三分之一 | 满的 | 什么时候 | 他们的 | 背部 | 是 | 转向 | , |

趁他们转身的时候，拿来水杯，倒满三分之二。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| and | then | come | running | and | holloing | for | me | to | hold | up | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 跑步 | 和 | 呼喊 | 为了 | 我 | 到 | 抓住 | 向上 | , | 为了 | 他 |

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

| wanted | a | drink | , |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 一个 | 喝 | , |

然后他跑过来大声喊我扶住他，因为他想喝点东西。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][haɪnd][end][ɒv; əv][maɪ]['wægən] .

| as | I | had | a | keg | of | water | in | the | hind | end | of | my | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 在 | 这 | 后 | 结尾 | 的 | 我的 | 车皮 | . |

因为我的马车后部放着一桶水。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spɪl] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | would | never | spill | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 洒 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

他绝不会泄露一丝一毫。

[ai] [wʊd] [drɪŋk] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒəʊəl]['nevə(r)][let][ðə; ði][rest][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .

| I | would | drink | part | of | it | and | Joel | never | let | the | rest | go | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喝 | 部分 | 的 | 它 | 和 | 乔尔 | 绝不 | 让 | 这 | 休息 | 去 | 到 | 浪费 | . |

我会喝掉一部分，而乔尔从来不会让剩下的浪费掉。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['rʌnə(r)] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

| Joel | was | the | prettiest | runner | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 跑步者 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

乔尔是我见过的最漂亮的跑步运动员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][səʊ]['levə(l)] , [ðæt][hɪz; ɪz] [hed]

| He | could | run | so | level | , | that | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 跑步 | 所以 | 等级 | , | 那 | 他的 | 头 |

他跑起来非常平稳，以至于他的头

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

| looked | like | it | was | sailing | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 它 | 曾是 | 帆船 | 通过 | 这 | 空气 | . |

看起来像是在空中飞行。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ˌaʊt'rʌn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| I | never | saw | him | outrun | , | and | I | had | seen | him | run | with | some | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 超越 | , | 和 | 我 | 有 | 已见 | 他 | 跑步 | 和 | 一些 | WHO | 是 |

['kaʊntɪd] [fɑːst] .

| counted | fast | . |
|---|---|---|
| 计数 | 快速地 | . |

我从没见过他跑得比别人快，但我见过他跟一些速度很快的人一起跑。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][waɪn] ['sevrəl] [taɪmz] .

| He | brought | me | wine | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 我 | 葡萄酒 | 一些 | 时代 | . |

他多次给我带酒。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][wʌn][deɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [waɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [keg] .

| I | asked | him | one | day | , | how | much | wine | there | was | in | that | keg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 一 | 天 | , | 如何 | 很多 | 葡萄酒 | 那里 | 曾是 | 在 | 那 | 桶 | . |

有一天我问他，那个酒桶里有多少酒。

" [əʊ] !

| " | O | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

[ðeəz; ðəz] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| There's | right | smart | of | it | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 正确的 | 聪明的 | 的 | 它 | , | " | 他 | 回复 | . |

“这确实很聪明，”他回答说。

[ai][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [brɔːt]

| I | told | him | not | to | bring | me | any | more | , | and | that | was | the | last | he | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 不是 | 到 | 带来 | 我 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 他 | 带来 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我告诉他不要再给我带东西来了，那是他最后一次给我带东西。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [θruː] .

| but | I | heard | it | was | dry | before | we | got | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 它 | 曾是 | 干燥 | 前 | 我们 | 得到 | 通过 | . |

但我听说在我们到达之前路面就已经干涸了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə]

| OVER | THE | MOUNTAINS | INTO | CALIFORNIA |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 山脉 | 进入 | 加利福尼亚州 |

翻过群山进入加利福尼亚

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hʌmˌboʊlt]['rɪvə(r)] ,

| While | we | were | going | down | the | Humbolt | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 去 | 向下 | 这 | 洪堡 | 河 | , |

当我们沿洪堡河顺流而下时，

['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ɔː(r)] ['dezət] ,

| several | days | before | we | got | to | the | sink | or | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 前 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 下沉 | 或者 | 沙漠 | , |

在我们到达水槽或沙漠之前的几天，

[sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [gɒt]['taɪəd]['gəʊɪŋ][səʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .

| six | of | our | men | got | tired | going | so | slow | , | and | went | on | and | left | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 的 | 我们的 | 男人 | 得到 | 疲劳的 | 去 | 所以 | 慢的 | , | 和 | 去 | 在 | 和 | 左边 | 我们 | . |

我们六个人走得太慢，累了，就先走了，把我们丢下了。

['ʌŋk(ə)l][traɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

| Uncle | tried | to | get | them | to | stay | with | us | , | but | when | they | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 尝试 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 会 | 去 | , |

叔叔想让他们留下来和我们一起住，但他们每次要走的时候，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

| he | offered | them | provisions | to | take | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 他们 | 条款 | 到 | 拿 | 沿着 | . |

他给了他们一些食物带走。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['grɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] .

| Four | of | them | were | so | gritty | that | they | would | not | take | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 粗粝的 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 拿 | 任何 | . |

他们四个人意志非常坚定，一个也不肯接受。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

| Two | of | them | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 做过 | . |

其中两人做到了。

[ðiːz] [fɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] ,

| These | four | thought | they | would | come | to | what | were | called | " | trading | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 想法 | 他们 | 会 | 来 | 到 | 什么 | 是 | 称为 | " | 贸易 | 帖子 | , |

这四个人以为他们会来到所谓的"贸易站",

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] .

| " | but | they | had | all | gone | back | to | California | , | as | we | afterwards | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 后退 | 到 | 加利福尼亚州 | , | 作为 | 我们 | 然后 | 成立 | . |

但后来我们发现，他们都回到了加利福尼亚。

[ðə; ðiː][men][hæd; həd] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

| The | men | had | nearly | starved | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 几乎 | 饥饿 | 到 | 死亡 | . |

这些人几乎饿死了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [bɝdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]

| They | had | to | shoot | birds | and | they | used | everything | they | could | find | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 射击 | 鸟类 | 和 | 他们 | 用过的 | 一切 | 他们 | 可以 | 寻找 | 为了 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

他们不得不射杀鸟类，并利用一切能找到的食物。

[ðiːz] " ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] " [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [pæk] [mjuːlz] ,

| These | " | trading | posts | " | were | kept | by | men | who | had | brought | on | pack | mules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | " | 贸易 | 帖子 | " | 是 | 保留 | 经过 | 男人 | WHO | 有 | 带来 | 在 | 盒 | 骡子 | , |

[prəˈvɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ˌkæləˈfɔːniə] ,

| provisions | from | California | , |
|---|---|---|---|
| 条款 | 从 | 加利福尼亚州 | , |

这些"贸易站"由一些从加利福尼亚带来驮骡和补给品的人经营。

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['eməgrənt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [wiːk] [stɒk] [ænd; ənd] [ həːd ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː]

| to | sell | to | emigrants | and | bought | up | weak | stock | and | herded | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 到 | 移民 | 和 | 买 | 向上 | 虚弱的 | 库存 | 和 | 放牧 | 他们 | 在 | 这 |

[grɑːs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] ['maʊntənz] ['ɪntuː]

| grass | until | they | got | strong | enough | to | drive | across | the | Sierra | Nevada | Mountains | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 直到 | 他们 | 得到 | 强的 | 足够的 | 到 | 驾驶 | 穿过 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 山脉 | 进入 |

[ˌkæləˈfɔːniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

他们把牲畜卖给移民，买下体弱的牲畜，把它们赶到草地上放养，直到它们足够强壮，可以赶着穿过内华达山脉进入加利福尼亚州。

['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] , [weə(r)] [wiː; wi]

| Uncle | thought | we | would | soon | come | to | one | of | these | trading | posts | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 想法 | 我们 | 会 | 很快 | 来 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 贸易 | 帖子 | , | 在哪里 | 我们 |

[kʊd; kəd][get]['flaʊə(r)] ,

| could | get | flour | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 面粉 | , |

叔叔认为我们很快就会到达其中一个贸易站，在那里我们可以买到面粉。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['treɪdəz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [treɪd] .

| but | the | traders | had | all | gone | back | and | ceased | to | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 交易员 | 有 | 全部 | 已消失 | 后退 | 和 | 停止 | 到 | 贸易 | . |

但所有商人都已返回，停止了交易。

[wiː; wi][ræn][aʊt][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [siː] ['bɪskɪts] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː]

| We | ran | out | of | flour | and | sea | biscuits | when | we | crossed | the | desert | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 出去 | 的 | 面粉 | 和 | 海 | 饼干 | 什么时候 | 我们 | 交叉 | 这 | 沙漠 | 进入 |

['kɑːs(ə)n] ['væli] .

| Carson | Valley | . |
|---|---|---|
| 卡森 | 谷 | . |

当我们穿越沙漠进入卡森谷时，面粉和海饼干都用完了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| We | had | to | live | on | beef | and | mutton | for | five | or | six | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 牛肉 | 和 | 羊肉 | 为了 | 五 | 或者 | 六 | 百 | 英里 | . |

我们不得不靠牛肉和羊肉维持五六百英里的生活。

[ðə; ði][fɜːst]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [bred] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [iːt] ,

| The | first | flour | and | bread | we | got | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 面粉 | 和 | 面包 | 我们 | 得到 | 到 | 吃 | , |

我们吃到的第一批面粉和面包，

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] ['maʊntənz] .

| was | after | we | crossed | the | summit | of | the | Sierra | Nevada | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 后 | 我们 | 交叉 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 山脉 | . |

那是在我们翻越内华达山脉山顶之后。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['maʊntənz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| I | thought | I | had | seen | mountains | before | , | but | these | beat | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 有 | 已见 | 山脉 | 前 | , | 但 | 这些 | 打 | 他们 | 全部 | . |

我以为我以前见过很多山，但这些山比我见过的都更壮观。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)n]['rɪvə(r)] ,

| When | we | got | to | the | headwaters | of | the | Carson | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 源头 | 的 | 这 | 卡森 | 河 | , |

当我们到达卡森河源头时，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] ['maʊntənz] ,

| for | it | was | up | in | the | Sierra | Nevada | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 山脉 | , |

因为那里位于内华达山脉。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] [kʌt] [ɒf] .

| we | went | over | what | was | called | the | Johnson | Cut | Off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 超过 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | 约翰逊 | 切 | 离开 | . |

我们讨论了所谓的约翰逊截断法。

[wen] [wiː; wi]

| When | we |
|---|---|
| 什么时候 | 我们 |

当我们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| got | to | the | foot | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | , |

到达山脚下，

[ai] [lʊkt] [ʌp][ɪts][saɪd][ænd; ənd][təʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ʌp] [ðɪs]

| I | looked | up | its | side | and | told | Uncle | Joshua | that | we | could | never | get | up | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | 它是 | 边 | 和 | 讲述 | 叔叔 | 约书亚 | 那 | 我们 | 可以 | 绝不 | 得到 | 向上 | 这 |

['maʊntən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| mountain | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 山 | 在 | 这 | 世界 | , |

我抬头望向山坡，告诉约书亚叔叔，我们这辈子都不可能爬上这座山。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [streɪt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][wɔːl][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

| for | it | looked | as | straight | up | as | a | wall | could | possibly | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 看起来 | 作为 | 直的 | 向上 | 作为 | 一个 | 墙 | 可以 | 可能 | 是 | . |

因为它看起来就像一堵笔直的墙。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | O | , | yes | , | we | can | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 能 | , | " | 他 | 说 | . |

“哦，是的，我们可以，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][ɒn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][gəʊ][fɜːst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

| " | We | will | get | on | the | trail | and | go | first | one | way | and | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 和 | 去 | 第一的 | 一 | 方式 | 和 | 然后 | 其他 | , |

“我们会踏上征程，先走一条路，然后再走另一条路。”

[ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ʌp] .

| until | we | get | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 得到 | 向上 | . |

直到我们起床。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [deɪz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] , [ænd; ənd]

| " | We | were | six | days | getting | everything | to | the | top | of | that | mountain | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 六 | 天 | 获得 | 一切 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 山 | , | 和 |

[wen] [wiː; wi][gɒt][ʌp] ,

| when | we | got | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 向上 | , |

“我们花了六天时间才把所有东西运到山顶，当我们到达山顶时，

[wiː; wi] ['restɪd] [wʌn] [naɪt] .

| we | rested | one | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 休息 | 一 | 夜晚 | . |

我们休息了一晚。

[ðə; ði][fɜːst] [hɔːs] ['ʌŋk(ə)l] [lɒst] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['maʊntən] .

| The | first | horse | uncle | lost | was | getting | up | this | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 马 | 叔叔 | 丢失的 | 曾是 | 获得 | 向上 | 这 | 山 | . |

叔叔丢的第一匹马就是在爬这座山的时候丢的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ,

| He | was | a | little | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 虚弱的 | , |

他身体有些虚弱。

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv]

| stumbled | and | fell | off | the | trail | and | that | was | the | last | we | ever | saw | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 和 | 跌倒 | 离开 | 这 | 踪迹 | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 我们 | 曾经 | 锯 | 的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他绊了一下，从路上摔了下来，那是我们最后一次见到他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [jəʊkt] [ʌp][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][gɒt] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] .

| The | next | morning | we | yoked | up | the | oxen | and | all | got | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 轭 | 向上 | 这 | 牛 | 和 | 全部 | 得到 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

第二天早上，我们给牛套上轭，一切准备就绪，出发了。

['ʌŋk(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:d] [aʊt] .

| **Uncle** | **instructed** | **me** | **to** | **lead** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 指示 | 我 | 到 | 带领 | 出去 | . |

叔叔吩咐我带头出去。

[raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['lev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| **Right** | **on** | **top** | **of** | **the** | **mountain** | **,** | **it** | **was** | **pretty** | **level** | **for** | **some** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 等级 | 为了 | 一些 | 距离 | . |

山顶上，有一段距离地势相当平坦。

[aɪ] [drəʊv] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

| **I** | **drove** | **on** | **ahead** | **of** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 驾驶 | 在 | 前方 | 的 | 这 | 休息 | . |

我开车走在了其他人前面。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .

| **I** | **came** | **to** | **where** | **I** | **saw** | **I** | **had** | **to** | **go** | **down** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 在哪里 | 我 | 锯 | 我 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 再次 | . |

我来到了一个地方，发现自己又得往下走了。

[aɪ] [stɒpt] , [lɒkt] [bəuθ][haɪnd] [wi:lz] [ɒv; əv][maɪ]['wægən] ,

| **I** | **stopped** | **,** | **locked** | **both** | **hind** | **wheels** | **of** | **my** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | , | 已锁定 | 两个都 | 后 | 车轮 | 的 | 我的 | 车皮 | , |

我停下车，锁上了马车的两个后轮。

[rʌf] [lɒkt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd]['taɪə(r)] ,

| **rough** | **locked** | **them** | **by** | **wrapping** | **a** | **chain** | **twice** | **around** | **the** | **felloe** | **and** | **tire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 已锁定 | 他们 | 经过 | 包装 | 一个 | 链 | 两次 | 大约 | 这 | 伙伴 | 和 | 胎 | , |

粗略地将它们锁住，方法是用链条在车轮和轮胎上缠绕两圈。

[səʊ][ðə; ði]['taɪə(r)] [wʊd] [raɪd][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dræg][hɑ:d][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **so** | **the** | **tire** | **would** | **ride** | **on** | **the** | **chain** | **and** | **make** | **it** | **drag** | **hard** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 胎 | 会 | 骑 | 在 | 这 | 链 | 和 | 制作 | 它 | 拖 | 难的 | 在 | 这 | 地面 | . |

这样一来，轮胎就会压在链条上，使链条在地面上用力拖拽。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] .

| **I** | **started** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 向下 | . |

我开始往下走。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)][ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **I** | **had** | **not** | **gone** | **far** | **until** | **I** | **found** | **I** | **was** | **going** | **down** | **the** | **same** | **kind** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 曾是 | 去 | 向下 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 一个 |

['maʊntən] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [sɪks] [deɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| **mountain** | **we** | **had** | **been** | **six** | **days** | **coming** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 我们 | 有 | 到过 | 六 | 天 | 未来 | 向上 | . |

我还没走多远就发现自己正在下山，而我们六天前正是沿着同一座山峰上山。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] , [ðə; ði][treɪl] [gɒt] ['veri] ['nærəʊ] .

| **A** | **little** | **further** | **down** | **,** | **the** | **trail** | **got** | **very** | **narrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 向下 | , | 这 | 踪迹 | 得到 | 非常 | 狭窄的 | . |

再往前走一点，小路变得非常窄。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

| **I** | **was** | **on** | **the** | **left** | **side** | **of** | **the** | **oxen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 牛 | , |

我当时在牛的左侧，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]['teɪkən] [wen] ['draɪvɪŋ] .

| **for** | **that** | **was** | **the** | **side** | **upon** | **which** | **we** | **had** | **always** | **taken** | **when** | **driving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 边 | 之上 | 哪个 | 我们 | 有 | 总是 | 已采取 | 什么时候 | 驾驶 | . |

因为那是我们开车时一直走的路边。

[ðæt] [pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][saɪd] , [səʊ][ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] ,

| That | put | me | on | the | lower | side | , | so | that | if | I | had | been | knocked | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放 | 我 | 在 | 这 | 降低 | 边 | , | 所以 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 敲门 | 离开 | , |

这让我处于劣势，所以如果我被淘汰出局，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| that | would | have | been | the | last | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最后的 | 的 | 我 | . |

那将是我最后的结局。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wægən][pɑːs][ˌem ˈiː] ,

| I | stopped | and | let | the | wagon | pass | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 和 | 让 | 这 | 车皮 | 经过 | 我 | , |

我停下脚步，让马车从我身边经过。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][tuː; tə][draɪv] .

| so | that | I | could | get | on | the | upper | side | to | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 上 | 边 | 到 | 驾驶 | . |

这样我就可以爬到上面的位置开车了。

[wen] [aɪ] [krɒst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['wægən] ,

| When | I | crossed | behind | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 交叉 | 在后面 | 这 | 车皮 | , |

当我跟在马车后面穿过时，

[ðə; ði] [dʌst] [bluː] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ]['wægən] ,

| the | dust | blew | up | in | my | face | so | thick | that | I | could | not | see | my | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 吹 | 向上 | 在 | 我的 | 脸 | 所以 | 厚的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 我的 | 车皮 | , |

扬起的尘土扑面而来，浓得我什么也看不见，连我的马车都看不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒks(ə)n][ʌn'tɪl] ['nɪəli] [sʌn] [daʊn] .

| and | that | was | the | last | I | saw | of | those | oxen | until | nearly | sun | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 我 | 锯 | 的 | 那些 | 牛 | 直到 | 几乎 | 太阳 | 向下 | . |

直到日落时分，我才最后一次见到那些牛。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

| I | went | down | the | mountain | as | fast | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 这 | 山 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

我以最快的速度下山了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ðəʊz] ['ɒks(ə)n] [ə'gen] ,

| I | had | no | idea | I | would | ever | see | those | oxen | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 我 | 会 | 曾经 | 看 | 那些 | 牛 | 再次 | , |

我当时根本没想到还能再见到那些牛。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɒt] [daʊn] [ɒn]['levə(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| but | when | I | got | down | on | level | ground | at | the | foot | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 得到 | 向下 | 在 | 等级 | 地面 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | , |

但当我走到山脚下的平地上时，

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɒf] [əˈbaʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðeə(r)] [stʊd] [maɪ]['ɒks(ə)n][ænd; ənd]['wægən]

| where | I | could | see | , | off | about | one | hundred | yards | , | there | stood | my | oxen | and | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 看 | , | 离开 | 关于 | 一 | 百 | 码 | , | 那里 | 站立 | 我的 | 牛 | 和 | 车皮 |

,

,

,

在我能看到的地方，大约一百码远的地方，停着我的牛和马车。

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .

| right | side | up | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 边 | 向上 | . |

正立。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [jəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɪks] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ][nɪə(r)][ɒks] ,

| There | were | three | yoke | of | them | , | six | head | of | cattle | , | but | my | near | ox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 轭 | 的 | 他们 | , | 六 | 头 | 的 | 牛 | , | 但 | 我的 | 靠近 | 牛 | , |

一共三对牛，六头牛，但我的近亲牛，

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [daɪd]

| next | to | the | wheel | , | died |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 车轮 | , | 死亡 |

在车轮旁，死了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ðæt] [naɪt] .

| that | night | . |
|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | . |

那天晚上。

[ðə; ði][fɜ:st][wʌnz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] .

| The | first | ones | to | come | down | following | me | , | were | uncle | and | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一个 | 到 | 来 | 向下 | 下列的 | 我 | , | 是 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | . |

跟在我后面最先下来的是叔叔和婶婶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] - ['si:tɪd] [tɒp] ['bʌgi] ,

| They | were | in | a | light | one | - | seated | top | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 光 | 一 | - | 坐着 | 顶部 | 有缺陷的 | , |

他们坐在一辆轻便的单人顶置婴儿车里，

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| the | one | they | had | used | all | the | way | across | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 他们 | 有 | 用过的 | 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 平原 | . |

他们一路穿越平原都用的是那条路。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] , ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l] [tri:] ,

| Uncle | had | his | feet | under | the | buggy | , | holding | down | the | hind | axle | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 有 | 他的 | 脚 | 在下面 | 这 | 有缺陷的 | , | 保持 | 向下 | 这 | 后 | 轴 | 树 | , |

叔叔把脚放在马车底下，按住后轴。

[waɪl] [ɑ:nt] [hæd; həd][ðə; ði][laɪnz] , ['draɪvɪŋ] .

| while | aunt | had | the | lines | , | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿姨 | 有 | 这 | 线条 | , | 驾驶 | . |

姑姑开车的时候，车上挂着线路。

[ðeɪ] [drəʊv][ə; eɪ] [braʊn] [meə(r)] ,

| They | drove | a | brown | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 一个 | 棕色的 | 母马 | , |

他们赶着一匹棕色母马，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt]

| which | I | had | taken | from | Indiana | and | a | black | horse | they | had | fetched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 已采取 | 从 | 印第安纳州 | 和 | 一个 | 黑色的 | 马 | 他们 | 有 | 已获取 |

[frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] .

| from | Wisconsin | . |
|---|---|---|
| 从 | 威斯康星州 | . |

那是我从印第安纳州带回来的，还有他们从威斯康星州弄来的那匹黑马。

[ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , ['beɪli] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] . "

| Aunt | was | saying | , | " | O | , | Bailey | , | I | will | be | killed | , | I | will | be | killed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 曾是 | 说 | , | " | 哦 | , | 贝利 | , | 我 | 将要 | 是 | 被杀 | , | 我 | 将要 | 是 | 被杀 | . | " |

姨妈说："哦，贝利，我会被杀的，我会被杀的。"

" [həʊld][ɒn] ['suːzn] , [həʊld][ɒn] , ['suːzn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] .

| " | Hold | on | Susan | , | hold | on | , | Susan | , | " | answered | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 苏珊 | , | 抓住 | 在 | , | 苏珊 | , | " | 回答 | 叔叔 | . |

“苏珊，坚持住，苏珊，”叔叔回答道。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['setɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [pɑːts] [ænd; ənd][dʒʌst]['slaɪdɪŋ] .

| The | team | was | nearly | setting | down | on | their | hind | parts | and | just | sliding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 曾是 | 几乎 | 环境 | 向下 | 在 | 他们的 | 后 | 部分 | 和 | 只是 | 滑动 | . |

队员们几乎是屁股着地滑了下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][step][fɔː(r); fə(r)][rɒdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| They | could | not | move | their | feet | to | step | for | rods | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 移动 | 他们的 | 脚 | 到 | 步 | 为了 | 杆 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他们迈不动脚，一次只能迈出几杆的距离。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [daʊn] [ðæt] ['maʊntən] , " ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| " | How | did | you | ever | get | down | that | mountain | , | " | uncle | asked | when | he | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 得到 | 向下 | 那 | 山 | , | " | 叔叔 | 问 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | . |

“你是怎么从山上下来的？”叔叔看到我时问道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

| " | I | will | never | tell | , | uncle | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 告诉 | , | 叔叔 | , | " | 我 | 说 | . |

“我永远不会说的，叔叔，”我说。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [maɪ'self] [haʊ] [ðəʊz] ['ɒks(ə)n][gɒt] [daʊn] [ðæt] ['maʊntən] .

| Nor | did | I | tell | , | for | I | could | not | tell | myself | how | those | oxen | got | down | that | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 告诉 | , | 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 我 | 如何 | 那些 | 牛 | 得到 | 向下 | 那 | 山 | . |

我没有告诉别人，因为我自己也无法解释那些牛是怎么下山的。

[wen] [wiː; wi][gɒt] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [wiː; wi][met][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| When | we | got | started | again | on | the | trail | , | we | met | a | man | going | across | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 开始 | 再次 | 在 | 这 | 踪迹 | , | 我们 | 遇见 | 一个 | 男人 | 去 | 穿过 | 这 | 山脉 | , |

当我们重新踏上征程时，我们遇到一个正在穿越群山的人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [treɪn] .

| over | the | same | route | , | with | a | pack | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 相同的 | 路线 | , | 和 | 一个 | 盒 | 火车 | . |

沿同一路线，由驮队牵引。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəz][ɪn]['kɑːs(ə)n] ['væli] .

| He | was | packing | provisions | across | to | the | miners | in | Carson | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包装 | 条款 | 穿过 | 到 | 这 | 矿工 | 在 | 卡森 | 谷 | . |

他当时正在打包物资，准备运往卡森谷的矿工们那里。

['ʌŋk(ə)l] [ kəuks ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] ['fɪfti] [paʊnd] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][æt; ət] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [sæk] .

| Uncle | coaxed | him | out | of | two | fifty | pound | sacks | of | flour | at | thirty | dollars | a | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 哄骗 | 他 | 出去 | 的 | 二 | 五十 | 磅 | 麻袋 | 的 | 面粉 | 在 | 三十 | 美元 | 一个 | 解雇 | . |

叔叔哄骗他买了两个五十磅重的面粉袋，每个袋子三十美元。

[ðɪs] [meɪd] ['aʊə(r)][fɜːst] [bred] [sɪns] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] .

| This | made | our | first | bread | since | crossing | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 我们的 | 第一的 | 面包 | 自从 | 过境 | 这 | 沙漠 | . |

这是我们穿越沙漠以来做的第一份面包。

['sʌmbədi] [stəʊl] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| **Somebody** | **stole** | **the** | **black** | **horse** | **which** | **uncle** | **and** | **aunt** | **drove** | **down** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 偷窃 | 这 | 黑色的 | 马 | 哪个 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 驾驶 | 向下 | 这 | 山 | , |

有人偷走了叔叔婶婶骑下山的那匹黑马。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .

| **while** | **we** | **were** | **camped** | **there** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 露营 | 那里 | 那 | 夜晚 | . |

当晚我们就在那里露营。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːs] ['ʌŋk(ə)l] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] ,

| **This** | **was** | **the** | **second** | **horse** | **uncle** | **lost** | **on** | **the** | **trip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第二 | 马 | 叔叔 | 丢失的 | 在 | 这 | 旅行 | , |

这是叔叔在旅途中丢失的第二匹马了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] .

| **and** | **the** | **last** | **one** | **since** | **starting** | **from** | **the** | **states** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 一 | 自从 | 开始 | 从 | 这 | 各州 | . |

这是自美国成立以来的最后一次。

[wiː; wi] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [west] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊld] [maɪn] .

| **We** | **drove** | **down** | **the** | **west** | **slope** | **toward** | **the** | **gold** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 向下 | 这 | 西方 | 坡 | 朝向 | 这 | 金子 | 矿 | . |

我们驱车沿着西坡向金矿方向驶去。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [snəʊ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

| **The** | **second** | **night** | **after** | **we** | **left** | **the** | **summit** | **,** | **it** | **commenced** | **to** | **snow** | **on** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 夜晚 | 后 | 我们 | 左边 | 这 | 首脑 | , | 它 | 开始 | 到 | 雪 | 在 | 我们 | , |

离开山顶后的第二个晚上，就开始下雪了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [fɑːst] .

| **but** | **not** | **very** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 非常 | 快速地 | . |

但速度不是很快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1853年的加利福尼亚之旅(A trip to California in 1853)
# 第3/3页

['evri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['reɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld]
**Every day after that , it was snowing or raining until we came to the gold**
每一个 天 后 那 , 它 曾是 下雪了 或者 下雨 直到 我们 来了 到 这 金子
[maɪnz] .
**mines .**
矿井 .

此后每天都是下雪或下雨，直到我们到达金矿。

[sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋz] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [di:p] ,
**Some mornings the snow would be two or three inches deep ,**
一些 早晨 这 雪 会 是 二 或者 三 英寸 深的 ,

有些早晨，积雪会达到两到三英寸深。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [wi:; wi] [wʊd] [get][tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
**but by night we would get to where it was raining .**
但 经过 夜晚 我们 会 得到 到 在哪里 它 曾是 下雨 .

但到了晚上，我们就会到达下雨的地方。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [kæmpt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['plez(ə)nt] ['væli] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [stri:m] [kɔ:ld]
**One night we camped in what was called Pleasant Valley , near a stream called**
一 夜晚 我们 露营 在 什么 曾是 称为 令人愉快的 谷 , 靠近 一个 溪流 称为
['boʊləndz] [rʌn] .
**Boland's Run .**
博兰德 跑步 .

一天晚上，我们在被称为"愉悦谷"的地方露营，靠近一条名为"博兰溪"的小溪。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['boʊlənd] , [kept] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][hɪə(r)] ,
**A man by the name of Thomas Boland , kept a trading post here ,**
一个 男人 经过 这 姓名 的 托马斯 博兰 , 保留 一个 贸易 邮政 这里 ,

一个名叫托马斯·博兰的人在这里开设了一个贸易站。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] , ['kləʊðɪŋ] , [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn]
**with a stock of groceries , clothing , boots and shoes , and a saloon in**
和 一个 库存 的 杂货 , 衣服 , 靴子 和 鞋 , 和 一个 酒吧 在
[kə'nekʃn] .
**connection .**
联系 .

店内备有食品杂货、服装、靴子和鞋子，并附设一家酒吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] , [wi:; wi] [helpt] ['ʌŋk(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
**A little further down , we helped uncle across the McCosma River , to a place**
一个 小的 更远 向下 , 我们 帮助 叔叔 穿过 这 - 河 , 到 一个 地方
[kɔ:ld] [feə(r)] [pleɪ] ,
**called Fair Play ,**
称为 公平的 玩 ,

再往前走一点，我们帮叔叔过了麦科斯马河，到了一个叫公平竞争的地方。

[weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]

| where | uncle | said | that | he | and | his | family | could | get | down | to | their | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 叔叔 | 说 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 可以 | 得到 | 向下 | 到 | 他们的 | 未来 |

[həʊm] [ə'ləʊn] .

| home | alone | . |
|---|---|---|
| 家 | 独自的 | . |

叔叔说他和家人可以独自前往他们未来的家。

[wiː; wi] [ðen] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [prə'spektɪŋ]

| We | then | bade | farewell | to | uncle | and | family | , | and | started | on | a | prospecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 巴德 | 告别 | 到 | 叔叔 | 和 | 家庭 | , | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 勘探 |

[tʊə(r)] .

| tour | . |
|---|---|
| 旅游 | . |

然后我们向叔叔一家告别，开始了勘探之旅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

| This | was | now | the | last | of | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 现在 | 这 | 最后的 | 的 | 十一月 | . |

这已经是十一月的最后一天了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðəʊz] [bæd] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['hʌmˌboʊlt]

| After | we | got | to | California | , | we | found | out | that | those | bad | Indians | on | the | Humbolt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 得到 | 到 | 加利福尼亚州 | , | 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 那些 | 坏的 | 印度人 | 在 | 这 | 洪堡 |

['rɪvə(r)] ,

| River | , |
|---|---|
| 河 | , |

我们到了加利福尼亚之后才发现，洪堡河边的那些坏印第安人，

[hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mesɪz] [ɔː(r)][kæmps] , [ðæt] [jɪə(r)] ,

| had | taken | two | or | three | messes | or | camps | , | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 二 | 或者 | 三 | 混乱 | 或者 | 营地 | , | 那 | 年 | , |

那一年，他参加了两三次军营或营地活动。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

| and | one | man | escaped | from | one | of | the | camps | and | two | out | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 男人 | 逃脱 | 从 | 一 | 的 | 这 | 营地 | 和 | 二 | 出去 | 的 | 其他 | , |

其中一人从其中一个集中营逃脱，两人从另一个集中营逃脱。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [kɪld] .

| the | rest | of | the | men | , | women | and | children | being | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | 存在 | 被杀 | . |

其余的男人、女人和儿童都被杀害了。

[ðiːz] [men] , [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

| These | men | , | who | got | away | from | among | the | Indians | in | some | way | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | , | WHO | 得到 | 离开 | 从 | 之中 | 这 | 印度人 | 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | , |

这些人，以某种方式从印第安人中间逃脱出来，

[gɒt][tuː; tə]['ʌðə(r)][kæmps] .

| got | to | other | camps | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 其他 | 营地 | . |

去了其他营地。

[ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ;

| The | trains | that | were | taken | , | were | camped | no | great | distance | apart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 那 | 是 | 已采取 | , | 是 | 露营 | 不 | 伟大的 | 距离 | 除 | ; |

被劫持的火车，彼此之间的停放距离并不远；

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːd] [ðeə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seprət] .

| far | enough | so | as | to | herd | their | stock | and | keep | them | separate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 足够的 | 所以 | 作为 | 到 | 一群 | 他们的 | 库存 | 和 | 保持 | 他们 | 分离 | . |

距离足够远，以便驱赶它们的牲畜并将它们分开。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hɒləʊ] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

| They | said | the | Indians | holloed | on | one | side | and | while | the | campers | were | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 印度人 | 霍洛德 | 在 | 一 | 边 | 和 | 尽管 | 这 | 露营者 | 是 | 寻找 |

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

| in | the | direction | of | the | holloing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 呼喊 | , |

他们说，印第安人在一边大声喊叫，露营者们正望着喊叫声传来的方向，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] , ['ʌðə(r)]['ɪndiənz] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

| the | first | thing | they | knew | , | other | Indians | came | right | in | on | them | behind | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 知道 | , | 其他 | 印度人 | 来了 | 正确的 | 在 | 在 | 他们 | 在后面 | 他们的 | 背部 | . |

他们还没反应过来，其他印第安人就从他们背后偷袭了他们。

[ðiːz] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] [waɪt] [men]

| These | three | remaining | men | said | that | the | next | morning | they | gathered | the | white | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 其余的 | 男人 | 说 | 那 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 聚集 | 这 | 白色的 | 男人 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| from | the | camps | up | and | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 营地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 河 | , |

剩下的这三个人说，第二天早上他们把河两岸营地里的白人都召集了起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] .

| and | followed | on | the | trail | of | the | marauders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 乱兵 | . |

于是，他循着劫掠者的踪迹一路追踪。

[ðə; ði]['ɪndiənz][hæd; həd][kʌt]['əʊpən] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][treɪl]

| The | Indians | had | cut | open | sacks | of | flour | and | scattered | it | along | their | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 有 | 切 | 打开 | 麻袋 | 的 | 面粉 | 和 | 疏散 | 它 | 沿着 | 他们的 | 踪迹 |

.

:

.

印第安人割开面粉袋，将面粉撒在他们行进的小路上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][kʌt]['əʊpən] ['feðə(r)] [bedz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)]

| They | had | also | cut | open | feather | beds | and | the | feathers | were | blown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 切 | 打开 | 羽毛 | 床 | 和 | 这 | 羽毛 | 是 | 吹 | 超过 |

[ðə; ði] ['preəri] .

| the | prairie | . |
|---|---|---|
| 这 | 草原 | . |

他们还割开了羽毛床，羽毛被风吹到了草原上。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| When | the | white | men | came | in | sight | , | the | Indians | broke | and | ran | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 白色的 | 男人 | 来了 | 在 | 视线 | , | 这 | 印度人 | 打破 | 和 | 跑 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

当白人出现时，印第安人四散奔逃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd]['wægənz] ,

| and | when | they | got | up | to | the | captured | oxen | and | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 捕获 | 牛 | 和 | 马车 | , |

当他们走到缴获的牛和马车旁时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæmpəz] ,

| which | the | Indians | had | taken | from | the | campers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 印度人 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 露营者 | , |

那是印第安人从露营者那里夺走的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['ɪndiənz][hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æn; ən]

| it | was | found | that | the | Indians | had | cooked | and | were | eating | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 印度人 | 有 | 煮熟 | 和 | 是 | 吃 | 一个 |

[ʌnj'əʊkt] [ɒks] ,

| unyoked | ox | , |
|---|---|---|
| 未绑定的 | 牛 | , |

人们发现，印第安人煮熟并正在食用一头未套轭的牛。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒks] [stɪl] [jəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [wʌn] .

| with | the | other | ox | still | yoked | with | the | dead | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 牛 | 仍然 | 轭 | 和 | 这 | 死的 | 一 | . |

另一头牛仍然和死牛套在一起。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [jəʊk] [ɒf] .

| They | did | not | know | how | to | get | the | yoke | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 轭 | 离开 | . |

他们不知道如何取下轭。

[ðə; ði][men] [tʊk] [wɒt] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [stɒk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| The | men | took | what | oxen | and | stock | they | could | find | , | along | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 什么 | 牛 | 和 | 库存 | 他们 | 可以 | 寻找 | , | 沿着 | 和 | 他们 | , |

男人们把能找到的牛和牲畜都带上了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| but | had | no | time | to | stay | to | hunt | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 停留 | 到 | 打猎 | 为了 | 他们 | . |

但他没有时间留下来寻找它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

| This | is | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

这是关于.....的故事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[men] [huː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

| men | who | escaped | , | and | were | then | living | in | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 逃脱 | , | 和 | 是 | 然后 | 活的 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

逃脱后居住在加利福尼亚州的男子。

[ðiːz] ['kæmpəz][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] ,

| These | campers | must | have | driven | until | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 露营者 | 必须 | 有 | 驱动 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , |

这些露营者肯定开车开到天黑以后。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðeə(r)]['ɒks(ə)n] [ʌnj'əʊkt] ,

| for | it | seemed | they | did | not | have | their | oxen | unyoked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 他们的 | 牛 | 未绑定的 | , |

因为看起来他们的牛还没有卸下轭。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ʌnj'əʊkt] ['aʊə(r)]['ɒks(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɒpt] .

| for | we | always | unyoked | our | oxen | as | soon | as | we | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 总是 | 未绑定的 | 我们的 | 牛 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 停止 | . |

因为我们一停下来就立刻解开牛轭。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| I | shall | now | try | to | give | you | a | description | of | the | country | through | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 尝试 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 国家 | 通过 | 哪个 | 我们 |

['træv(ə)ld] .

| traveled | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

现在我将尝试向你们描述一下我们旅行途经的国家。

['stɑrtɪŋ] [ɪn] [nəˈbræskə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [kənˈsɪdəd] ['prɪti] [gʊd] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

| Starting | in | Nebraska | , | there | was | what | I | considered | pretty | good | land | for | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 内布拉斯加州 | , | 那里 | 曾是 | 什么 | 我 | 经过考虑的 | 漂亮的 | 好的 | 土地 | 为了 | 二 | 或者 |

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| three | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 英里 | , |

从内布拉斯加州出发，方圆两三百英里都是我认为相当不错的土地。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .

| though | I | did | not | see | very | much | of | the | country | outside | the | Platte | River | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 非常 | 很多 | 的 | 这 | 国家 | 外部 | 这 | 普拉特 | 河 | 底部 | . |

虽然我并没有过多地看到普拉特河谷以外的地区。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

| After | we | came | to | the | Rocky | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 洛基 | 山脉 | , |

我们来到落基山脉之后，

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kɔːld] [gʊd] [lænd] ['leɪɪŋ] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] .

| I | never | saw | very | much | of | what | I | called | good | land | laying | in | one | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 非常 | 很多 | 的 | 什么 | 我 | 称为 | 好的 | 土地 | 躺下 | 在 | 一 | 身体 | . |

我从未见过多少我称之为好地块的东西集中在一起。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [feə(r)] ['rəʊlɪŋ] [lænd] ,

| Sometimes | we | would | come | to | some | pretty | fair | rolling | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 来 | 到 | 一些 | 漂亮的 | 公平的 | 滚动 | 土地 | , |

有时我们会来到一片相当平坦的起伏地带，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rʌf] .

| but | it | was | what | I | called | poor | and | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 什么 | 我 | 称为 | 贫穷的 | 和 | 粗糙的 | . |

但那是我所说的贫穷和简陋的地方。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [gɒt] [səʊ] [haɪ] [ʌp] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌv] ['tɪmbə(r)][laɪn] ,

| At | times | we | got | so | high | up | , | we | were | above | timber | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 我们 | 得到 | 所以 | 高的 | 向上 | , | 我们 | 是 | 多于 | 木材 | 线 | , |

有时我们爬得非常高，甚至超过了林木线。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [grɑːs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɔɪl] .

| but | we | always | had | grass | where | there | was | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 总是 | 有 | 草 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 土壤 | . |

但凡有土壤的地方，总是长满了草。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd][sænd] ,

| We | passed | through | sage | brush | and | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 通过 | 圣人 | 刷子 | 和 | 沙 | , |

我们穿过了鼠尾草丛和沙地，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [lʊkt] ['desələt] [tuː; tə][ˌəm 'iː] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn]

| and | all | of | that | kind | of | country | looked | desolate | to | me | , | but | once | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 国家 | 看起来 | 荒凉 | 到 | 我 | , | 但 | 一次 | 在 |

[ə'waɪl] ,

| awhile | , |
|---|---|
| 一会儿 | , |

在我看来，那种类型的乡村都显得荒凉，但偶尔，

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['preəri] [lænd] .

| we | would | come | to | prairie | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 来 | 到 | 草原 | 土地 | . |

我们将来到草原。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ,

| We | found | some | pretty | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一些 | 漂亮的 | 好的 | , |

我们找到了一些相当不错的，

[rɪtʃ] [strɪps] [ɒv; əv] [lænd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

| rich | strips | of | land | away | out | on | the | other | side | of | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 条状物 | 的 | 土地 | 离开 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

落基山脉另一侧，有大片肥沃的土地。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪz] [aʊt] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] ,

| A | good | long | ways | out | , | we | came | to | such | a | strip | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 长的 | 方式 | 出去 | , | 我们 | 来了 | 到 | 这样的 | 一个 | 条 | 的 | 土地 | , |

走了很远的路，我们来到了这样一片狭长的地带。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɜː(r)] [grəʊv] , ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['bɔːlsəm] [fɜː(r)] .

| which | was | called | Fur | Grove | , | covered | with | what | we | called | balsam | fir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 称为 | 毛皮 | 树林 | , | 涵盖 | 和 | 什么 | 我们 | 称为 | 香脂 | 冷杉 | . |

那里被称为毛皮树林，长满了我们称之为香脂冷杉的树木。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

| I | do | not | know | in | what | state | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在 | 什么 | 状态 | 它 | 是 | 现在 | , |

我不知道它现在的情况如何。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [wɒz; wəz] [ðen]

| for | the | whole | country | from | the | Missouri | River | to | California | was | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 国家 | 从 | 这 | 密苏里州 | 河 | 到 | 加利福尼亚州 | 曾是 | 然后 |

[nəʊn] [æz; əz] ['ɪndiən] ['terətri] .

| known | as | Indian | Territory | . |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 印度 | 领土 | . |

从密苏里河到加利福尼亚的整个国家当时被称为印第安领地。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,

| Sometimes | we | would | be | on | the | mountain | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 是 | 在 | 这 | 山 | 最高额 | , |

有时我们会站在山顶上，

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɒg] ,

| where | we | could | look | down | and | see | below | where | we | saw | a | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 向下 | 和 | 看 | 以下 | 在哪里 | 我们 | 锯 | 一个 | 多雾路段 | , |

我们可以向下望去，看到下面有一层雾。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

| or | at | least | thought | so | , | but | the | men | said | it | was | raining | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 想法 | 所以 | , | 但 | 这 | 男人 | 说 | 它 | 曾是 | 下雨 | 向下 | 在 | 这 |

['væli] ,

| valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

或者至少他们是这么认为的，但那些人说山谷里正在下雨。

[bʌt; bət] [klɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

| but | clear | where | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 清除 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

但很清楚我们身在何处。

[wiː; wi] [pɑːst] [nɪə(r)] [red] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['maʊntənz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)]

| We | passed | near | Red | Mountains | and | there | were | black | mountains | not | very | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 靠近 | 红色的 | 山脉 | 和 | 那里 | 是 | 黑色的 | 山脉 | 不是 | 非常 | 远的 |

[ə'pɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| apart | and | which | could | be | seen | from | one | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 和 | 哪个 | 可以 | 是 | 已见 | 从 | 一 | 观点 | 的 | 看法 | . |

我们路过红山附近，不远处有几座黑山，从一个角度可以看到它们。

[wiː; wi] [krɒst] [sʌm; səm] [smɔːl] ['rɪvəz] .

| We | crossed | some | small | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 一些 | 小的 | 河流 | . |

我们渡过了几条小河。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪləʊ] [brʌʃ]

| I | remember | one | in | particular | we | had | to | cross | on | one | of | those | willow | brush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 在 | 特别的 | 我们 | 有 | 到 | 叉 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 柳 | 刷子 |

['brɪdʒɪz] .

| bridges | . |
|---|---|
| 桥梁 | . |

我特别记得其中一次，我们必须走过一座用柳条编织的桥。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['træv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn]

| There | had | been | so | much | travel | on | this | bridge | , | that | a | great | hole | was | worn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 旅行 | 在 | 这 | 桥 | , | 那 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 曾是 | 磨损 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这座桥上人来人往太多，以至于桥面上被磨出了一个大洞。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | uncle | said | we | did | not | have | time | to | stop | to | mend | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 说 | 我们 | 做过 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 停止 | 到 | 修补 | 它 | , |

但叔叔说我们没有时间停下来修补它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | would | have | to | risk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 风险 | 它 | . |

我们必须冒这个险。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , ['ɒks(ə)n][ænd; ənd]['wægənz] [ə'krɒs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| We | got | the | horses | , | sheep | , | oxen | and | wagons | across | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这 | 马匹 | , | 羊 | , | 牛 | 和 | 马车 | 穿过 | 在 | 这 | 桥 | , |

我们把马、羊、牛和马车都运过了桥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| but | the | cattle | we | had | to | swim | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牛 | 我们 | 有 | 到 | 游泳 | 这 | 河 | . |

但是那些牛必须游过这条河。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ,

| I | don't | believe | I | ever | heard | what | the | name | of | that | river | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 曾经 | 听到 | 什么 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 河 | 曾是 | , |

我好像从来没听人提起过那条河的名字。

[ɪf] [ai][dɪd] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | I | did | , | I | have | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | , | 我 | 有 | 被遗忘的 | 它 | . |

如果我做过，我已经忘记了。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪəwə][ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

| I | did | not | see | much | of | Iowa | on | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 很多 | 的 | 爱荷华州 | 在 | 这 | 旅行 | . |

这次旅行我没怎么看到爱荷华州。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [sɔː] [frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [θruː] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [θruː] ,

| Of | all | the | country | I | saw | from | Indiana | , | through | , | or | after | I | got | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 国家 | 我 | 锯 | 从 | 印第安纳州 | , | 通过 | , | 或者 | 后 | 我 | 得到 | 通过 | , |

从印第安纳州出发，途经此地，或之后经过此地，我看到了美国各地的风景。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][laɪk] ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd]

| there | was | none | suited | me | like | Central | Illinois | , | and | I | have | not | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | 适合 | 我 | 喜欢 | 中央 | 伊利诺伊州 | , | 和 | 我 | 有 | 不是 | 已更改 |

[maɪ][maɪnd] .

| my | mind | . |
|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | . |

没有哪所学校比得上伊利诺伊州中部更适合我，我的想法至今未变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gʌvənmənt] [lænd][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| There | was | government | land | in | Illinois | to | enter | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 政府 | 土地 | 在 | 伊利诺伊州 | 到 | 进入 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时伊利诺伊州有一些政府土地可以进入。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] — [sʌm; səm] [hɑːd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

| PROSPECTING | FOR | GOLD | — | SOME | HARD | EXPERIENCES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勘探 | 为了 | 金子 | — | 一些 | 难的 | 经历 |

淘金之旅——一些艰难的经历

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [kɔːld] [feə(r)] [pleɪ] ,

| After | we | left | uncle | in | the | mining | district | called | Fair | Play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 左边 | 叔叔 | 在 | 这 | 矿业 | 区 | 称为 | 公平的 | 玩 | , |

我们离开叔叔后，他住在名为"公平竞争"的矿区。

[wiː; wi] [krɒst] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)][tuː; tə]['boʊləndz] [rʌn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]

| we | crossed | back | over | the | McCosma | River | to | Boland's | Run | and | went | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 后退 | 超过 | 这 | - | 河 | 到 | 博兰德 | 跑步 | 和 | 去 | 超过 |

[tuː; tə][fɔː(r)] [sprɪŋ] ['væli] [ænd; ənd] [ 'prɔspekt ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [strʌk] ['eni]

| to | Four | Spring | Valley | and | prospected | for | some | time | before | we | struck | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 四 | 春天 | 谷 | 和 | 勘探 | 为了 | 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 击 | 任何 |

[gəʊld] [ðæt] [peɪd] .

| gold | that | paid | . |
|---|---|---|---|
| 金子 | 那 | 有薪酬的 | . |

我们再次渡过麦科斯马河，来到博兰溪，然后前往四泉谷勘探了一段时间，才找到一些值钱的金子。

[wiː; wi]['faɪnəli] [strʌk] [ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [peɪd] [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [klɪə(r)][ɒv; əv]

| We | finally | struck | a | claim | that | paid | six | dollars | a | day | to | the | hand | , | clear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最后 | 击 | 一个 | 宣称 | 那 | 有薪酬的 | 六 | 美元 | 一个 | 天 | 到 | 这 | 手 | , | 清除 | 的 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

我们最终争取到了每天六美元的赔偿，而且没有水费。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bai] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][daɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][dʌg] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

| We | had | to | buy | water | from | a | dike | that | was | dug | around | on | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 买 | 水 | 从 | 一个 | 堤 | 那 | 曾是 | 挖 | 大约 | 在 | 这 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒst][ˌju: 'es][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ][deɪ] .

| of | the | mountain | and | which | cost | us | four | dollars | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山 | 和 | 哪个 | 成本 | 我们 | 四 | 美元 | 一个 | 天 | . |

我们不得不从山边挖的堤坝上买水，每天要花四美元。

[wi:; wi] [wɜ:kt] [ɒn] [ðɪs] [kleɪm] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,

| We | worked | on | this | claim | about | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 在 | 这 | 宣称 | 关于 | 三 | 周 | , |

我们花了大约三周时间处理这项索赔，

[wen] [ðə; ði][daɪk] [brəʊk] [bɪ'twi:n] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| when | the | dike | broke | between | where | we | were | at | work | and | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 堤 | 打破 | 之间 | 在哪里 | 我们 | 是 | 在 | 工作 | 和 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði][daɪk] [weə(r)] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]

| the | dike | where | the | dam | was | made | across | the | McCosma | River | to | turn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堤 | 在哪里 | 这 | 坝 | 曾是 | 制成 | 穿过 | 这 | - | 河 | 到 | 转动 | 这 |

['wɔ:tə(r)][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][daɪk] .

| water | out | into | the | dike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 出去 | 进入 | 这 | 堤 | . |

堤坝在我们工作地点和堤坝源头（即麦科斯马河上修建大坝将河水引入堤坝的地方）之间决堤时决堤了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] ['eni][mɔ:(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][daɪk][wɒz; wəz] ['mendɪd] .

| We | could | not | work | any | more | until | the | dike | was | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 工作 | 任何 | 更多的 | 直到 | 这 | 堤 | 曾是 | 已修复 | . |

堤坝修好之前，我们无法继续工作。

[maɪ]['brʌðə(r)] , ['krɔ:fəd] ['beɪli] [ænd; ənd] [wɪnt] [-] [went] [aʊt] [prə'spektɪŋ] .

| My | brother | , | Crawford | Bailey | and | Wint | Crumly | went | out | prospecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , | 克劳福德 | 贝利 | 和 | 温特 | 克朗利 | 去 | 出去 | 勘探 | . |

我哥哥克劳福德·贝利和温特·克鲁姆利出去勘探矿藏。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)]['ɪntu:][feə(r)] [pleɪ] ['dɪstrɪkt] ,

| They | went | back | across | the | McCosma | River | into | Fair | Play | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 穿过 | 这 | - | 河 | 进入 | 公平的 | 玩 | 区 | , |

他们返回了麦科斯马河对岸的费尔普莱区，

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] .

| where | we | had | parted | with | Uncle | Joshua | , | a | distance | of | fourteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 有 | 分手了 | 和 | 叔叔 | 约书亚 | , | 一个 | 距离 | 的 | 十四 | 英里 | . |

我们与约书亚叔叔分别的地方，距离十四英里。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm]

| They | struck | a | surface | digging | , | and | they | wrote | me | and | I | went | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 击 | 一个 | 表面 | 挖掘 | , | 和 | 他们 | 写道 | 我 | 和 | 我 | 去 | 到 | 他们 |

.

:

.

他们发现了一处地表挖掘点，他们写信给我，我就去了那里。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [wʌn]['dɒlə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] ,

| We | had | to | buy | water | at | the | same | price | , | one | dollar | an | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 买 | 水 | 在 | 这 | 相同的 | 价格 | , | 一 | 美元 | 一个 | 英寸 | , |

我们不得不以同样的价格购买水，每英寸一美元。

[ɔ:(r)][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ][deɪ] .

| or | four | dollars | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 美元 | 一个 | 天 | . |

或每天四美元。

[ðɪs] [kleɪm] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| This | claim | was | richer | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣称 | 曾是 | 更富有 | 的 | 金子 | . |

这块矿藏富含黄金。

[wiː; wi] [meɪd] [naɪn] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hænd] , [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

| We | made | nine | dollars | a | day | to | the | hand | , | clear | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 九 | 美元 | 一个 | 天 | 到 | 这 | 手 | , | 清除 | 的 | 水 | . |

我们每天能挣到九美元，而且一分钱都不用花。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [daɪk] [wɒz; wəz] [ˈmendɪd] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [sprɪŋz] [ˈvæli] [ænd; ənd]

| We | finally | heard | that | the | dike | was | mended | over | at | Four | Springs | Valley | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最后 | 听到 | 那 | 这 | 堤 | 曾是 | 已修复 | 超过 | 在 | 四 | 斯普林斯 | 谷 | 和 |

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [səʊld] [ˈaʊə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈsɪksti] [dˈɒləz] [wiː; wi] [hæd; həd]

| I | went | over | and | sold | our | provisions | and | collected | sixty | dollars | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 超过 | 和 | 卖 | 我们的 | 条款 | 和 | 集 | 六十 | 美元 | 我们 | 有 |

[ ləun ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈbraɪsən] .

| loaned | to | a | miner | by | the | name | of | Thomas | Brison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 到 | 一个 | 矿工 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 托马斯 | 布里森 | . |

我们终于听说四泉谷的堤坝已经修好了，于是我过去卖掉了我们的补给品，收回了我们借给一个名叫托马斯·布里森的矿工的六十美元。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fɔː(r)] [sprɪŋz] [ˈvæli] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

| We | did | not | go | back | to | Four | Springs | Valley | to | work | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 四 | 斯普林斯 | 谷 | 到 | 工作 | 任何 | 更多的 | , |

我们没有再回四泉谷工作了。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [æt; ət] [feə(r)] [pleɪ] , [ʌnˈtɪl] [ɪn] [dʒuːn] ,

| but | remained | on | the | claim | at | Fair | Play | , | until | in | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 剩余 | 在 | 这 | 宣称 | 在 | 公平的 | 玩 | , | 直到 | 在 | 六月 | , |

但直到六月份，他仍然坚持在 Fair Play 提出索赔。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

| when | the | water | gave | out | and | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 给予 | 出去 | 和 | 我们 | 可以 |

当水停了，我们就能

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[nɒt] [get] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

| not | get | water | to | wash | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 水 | 到 | 洗 | 任何 | 更长 | . |

不再有水可以洗了。

[wiː; wi] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [nɔːθ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] ,

| We | then | concluded | to | go | north | on | to | the | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 结束 | 到 | 去 | 北 | 在 | 到 | 这 | 美国人 | , |

于是我们决定向北前往美国。

- [ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈprɒspekt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [straɪk] [kleɪmz]

| Uby | and | Feather | rivers | and | prospect | and | see | if | we | could | strike | claims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 羽毛 | 河流 | 和 | 前景 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 可以 | 罢工 | 索赔 |

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [wɪð] .

| where | we | could | get | water | to | wash | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 得到 | 水 | 到 | 洗 | 和 | . |

前往乌比河和费瑟河勘探，看看能否找到可以取水洗漱的地方。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - .

| The | American | River | was | the | next | river | after | leaving | the | McCosma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 河 | 曾是 | 这 | 下一个 | 河 | 后 | 离开 | 这 | - | . |

离开麦科斯马河后，下一条河就是美国河。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒən] , [weə(r)] [wiː; wi]

| When | we | came | to | the | American | River | , | up | in | the | gold | region | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 美国人 | 河 | , | 向上 | 在 | 这 | 金子 | 地区 | , | 在哪里 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

| were | crossing | , |
|---|---|---|
| 是 | 过境 | , |

当我们来到美国河边，也就是金矿区，我们过河的时候，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ʌp] .

| the | mountains | were | very | steep | and | looked | like | they | were | straight | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 是 | 非常 | 陡 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 他们 | 是 | 直的 | 向上 | . |

这些山峰非常陡峭，看起来像是直插云霄。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][sɪks][maɪlz][tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

| We | had | to | travel | six | miles | to | get | from | the | bottom | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 旅行 | 六 | 英里 | 到 | 得到 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 山 |

[tuː; tə][ɪts][tɒp] .

| to | its | top | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 顶部 | . |

我们必须走六英里才能从山脚到达山顶。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)]['dɪstrɪkt] , ['evri] [pleɪs] [wiː; wi] [went] ,

| But | when | we | got | to | the | American | River | district | , | every | place | we | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 美国人 | 河 | 区 | , | 每一个 | 地方 | 我们 | 去 | , |

但当我们到达美国河区时，我们所去的每个地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['maɪnəz][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

| we | found | it | claimed | up | and | plenty | of | miners | at | work | to | do | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 它 | 声称 | 向上 | 和 | 很多 | 的 | 矿工 | 在 | 工作 | 到 | 做 | 全部 | 这 |

[wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

| work | there | was | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 那里 | 曾是 | 到 | 做 | . |

我们发现矿区已经开采完毕，有很多矿工在工作，可以完成所有的工作。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][faɪnd][kleɪmz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

| We | could | neither | find | claims | to | work | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 两者都不 | 寻找 | 索赔 | 到 | 工作 | 为了 | 我们自己 | , |

我们既找不到适合自己的索赔理由，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi]['haɪə(r)][aʊt][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [els] .

| nor | could | we | hire | out | to | work | for | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 我们 | 聘请 | 出去 | 到 | 工作 | 为了 | 任何 | 一 | 别的 | . |

我们也不能被雇佣去为其他人工作。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvə(r)]

| We | left | the | American | River | and | went | over | the | mountains | to | the | Uby | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 美国人 | 河 | 和 | 去 | 超过 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | - | 河 |

.

:

.

我们离开美国河，翻过群山，来到乌比河。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] - ['rɪvə(r)] ,

| When | we | got | on | top | of | the | mountains | and | started | down | toward | Uby | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 山脉 | 和 | 开始 | 向下 | 朝向 | - | 河 | , |

当我们登上山顶，开始向乌比河方向下山时，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][pɑːθ] .

| we | had | a | hard | time | finding | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 寻找 | 这 | 小路 | . |

我们费了好大劲才找到路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['grævə)l][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][sɔɪl][ɔː(r)][dɜːt] ,

| There | was | so | much | gravel | and | rock | and | so | little | soil | or | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 碎石 | 和 | 岩石 | 和 | 所以 | 小的 | 土壤 | 或者 | 污垢 | , |

到处都是碎石和岩石，却几乎没有土壤或泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['fʊtˌmen] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| it | was | almost | impossible | to | see | where | footmen | had | made | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 看 | 在哪里 | 侍从 | 有 | 制成 | 这 | 小路 | . |

几乎看不出是步行者踩出来的路。

[fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| Far | toward | the | west | end | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 朝向 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 | 这 | 山 | , |

在山脉西端很远的地方，

[pæk] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][get][ɒn][tɒp][ænd; ənd] [ðen] ['træv(ə)l] [iːst] [wɔːd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi]

| pack | animals | could | get | on | top | and | then | travel | east | ward | from | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 动物 | 可以 | 得到 | 在 | 顶部 | 和 | 然后 | 旅行 | 东方 | 病房 | 从 | 在哪里 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

| were | crossing | , |
|---|---|---|
| 是 | 过境 | , |

驮畜可以爬到我们上面，然后从我们过河的地方向东行进。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][treɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| but | nothing | except | footmen | and | Indians | could | cross | on | the | trail | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 除了 | 侍从 | 和 | 印度人 | 可以 | 叉 | 在 | 这 | 踪迹 | 我们 | 是 |

['juːzɪŋ] .

| using | . |
|---|---|
| 使用 | . |

但除了步行者和印第安人之外，没有任何其他人能够通过我们所走的这条小路。

['wʊdmən] [hæd; həd] [pækt] [ðeə(r)]['wægənz][ænd; ənd] [tuːlz] [ʌp] [ðɪs] ['maʊntən] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə]

| Woodmen | had | packed | their | wagons | and | tools | up | this | mountain | somewhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 樵夫 | 有 | 包装 | 他们的 | 马车 | 和 | 工具 | 向上 | 这 | 山 | 某处 | 到 |

[ðə; ði] ['westwəd] ,

| the | westward | , |
|---|---|---|
| 这 | 向西 | , |

伐木工们把他们的篷车和工具装上车，运到了这座位于西部某处的山上。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][kʌt] ['sɔːlɔg] [ænd; ənd]

| to | the | point | where | we | were | crossing | , | and | had | cut | sawlogs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 我们 | 是 | 过境 | , | 和 | 有 | 切 | 锯材 | 和 |

[ hɔːl ] [ɔː(r)] [rəʊld] [ðem; ðəm] [ˌnɪə'baɪ] .

| hauled | or | rolled | them | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 或者 | 滚动 | 他们 | 附近 | . |

到了我们过河的地方，我们已经砍伐了原木，并将它们拖到或滚到附近。

[ðen] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][lɒgz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][rɒdz][ɒn]['sləʊpɪŋ] [graʊnd] ,

| Then | by | rolling | the | logs | three | or | four | rods | on | sloping | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 滚动 | 这 | 日志 | 三 | 或者 | 四 | 杆 | 在 | 倾斜的 | 地面 | , |

然后，将原木在倾斜的地面上滚动三四杆，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ,

| they | would | fall | straight | down | to | the | river | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 落下 | 直的 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 底部 | , |

它们会径直落到河底。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ə; eɪ][hɑːf] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

| a | distance | that | took | us | fellows | a | half | day | to | go | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 那 | 采取 | 我们 | 伙伴们 | 一个 | 一半 | 天 | 到 | 去 | 向上 | . |

这段距离，我们几个花了半天时间才爬上去。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| I | was | hunting | for | the | trail | which | led | down | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 打猎 | 为了 | 这 | 踪迹 | 哪个 | 引领 | 向下 | 这 | 山 | , |

我当时正在寻找下山的路，

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] [rəʊld] [ðiːz] [lɒgz]

| when | I | came | to | the | sloping | ground | where | the | woodmen | had | rolled | these | logs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 倾斜的 | 地面 | 在哪里 | 这 | 樵夫 | 有 | 滚动 | 这些 | 日志 |

[ɒf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

当我来到伐木工人把这些原木滚落下来的斜坡上时。

[ai] [wɔːkt] ['keəfəli] [daʊn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] ,

| I | walked | carefully | down | this | place | , | and | when | I | looked | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 小心 | 向下 | 这 | 地方 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 向下 | , |

我小心翼翼地沿着这条路走下去，当我向下看时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] [streɪt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

| I | saw | a | yellow | streak | straight | below | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 黄色的 | 条纹 | 直的 | 以下 | 我 | . |

我看到正下方有一道黄色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ai][kʊd; kəd][step] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

| It | looked | like | I | could | step | across | it | , | but | I | knew | it | was | a | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 我 | 可以 | 步 | 穿过 | 它 | , | 但 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 河 | . |

它看起来好像可以跨过去，但我知道那是一条河。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ai] [stept] ['bækwəd] [ə; eɪ]

| It | made | me | dizzy | to | look | over | the | precipice | and | I | stepped | backward | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 晕眩的 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 悬崖 | 和 | 我 | 步 | 落后 | 一个 |

[fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]

| few | paces | and | then | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 步幅 | 和 | 然后 | 转向 | 到 |

向下望去，悬崖边的景色让我头晕目眩，我后退了几步，然后转身……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .

| walk | to | the | top | of | the | mountain | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | 再次 | . |

再次登上山顶。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [slɪpt] [ðeə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| If | I | had | slipped | there | , | that | would | have | been | the | last | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 滑倒了 | 那里 | , | 那 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最后的 | 的 | 我 | . |

如果我当时滑倒在那里，我就没命了。

['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| After | hunting | a | good | while | , | we | found | the | trail | and | went | down | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 打猎 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 我们 | 成立 | 这 | 踪迹 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 山 | . |

经过一番寻找，我们找到了小路，然后下山了。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

| The | path | was | just | wide | enough | for | one | to | walk | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 曾是 | 只是 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 一 | 到 | 走 | 在 | . |

小路仅够一人通行。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [hæd; həd] [stept] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,

| If | a | person | had | stepped | off | with | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 人 | 有 | 步 | 离开 | 和 | 一 | 脚 | , |

如果一个人一只脚踩空了，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [ˈstɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [ˈveri] [briːf] .

| the | rest | of | his | life's | story | would | have | certainly | been | very | brief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活的 | 故事 | 会 | 有 | 当然 | 到过 | 非常 | 简短的 | . |

他余下的人生故事肯定会非常短暂。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

| When | we | got | down | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 河 | , |

当我们走到河边时，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [striːk] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [step] [əˈkrɒs] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| that | little | yellow | streak | which | I | thought | I | could | step | across | when | looking | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 黄色的 | 条纹 | 哪个 | 我 | 想法 | 我 | 可以 | 步 | 穿过 | 什么时候 | 寻找 | 向下 | 这 |

['maʊntən] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

从山上往下看时，我以为我可以跨过那条细细的黄色条纹，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [bəʊt] ,

| we | had | to | cross | in | a | ferry | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 叉 | 在 | 一个 | 渡船 | 船 | , |

我们必须乘渡船过河。

[ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

| the | Uby | River | being | a | quarter | of | a | mile | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 河 | 存在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 宽的 | . |

乌比河宽四分之一英里。

[wiː; wi] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːθˈiːst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [mɜːɪsənz] [ˈdɪgɪŋz] .

| We | went | north | and | northeast | until | we | reached | Morisson's | Diggings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 北 | 和 | 东北 | 直到 | 我们 | 达到 | 莫里森 | 挖掘 | . |

我们一路向北再向东北方向走，直到到达莫里森矿区。

[ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

| The | snow | at | this | place | was | over | thirty | feet | deep | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 超过 | 三十 | 脚 | 深的 | 在 | 这 | 冬天 | . |

冬天，这里的积雪超过三十英尺深。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd]

| They | had | to | lay | in | provisions | in | the | fall | to | last | them | all | winter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 躺 | 在 | 条款 | 在 | 这 | 落下 | 到 | 最后的 | 他们 | 全部 | 冬天 | 和 |

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [ɒf] ,

| until | the | snow | melted | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 雪 | 融化 | 离开 | , |

他们必须在秋季储备足够的食物，以维持整个冬季直至积雪融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [draɪd][səʊ][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [gɒt]['sɒlɪd]
**and** 和 | **the** 这 | **mountain** 山 | **dried** 干燥 | **so** 所以 | **the** 这 | **ground** 地面 | **on** 在 | **the** 这 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **mountains** 山脉 | **got** 得到 | **solid** 坚硬的

[ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [nɒt] [slɪp] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk]
**enough** 足够的 | **so** 所以 | **that** 那 | **the** 这 | **trail** 踪迹 | **would** 会 | **not** 不是 | **slip** 滑 | **off** 离开 | **from** 从 | **under** 在下面 | **the** 这 | **feet** 脚 | **of** 的 | **the** 这 | **pack** 盒

[mjuːlz] .
**mules** 骡子 | **.** .

山体干涸后，山坡上的地面变得足够坚实，以至于驮骡的脚下的小路不会滑落。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [aʊt][ɒv; əv] [raʊnd] [paɪn][ɔː(r)][fɜː(r)][lɒgz] ,
**They** 他们 | **built** 建造 | **their** 他们的 | **houses** 房屋 | **out** 出去 | **of** 的 | **round** 圆形的 | **pine** 松树 | **or** 或者 | **fur** 毛皮 | **logs** 日志 | **,** ,

他们用圆松木或松木原木建造房屋，

[ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
**a** 一个 | **foot** 脚 | **and** 和 | **a** 一个 | **half** 一半 | **in** 在 | **diameter** 直径 | **,** ,

直径一英尺半，

[ænd; ənd] [pɔːrtʃɪz] [bɪlt] [baɪ] ['letɪŋ] [wʌn][lɒg][æt; ət][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rʌn] [aʊt]
**and** 和 | **porches** 门廊 | **built** 建造 | **by** 经过 | **letting** 出租 | **one** 一 | **log** 日志 | **at** 在 | **the** 这 | **eaves** 檐 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **run** 跑步 | **out** 出去

[ænd; ənd][lɒgz][ə; eɪ] [fʊt] [θruː] ,
**and** 和 | **logs** 日志 | **a** 一个 | **foot** 脚 | **through** 通过 | **,** ,

还有一种建造门廊的方法，就是让屋檐处的一根原木伸出屋外，再用一根原木穿过屋檐一英尺。

[fɔː(r); fə(r)][pəʊsts][set][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] .
**for** 为了 | **posts** 帖子 | **set** 放 | **up** 向上 | **under** 在下面 | **the** 这 | **ends** 结束 | **of** 的 | **these** 这些 | **logs** 日志 | **.** .

针对在这些日志末尾设置的帖子。

[ðiːz] [pɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [wʊd] ['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz] .
**These** 这些 | **porches** 门廊 | **were** 是 | **used** 用过的 | **to** 到 | **put** 放 | **wood** 木头 | **under** 在下面 | **for** 为了 | **winter** 冬天 | **use** 使用 | **.** .

这些门廊以前用来存放冬季使用的木柴。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] ,
**When** 什么时候 | **the** 这 | **snow** 雪 | **commenced** 开始 | **falling** 坠落 | **,** ,

当雪开始下的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'ʃʌvəl ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['biːt(ə)n] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
**they** 他们 | **would** 会 | **beat** 打 | **it** 它 | **back** 后退 | **with** 和 | **their** 他们的 | **shovels** 铲子 | **and** 和 | **keep** 保持 | **it** 它 | **beaten** 被打败 | **back** 后退 | **until** 直到 | **they** 他们

[kʊd; kəd] [fɔːm] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hed] ,
**could** 可以 | **form** 形式 | **an** 一个 | **arch** 拱 | **overhead** 开销 | **,** ,

他们会用铲子把雪推回去，一直推到雪堆上方形成一道拱门为止。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**making** 制作 | **a** 一个 | **tunnel** 隧道 | **from** 从 | **one** 一 | **house** 房子 | **to** 到 | **another** 其他 | **,** , | **so** 所以 | **they** 他们 | **could** 可以 | **visit** 访问 | **each** 每个 | **other** 其他

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
**during** 期间 | **the** 这 | **winter** 冬天 | **.** .

他们挖了一条从一栋房子到另一栋房子的隧道，这样他们在冬天就可以互相拜访了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| It | was | the | twentieth | day | of | July | when | we | got | there | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第二十 | 天 | 的 | 七月 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 和 | 他们 | 是 |

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [gəʊld] .

| just | getting | started | to | wash | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 获得 | 开始 | 到 | 洗 | 金子 | . |

我们到达那里的时候是7月20日，他们才刚刚开始淘金。

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [kwɔːts] [rɒk] .

| The | gold | was | mixed | with | dirt | and | quartz | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 曾是 | 混合 | 和 | 污垢 | 和 | 石英 | 岩石 | . |

黄金中混杂着泥土和石英岩。

[ðiːz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [fɪst]

| These | rocks | were | round | and | smooth | and | about | the | size | of | a | man's | fist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 岩石 | 是 | 圆形的 | 和 | 光滑的 | 和 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 男人的 | 拳头 |

.

:

.

这些石头圆润光滑，大小和成年男子的拳头差不多。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [sluːs] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][paɪlz] ,

| When | they | were | washed | in | the | sluice | boxes | and | thrown | in | piles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 洗过 | 在 | 这 | 水闸 | 盒子 | 和 | 抛掷 | 在 | 堆 | , |

当它们在水闸中被清洗干净并堆放在一起时，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

| they | looked | as | white | as | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | . |

它们看起来白得像雪一样。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi]

| I | have | often | thought | what | a | beautiful | walk | or | drive | they | would | make | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想法 | 什么 | 一个 | 美丽的 | 走 | 或者 | 驾驶 | 他们 | 会 | 制作 | 如果 | 我们 |

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪləˈnɔɪz] .

| had | them | in | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 在 | 伊利诺伊州 | . |

我常常想，如果伊利诺伊州也有这些树，那该是多么美丽的散步或驾车路线啊。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [mɜɤɪsənz] ['dɪgɪŋz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

| We | stopped | at | Morisson's | Diggings | two | or | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 在 | 莫里森 | 挖掘 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . |

我们在莫里森矿区停留了两三天。

[wiː; wi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒesi] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

| We | found | Uncle | Isaac | and | his | son | , | Jesse | , | at | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 叔叔 | 艾萨克 | 和 | 他的 | 儿子 | , | 杰西 | , | 在 | 这 | 地方 | . |

我们在这里找到了艾萨克叔叔和他的儿子杰西。

[wiː; wi]

| We |
|---|
| 我们 |

我们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[left] [ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)] ['maʊntən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pəʊkə(r)] [flæt] ,

| left | there | and | went | across | another | mountain | to | a | place | called | Poker | Flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 那里 | 和 | 去 | 穿过 | 其他 | 山 | 到 | 一个 | 地方 | 称为 | 扑克 | 平坦的 | , |

离开那里后，翻过另一座山，来到一个叫扑克平原的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

| **which** | **was** | **fourteen** | **miles** | **over** | **the** | **mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 十四 | 英里 | 超过 | 这 | 山 | . |

那距离山顶有十四英里。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðeə(r)] , [ðæt] [əˈkrɒs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊntən] ,

| **We** | **heard** | **there** | **,** | **that** | **across** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **another** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 那里 | , | 那 | 穿过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 其他 | 山 | , |

我们在那里听说，在另一座山的另一边，

[ɒn] [ə; eɪ] [striːm] [kɔːld] [ˈnelsn] [kriːk] , [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ˈdɪgɪŋz] .

| **on** | **a** | **stream** | **called** | **Nelson** | **Creek** | **,** | **were** | **new** | **diggings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 溪流 | 称为 | 纳尔逊 | 溪 | , | 是 | 新的 | 挖掘 | . |

在一条名为纳尔逊溪的小溪边，发现了新的矿藏。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈaɪzək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [njuː]

| **Uncle** | **Isaac** | **and** | **his** | **son** | **made** | **us** | **promise** | **,** | **that** | **if** | **we** | **heard** | **of** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 艾萨克 | 和 | 他的 | 儿子 | 制成 | 我们 | 承诺 | , | 那 | 如果 | 我们 | 听到 | 的 | 新的 |

[ˈdɪgɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] ,

| **diggings** | **being** | **struck** | **,** |
|---|---|---|---|
| 挖掘 | 存在 | 击 | , |

艾萨克叔叔和他的儿子让我们发誓，如果我们听说有新的矿场开挖，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜːd] .

| **to** | **give** | **them** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 单词 | . |

通知他们。

[aɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)]

| **I** | **went** | **back** | **the** | **next** | **day** | **and** | **told** | **them** | **and** | **they** | **returned** | **with** | **me** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 讲述 | 他们 | 和 | 他们 | 返回 | 和 | 我 | 超过 |

[tuː; tə] [ˈpəʊkə(r)] [flæt] ,

| **to** | **Poker** | **Flat** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 扑克 | 平坦的 | , |

第二天我回去告诉了他们这件事，他们就陪我一起回到了扑克平原。

[weə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkrɔːfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

| **where** | **brother** | **Crawford** | **and** | **the** | **four** | **others** | **were** | **waiting** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 兄弟 | 克劳福德 | 和 | 这 | 四 | 其他的 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | . |

克劳福德兄弟和其他四个人在那里等着我们。

[wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [ˈnelsn] [kriːk] .

| **We** | **went** | **over** | **the** | **mountain** | **to** | **Nelson** | **Creek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 超过 | 这 | 山 | 到 | 纳尔逊 | 溪 | . |

我们翻过山去了纳尔逊溪。

[æn; ən] [əʊld] [ˈskɑːtʃmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [raɪt] ,

| **An** | **old** | **Scotchman** | **by** | **the** | **name** | **of** | **Wright** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 苏格兰人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 赖特 | , |

一位名叫赖特的苏格兰老者，

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒtəm] .

| **had** | **struck** | **a** | **rich** | **claim** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **creek** | **on** | **a** | **little** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 击 | 一个 | 富有的 | 宣称 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪 | 在 | 一个 | 小的 | 底部 | . |

他在小溪边的一小块河滩上发现了一处富矿。

[ðə; ði] [gəʊld] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɔːrsər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈdɪgɪŋz] .

| **The** | **gold** | **here** | **was** | **coarser** | **than** | **it** | **was** | **in** | **the** | **southern** | **diggings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 这里 | 曾是 | 较粗糙 | 比 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 南部 | 挖掘 | . |

这里的金子比南方矿区的金子颗粒更粗。

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] , [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] .

| The | gold | that | Mr | . | Wright | was | getting | , | looked | like | small | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 那 | 先生 | . | 赖特 | 曾是 | 获得 | , | 看起来 | 喜欢 | 小的 | 土豆 | . |

赖特先生得到的黄金，看起来就像小菜一碟。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] [aʊns] [ɪn] [weɪt] .

| Some | were | a | little | less | and | some | a | little | over | one | ounce | in | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 一个 | 小的 | 较少的 | 和 | 一些 | 一个 | 小的 | 超过 | 一 | 盎司 | 在 | 重量 | . |

有些重量略轻一些，有些则略重一些。

[wiː; wi] [ 'prɔspekt ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [straɪk] ['eni] [peɪ] [dɜːt] .

| We | prospected | all | around | there | , | but | could | not | strike | any | pay | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 勘探 | 全部 | 大约 | 那里 | , | 但 | 可以 | 不是 | 罢工 | 任何 | 支付 | 污垢 | . |

我们在周围到处搜寻，但一无所获。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld][ɒn] [ðɪs] ['bɒtəm] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][gəʊld][ɪn]

| We | concluded | that | if | there | was | gold | on | this | bottom | , | there | must | be | gold | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 结束 | 那 | 如果 | 那里 | 曾是 | 金子 | 在 | 这 | 底部 | , | 那里 | 必须 | 是 | 金子 | 在 |

[ðə; ði] [kriːk] .

| the | creek | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | . |

我们得出结论，如果河底有黄金，那么小溪里也一定有黄金。

[wiː; wi] [pʊt] [sɪks] [men] [tuː; tə] [dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kriːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

| We | put | six | men | to | dig | a | ditch | to | turn | the | creek | out | of | the | channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 六 | 男人 | 到 | 挖 | 一个 | 沟 | 到 | 转动 | 这 | 溪 | 出去 | 的 | 这 | 渠道 |

[ænd; ənd] [ðen] [dæm][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] ,

| and | then | dam | the | creek | and | turn | the | water | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 坝 | 这 | 溪 | 和 | 转动 | 这 | 水 | 出去 | , |

我们派了六个人挖沟，把溪水从河道里引出来，然后筑坝拦住溪水，把水排出去。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

| so | we | could | get | to | the | bottom | of | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 溪 | . |

这样我们就能到达溪底了。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [raɪt] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [wɪp] [sɔː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Old | Mr | . | Wright | had | packed | a | whip | saw | over | to | make | lumber | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 赖特 | 有 | 包装 | 一个 | 鞭 | 锯 | 超过 | 到 | 制作 | 木材 | 为了 |

[sluːs] ['bɒksɪz] .

| sluice | boxes | . |
|---|---|---|
| 水闸 | 盒子 | . |

老赖特先生带了一把手锯过来，准备锯木头做水闸箱。

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][ænd; ənd][aɪ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hwɪpsɔːd]

| Uncle | Isaac | and | I | borrowed | the | saw | and | went | to | work | and | whipsawed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 艾萨克 | 和 | 我 | 借来的 | 这 | 锯 | 和 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 鞭打 |

['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sluːs] ['bɒksɪz] .

| lumber | for | sluice | boxes | . |
|---|---|---|---|---|
| 木材 | 为了 | 水闸 | 盒子 | . |

我和艾萨克叔叔借了锯子，开始干活，用锯子锯木头做水闸箱。

[wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [tuː] [triːz] , [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

| We | cut | down | two | trees | , | up | as | high | as | we | could | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切 | 向下 | 二 | 树木 | , | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 我们 | 可以 | 抵达 | , |

我们砍倒了两棵树，尽可能地砍到了我们够得着的高度。

[ðen] [kʌt] [smɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][skɪdz] ,

| then | cut | small | trees | for | skids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 切 | 小的 | 树木 | 为了 | 滑行 | , |

然后砍伐小树做滑橇，

[leɪd][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][skɪd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

| laid | one | end | of | the | skid | on | the | side | of | the | mountain | and | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 滑行 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | 和 | 这 | 其他 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði][skɪdz][ɒn][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi][kʌt] [ɒf] ,

| of | the | skids | on | the | stumps | of | the | trees | we | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 滑行 | 在 | 这 | 树桩 | 的 | 这 | 树木 | 我们 | 切 | 离开 | , |

我们将拖车的一端放在山坡上，另一端放在我们砍伐的树桩上。

[ðen] [rəʊld] [ðə; ði][lɒg][ʌp][ɒn] [ðiːz] [skɪdz] .

| then | rolled | the | log | up | on | these | skids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 滚动 | 这 | 日志 | 向上 | 在 | 这些 | 滑行 | . |

然后将原木滚到这些滑橇上。

[ðen] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz][dʌg] [ˌʌndə'niːθ] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

| Then | with | pick | and | shovel | , | a | level | place | was | dug | underneath | , | the | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 挑选 | 和 | 铲 | , | 一个 | 等级 | 地方 | 曾是 | 挖 | 下 | , | 这 | 长度 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːlɒg] ,

| of | the | sawlog | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 锯材 | , |

然后，用镐和铲子在下面挖出一个与原木长度相同的平整地面。

[bɑːkt] [ænd; ənd][laɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [saɪdz] , [ðen] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] .

| barked | and | lined | it | on | two | sides | , | then | sawed | to | the | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吠叫 | 和 | 衬里 | 它 | 在 | 二 | 侧面 | , | 然后 | 锯 | 到 | 这 | 线条 | . |

剥去树皮，在两面贴上衬里，然后沿着衬里锯开。

[wʌn] [stʊd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

| One | stood | on | top | of | the | log | , | the | other | under | it | , | or | in | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 站立 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 日志 | , | 这 | 其他 | 在下面 | 它 | , | 或者 | 在 | 这 | 坑 | , |

一个站在原木上，另一个站在原木下，或者站在坑里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .

| as | it | was | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | . |

正如它被称呼的那样。

[ðə; ði] ['wɪpsɔː] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kiː] [sɔːz] ,

| The | whipsaw | is | shaped | like | one | of | the | common | key | saws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭锯 | 是 | 形状 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 常见的 | 钥匙 | 锯子 | , |

这种鞭锯的形状类似于常见的钥匙锯。

[waɪd][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪpsɔː] [hæd; həd]['hænd(ə)lz]

| wide | at | one | end | and | narrow | at | the | other | , | only | the | whipsaw | had | handles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 狭窄的 | 在 | 这 | 其他 | , | 仅有的 | 这 | 鞭锯 | 有 | 把手 |

[ɒn][bəuθ][endz] .

| on | both | ends | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 结束 | . |

一端宽，另一端窄，只有鞭锯两端都有把手。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [naɪs] [wɜːk] [tuː; tə] ['wɪpsɔː] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

| It | took | nice | work | to | whipsaw | lumber | and | keep | it | true | to | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 好的 | 工作 | 到 | 鞭锯 | 木材 | 和 | 保持 | 它 | 真的 | 到 | 这 | 线 | . |

用锯子切割木材并保持切割线笔直需要很高的技巧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)]['lʌmbə(r)] [sɔːd] , ['aʊə(r)] [sluːs] ['bɒksɪz] [meɪd] , ['aʊə(r)] [dɪtʃ] [dʌg] ,

| We | got | our | lumber | sawed | , | our | sluice | boxes | made | , | our | ditch | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 我们的 | 木材 | 锯 | , | 我们的 | 水闸 | 盒子 | 制成 | , | 我们的 | 沟 | 挖 | , |

我们锯好了木材，做好了水闸，挖好了沟渠。

['aʊə(r)] [kriːk] [deɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

| **our** | **creek** | **damed** | **and** | **the** | **creek** | **turned** | **out** | **of** | **the** | **channel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 溪 | 大坝 | 和 | 这 | 溪 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 渠道 | , |

我们的溪流被拦坝了，溪水改道流出了河道。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

| **prepared** | **to** | **work** | **in** | **the** | **bed** | **of** | **the** | **creek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪 | . |

准备在溪床中工作。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| **Late** | **one** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|
| 晚的 | 一 | 晚上 | , |

一天深夜，

[wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]

| **we** | **just** | **had** | **time** | **to** | **roll** | **over** | **a** | **large** | **bolder** | **and** | **get** | **a** | **pan** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 有 | 时间 | 到 | 卷 | 超过 | 一个 | 大的 | 更大胆 | 和 | 得到 | 一个 | 平底锅 | 的 |

[sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

| **sand** | **and** | **gravel** | **,** |
|---|---|---|---|
| 沙 | 和 | 碎石 | , |

我们只来得及滚过一块大石头，弄来一盘沙子和砾石。

[ænd; ənd][pæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **and** | **pan** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 平底锅 | 它 | 出去 | . |

然后把它展开。

[wiː; wi][draɪd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ wei ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz]

| **We** | **dried** | **the** | **gold** | **and** | **weighed** | **it** | **and** | **there** | **was** | **seventy** | **-** | **five** | **dollars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 干燥 | 这 | 金子 | 和 | 称重 | 它 | 和 | 那里 | 曾是 | 七十 | - | 五 | 美元 |

[wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ðæt] [wʌn][pæn] .

| **worth** | **of** | **gold** | **in** | **that** | **one** | **pan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 金子 | 在 | 那 | 一 | 平底锅 | . |

我们把黄金晒干并称重，发现那一盘黄金价值七十五美元。

[wiː; wi] [wɜːkt] [aʊt] [ðɪs] [kleɪm] ,

| **We** | **worked** | **out** | **this** | **claim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 出去 | 这 | 宣称 | , |

我们核实了这一说法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪt] [rɒk] [bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [sliːk] ,

| **but** | **it** | **proved** | **to** | **be** | **a** | **slate** | **rock** | **bed** | **and** | **was** | **smooth** | **and** | **sleek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 石板 | 岩石 | 床 | 和 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 光滑 | , |

但事实证明，那是一张板岩床，光滑平整。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ə'weɪ] ,

| **and** | **the** | **water** | **washed** | **all** | **the** | **gold** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 洗过 | 全部 | 这 | 金子 | 离开 | , |

水把所有的黄金都冲走了。

['əʊnli] [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)][wɒz; wəz] [ɪmbiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪt] [bed][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]

| **only** | **where** | **a** | **huge** | **bolder** | **was** | **imbeded** | **in** | **the** | **slate** | **bed** | **and** | **the** | **gold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在哪里 | 一个 | 巨大的 | 更大胆 | 曾是 | 嵌入式 | 在 | 这 | 石板 | 床 | 和 | 这 | 金子 |

['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊldɜ-z] .

| **settled** | **around** | **the** | **bolders** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | 大约 | 这 | 巨石 | . |

只有当一块巨大的巨石嵌入板岩层中，黄金才会沉淀在巨石周围。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][get] ['eni][mɔː(r)][gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [kleɪm] ,

| **We** | **did** | **not** | **get** | **any** | **more** | **gold** | **out** | **of** | **the** | **rest** | **of** | **that** | **claim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 得到 | 任何 | 更多的 | 金子 | 出去 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 宣称 | , |

我们没有从剩余的矿藏中获得更多黄金。

[ðæn; ðən][ai][gɒt][ɪn] [ðæt] [wʌn][pæn] .

| than | I | got | in | that | one | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 得到 | 在 | 那 | 一 | 平底锅 | . |

然后我就把那一口锅弄得更糟了。

[wi:; wi] [left] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][æt; ət] [ðɪs] [kleɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [daʊn] ['nelsn] [kri:k] .

| We | left | Uncle | Isaac | at | this | claim | and | followed | down | Nelson | Creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 叔叔 | 艾萨克 | 在 | 这 | 宣称 | 和 | 随后 | 向下 | 纳尔逊 | 溪 | . |

我们把艾萨克叔叔留在了这块地上，然后沿着纳尔逊溪往下走。

['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['krɔ:fəd] ['beɪli] , ['wɪnstən] [-] , [dʒæk]['ælbərts] , [gʌs]

| Our | party | was | composed | of | Crawford | Bailey | , | Winston | Crumly | , | Jack | Alberts | , | Guss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 派对 | 曾是 | 由 | 的 | 克劳福德 | 贝利 | , | 温斯顿 | 克朗利 | , | 杰克 | 阿尔伯特 | , | 格斯 |

- , [bɜ:d] ['færɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] .

| Parberry | , | Bird | Farris | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 鸟 | 法里斯 | 和 | 我 | . |

我们一行人有克劳福德·贝利、温斯顿·克鲁姆利、杰克·阿尔伯茨、格斯·帕伯里、伯德·法里斯和我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pɑ:θ] [bi:t] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

| There | was | a | nice | path | beat | down | on | the | side | of | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小路 | 打 | 向下 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪 | , |

小溪边有一条不错的步行小路，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [stʊd] ['ɔ:lməʊst] [streɪt] [ʌp] .

| but | the | mountains | on | both | sides | stood | almost | straight | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 山脉 | 在 | 两个都 | 侧面 | 站立 | 几乎 | 直的 | 向上 | . |

但两侧的山峰几乎都是直立的。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] , [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [maɪlz] ,

| We | went | down | the | creek | , | fifteen | or | twenty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 这 | 溪 | , | 十五 | 或者 | 二十 | 英里 | , |

我们沿着小溪走了十五到二十英里，

[wen] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [drɒpt] [streɪt] [daʊn]

| when | we | suddenly | came | to | a | waterfall | where | the | water | dropped | straight | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 突然 | 来了 | 到 | 一个 | 瀑布 | 在哪里 | 这 | 水 | 掉落 | 直的 | 向下 |

[ə'baʊt] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [rɒdz] .

| about | forty | or | fifty | rods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四十 | 或者 | 五十 | 杆 | . |

当我们突然来到一个瀑布前时，水流垂直落下，大约有四五十杆高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][get] [daʊn] .

| There | was | no | way | for | us | to | get | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 向下 | . |

我们根本下不去。

[wi:; wi] [ðen] [θɔ:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][pɑ:θ] , [hæd; həd][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntənz]

| We | then | thought | the | people | who | made | the | path | , | had | to | climb | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 想法 | 这 | 人们 | WHO | 制成 | 这 | 小路 | , | 有 | 到 | 爬 | 这 | 山脉 |

.

:

.

我们当时认为，修建这条路的人肯定爬过高山。

[wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɜ:t] ['krʌmblɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]

| We | looked | up | on | our | right | hand | and | could | see | the | dirt | crumbling | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 向上 | 在 | 我们的 | 正确的 | 手 | 和 | 可以 | 看 | 这 | 污垢 | 摇摇欲坠 | 出去 | 从 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] .

| between | the | rocks | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 岩石 | . |

我们抬头看向右前方，可以看到泥土从岩石缝隙间松动脱落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪt] [ʌp] .

| It | was | straight | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 直的 | 向上 | . |

就是这么简单。

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] [saɪd] .

| We | saw | there | was | no | show | to | go | up | on | that | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 那里 | 曾是 | 不 | 展示 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 那 | 边 | . |

我们发现那边没有演出可以安排。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)][left][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni][dɜːt][ɔː(r)] [rɒk] ['krʌmblɪŋ] [ɒf] [ðɪs]

| We | looked | up | on | our | left | and | could | not | see | any | dirt | or | rock | crumbling | off | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 向上 | 在 | 我们的 | 左边 | 和 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 污垢 | 或者 | 岩石 | 摇摇欲坠 | 离开 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

我们抬头向左侧望去，没有看到这座山上有任何泥土或岩石崩落。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [tuː; tə][get] [aʊt]

| We | concluded | that | they | must | have | climbed | up | over | this | mountain | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 结束 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 攀登 | 向上 | 超过 | 这 | 山 | 到 | 得到 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

我们推断，他们一定是翻过这座山才逃出去的。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

| We | started | up | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 向上 | . |

我们开始了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['bækwədz] .

| We | could | hardly | keep | from | falling | backwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 几乎 | 保持 | 从 | 坠落 | 向后 | . |

我们几乎无法控制自己向后倒去。

[wiː; wi][held][tuː; tə]['lɪt(ə)l][vaɪnz][ɔː(r)]['lɪt(ə)l][faɪn] [brʌʃ] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| We | held | to | little | vines | or | little | fine | brush | which | grew | out | from | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 握住 | 到 | 小的 | 藤蔓 | 或者 | 小的 | 美好的 | 刷子 | 哪个 | 生长 | 出去 | 从 | 之间 | 这 |

['leɪəz] [ɒv; əv] [rɒk] .

| layers | of | rock | . |
|---|---|---|---|
| 层 | 的 | 岩石 | . |

我们抓住了从岩层间长出的小藤蔓或细小的灌木。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][pə'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] ,

| Finally | , | after | we | had | gone | up | a | distance | of | perhaps | a | couple | of | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 我们 | 有 | 已消失 | 向上 | 一个 | 距离 | 的 | 也许 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | , |

最后，在我们向上走了大概两英里之后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

| we | could | see | above | us | a | shelf | of | rock | extending | out | over | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 多于 | 我们 | 一个 | 架子 | 的 | 岩石 | 扩展 | 出去 | 超过 | 我们的 | 头部 | . |

我们可以看到头顶上方有一片岩石平台延伸出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][pɑːθ][wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

| It | then | dawned | upon | us | that | the | path | we | had | followed | down | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 黎明 | 之上 | 我们 | 那 | 这 | 小路 | 我们 | 有 | 随后 | 向下 | 这 | 溪 | , |

[hæd; həd] [biːn] [meɪd]

| had | been | made |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 |

我们这才恍然大悟，我们沿着小溪走的这条路，其实是人为造成的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 43 ]
[ 页 - ]

[第43页]

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [fɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
by people who had come that far and were compelled to go back
经过 人们 WHO 有 来 那 远的 和 是 被迫 到 去 后退
[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [ʌp] [ðɪs] ['maʊntən] .
and that no one had ever gone up this mountain .
和 那 不 一 有 曾经 已消失 向上 这 山 .

那些一路走来却不得不返回的人，以及那些从未有人登上过这座山的人，都这样认为。

[wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [wei] ,
We looked as far as we could see each way ,
我们 看起来 作为 远的 作为 我们 可以 看 每个 方式 ,

我们向各个方向望去，目光所及之处皆是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [stʊd] [aʊt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][ɔː(r)]
but that shelf of rock stood out over our heads from three to six or
但 那 架子 的 岩石 站立 出去 超过 我们的 头部 从 三 到 六 或者
[eɪt] [fiːt] .
eight feet .
八 脚 .

但那片岩石峭壁高出我们头顶三到六八英尺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɒt][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ʃelf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get]
We were sure that when we got up to that shelf , we could not get
我们 是 当然 那 什么时候 我们 得到 向上 到 那 架子 , 我们 可以 不是 得到
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

我们确信，当我们到达那个架子前时，我们再也翻不过去了。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [daʊn] [ə'gen] ;
neither could we go back down again ;
两者都不 可以 我们 去 后退 向下 再次 ;

我们也回不去了；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [wen] [wʌn][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)][təʊz] ,
for one can go up when one can see where to stick their toes ,
为了 一 能 去 向上什么时候 一 能 看 在哪里 到 戳 他们的 脚趾 ,

因为只有看清脚趾头该伸到哪里，才能向上攀登。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [siː] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .
but cannot see to go down without falling .
但 不能 看 到 去 向下 没有 坠落 .

但是他看不见下去的路，不往下走就会摔倒。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .
We began to think we were where we could not get away alive .
我们 开始 到 思考 我们 是 在哪里 我们 可以 不是 得到 离开 活 .

我们开始觉得我们已经到了无法活着逃脱的地步。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɒf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ʃelf] [ðæt] [wɒz; wəz]['nærəʊə(r)]
We looked off to our left and saw one place in this shelf that was narrower
我们 看起来 离开 到 我们的 左边 和 锯 一 地方 在 这 架子 那 曾是 较窄
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

我们向左边望去，发现这个架子上有一处地方比其他地方窄。

[ænd; ənd][wiː; wi][kənˈkluːdɪd][tuː; tə][meɪk][fɔː(r); fə(r)][ðæt][pleɪs][wɪð][ðə; ði][ˌpɒsəˈbɪləti][ðæt][wiː; wi]

| and | we | concluded | to | make | for | that | place | with | the | possibility | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 结束 | 到 | 制作 | 为了 | 那 | 地方 | 和 | 这 | 可能性 | 那 | 我们 |

[mait][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][breɪk][ɒf][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɒk][ænd; ənd][get][əˈbʌv] .

| might | be | able | to | break | off | some | of | the | rock | and | get | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 休息 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 岩石 | 和 | 得到 | 多于 | . |

于是我们决定前往那个地方，看看能否敲碎一些岩石，然后爬到上面去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][stɪl][ə; eɪ][gʊd][weɪz][ʌp][frɒm; frəm][weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

| It | was | still | a | good | ways | up | from | where | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 好的 | 方式 | 向上 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

离我们当时所在的地方还有相当一段距离。

[wiː; wi][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnærəʊ][ʃelf] , [bʌt; bət][wen][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

| We | made | for | the | narrow | shelf | , | but | when | we | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 为了 | 这 | 狭窄的 | 架子 | , | 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | , |

我们走向那狭窄的架子，但当我们到达那里时，

[ðə; ði][rɒk][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][pɪəs][ˌaɪ ˈtiː][wɪð][ˈaʊə(r)][pɪks] ,

| the | rock | was | so | hard | that | we | could | not | pierce | it | with | our | picks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 曾是 | 所以 | 难的 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 刺穿 | 它 | 和 | 我们的 | 精选 | , |

岩石非常坚硬，我们的镐都无法刺穿它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaʊntən][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ][stiːp][ˈʌndə(r)][ðɪs][piːs][ɒv; əv][ʃelf] .

| but | the | mountain | was | not | quite | so | steep | under | this | piece | of | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 山 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 陡 | 在下面 | 这 | 片 | 的 | 架子 | . |

但是，在这块岩架下方，山势并没有那么陡峭。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)][sed][tuː; tə][ˌem ˈiː] :

| My | brother | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 说 | 到 | 我 | : |

我哥哥对我说：

" [ɪf][juː; jʊ][wɪl][pɪk][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntən][ænd; ənd][stɪk][jɔː(r); jə(r)][təʊz][ɪn][səʊ]

| " | If | you | will | pick | in | the | side | of | the | mountain | and | stick | your | toes | in | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 挑选 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | 和 | 戳 | 你的 | 脚趾 | 在 | 所以 |

[juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][ˈfʊthəʊld] ,

| you | will | have | a | good | foothold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 好的 | 立足点 | , |

“如果你在山体侧面凿出一个洞，把脚趾伸进去，这样就能有个好的立足点，

[ænd; ənd][həʊld][əˈgenst][maɪ][bæk][wɪð][maɪ][ˈʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][men] ,

| and | hold | against | my | back | with | my | shovel | , | and | two | of | the | other | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 反对 | 我的 | 后退 | 和 | 我的 | 铲 | , | 和 | 二 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | , |

他们用铲子抵住我的后背，还有另外两个人，

[wʌn][ɒn][iːtʃ][saɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

| one | on | each | side | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 我 | , |

我两边各一个，

[fɪks][ðeə(r)][fiːt][səʊ][ðeɪ][kæn; kən][lɪft][ˌem ˈiː][ɒn][ðeə(r)][pɪks][waɪl][ai][həʊld][tuː; tə][ðə; ði][ʃelf] ,

| fix | their | feet | so | they | can | lift | me | on | their | picks | while | I | hold | to | the | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 他们的 | 脚 | 所以 | 他们 | 能 | 举起 | 我 | 在 | 他们的 | 精选 | 尽管 | 我 | 抓住 | 到 | 这 | 架子 | , |

固定好他们的脚，这样他们就可以用他们的叉子把我抬起来，而我可以扶着架子。

[ai][wɪl][traɪ][ænd; ənd][siː][haʊ][ˌaɪ ˈtiː][lʊks][əˈbʌv] .

| I | will | try | and | see | how | it | looks | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 看 | 如何 | 它 | 看起来 | 多于 | . |

我试试看上面的效果如何。

" [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɒgɪst] [men] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [pɪks] [waɪl] [aɪ][held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk]
" Two of our strongest men lifted him on their picks while I held against his back
" 二 的 我们的 最强 男人 抬起 他 在 他们的 精选 尽管 我 握住 反对 他的 后退
[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʌn'tɪl][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ʃelf] .
with the shovel until he was high enough to look above the shelf .
和 这 铲 直到 他 曾是 高的 足够的 到 看 多于 这 架子 .

"我们两个最强壮的男人用镐把他抬起来，我用铲子按住他的背，直到他抬得足够高，能够看到架子上方的东西。

" [ðə; ðɪ] ['maʊntən] , " [hiː; hɪ] [sed] , " [ɪz][nɒt] [stiːp] [ə'bʌv] [hɪə(r)] ,
" The mountain , " he said , " is not steep above here ,
" 这 山 , " 他 说 , " 是 不是 陡 多于 这里 ,

他说："这座山从这里往上走并不陡峭。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] , [ɪf] [wiː; wɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃelf] .
and it is not far to the top , if we could only get over this shelf .
和 它 是 不是 远的 到 这 顶部 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 超过 这 架子 .

如果我们能翻过这道坎，离顶峰就不远了。

[let] [ˌem 'iː][pʊt][wʌn] [fʊt] [ɒn][wʌn] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɪk] [ænd; ənd]
Let me put one foot on one pick and the other foot on the other pick and
让 我 放 一 脚 在 一 挑选 和 这 其他 脚 在 这 其他 挑选 和
[juː; jʊ] ['feloʊz] [lɪft][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
you fellows lift me up as high as you can .
你 伙伴们 举起 我 向上 作为 高的 作为 你 能 .

让我一只脚踩在一个镐上，另一只脚踩在另一个镐上，你们尽力把我抬高。

[wɒʃ] , [juː; jʊ][həʊld] [ə'genst] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ʌp] ,
Wash , you hold against my back and if I can get a little farther up ,
洗 , 你 抓住 反对 我的 后退 和 如果 我 能 得到 一个 小的 更远 向上 ,

洗漱时，你背靠着我的背，如果我能再往上挪一点，

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ'self][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃelf] .
I can catch some brush and pull myself up over the shelf .
我 能 抓住 一些 刷子 和 拉 我 向上 超过 这 架子 .

我可以抓住一些树枝，把自己拉过架子。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][aɪ] [held] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃelf] , [waɪl] [hiː; hɪ] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" They lifted and I held him to the shelf , while he climbed up over it .
" 他们 抬起 和 我 握住 他 到 这 架子 , 尽管 他 攀登 向上 超过 它 .

"他们把他抬起来，我扶着他靠在架子上，他爬了上去。"

[wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] .
We reached him a shovel and a pick .
我们 达到 他 一个 铲 和 一个 挑选 .

我们给他拿来了一把铲子和一把镐。

[hiː; hɪ][dʌg][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]
He dug a good place in which to set his feet , and
他 挖 一个 好的 地方 在 哪个 到 放 他的 脚 , 和

他挖了个好地方落脚，然后.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[ðen] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kætʃ]
then reached the shovel over the bench , for one of the boys to catch
然后 达到 这 铲 超过 这 长椅 , 为了 一 的 这 男孩们 到 抓住
[həʊld] .
hold .
抓住 .

然后他把铲子伸过长凳，让其中一个男孩抓住。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['krɔːfəd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] .

| We | lifted | one | of | the | boys | , | while | Crawford | pulled | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抬起 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 尽管 | 克劳福德 | 拉 | 他 | 向上 | . |

我们抬起其中一个男孩，克劳福德把他拉了起来。

[wiː; wi] [kept] [ðɪs] ['prəʊses] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bʌt; bət] [wʌn] .

| We | kept | this | process | up | until | all | were | up | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 这 | 过程 | 向上 | 直到 | 全部 | 是 | 向上 | 但 | 一 | . |

我们一直重复这个过程，直到只剩最后一个人为止。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

| We | left | the | lightest | one | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 最轻 | 一 | 到 | 这 | 最后的 | . |

我们把最轻的留到最后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [skeəd]

| He | was | down | where | he | couldn't | see | any | of | us | and | he | got | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向下 | 在哪里 | 他 | 不能 | 看 | 任何 | 的 | 我们 | 和 | 他 | 得到 | 害怕的 |

[ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | trembled | and | claimed | that | he | did | not | believe | he | could | hold | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 和 | 声称 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | 可以 | 抓住 | 到 | 这 |

['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ʌp] .

| shovel | for | us | to | draw | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铲 | 为了 | 我们 | 到 | 画 | 他 | 向上 | . |

他当时在地上，看不到我们任何人，他害怕极了，浑身颤抖，声称他不敢再握住铲子让我们把他拉上来。

[wiː; wi] [dʌg] [həʊlz] [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [hiːlz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [held] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [səʊ] [ðeɪ]

| We | dug | holes | to | set | our | heels | in | and | then | held | others | by | the | feet | so | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挖 | 孔 | 到 | 放 | 我们的 | 高跟鞋 | 在 | 和 | 然后 | 握住 | 其他的 | 经过 | 这 | 脚 | 所以 | 他们 |

[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

| could | look | down | over | the | shelf | and | see | and | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 向下 | 超过 | 这 | 架子 | 和 | 看 | 和 | 讲话 | 到 | 他 | . |

我们挖了几个洞，把脚后跟放进去，然后抓住其他人的脚，让他们可以俯身越过架子，看到他，并和他说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

| He | was | pale | and | greatly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苍白 | 和 | 非常 | 害怕 | . |

他脸色苍白，惊恐万分。

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [waɪl] [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

| I | got | some | of | the | men | to | hold | me | by | the | feet | while | I | encouraged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 脚 | 尽管 | 我 | 鼓励 | 他 | . |

我让几个男人按住我的脚，然后我鼓励他。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

| I | told | him | to | take | a | good | hold | of | the | shovel | and | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 好的 | 抓住 | 的 | 这 | 铲 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

| came | to | where | I | was | and | got | him | by | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 和 | 得到 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | , |

我告诉他要抓紧铲子，他一走到我跟前，我就抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪm'self] [seɪf] .

| he | could | count | himself | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 数数 | 他自己 | 安全的 | . |

他可以认为自己很安全。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

| I | don't | believe | that | there | ever | was | a | white | man | or | an | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | 或者 | 一个 | 印度 | , |

我不相信历史上曾存在过白人或印第安人。

[huː] ['evə(r)] [went] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][mæn][wiː; wi][gɒt][ʌp] .

| who | ever | went | up | that | mountain | before | , | nor | since | the | last | man | we | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 去 | 向上 | 那 | 山 | 前 | , | 也不 | 自从 | 这 | 最后的 | 男人 | 我们 | 得到 | 向上 | . |

以前没有人上过那座山，自从我们上次带上去之后也没有人上过。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| About | two | miles | from | where | we | got | on | the | top | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 英里 | 从 | 在哪里 | 我们 | 得到 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , |

距离我们登上山顶的地方大约两英里，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] , [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['dɪgɪŋz] .

| we | came | to | a | mining | town | , | called | Poor | Man's | Diggings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 矿业 | 镇 | , | 称为 | 贫穷的 | 男人的 | 挖掘 | . |

我们来到了一个矿业小镇，名叫"穷人矿区"。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [wɜːk] [ðeə(r)] .

| We | could | not | get | work | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 工作 | 那里 | . |

我们在那里找不到工作。

[wiː; wi] [ 'prɔspekt ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][gəʊld] ,

| We | prospected | for | a | few | days | , | but | could | find | no | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 勘探 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 但 | 可以 | 寻找 | 不 | 金子 | , |

我们勘探了几天，但没找到黄金。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [gʊd] , ['peɪɪŋ] [kleɪmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)][men] .

| although | there | were | a | good | many | good | , | paying | claims | belonging | to | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 好的 | , | 付费 | 索赔 | 属于 | 到 | 其他 | 男人 | . |

尽管还有很多属于其他人的、有偿付的债权。

[wiː; wi] [left] [ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'merɪkən] ['væli] ,

| We | left | there | and | went | to | what | was | called | American | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 那里 | 和 | 去 | 到 | 什么 | 曾是 | 称为 | 美国人 | 谷 | , |

我们离开那里，去了所谓的美国谷。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪm] .

| where | a | man | struck | a | rich | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 男人 | 击 | 一个 | 富有的 | 宣称 | . |

一名男子在那里发现了一处富矿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪm] ,

| This | was | called | a | rich | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 称为 | 一个 | 富有的 | 宣称 | , |

这被称为一项富有的索赔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [deɪ] .

| because | it | would | pay | one | hundred | dollars | or | over | to | the | hand | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 支付 | 一 | 百 | 美元 | 或者 | 超过 | 到 | 这 | 手 | 一个 | 天 | . |

因为每天能挣到一百美元甚至更多。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

| We | tried | to | hire | out | and | work | by | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 聘请 | 出去 | 和 | 工作 | 经过 | 这 | 天 | , |

我们尝试过外包，按天计费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][hændz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] .

| but | they | had | all | the | hands | they | could | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 全部 | 这 | 双手 | 他们 | 可以 | 工作 | . |

但他们有足够的人手来工作。

['evriweə(r)] [ʌp] [nɔːθ] , [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| Everywhere | up | north | , | they | paid | a | man | at | least | five | dollars | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 向上 | 北 | , | 他们 | 有薪酬的 | 一个 | 男人 | 在 | 至少 | 五 | 美元 | 一个 | 天 | . |

在北方各地，他们每天至少付给工人五美元。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈvæli] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhedwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| We | left | the | American | Valley | country | , | which | was | on | the | headwaters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 美国人 | 谷 | 国家 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 源头 | 的 | 这 |

[ˈfeðə(r)] [ˈrɪvə(r)] ,

| Feather | River | , |
|---|---|---|
| 羽毛 | 河 | , |

我们离开了位于羽毛河源头的美国山谷地区，

[ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsækrəˈmentəʊ] [ˈrɪvə(r)] [ˈvæli] .

| and | struck | for | the | Sacramento | River | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 为了 | 这 | 萨克拉门托 | 河 | 谷 | . |

并向萨克拉门托河谷发起进攻。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

| We | thought | we | might | find | work | on | a | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们 | 可能 | 寻找 | 工作 | 在 | 一个 | 牧场 | . |

我们原本以为能在牧场找到工作。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɛrizˌvɪl] .

| We | went | down | to | Marysville | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 到 | 玛丽斯维尔 | . |

我们去了玛丽斯维尔。

[ðə; ði] [ˌjuːˈbiːˌeɪ] [ˈrɪvə(r)] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˌsækrəˈmentəʊ] [bɪˈləʊ] [ˈmɛrizˌvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ˈrɪvə(r)]

| The | Uba | River | enters | the | Sacramento | below | Marysville | and | the | Feather | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌巴 | 河 | 进入 | 这 | 萨克拉门托 | 以下 | 玛丽斯维尔 | 和 | 这 | 羽毛 | 河 |

[əˈbʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

乌巴河在马里斯维尔下游汇入萨克拉门托河，在上游汇入羽毛河。

[ˈfɑːmɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] , [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wɜːk] .

| Farming | was | all | done | when | we | got | down | there | , | so | we | could | not | find | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农业 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 向下 | 那里 | , | 所以 | 我们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 工作 | . |

我们到达那里的时候，所有的农活都结束了，所以我们找不到工作。

[wiː; wi] [ðen] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsækrəˈmentəʊ] [ˈsɪti] .

| We | then | struck | for | Sacramento | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 击 | 为了 | 萨克拉门托 | 城市 | . |

然后我们向萨克拉门托市进发。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [seɪ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] " [əˈbaʊt] [stræpt] , " [ðæt]

| As | a | fellow | would | say | , | we | were | getting | " | about | strapped | , | " | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 同伴 | 会 | 说 | , | 我们 | 是 | 获得 | " | 关于 | 绑带 | , | " | 那 |

正如一位老兄会说的那样，我们当时"手头有点紧"。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ɪz] , [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

| is | , | running | short | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 跑步 | 短的 | 的 | 钱 | . |

就是资金短缺。

[wiː; wi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ˈmɛrizˌvɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrɪvə(r)] [brɪdʒ] [wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti]

| We | walked | from | Marysville | to | the | American | River | bridge | one | night | , | about | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 从 | 玛丽斯维尔 | 到 | 这 | 美国人 | 河 | 桥 | 一 | 夜晚 | , | 关于 | 五十 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

一天晚上，我们从玛丽斯维尔步行到美国河大桥，大约走了五十英里。

[wi:; wi][et; eɪt] ['brekfəst] [ðeə(r)] , [wɔ:kt] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt]

| We | ate | breakfast | there | , | walked | twenty | miles | up | the | American | River | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 早餐 | 那里 | , | 步行 | 二十 | 英里 | 向上 | 这 | 美国人 | 河 | 和 | 关于 |

[θri:] [ə'klɑ:k] [ðæt] [deɪ] ,

| three | o'clock | that | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 点钟 | 那 | 天 | , |

我们在那里吃了早餐，沿着美国河走了二十英里，大约那天下午三点钟，

['haɪəd][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]

| hired | to | work | for | the | next | morning | at | two | dollars | and | seventy | - | five | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 二 | 美元 | 和 | 七十 | - | 五 | 分 |

[pə(r)] [deɪ] ,

| per | day | , |
|---|---|---|
| 每 | 天 | , |

受雇于第二天早上工作，日薪两美元七十五美分。

[ænd; ənd] [bɔ:d] [ɑ:'selvz] .

| and | board | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 木板 | 我们自己 | . |

我们自己安排住宿。

[aɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stjʊət] .

| I | worked | for | a | man | by | the | name | of | Stewart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 为了 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 斯图尔特 | . |

我曾为一位名叫斯图尔特的人工作。

[aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:] [wi:ks] , [bʌt; bət][aɪ] [wɜ:kt] [ten] [deɪz] .

| I | was | to | work | two | weeks | , | but | I | worked | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 工作 | 二 | 周 | , | 但 | 我 | 工作 | 十 | 天 | . |

我原定工作两周，但只工作了十天。

[wi:; wi] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bæk] [tu:; tə][feə(r)] [pleɪ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .

| We | went | from | here | back | to | Fair | Play | , | from | where | we | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 从 | 这里 | 后退 | 到 | 公平的 | 玩 | , | 从 | 在哪里 | 我们 | 有 | 开始 | . |

我们从这里回到了公平竞赛，回到了我们出发的地方。

[wi:; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] .

| We | stayed | there | until | November | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 入住 | 那里 | 直到 | 十一月 | . |

我们一直待到十一月。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kept] [draɪ] — [hæd; həd][nəʊ][reɪn] ,

| The | weather | kept | dry | — | had | no | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 保留 | 干燥 | — | 有 | 不 | 雨 | , |

天气一直干燥——没有下雨。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ]

| so | Uncle | Joshua | came | to | us | and | wanted | us | to | work | for | him | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叔叔 | 约书亚 | 来了 | 到 | 我们 | 和 | 通缉 | 我们 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | 在 | 一个 |

[rɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] ['væli] ,

| ranch | in | the | Sacramento | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 在 | 这 | 萨克拉门托 | 谷 | , |

于是约书亚叔叔来找我们，想让我们去萨克拉门托山谷的牧场为他工作。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| above | the | city | of | Sacramento | something | like | three | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 城市 | 的 | 萨克拉门托 | 某物 | 喜欢 | 三 | 百 | 英里 | , |

在萨克拉门托市上方大约三百英里处，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][tə'heɪmə][ænd; ənd] [red] [ blʌf ] .

| between | the | towns | of | Tehama | and | Red | Bluffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 城镇 | 的 | 特哈马 | 和 | 红色的 | 悬崖 | . |

位于特哈马镇和红崖镇之间。

[wi:; wi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ten] [mʌnθs] [æt; ət]['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| We | worked | for | him | ten | months | at | fifty | dollars | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 为了 | 他 | 十 | 几个月 | 在 | 五十 | 美元 | 一个 | 月 | . |

我们为他工作了十个月，每月工资五十美元。

[maɪ]['brʌðə(r)][gɒt] [sɪk] [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ai] [wɜ:kt] [wʌn] [mʌnθ]

| My | brother | got | sick | and | went | to | the | mountains | and | I | worked | one | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 得到 | 生病的 | 和 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | 和 | 我 | 工作 | 一 | 月 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['dʒɔ:rdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ,

| for | a | man | by | the | name | of | David | Jorden | and | his | partner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 大卫 | 乔丹 | 和 | 他的 | 伙伴 | , |

我哥哥生病去了山里，我为一个名叫大卫·乔丹的人和他的合伙人工作了一个月。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɒr(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [jɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

| Joseph | Moran | , | in | a | brick | yard | , | for | fifty | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 莫兰 | , | 在 | 一个 | 砖 | 院子 | , | 为了 | 五十 | 美元 | . |

约瑟夫·莫兰，在砖厂里，花了五十美元。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'si:vd] [maɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk]

| When | uncle | paid | us | , | and | I | received | my | pay | for | working | at | the | brick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 有薪酬的 | 我们 | , | 和 | 我 | 已收到 | 我的 | 支付 | 为了 | 在职的 | 在 | 这 | 砖 |

[jɑ:d] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

叔叔发工资给我们的时候，我拿到了在砖厂工作的工资。

[ai] [went] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , ['sɪksti][maɪlz] [ˌsaʊθ'i:st] [ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn]

| I | went | to | my | brother | , | sixty | miles | southeast | of | Sacramento | , | to | a | mining | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 我的 | 兄弟 | , | 六十 | 英里 | 东南 | 的 | 萨克拉门托 | , | 到 | 一个 | 矿业 | 镇 |

[kɔ:ld] [vɒl'keɪnəʊ] .

| called | Volcano | . |
|---|---|---|
| 称为 | 火山 | . |

我去了我哥哥家，他位于萨克拉门托东南六十英里处，是一个名叫火山的矿业小镇。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][vɒl'keɪnəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .

| We | remained | in | Volcano | for | about | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 火山 | 为了 | 关于 | 二 | 周 | . |

我们在火山镇待了大约两周。

[wi:; wi] [ðen] [went] [tu:; tə][ˌsækrə'mentəʊ] .

| We | then | went | to | Sacramento | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 去 | 到 | 萨克拉门托 | . |

然后我们去了萨克拉门托。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [weə(r)] [wi:; wi] [steɪd]

| From | there | we | took | a | steamboat | to | San | Francisco | , | where | we | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 采取 | 一个 | 汽船 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 在哪里 | 我们 | 入住 |

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] .

| for | two | weeks | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 周 | . |

从那里我们乘汽船去了旧金山，在那里待了两周。

[wi:; wi] [ðen] [gɒt][ɒn][ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['pænəmɑ:] .

| We | then | got | on | a | steamship | and | sailed | for | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 得到 | 在 | 一个 | 轮船 | 和 | 航行 | 为了 | 巴拿马 | . |

然后我们登上了一艘轮船，驶往巴拿马。

[wi:; wi]['lændɪd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [kɔ:ld] - , [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [bi:f] ['kæt(ə)l] .

| We | landed | once | at | a | town | in | Mexico | , | called | Acapuco | , | to | take | on | beef | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 一次 | 在 | 一个 | 镇 | 在 | 墨西哥 | , | 称为 | - | , | 到 | 拿 | 在 | 牛肉 | 牛 | . |

我们曾到墨西哥的一个名叫阿卡普科的小镇登陆，目的是引进肉牛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] .

| We | were | fourteen | days | on | the | way | from | San | Francisco | to | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 十四 | 天 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 到 | 巴拿马 | . |

我们从旧金山到巴拿马的旅程用了十四天时间。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pænəmɑː][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]

| We | remained | in | Panama | one | night | , | and | then | took | a | train | and | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 巴拿马 | 一 | 夜晚 | , | 和 | 然后 | 采取 | 一个 | 火车 | 和 | 交叉 | 这 |

['ɪsməs] [baɪ]['reɪlrəʊd] ,

| isthmus | by | railroad | , |
|---|---|---|---|
| 地峡 | 经过 | 铁路 | , |

我们在巴拿马停留了一晚，然后乘火车穿越了地峡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['reɪlrəʊd] [treɪn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

| which | was | the | first | railroad | train | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 第一的 | 铁路 | 火车 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

那是我见过的第一列火车。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æspɪˌwɔːl] , [naʊ] [kɔːld] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd]

| The | next | day | we | arrived | at | Aspinwall | , | now | called | Colon | , | where | we | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 到达的 | 在 | 阿斯平沃尔 | , | 现在 | 称为 | 冒号 | , | 在哪里 | 我们 | 入住 |

[ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| until | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天我们到达了阿斯平沃尔（现称科隆），并在那里待到第二天。

[wen] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

| when | we | boarded | a | ship | bound | for | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 登机 | 一个 | 船 | 边界 | 为了 | 新的 | 约克 | . |

当我们登上开往纽约的轮船时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][naɪn] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['æspɪˌwɔːl] , [ɔː(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [tuː; tə] [njuː]

| We | were | nine | days | on | the | way | from | Aspinwall | , | or | Colon | , | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 九 | 天 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 阿斯平沃尔 | , | 或者 | 冒号 | , | 到 | 新的 |

[jɔːk] ['sɪti] .

| York | City | . |
|---|---|---|
| 约克 | 城市 | . |

我们从阿斯平沃尔（或称科隆）到纽约市，已经走了九天路程。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [weə(r)]

| We | then | took | a | steamboat | and | went | up | the | Hudson | River | to | Albany | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 采取 | 一个 | 汽船 | 和 | 去 | 向上 | 这 | 哈德逊 | 河 | 到 | 奥尔巴尼 | , | 在哪里 |

然后我们乘汽船沿哈德逊河逆流而上，到达奥尔巴尼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][tuː; tə]['bʌfələʊ] ; [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ; [tuː; tə]

| we | took | a | train | to | Buffalo | ; | from | there | to | Cleveland | , | Ohio | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 一个 | 火车 | 到 | 水牛 | ; | 从 | 那里 | 到 | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | ; | 到 |

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

| Indianapolis | , |
|---|---|
| 印第安纳波利斯 | , |

我们乘火车到布法罗；从那里到俄亥俄州克利夫兰；到印第安纳波利斯，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ɪnd] .

| and | then | to | LaFayette | , | Ind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 拉斐特 | , | 印度 | . |

然后前往印第安纳州拉斐特。

[ai] [ðen] [went] [tu:; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['tʃeɪniz]
**I then went to my home in Fountain County , and later came to Cheney's**
我 然后 去 到 我的 家 在 喷泉 县 , 和 之后 来了 到 切尼的
[grəʊv] ,
**Grove ,**
树林 ,

然后我回到了我在方廷县的家，后来又来到了切尼格罗夫。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [ɒn] [hɔ:s] [bæk] .
**Illinois , on horse back .**
伊利诺伊州 , 在 马 后退 .

伊利诺伊州，骑马而来。

[ai] ['lændɪd] [æt; ət] ['tʃeɪniz] [grəʊv] [ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] , - .
**I landed at Cheney's Grove on New Year's Day , 1856 .**
我 登陆 在 切尼的 树林 在 新的 年 天 , - .

1856 年元旦，我抵达了切尼格罗夫。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[e'rɑ:tə]
**ERRATA**
勘误表

勘误表

— [peɪdʒ] [faɪv] , 2nd ['pærəgrɑ:f] , " ['pi:tə(r)] [haʊs] " [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] , " ['pi:tə(r)] [hju:z] .
**— Page 5 , 2nd paragraph , " Peter House " should read , " Peter Hughs .**
— 页 5 , 2nd 段落 , " 彼得 房子 " 应该 读 , " 彼得 休斯 .

—第 5 页，第 2 段，“Peter House”应改为“Peter Hughs”。

" [ɪn] [nekst] [laɪn] , " [dʒɒn] - " [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] " [dʒɒn] - .
**" In next line , " John Feril " should read " John Teril .**
" 在 下一个 线 , " 约翰 - " 应该 读 " 约翰 - .

下一行，“John Feril”应写成“John Teril”。

" ['laɪkwaɪz] [seɪm] [neɪm] [ɪn] 1st [laɪn] , 2nd ['pærəgrɑ:f] , [peɪdʒ] - .
**" Likewise same name in 1st line , 2nd paragraph , page 19 .**
" 同样地 相同的 姓名 在 1st 线 , 2nd 段落 , 页 - .

“同样，第 19 页第 2 段第 1 行也出现了相同的名称。

— [peɪdʒ] - , 1st ['pærəgrɑ:f] , [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] , " [wi:; wi] [treɪld] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
**— Page 18 , 1st paragraph , should read , " We trailed westward across the Pacific**
— 页 - , 1st 段落 , 应该 读 , " 我们 拖着 向西 穿过 这 太平洋
[sprɪŋz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [beə(r)] ['rɪvə(r)] .
**Springs toward the Bear River .**
斯普林斯 朝向 这 熊 河 .

—第 18 页，第 1 段应为：“我们向西穿过太平洋泉，朝着熊河走去。

" ['ɔ:lsəʊ] 3rd ['sentəns] , " [wen] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Also 3rd sentence , " When northeast of Salt Lake City " etc .**
" 还 3rd 句子 , " 什么时候 东北 的 盐 湖 城市 " ETC .

“还有第三句，“当位于盐湖城东北部时”等等。

— [peɪdʒ] - , [lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] , [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] , " - [həʊld] [ɒn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] , " ['ʌŋk(ə)l] [sed]
**— Page 28 , last paragraph , should read , " ' Hold on to them , boys , " uncle said**
— 页 - , 最后的 段落 , 应该 读 , " - 抓住 在 到 他们 , 男孩们 , " 叔叔 说
,
**,**
,

—第28页最后一段应改为：“‘孩子们，抓紧他们，’叔叔说，”

" [həʊld][pn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Hold on to them .
" 抓住 在 到 他们 .

留住它们。

" [ai] ['hɒləʊ] [bæk] , " [stɑːt] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
" I holloed back , " Start up the fires so we can see where to come ,
" 我 霍洛德 后退 , " 开始 向上 这 火灾 所以 我们 能 看 在哪里 到 来 ,

我大声回应道："生火吧，这样我们才能看清路。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][lɪt] [ʌp] ['maɪti] [kwɪk] . -
" and the fires lit up mighty quick . '
" 和 这 火灾 点燃向上 强大的 快的 . -

"火势迅速蔓延开来。"

— [peɪdʒ] - , 3rd ['pærəgrɑːf] , 6th ['sentəns] ,
— Page 45 , 3rd paragraph , 6th sentence ,
— 页 - , 3rd 段落 , 6th 句子 ,

—第45页，第3段，第6句，

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [ˌfɔː'tiːn] - [deɪz] [pn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
should read " We were ' fourteen ' days on the way from San Francisco
应该 读 " 我们 是 - 十四 - 天 在 这 方式 从 圣 弗朗西斯科
[tuː; tə]['pænəmɑː] .
to Panama .
到 巴拿马 .

应改为"我们从旧金山到巴拿马的路上用了十四天时间。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 48 ]
" [ 页 - ]

[第48页]

[ə'pendɪks]
**APPENDIX**
附录

附录

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptəz] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['nærətɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [trɪp]
The foregoing chapters conclude the excellent narrative concerning the remarkable trip
这 前文 章节 结束 这 出色的 叙述 有关 这 卓越 旅行
[pv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
of Mr . Bailey to California from 1853 to 1856 .
的 先生 . 贝利 到 加利福尼亚州 从 - 到 - .

以上章节结束了关于贝利先生 1853 年至 1856 年加利福尼亚之旅的精彩叙述。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['ɔːlsəʊ]['kaɪndli] [ kən'sent ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]
Mr . Bailey also kindly consented to give for publication in the LeRoy
先生 . 贝利 还 亲切地 同意 到 给 为了 发布 在 这 勒罗伊
['dʒɜːn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ,

贝利先生也欣然同意将此事发表在《勒罗伊日报》上。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [pv; əv][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] ['meθədz] [pv; əv]['maɪnɪŋ]
a description of the gold regions and the crude methods of mining
一个 描述 的 这 金子 地区 和 这 原油 方法 的 矿业
['præktɪst] [ɪn] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] ,
practiced in that early day ,
练习 在 那 早期的 天 ,

对金矿产区以及早期采矿方法的描述，

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [æz; əz][ə; eɪ] [briːf] [ə'pendɪks] .

| which | is | placed | in | this | volume | as | a | brief | appendix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 体积 | 作为 | 一个 | 简短的 | 附录 | . |

本书将其作为简短附录收录。

[hɪz; ɪz] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| His | comments | were | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 评论 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

他的评论如下:

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒən] [weə(r)] [gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

| I | will | now | give | you | a | description | of | the | gold | region | where | gold | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 给 | 你 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 金子 | 地区 | 在哪里 | 金子 | 曾是 | 成立 | , |

接下来我将向你们描述一下发现黄金的地区。

[weə(r)] [aɪ]['træv(ə)ld][ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [maɪnd] .

| where | I | traveled | and | where | I | mined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 旅行 | 和 | 在哪里 | 我 | 矿井 | . |

我去过的地方和我开过矿的地方。

[ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['hedɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz]

| The | McCosma | River | headed | up | toward | the | summit | of | the | Sierra | Nevada | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 河 | 标题 | 向上 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 山脉 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsaʊθ'west] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| toward | the | northeast | and | runs | a | little | southwest | until | it | empties | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 东北 | 和 | 跑步 | 一个 | 小的 | 西南 | 直到 | 它 | 空瓶 | 进入 | 这 |

[ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)] .

| Sacramento | River | . |
|---|---|---|
| 萨克拉门托 | 河 | . |

麦科斯马河向东北方向的内华达山脉山顶流去，然后稍微向西南方向流淌，直到汇入萨克拉门托河。

[gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɑːrz] , [ðæt] [ɪz] , [weə(r)] [rɒk] ,

| Gold | was | found | in | what | were | called | bars | , | that | is | , | where | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 曾是 | 成立 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 酒吧 | , | 那 | 是 | , | 在哪里 | 岩石 | , |

人们发现黄金时，发现的黄金呈金条状，也就是说，黄金是从岩石中析出的。

['græv(ə)l][ænd; ənd][sænd][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| gravel | and | sand | had | lodged | on | either | side | , | or | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎石 | 和 | 沙 | 有 | 已提交 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 或者 | 穿过 | 这 | 河 | . |

河两岸或河对岸都堆积了砾石和沙子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld] .

| Some | of | these | bars | would | be | very | rich | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 酒吧 | 会 | 是 | 非常 | 富有的 | 在 | 金子 | . |

这些金条中有些含金量非常高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ gʌltʃ ] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| There | were | , | also | , | what | were | called | gulches | , | running | out | from | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 还 | , | 什么 | 是 | 称为 | 沟壑 | , | 跑步 | 出去 | 从 | 这 | 河 |

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

| on | either | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | . |

此外，还有从河两岸延伸出去的沟壑。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['hedɪd] [ðə; ði] ['væliz] .

| They | often | headed | the | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 标题 | 这 | 山谷 | . |

他们经常前往山谷。

[ðiːz] [ gʌltʃ ] [ræn] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hedɪd] ['prɪti] [wel] [ʌp] [tə'wɔːd]

| These | gulches | ran | out | between | mountains | and | when | they | headed | pretty | well | up | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 沟壑 | 跑 | 出去 | 之间 | 山脉 | 和 | 什么时候 | 他们 | 标题 | 漂亮的 | 出色地 | 向上 | 朝向 |

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊntən] ,

| the | top | of | a | large | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 大的 | 山 | , |

这些沟壑在群山之间延伸，当它们几乎延伸到一座大山的山顶时，

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['ɪntuː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [rə'viːnz] .

| that | divided | the | rivers | , | into | what | were | called | ravines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分割 | 这 | 河流 | , | 进入 | 什么 | 是 | 称为 | 峡谷 | . |

它将河流分割成被称为峡谷的地方。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rə'viːnz] [wʊd] [hæv; həv] [gəʊld] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| All | of | these | ravines | would | have | gold | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 峡谷 | 会 | 有 | 金子 | 在 | 他们 | . |

这些峡谷里应该都有黄金。

[ðə; ði] [bed] [rɒk] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [bed] [rɒk] ,

| The | bed | rock | would | raise | up | on | both | sides | and | the | lowest | place | in | this | bed | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 岩石 | 会 | 增加 | 向上 | 在 | 两个都 | 侧面 | 和 | 这 | 最低 | 地方 | 在 | 这 | 床 | 岩石 | , |

两侧的基岩会隆起，而基岩的最低点，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [liːd] .

| was | called | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 这 | 带领 | . |

被任命为领队。

[sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃə] [ɪn] [gəʊld] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [liːd] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [liːd] .

| Some | would | be | richer | in | gold | than | others | , | taking | the | name | of | rich | lead | or | poor | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | 是 | 更富有 | 在 | 金子 | 比 | 其他的 | , | 采取 | 这 | 姓名 | 的 | 富有的 | 带领 | 或者 | 贫穷的 | 带领 | . |

有些铅矿含金量较高，而有些铅矿含金量较低，分别被称为富铅矿和贫铅矿。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [bed] [rɒk]

| Often | there | were | places | up | on | the | sides | of | the | mountains | where | the | bed | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 那里 | 是 | 地方 | 向上 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 山脉 | 在哪里 | 这 | 床 | 岩石 |

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [beə(r)] ,

| was | almost | bare | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 裸 | , |

山坡上经常会有一些地方，基岩几乎裸露在外。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kræks] [ɔː(r)] [siːmz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [rɒk] ,

| and | in | these | places | were | cracks | or | seams | down | in | the | bed | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 地方 | 是 | 裂缝 | 或者 | 接缝 | 向下 | 在 | 这 | 床 | 岩石 | , |

这些地方的基岩上有裂缝或缝隙，

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɪkst] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [dɜːt] .

| where | the | gold | would | be | found | mixed | with | sand | and | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 金子 | 会 | 是 | 成立 | 混合 | 和 | 沙 | 和 | 污垢 | . |

黄金会混杂在沙土中被发现。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['maɪnəz] [keɪm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| When | the | first | miners | came | , | they | did | not | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 矿工 | 来了 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 |

第一批矿工到来时，他们不知道如何.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[seɪv] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

| save | the | gold | and | they | had | no | tools | to | work | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 金子 | 和 | 他们 | 有 | 不 | 工具 | 到 | 工作 | 和 | . |

他们只剩下黄金，却没有任何工具可以使用。

[ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] ['dʒæknaɪvz] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][gəʊld][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kærid]

| They | used | their | jackknives | to | dig | the | gold | out | of | these | crevises | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 他们的 | 折叠刀 | 到 | 挖 | 这 | 金子 | 出去 | 的 | 这些 | 裂缝 | 和 | 携带 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][pænz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt][ðə; ði][dɜːt]

| it | in | their | pans | to | where | there | was | water | and | washed | out | the | dirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 他们的 | 平底锅 | 到 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 水 | 和 | 洗过 | 出去 | 这 | 污垢 |

[ænd; ənd][sænd] .

| and | sand | . |
|---|---|---|
| 和 | 沙 | . |

他们用小刀从这些缝隙中挖出黄金，然后用淘金盘把黄金带到有水的地方，冲洗掉泥土和沙子。

[wen] [ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd] [pɪks] [ænd; ənd] [ 'ʃʌvəl ] , [ðeɪ] [meɪd] [ɹ'ɒkəz] .

| When | the | miners | had | picks | and | shovels | , | they | made | rockers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 矿工 | 有 | 精选 | 和 | 铲子 | , | 他们 | 制成 | 摇滚乐手 | . |

当矿工们有了镐和铲子之后，他们就制造摇椅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [bedz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd][tuː; tə] [rɒk]

| They | were | made | just | like | the | rocking | beds | of | the | old | fashioned | kind | to | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 只是 | 喜欢 | 这 | 摇滚 | 床 | 的 | 这 | 老的 | 造型 | 种类 | 到 | 岩石 |

['beɪbiz] [ɪn] ,

| babies | in | , |
|---|---|---|
| 婴儿 | 在 | , |

它们的制作方式和老式摇床一模一样，就是用来摇晃婴儿的。

['əʊnli][wʌn][end][wɒz; wəz][aʊt] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| only | one | end | was | out | , | except | about | two | inches | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 结尾 | 曾是 | 出去 | , | 除了 | 关于 | 二 | 英寸 | 在 | 这 | 底部 | , |

只有一端露在外面，底部大约两英寸的地方还留着。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɪfl] , [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði][gəʊld] [ə'genst] .

| for | what | they | called | a | riffle | , | to | lodge | the | gold | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 他们 | 称为 | 一个 | 步枪 | , | 到 | 小屋 | 这 | 金子 | 反对 | . |

他们称之为"筛子"，用来固定黄金。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪflz] [ʌp] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɒkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

| They | put | another | of | these | riffles | up | higher | in | the | rocker | for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 其他 | 的 | 这些 | 步枪 | 向上 | 更高 | 在 | 这 | 摇滚乐 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

他们在摇臂上更高处也安装了类似的凹槽，目的相同。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r)][skweə(r)] [ðæt] [set][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['aɪən]

| They | made | a | box | four | square | that | set | on | top | of | this | rocker | with | a | sheet | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 盒子 | 四 | 正方形 | 那 | 放 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 摇滚乐 | 和 | 一个 | 床单 | 铁 |

['bɒtəm] [wɪð] [raʊnd] [həʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][sænd] [θruː] .

| bottom | with | round | holes | punched | in | it | to | let | the | gold | and | sand | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 和 | 圆形的 | 孔 | 拳击 | 在 | 它 | 到 | 让 | 这 | 金子 | 和 | 沙 | 通过 | . |

他们制作了一个四方方的盒子，放在这个摇椅上，盒子底部是铁皮，上面打了圆孔，以便金子和沙子通过。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [fɪl] [ðɪs] [bɒks] [wɪð] [peɪ] [dɜːt] , [dɪp]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,

| They | would | then | fill | this | box | with | pay | dirt | , | dip | water | from | the | creek | or | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 然后 | 充满 | 这 | 盒子 | 和 | 支付 | 污垢 | , | 蘸 | 水 | 从 | 这 | 溪 | 或者 | 河 | , |

然后他们会将这个箱子装满含金的泥土，再从溪流或河里舀水。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ðə; ði] [peɪ] [dɜːt] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | pour | it | in | on | the | pay | dirt | with | one | hand | and | rock | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 它 | 在 | 在 | 这 | 支付 | 污垢 | 和 | 一 | 手 | 和 | 岩石 | 和 | 这 | 其他 | . |

一手将泥土倒在淘金沙上，一手用石头砸。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][sænd] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

| They | would | then | gather | up | the | gold | and | what | little | sand | remained | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 然后 | 收集 | 向上 | 这 | 金子 | 和 | 什么 | 小的 | 沙 | 剩余 | 从 | 在后面 |

[ðə; ði] ['rɪflz] ,

| the | riffles | , |
|---|---|---|
| 这 | 步枪 | , |

然后他们会把金子和沙坑后面残留的少量沙子收集起来。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][pænz][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| place | it | in | their | pans | and | wash | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 它 | 在 | 他们的 | 平底锅 | 和 | 洗 | 它 | 出去 | , |

把它放进他们的锅里，然后洗干净。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [sænd] .

| leaving | nothing | but | the | gold | and | some | black | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有什么 | 但 | 这 | 金子 | 和 | 一些 | 黑色的 | 沙 | . |

只剩下黄金和一些黑沙。

[ə'nʌðə(r)] [plæn] [juːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ['meθəd] ,

| Another | plan | used | and | a | better | and | faster | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 计划 | 用过的 | 和 | 一个 | 更好的 | 和 | 快点 | 方法 | , |

采用了另一种方案，这是一种更好、更快的方法。

[wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɒm] .

| was | to | use | what | they | called | the | long | tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 使用 | 什么 | 他们 | 称为 | 这 | 长的 | 汤姆 | . |

当时他们用的是所谓的长汤姆琴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][plæŋk][ɒn][ðə; ði][saɪdz] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

| This | was | made | of | plank | on | the | sides | about | six | feet | long | and | three | feet | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 制成 | 的 | 板 | 在 | 这 | 侧面 | 关于 | 六 | 脚 | 长的 | 和 | 三 | 脚 | 宽的 | . |

这是用木板做成的，两侧大约六英尺长，三英尺宽。

[ðə; ði][plæŋks][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [kɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ,

| The | planks | were | cut | curved | on | the | lower | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 是 | 切 | 弯曲 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | , |

木板的下端被切割成弧形。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] ['aɪən] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [tɜːn] ['ʌpwəd] .

| so | that | the | sheet | iron | with | the | holes | in | it | , | would | turn | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 床单 | 铁 | 和 | 这 | 孔 | 在 | 它 | , | 会 | 转动 | 向上 | . |

这样，带孔的铁皮就会向上翻转。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tɒm] ,

| The | upper | end | of | the | tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 汤姆 | , |

汤姆的上端，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][plæŋks] [sɔːd] ['sləʊpɪŋ][ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf]

| was | made | of | planks | sawed | sloping | and | drawn | in | until | it | was | wide | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 的 | 木板 | 锯 | 倾斜的 | 和 | 绘制 | 在 | 直到 | 它 | 曾是 | 宽的 | 足够的 |

[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][həʊz][ɪn] ,

| to | lay | their | water | hose | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 他们的 | 水 | 软管 | 在 | , |

它由锯成斜面并拉紧的木板制成，直到宽度足以铺设他们的水管为止。

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

| which | furnished | the | water | for | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提供 | 这 | 水 | 为了 | 洗涤 | . |

它提供了洗涤用水。

[wen] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði][gəʊld] [wɪð] [pænz] ,
**When they washed the gold with pans ,**
什么时候 他们 洗过 这 金子 和 平底锅 ,

当他们用淘金盘淘洗黄金时，

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði][tɒp][dɜːt] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
**they would throw all the top dirt away until they got down deep enough to find it**
他们 会 扔 全部 这 顶部 污垢 离开 直到 他们 得到 向下 深的 足够的 到 寻找 它
[səˈfɪʃntli] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ,
**sufficiently rich to pay ,**
足够 富有的 到 支付 ,

他们会把表层泥土全部挖掉，直到挖到足够深、足以支付费用的土层为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pæn][aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][tuː; tə][ðə; ði][bed] [rɒk] .
**then they would pan out the rest of the dirt to the bed rock .**
然后 他们 会 平底锅 出去 这 休息 的 这 污垢 到 这 床 岩石 .

然后他们会将剩余的泥土铲平，直至露出基岩。

[wen] [wiː; wi] [maɪnd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [wiː; wi] [wɒʃt] [wɪð] [sluːs] ['bɒksɪz] , [wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]
**When we mined in California , we washed with sluice boxes , whenever we could**
什么时候 我们 矿井 在 加利福尼亚州 , 我们 洗过 和 水闸 盒子 , 每当 我们 可以
[get] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**get plenty of water .**
得到 很多 的 水 .

我们在加州采矿时，只要有充足的水，就会用溜槽清洗矿石。

[sluːs] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['nærəʊə(r)][æt; ət][wʌn]
**Sluice boxes were made by sawing the bottom board two inches narrower at one**
水闸 盒子 是 制成 经过 锯切 这 底部 木板 二 英寸 较窄 在 一
[end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [bɒks][ɪn][ðə; ði]
**end than at the other so we could place the end of every box in the**
结尾 比 在 这 其他 所以 我们 可以 地方 这 结尾 的 每一个 盒子 在 这
['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][bɒks] .
**upper end of the next box .**
上 结尾 的 这 下一个 盒子 .

制作水闸箱时，将底板一端锯得比另一端窄两英寸，这样我们就可以把每个箱子的末端放在下一个箱子的上端。

[wiː; wi][hæd; həd][slæts] [neɪld]
**We had slats nailed**
我们 有 板条 钉子

我们钉上了木条

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .
**across the top of the boxes to keep them from spreading .**
穿过 这 顶部 的 这 盒子 到 保持 他们 从 传播 .

在箱子顶部铺上东西，防止它们扩散。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][slæts][fɔː(r); fə(r)] ['rɪflz] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
**There were slats for riffles , two and a half or three inches wide ,**
那里 是 板条 为了 步枪 , 二 和 一个 一半 或者 三 英寸 宽的 ,

有用于划线的木条，宽两英寸半到三英寸。

['fɪtɪd] [daʊn] [taɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə'genst] .
**fitted down tight on the bottom , for the gold to lodge against .**
适配 向下 紧的 在 这 底部 , 为了 这 金子 到 小屋 反对 .

底部紧紧贴合，以便黄金可以卡在上面。

[ðə; ði][gəʊld] ,
**The** **gold** **,**
这 金子 ,

黄金，

[wɪð] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɜːt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [pˈænd] [aʊt][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
**with** **the** **sand** **and** **dirt** **would** **then** **be** **removed** **and** **panned** **out** **as** **in** **the**
和 这 沙 和 污垢 会 然后 是 已移除 和 平铺 出去 作为 在 这
['ʌðə(r)] ['meθədz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
**other** **methods** **mentioned** **above** **.**
其他 方法 提及 多于 .

然后，将沙子和泥土清除干净，并像上面提到的其他方法一样进行淘洗。

[lɪst] [ɒv; əv] [-] ['tʃeɪndʒɪz]
**List** **of** **transcriber's** **changes**
列表 的 转录员的 变化

转录员更改列表

- [səʊ][biː; bi] [ [wiː; wi] ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**-** **so** **be** **[** **we** **]** **would** **strike** **the** **lower** **end** **of** **the** **island** **.**
- 所以 是 [ 我们 ] 会 罢工 这 降低 结尾 的 这 岛 .

所以，我们会袭击岛屿的南端。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [paɪp][ɒv; əv][ɒv; əv] [ [paɪp][ɒv; əv] ] [piːs]
**-** **This** **was** **the** **"** **pipe** **of** **of** **[** **pipe** **of** **]** **peace**
- 这 曾是 这 " 管道 的 的 [ 管道 的 ] 和平

这就是"和平之烟斗"。

" - ['hʌdld] [ænd; ənd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ [ænd; ənd] [ɑːskt] ] ['ʌŋk(ə)l]
**"** **-** **huddled** **and** **and** **asked** **[** **and** **asked** **]** **uncle**
" - 蜷缩着 和 和 问 [ 和 问 ] 叔叔

"——蜷缩着身子，问叔叔

- [ænd; ənd] [ðen] [skɜːt][ðə; ði] [ ['rætlsneɪk] ] -
**-** **and** **then** **skirt** **the** **[** **Rattlesnake** **]** **Rattlsnake**
- 和 然后 裙子 这 [ 响尾蛇 ] -

然后绕过响尾蛇

- [grænd] ['kænjənz] , [ɒv; əv] [wɜːld] [rɪnuːn]
**-** **Grand** **Canyons** **,** **of** **world** **renoun**
- 盛大 峡谷 , 的 世界 声望

世界闻名的大峡谷

[ [rɪ'naʊn] ]
**[** **renown** **]**
[ 名声 ]

[名声]

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [θɪr] [ [ðeə(r)] ] [wɜːk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**-** **and** **he** **would** **do** **some** **of** **thier** **[** **their** **]** **work** **in** **exchange** **.**
- 和 他 会 做 一些 的 他们的 [ 他们的 ] 工作 在 交换 .

他会帮他们做一些工作作为交换。

- [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
**-** **a** **nice** **place** **to** **pull** **out** **on** **the** **side** **.**
- 一个 好的 地方 到 拉 出去 在 这 边 .

- 一个可以靠边停车的好地方。

[ ['pɪəriəd] ['ædɪd] ]
**[** **period** **added** **]**
[ 时期 额外 ]

[添加句号]

- ['rɪvə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['kænjən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**- River , cutting a canyon through it .**
- 河 , 切割 一个 峡谷 通过 它 .

河流穿过其中，切割出一个峡谷。

[ ['pɪəriəd] ['ædɪd] ]
**[ period added ]**
[ 时期 额外 ]

[添加句号]

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .
**- in the same fix .**
- 在 这 相同的 使固定 .

- 在同一个修复方案中。

" [ [rɪ'pleɪsd] ['pɪəriəd] [wɪð] ['kɒmə] ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" [ replaced period with comma ] was the reply .**
" [ 替换 时期 和 逗号 ] 曾是 这 回复 .

回复是[将句号替换为逗号]。

- [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - [θɜːdz] [fʊl; fl]
**- fill it two - thirds ful**
- 充满 它 二 - 三分之一 满

- 装满三分之二

[ [fʊl] ] [wen] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]
**[ full ] when their backs were turned**
[ 满的 ] 什么时候 他们的 背部 是 转向

[完整] 当他们背对着我时

- [weə(r)] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ - ] ['rɪvə(r)]
**- where the dam was made across the McComa [ McCosma ] River**
- 在哪里 这 坝 曾是 制成 穿过 这 - [ - ] 河

大坝就建在麦科斯马河上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神